

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# تحقیقی لغوش

(تحقیقی اور تنقیدی مضامین)

ڈاکٹر محمد علی آثر

جملہ حقوق بحق مصنف محفوظ

8811420

اشاعت اول — ۱۹۹۳ء

مطبع — تمل ناڈو اردو پبلیکیشنز - مدراس ۲

تعداد — ۷۸۶

قیمت — ۷۵ روپے

سرورق — قیصر سرشت

ناشر — محمد علی اثر

کتاب — محمد اقبال خوشنویس

A cc. No.  
330

زیر اہتمام — علیم صبا نویدی

**TEHQEEQI NUQOOSH**

**Dr. MOHD. ALI ASAR**

FIRST EDITION 1993

PRICE Rs. 75/- 00

ملنے کے پتے

کاشانہ اثر 20-4-226/9 محبوب چوک، حیدرآباد ۲

علیم صبا نویدی، 26 امیر النساء بیگم اسٹریٹ، مادنٹ روڈ مدراس ۲

ایجوکیشنل پبلیکیشن ہاؤس کوچہ پنڈت - گلی عزیز الدین دیکل، لال کواں دہلی

مکتبہ جامعہ ملیٹ - دہلی - بمبئی - علی گڑھ

حسامی بک ڈپو - چار کمان - حیدرآباد

اسٹوڈنٹس بک ہاؤس - چارینار، حیدرآباد

مکتبہ رفاہ عام - درگاہ حضرت خواجہ بندہ نواز - گلبرگ

اس کتاب کی اشاعت میں آندھرا پردیش اردو اکیڈمی کی جزوی مالی اعانت شامل ہے

# اِنْتَسَابُ



اپنی شریکِ زندگی

راحتِ سلطانہ

اور بچوں

کھکشاں، فراز، ثریا، ناہید اور سہیل

کے نام

اثر

# فہرست مضامین

تعارف — پروفیسر یوسف سرمست

پیش لفظ — پروفیسر گیان چند جین

۱۔ جنونی گجراتی کا ایک غیر مطبوعہ قصیدہ ————— ۱۷

۲۔ حافظ سید محمد فراتی ————— ۳۱

۳۔ دلی کی شمالی ہندوستان کو دین ————— ۵۴

۴۔ قطب شاہی میں اردو غزل کی نشوونما ————— ۷۰

۵۔ فدوی اور اس کا غیر مطبوعہ کلام ————— ۸۸

۶۔ ڈاکٹر جمیل جالبی اور دکنی ادب کی تحقیق ————— ۱۱۷

۷۔ نئی تحریریں۔ ایک مطالعہ ————— ۱۴۲

۸۔ نظیر اکبر آبادی کے واقعات حیات ————— ۱۵۱

۹۔ اسد اللہ وجہی (کتابیات) ————— ۱۶۱

۱۰۔ محمد قلی قطب شاہ (کتابیات) ————— ۱۷۰

اشاریہ ————— ۱۸۲





## تعارف

ڈاکٹر محمد علی اثر ہندوپاک کے گئے پختہ ماہرینِ دکنیات میں سے ایک ہیں۔ وہ اردو کے ایک ذہین استاد، محقق، نقاد اور شاعر ہیں۔ ان میں وہ تمام خوبیاں جمع ہو گئی ہیں جو ایک اچھے اور بڑے محقق کے ہاں ملتی ہیں۔ وہ بڑی خاموشی، لگن اور انہماک سے اپنے کام میں لگے رہتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ دکنی شعر و ادب کے مختلف پہلوؤں پر وہ اب تک کئی وقیع اور اہم کتابیں لکھ چکے ہیں۔ جن میں ”خواصی“، ”شخصیت اور فن“، ”دہستان گوکنڈہ“، ”دکنی اور دکنیات“، ”دکنی غزل کی نشوونما“، ”دکنی کی تین مشنویاں“ اور ”دکنی شاعری - تحقیق و تنقید“ کافی مقبول ہو چکی ہیں۔ زیر نظر کتاب ”تحقیقی نقوش“ بھی دکنیات میں ایک اہم اور قابلِ قدر اضافہ کی حیثیت رکھتی ہے۔

ڈاکٹر محمد علی اثر نے اس کتاب میں دکنی کے بعض ایسے شعرا کی تخلیقات پر روشنی ڈالی ہے۔ جن پر اب تک برائے نام لکھا گیا تھا۔ اور جو کچھ لکھا گیا تھا اس سے ان کی ادبی قدر و قیمت نمایاں نہیں ہو رہی تھی۔ فراتی دیووری، ستونی گراہتی

اور فدوی اورنگ آبادی ایسے ہی شعرا ہیں جن کی ادبی اہمیت کو ڈاکٹر اثر نے سب سے پہلے بلوری طرح اُجاگر کیا ہے۔

دکنی شاعر سید محمد فراقی کے بارے میں گو مختلف محققین نے بچیدہ پتیدہ معلومات ہمیا کی ہیں لیکن اثر صاحب نے اب تک ان پر جو کچھ لکھا گیا ہے اس کا اس قدر تحقیق کے ساتھ احاطہ کیا ہے کہ اب فراقی کے بارے میں شاید ہی کوئی ایسا مانفد باقی رہا ہو۔ جو اس کے بارے میں مزید روشنی ڈال سکے۔

جنونی گجراتی بھی ایسے شاعر ہیں جن کے بارے میں ہماری معلومات بڑی محدود ہیں۔ محمد علی اثر کی تحقیق سے پہلے یہ ایک گمنام شاعر کی حیثیت رکھتا تھا۔ انہوں نے پہلی بار اس کے بارے میں اور اس کے غیر مطبوعہ قعیدہ کے بارے میں اہم ترین معلومات فراہم کی ہیں۔

فدوی اورنگ آبادی پر انہوں نے جو مقالہ لکھا ہے۔ وہ ان کی تحقیقی کدو کا دس کی روشن مثال ہے۔ اثر صاحب نے پہلے تو اردو میں فدوی نام کے جتنے بھی شعرا گزرے ہیں ان کی تعداد کو متعین کیا ہے۔ فدوی نام کے کوئی آٹھ دس شاعر گزرے ہیں۔ ان میں سے فدوی خاں فدوی کا تعلق دکن سے ہے۔ پھر انہوں نے فدوی کے غیر مطبوعہ کلام کا تحقیقی اور تنقیدی جائزہ لیا ہے۔ اور آخر میں ”دیوان فدوی“ کے مخطوطے سے اس کی غزلوں کا ایک بسیط انتخاب بھی پیش کیا ہے جس کی وجہ سے اس مقالے کی اہمیت میں مزید اضافہ ہو گیا ہے۔

”قطب شاہی جہد میں اردو غزل کا نشوونما“ کے موضوع پر محمد علی اثر کا مقالہ

خاصا جامع ہے۔ دکنی غزل ان کا خصوصی میدان ہے۔ اس سے پہلے اس دور کی غزل گوئی کا ایسا بھرپور تحقیقی اور تنقیدی جائزہ نہیں لیا گیا تھا۔

”ڈاکٹر جمیل جالبی اور دکنی ادب کی تحقیق“ بھی محمد علی اثر کی دکنی ادب پر گہری نظر کی ایک روشن مثال ہے۔ ڈاکٹر جمیل جالبی نے دکنی ادب پر جو تحقیقی کام کیا ہے اس کا اعتراف اور اس کی تحسین اب تک خاطر خواہ نہیں ہوئی تھی۔ لیکن اس مقالے کے ذریعے اس کی پوری طرح تصانیف ہوتی ہے۔ ڈاکٹر اثر نے جہاں جالبی صاحب کے اعلیٰ درجے کی تحقیقی کدو کاوش کو خراج تحسین پیش کیا ہے وہیں جہاں بھی ڈاکٹر جالبی کی نظر چوکی ہے۔ اس کا بھی محاسبہ کیا ہے۔ یہ بات بحالے خود اثر صاحب کے صاحب نظر ہونے کی دلیل ہے۔

”نئی تحریریں۔ ایک مطالعہ“ ڈاکٹر عبدالستار دہلوی کی کتاب کا تحقیقی اور تنقیدی مطالعہ ہے۔ اس کتاب کی اہمیت کو محمد علی اثر نے سب سے پہلے پوری طرح نمایاں کیا ہے۔

”ولی کی شمالی ہندوستان کو دین“ میں ڈاکٹر محمد علی اثر نے ولی دکنی کے ادبی اور لسانی اجتہاد کا مفصل جائزہ دیتے ہوئے شمالی ہند کے شاعروں پر ولی کے اثرات کو نمایاں کیا ہے۔ اس سلسلے میں ولی دکنی کے بارے میں جو مواد بکھری ہوئی صورت میں ملتا ہے اس کو محمد علی اثر نے اس خوبی کے ساتھ اکٹھا کیا ہے کہ اس سے پہلے اس کی مثال نہیں ملتی۔ مضمون کے آخر میں انہوں نے شمالی ہند کے دورِ اول کے شاعروں کی ایسی غزلوں کی نشاندہی بھی کی ہے جو ولی کی زمیٹوں میں لکھی گئی ہیں۔

محمد قلی قطب شاہ اور ملک الشعراء ابوالدجہی کے بارے میں مرتب کی گئی کتابیات دکنی ادب کی تحقیق کے سلسلے میں حوالے کا مواد فراہم کرتی ہیں۔ ڈاکٹر اثر نے وجہی اور محمد قلی پر آج تک جو بھی کام ہوا ہے اس کا احاطہ بڑی

دیدہ ریزی کے ساتھ کیا ہے۔ یہ دونوں مقالے اثر کی غیر معمولی تحقیقی ژرف نگاہی کی روشن دلیل ہیں۔

اس کتاب میں کلیات سے ہٹ کر بھی ایک مقالہ ”نظیر کے واقعات“ ملتا ہے۔ یہ مختصر مقالہ بھی اتنا جامع ہے کہ آج تک نظیر اکبر آبادی کی زندگی پر بحثنا بھی تحقیقی کام ہوا ہے، اس کا احاطہ اس میں ہو گیا ہے۔

ڈاکٹر محمد علی اثر کا یہ مجموعہ مضامین ”تحقیقی نقوش“ دکنی شعرو ادب کے بارے میں ایسے گہرے تحقیقی نقوش مرتب کرتا ہے، جو ہمیشہ یاد رکھے جائیں گے اور ان کا مطالعہ ہوتا رہے گا۔

### یوسف سرمست

(ڈاکٹر یوسف شریف الدین)  
پروفیسر و صدر شعبہ اردو  
عثمانیہ یونیورسٹی - حیدر آباد

## پیش لفظ

حیدرآباد کے محققوں میں ڈاکٹر حفیظ قتیل، جناب ابرالدین صدیقی، ڈاکٹر  
 غلام عمر خاں، ڈاکٹر حسینی شاہد اور ڈاکٹر سیدہ جعفر کے بعد کی نسل میں ڈاکٹر محمد علی اثر سب سے  
 زیادہ نمایاں ہیں ان کی کتاب ”دکنی غزل کی نشوونما“ اپنے موضوع پر ایک معتبر اور پُر مغز  
 مقالہ ہے۔ اس کے بعد بھی وہ زوالِ صحت کے باوجود دکنی اور دکنیات پر کتابیں تصنیف  
 کرتے رہتے ہیں۔ ان کا تازہ ترین کارنامہ زیرِ نظر مجموعہ مضامین ”تحقیقی نقوش“ ہے  
 انہوں نے مجھے دس مضامین کا مسودہ دکھایا ہے۔ میں کامل یقین سے تو نہیں کہہ سکتا لیکن  
 گمان غالب یہی ہے کہ یہ مجسمہ عہدائیں دس مضامین پر مشتمل ہے۔ میں نے ان سے تجویز کی  
 کہ ہر مضمون کے آخر میں صراحت کریں کہ یہ پہلی بار کہاں شائع ہوا اور اگر فراموشی ہے تو یہ  
 بتادیں کہ یہ کس قوتایب کے لیے لکھا گیا۔ مجھے خوشی ہے کہ انہوں نے میری گزارش قبول کر لی۔

میں ان مضامین کے بارے میں اپنے مختصر مشاہدات پیش کرتا ہوں۔ جہاں کہ میرے  
 سامنے مضامین کے مسودے دستِ صورت میں ہیں اس لیے ممکن ہے کہ میرے مشاہدات کی

ترتیب اور کتاب میں مضامین کی ترتیب میں پوری مطابقت نہ ہو۔

یہاں مضمون ”جنونی گجراتی کا ایک غیر مطبوعہ قصیدہ“ ہے۔ اس نے یہ قصیدہ ۲۲ ربيع الاول ۱۱۰۲ھ (دسمبر ۱۶۹۰ء) کو مکمل کیا۔ اس کا موضوع پیغمبر اسلام کا ایک معجزہ ہے۔ جنونی بالکل گنہگار شاعر ہے۔ اس کے قصیدے میں کوئی شاعرانہ حسن بھی نہیں۔ سیدھی سادی بیانیہ نظم ہے۔ دراصل اس موضوع کے لیے مثنوی کی صنف زیادہ بہتر رہتی یہ نسبت بحر جزالہ کے قصیدے کے۔

جب ہمارے محققین مجاہد الاسم غیر اہم ادیبوں کی غیر مطبوعہ تخلیقات پر مضمون لکھتے ہیں تو میرے دل میں یہ سوال ابھر رہا ہے کہ کیا یہ تخلیق ادبی اعتبار سے اس قابل ہے کہ قارئین کو اس کی طرف متوجہ ہونے کی دعوت دی جائے۔ ہر ریسرچ لائبریری میں شمال و دکن کے غیر اہم شعرا کی غیر مطبوعہ داستانیں، مثنویاں، دیوان اور کلیات بھرے پڑے ہیں۔ قارئین کے محدود وقت کو ان کی نذر کیا جائے کہ نہیں۔ میری رائے میں زیادہ قدیم ادیبوں کی تخلیقات کو ضرور منظر عام پر لانا چاہیے خواہ وہ ادبی اعتبار سے کم یا ہوں۔ ان کی اشاعت سے ہماری قدیم ادبی تاریخ متمول ہوتی ہے۔ دور متوسط کی انہیں غیر مطبوعہ تخلیقات کو شائع کرنا چاہیے جو ادبی محاسن کی این ہیں۔

سوال یہ ہے کہ انیسویں بلکہ اٹھارویں صدی کے غیر مشہور ادیبوں کی جو غیر مطبوعہ کتابیں ملتی ہیں۔ کیا وہ ایک گوشہء چشم کے لائق بھی ہیں۔ ان ادیبوں نے جگر خون کر کے ایک دیوان، ایک مثنوی یا ایک داستان تصنیف کی۔ ان پر ایک محقر تعارفی مضمون لکھ دیا جائے تو کیا یہ ایسا گناہ ہے جس سے مجھ جیسا مبصر احتساب کرے۔ نہیں۔ میرا خیال ہے کہ علاقائی جائزے یا اس صنف ادب پر مقالے میں جامعیت کی خاطر ان کا بھی تذکرہ کیا جاسکتا ہے۔ لیکن اس تنقیدی توازن کے ساتھ کہ اپنی دریافت کو یہ اہمیت نہ دی جائے گویا قارئین نے

اب تک اس سے تغافل کر کے کوئی خطائے عظیم کی ہے۔

جنوبی پر مضمون کا۔ یہی جواز ہے کہ وہ سترہویں صدی عیسوی کے قدیم دور کا شاعر ہے۔ وہ عربی، ترکی اور فارسی زبان کو اہم گردانتا ہے اور ہندی زبان کو شاید ان سے فروتر۔ اس زبان میں قصیدہ لکھنے کا یہ جواز (معذرت؟) پیش کرتا ہے کہ جو فارسی نہیں جانتے، اسے سمجھ سکیں۔ اس قصیدے کی ایک لسانی اہمیت بھی ہے کہ اس میں دو لسانی ریختوں کی طرح بعض پورے مصرعے فارسی میں ہیں، بعض مصرعوں میں فارسی کے فعل اور حرف یا نذر دیے گئے ہیں۔ مثلاً

فانی باشت شکر۔ در ہندی زبان۔ راوی روایت می کند۔ انا ز دہام مردان (کذا)

ع لا گے انہوں ڈالوں سی ہریک کہ گفتم ز یک شمر

ع از پیش خلاق جلیل سولیش یہ کردہ باز سر

ع بودست کہ دایں ز لا ختم در شہر گجرات اے پسر

دوسرا مضمون حافظ سید محمد فراتی ہے۔ فراتی کی اہمیت یہ ہے کہ وہ دلی کا دوست

تھا اور دلی نے اس کے ایک مصرع پر گرہ لگائی تھی

دلی مصرع فراتی کا پڑھوں تب بچہ وہ ظلم؛ کمروں کھینچتا خنجر، چڑھاتا آستین آوے

فراتی نے شمالی ہند کا سفر بھی کیا تھا اور کئی شمالی تذکروں میں اس کا احوال ملتا ہے۔ اس نے

تقریباً چار ہزار اشعار کی ایک مثنوی مراۃ الخشد لکھی۔ ڈاکٹر اثر نے اس مثنوی کا مفصل

جائزہ لیا ہے۔ فراتی کی چند غزلیں بھی ملتی ہیں۔ ان کا بھی تعارف کیا ہے۔ اس کی سوانح

اور خاندان کے بارے میں بھی ضروری معلومات فراہم کی ہیں۔ اس طرح یہ مضمون فاضل جامع ہو گیا۔

اکلا مضمون 'فدوی اور تنگ آبادی اور اس کا غیر مطبوعہ کلام' ہے۔ یہ بھی دکنی کا

ایک گم نام، لیکن خوش گو شاعر ہے۔ مضمون کی ابتداء میں اثر قدوی تخلص کے سات شاعروں

کا ذکر کرتے ہیں لیکن دم تحریر ان میں مکند لال فدوی شامل نہیں جس کی سودا نے بھجوا دی۔  
یہ بعد میں مسلمان ہو گیا تھا لیکن مجھے اس کا اسلامی نام معلوم نہیں۔ امید کرتا ہوں کہ ڈاکٹر اثر اس کا  
اضافہ کر کے 'فدویوں' کی تعداد آٹھ کر لیں گے۔ ڈاکٹر محمد علی اثر کا موضوع دکنی شاعر فدوی ہے۔  
یہ بارہویں صدی ہجری کا شاعر ہے۔ اثر مطلع کرتے ہیں کردہ اگر ولی کا ہم عمر نہیں تو سراج اور داود  
اورنگ آبادی کا معاصر فرد رہا ہو گا۔ ڈاکٹر اثر کی رائے میں "چھوٹی بحروں میں فدوی کی غزلیں ایک  
طرف غنائی اور ولی کی ہم پلہ معلوم ہوتی ہیں تو دوسری طرف ان غزلوں کے مطالعہ سے میر تقی میر کی  
یاد تازہ ہو جاتی ہے ۛ

اس کے آگے آتے ہیں نے فدوی کی غزلوں کے جو اشعار نمونہ پیش کئے ہیں، ان میں معر کے  
کے ایسے اشعار بھی ہیں۔

خود نمائی ہے ذات کا پردا      خامشی ہے صفات کا پردا  
مکھ اپر کیسیوں د سے دھن کے      دن پہ غالب ہے رات کا پردا  
نس کول کس کول دیکھا نہ اسپیں صنم      چاند کا اعتبار جاتا ہے  
شیئہ چک میں گل بدن کے سبب      ہے لبالب گلاب آنکھیاں میں  
جو دیکھیا ہے چشم تیری نیم خواب      خواب میں نہیں نائل یسا خواب کا  
ایسے شاعر کے دیوان کا تعارف نہ صرف دکنیات کے شائقین کی بلکہ اردو ادیب کی  
ساریخ سے دلچسپی رکھنے والے تمام اہل نظر کی دلچسپی کا موجب ہو گا۔

جو تھا مضمون "قطب شاہی دور میں اردو غزل کا نشوونما ہے۔ میں نشوونما کو مونت  
بولتا ہوں۔ لغت میں دیکھا تو یہ لفظ مذکور مونت دونوں طرح استعمال ہوتا ہے۔ خود ڈاکٹر اثر نے  
اپنے مقالے کا نام "دکنی غزل کی نشوونما" رکھا ہے۔ یہاں مضمون بہت مفصل اور بھر پور ہے۔  
اس موضوع پر ان کی پوری کتاب موجود ہے۔ زیر نظر مضمون میں قطب شاہی دور کے مشاعر



غزل گزلیں پر توجہ مرکوز رکھی ہے۔ ابتداً فیروز اور محمود استاد کی غزلوں کا ذکر ہے۔ اس کے بعد تفصیل سے محمد قلی قطب شاہ، وجہی، خواجہ اور عبداللہ قطب شاہ کی غزلوں کا تنقیدی تعارف پیش کیا ہے۔ میرے لیے ذیل کی معلومات چونکاتے والی ہیں۔

”عبداللہ قطب شاہ کا مکمل دیوان ہندو دریا فت نہیں ہوا ہے۔ اس کا موجودہ دیوان ۱۱۸ صفحات

پر مشتمل ہے جس میں صرف ردیف ت، تک ۹۷ غزلیں اور ایک مرثیہ شامل ہے۔“

ڈاکٹر اثر کے مقالے ’دکنی غزل کی نشوونما‘ میں عبداللہ کا ذکر تفصیل سے ہے لیکن وہاں

یہ نہیں بتایا گیا کہ اس کا دیوان نامکمل ہے اور محض ت کی ردیف تک ہے۔ اس سے قطع نظر

اس مضمون سے قطب شاہی حمد کی غزل کے بارے میں تمام ضروری معلومات مل جاتی ہیں۔

پانچواں مضمون ’ڈاکٹر جمیل جالبی اور دکنی ادب کی تحقیق‘ ہے۔ دکنی ادب کے غیر دکنی محققین میں

مولوی عبدالحق، ڈاکٹر نذیر احمد، ڈاکٹر طہیر الدین مدنی اور ڈاکٹر مسعود حسین خاں کے بعد ڈاکٹر جمیل جالبی

اہم ترین نام ہے۔ دکنیات میں ان کی دین کسی محقق سے کم نہیں۔ انہوں نے دکنیات کی تدوین بھی کئی

ادبی تاریخ بھی لکھی اور قدیم اردو کی لغت، ’بھی ترتیب دی جو دکنی ہی کی فرہنگ ہے۔‘ اثر نے

ڈاکٹر جالبی کی دکنی ادب سے متعلق کتابوں کا تفصیلی جائزہ لیا ہے۔ مجھ کم سوانہ بھی ڈاکٹر

سیدہ جعفر کی شرکت میں ’اردو ادب کی تاریخ ۱۷۰۰ء تک‘ لکھی ہے اور یہ زیادہ تر دکنی ہی کی

تاریخ ہے۔ یہ برسوں سے ترقی اردو بورڈ، دہلی میں زیر طبع ہے شائع ہوا تو اہل نظر بتائیں کہ میں نے

دکنی تحقیق میں کیا کیا ٹھوکریں کھائی ہیں۔ مجھ علی اثر نے اس مضمون میں ڈاکٹر جمیل جالبی کی دو

تدوینوں : دیوان حسن شوقی اور دیوان نعتی کی بعض قرأتوں کی تصحیح کی ہے اور ان سے ہٹ کر

جالبی صاحب کی دکنی تحقیق کو مناسب خراج عقیدت بھی پیش کیا ہے۔

چھٹا مضمون ’نئی تحریریں۔ ایک مطالعہ‘ دکنیات سے متعلق نہیں۔ ’نئی تحریریں‘ ڈاکٹر

عبدالستار دہلوی کے مجموعہ مضامین کا نام ہے۔ اس میں ایک مضمون ’شاہ تراب ہشتی‘

تظیر اکبر آبادی کا پیش رو کسی حد تک دکنیات کے ضمن میں آسکتا ہے بقیہ کوئی مضمون دکنیات کے موضوع پر نہیں۔

ساتواں مضمون ”دلی کی شمالی ہندوستان کو دین“ اچھوتا موضوع ہے۔ اس کی اہم ترین تحقیق یہ ہے کہ شمالی ہند کے قدیم شعرا نے دلی کی زمینوں میں کتنی غزلیں لکھیں۔ مضمون مختصر لیکن پر مغز ہے۔ اس عنوان پر تفصیل سے لکھا جانا چاہیے تھا۔ یہ مضمون احمد آباد (گجرات) کے دلی سیمینار میں پڑھا گیا۔ سیمینار دلی میں مضمون خوانی کو تھوڑا ہی وقت دیا جاتا ہے لیکن بعد میں جب سیمینار کے مقالات کا مجموعہ شائع ہوتا ہے تو پورا مضمون ان دیدہ ورف کے سامنے آ جاتا ہے جو اس کے مخالف صحیح ہیں۔ اٹھواں مضمون ”تظیر اکبر آبادی کے واقعات حیات“ ہے۔ اثر کے مجموعے میں کئی دوسرے مضمون ہیں جن کا موضوع دکنیات نہیں اور یہ ان میں کا دوسرا مضمون ہے۔ ڈاکٹر محمد علی اثر اور ڈاکٹر اکبر علی بیگ نے مل کر تظیر شناسی ۱۹۸۷ء میں شائع کی۔ اس میں ۲۲ مقالے ہیں، ۲۰ دوسرے مشاہیر کے، ایک ایک دونوں مرتبین کا۔ تظیر کی سوانح پر اثر کا مضمون خاصا معلوماتی ہے۔ یہ مجھے اس سے کئی جزو کا دینے والی معلومات حاصل ہوئیں مثلاً تظیر نے تشریں بھی کئی کتابیں تصنیف کی تھیں۔ ایک کتاب خالقی باری کے انداز میں تھی۔ مجھے معلوم نہیں کہ یہ کتابیں دستیاب ہیں نہیں اور یہ واقعی تظیر کی ہیں کہ نہیں؟ میرے لیے یہ بھی جزو کا دینے والی اطلاع ہے کہ تظیر نہایت شیعہ تھے۔ ان کے والد سنی اور والدہ شیعہ تھیں۔ تظیر اپنی والدہ سے متاثر تھے۔ میرا خیال ہے کہ اس مضمون کی معلومات اثر نے پہلی بار پیش نہیں کیں، یہ ان سے پہلے کی کتابوں میں ملتی ہیں لیکن مجھے یہ اطلاعات پہلی بار ان کی تحریر ہی سے ملیں۔

نواں اور دسواں مضمون محمد علی قطب شاہ (کتابیات) اور اسد اللہ دجی (کتابیات) ہیں جن کا موضوع ان کے نام ہی سے ظاہر ہے۔ دونوں مضامین میں کتابیات کی فہرست سے قبل ان شعرا کی مختصر سوانح ہے۔ کتابیات میں پہلے ان شعرا کی تصانیف کی فہرست ہے،

اس کے بعد ان سے متعلق کتابوں اور مضامین کی نشان دہی کی ہے۔ مضامین کو دو زمروں میں درج کیا ہے : کتابوں میں شمولہ مضامین اور رسالوں میں شائع شدہ مضامین۔ میرا خیال ہے کہ مضامین میں کچھ نہ کچھ شامل ہونے سے رہ گئے ہوں گے لیکن جتنا کچھ پیش کر دیا ہے، اس کی اہمیت اور افادیت میں شبہ نہیں۔ محققوں کے لیے یہ دونوں مضامین حوالے کا مواد ہیں۔ اس جائزے سے اندازہ ہو گا کہ گو اس مجموعے کے بعض مضامین گہرے اور گاڑھے عالمانہ نوعیت کے نہیں، پھر بھی ان میں عام و خاص دونوں قسم کے تدابیر کی دلچسپی اور افادیت کا سامان ہے۔ یہ عام قاری کو بوجھل نہیں معلوم ہوں گے اور اہل تحقیق انہیں بے یارہ نہیں پائیں گے۔ جہاں تک مجھے معلوم ہے ڈاکٹر محمد علی اثر کی صحت ایسی نہیں جو اس عمر میں ہونی چاہیے تھی۔ اس کے باوجود وہ کچھ نہ کچھ علمی اور تحقیقی کام کرتے رہتے ہیں۔ یہ بڑی سعادت ہے۔ کاش دوسرے جوان اساتذہ (اور بزرگ بھی) ان کی تقلید کریں اور مسلسل کام کرتے رہنے کو اپنا شعار بنالیں۔

## گیان چند

(ڈاکٹر گیان چند جین)

سابق پروفیسر و صدر شعبہ اردو

سنٹرل یونیورسٹی آف حیدرآباد



# جنونی گجراتی کا ایک غیر مطبوعہ قصیدہ

جنونی گجرات کا ایک گننام شاعر ہے۔ اس نے ۱۱۰۲ھ (۱۶۹۰ء) میں "قصیدہ معجزہ" کے عنوان سے ایک نظم لکھی تھی۔ جس کا ایک قلمی نسخہ ادارہ ادبیات اردو حیدرآباد کے خزانہء مخطوطات کی زینت ہے۔ یہ نظم ۲۷ اشعار پر مشتمل ہے اور اس میں مولانا روم کے بیان کیے ہوئے فارسی 'معجزہ نبی' کا دکنی اردو میں ترجمہ کیا گیا ہے۔  
شاعر کا تخلص (جنونی) درج ذیل اشعار میں آیا ہے۔

سب عاقلوں کے سدی گئے ان کی صفت کہتے میں

پس میں جنونی کیا کہوں کیا آسرا ہے اس اندر

تو نے جنونی یہ سخن در معجزہ کیسا ختم

حق تجھ اوپر آخر کرے اپنے کرم سیتے نظر

قدیم اردو کے دیگر شاعروں کی طرح جنونی نے بھی اپنی زبان کو "ہندی" کہا ہے۔

وہ یہ بھی کہتا ہے کہ ”میں نے اس قصیدہ کا ہندی زبان میں ان لوگوں کے لیے ترجمہ کیا ہے جو فارسی نہیں سمجھ سکتے۔“

میں اس کوں در ہندی زبان اس واسطے کہنے لگا جو فارسی سمجھ نہیں سمجھے اسے خوش دل ہو کر ”قصیدہ معجزہ“ کو جنوری ۱۹۲۲ء ربیع الاول ۱۳۴۱ھ کو منگل کے دن شہر گجرات میں مکمل کیا تھا۔

درج ذیل اشعار سے قصیدہ کی تاریخ تصنیف، شاعر کے وطن اور اشعار کی تعداد کا پتہ چلتا ہے۔  
 ماہ ربیع الاول میں، تاریخ تھی جو بیسویں منگل کے دن گفیتم من، از فضل ربی دادگر  
 سہ ایک ہزار اور ایک سو دو برس اوپر در حساب بودست کرد ایں (را) ختم در شہر گجرات اسپسر  
 اس معجزہ کوں گر گئے، کوئی کہ کہتے بیت ہے آوے گنن والے کے تیں بہ سب بہتر در شمر  
 آخر الذکر شعر سے پتہ چلتا ہے کہ یہ قصیدہ ۷۲ اشعار پر مشتمل ہے۔ ڈاکٹر ذور نے ادارہ ادبیات  
 اردو کے نسخے کے حوالے سے جوابیات کی تعداد ۶۴ بتائی ہے حالانکہ اس میں ۶۶ شعر ہیں قصیدہ معجزہ  
 کا آغاز حمدیر اشعار سے ہوتا ہے۔

اول کہوں حمد خدا، یاراں سنو تم کان دھر جس نے زمین و آسمان پیدا کیا شمس و قمر  
 ستارہ، کرتارہ، غفار وہ، جبار وہ، قہار وہ، داتارہ، اس میں نہیں کوئی دگر  
 حمد میں ۶ اشعار کہنے کے بعد نعت نبویؐ میں ۸ اشعار لکھے ہیں۔ نعتیہ اشعار سے شاعر  
 کے زورِ بیان اور قدرتِ کلام کا بخوبی اندازہ ہوتا ہے۔ بعض اشعار میں چار چار قافیوں کا اہتمام  
 کیا گیا ہے۔ جس کی وجہ سے شعر کے حسن میں چار چاند لگ گئے ہیں۔ چند اشعار ملاحظہ ہوں۔  
 میں احمد مرسل وہی، میں مظهر اول وہی، میں مشکوٰں کا حل وہی، میں گے وہی خیر البشر  
 میں گے خدا کے وہ رسول حق نے کیا ان کوں قبول ہے تازہ خوشبو نہ پھول، بیسیوں کے سر پر برسر  
 نعتِ نبی کے سلسلہ میں شاعر آگے چل کر کہتا ہے کہ اگر کاغذ کی جگہ آسمان ہو، سارے  
 جہاں کے لوگ کتابت کرنے لگیں اور دنیا کے تمام اشجار کو قلم اور دریاؤں کو دوات بنا دیا جائے  
 تو تب بھی آنحضرت صلیع کی تعریف ممکن نہیں۔

کاغذ ہوے گر آسمان، کاتب ہوے خلق جہاں ہووے قلم سب درختاں، دوات دریا ہا مگر

ہرگز لکھا جاوے گا میں یک نکتہ ان کے وصف کا عاجز ہے ان کے وصف میں دو جگہ میں خلق مجرب و بر  
 نعتیہ اشعار کے بعد شاعر نے ایک شعر میں سبب تالیف کی طرف اشارہ کرتے ہوئے لکھا ہے کہ  
 اپنے نشان کے واسطے، آوے جو مجھ کہنے میں اعجاز کے ان کے سخن، جزوے نہ عقل مختصر  
 اس سلسلے میں جنونی نے عربی، ترکی اور فارسی زبان کی خوبیوں کا ذکر کرتے ہوئے "ہندی"  
 میں شعر کہنے کی وجہ اس طرح بیان کی ہے کہ

دنیا میں ہے یہ زبان، عربی و ترکی فارسی باقی نہیں اندر حساب ہے قول ان کے معتبر  
 بولی عرب کی ہے سری سب بولیوں کی بے سخن ترکی شجاعت کا رنی، ہے فارسی باشد شکر  
 میں اس کوں در ہندی زبان اس واسطے کہنے لگا جو فارسی سمجھے نہیں سمجھے اسے خوش دل ہو کر  
 ان اشعار کے بعد شاعر نے درج ذیل شعر سے معجزے کی ابتداء کی ہے کہ

کہتا ہوں میں اب میں معجزہ راوی روایت میکند یک دن مدینے میں بنی، مسجد میں جو بیٹھے مگر  
 روایت یوں بیان کی جاتی ہے کہ ایک دن آنحضرتؐ صحابہ کرام کے ساتھ مسجد میں بیٹھے حق کی معرفت  
 بیان کر رہے تھے کہ اچانک ابو جہل آپہنچا اور مدینے کے لوگوں کو جمع کر کے حضورؐ سے کہنے لگا کہ  
 آکر کھایا مصطفیٰؐ کا نوں سنو میرا کہا تیں بے شک و شبہ دریا گر ہے رسولِ دادگر  
 دعویٰ نبوت کا تجھے ہیگا اگر دکھلا تجھے یہ معجزہ اس خلق میں درنیں ممکن دعویٰ دگر  
 ابو جہل نے کہا کہ آپؐ کے میدان میں بہت دنوں سے ایک "اجلا دریا" پتھر پڑا ہوا ہے۔  
 اگر آپؐ اس پتھر کو ایسے درخت میں تبدیل کر دیں جس کی ڈالیاں انواع و اقسام کے میوؤں سے  
 لدی ہوئی ہوں اور اس کے ہر پتے پر خدا کا اور آپؐ کا نام تحریر ہو۔ اس درخت پر بیٹھتے ہوئے  
 خوش رنگ پرندے آپؐ کی رسالت کی گواہی دیں تو ہم ابھی کفر کو ترک کر کے مسلمان ہو جائیں گے۔  
 آنحضرتؐ نے ابو جہل سے جب یہ گفتگو سنی تو غور و فکر کرنے لگے کہ

اس بیچ میں بہر خدا آے دادم جبرئیل از پیش خلاق جلیل سوش بکرہ باز  
 جبرئیل نے تب ہی کہا، یا مصطفیٰؐ یا مجتبیٰؐ حق نے کہا تم کوں سنو اس بات میں کچھ غم نہ کر  
 میں جانتا تھا اسے یتیم یہ بات از علم قدیم کئی معجزے اہل حجیم مانگیں گے تجھ رسولِ آن کر

اگلے سیں پیدا کر رکھا اس روکھ کول یا مصطفیٰ با آں ثمر با جاجا مرغیاں سمجھی ڈالوں اوبہ  
 اٹھ جاؤ خوش حالی سیٹے کچم نہ لیاؤ دل میں مانگو جو ہیں یہ مانگتے فی الحال رفتہ زان شجر  
 جبریل نے آنحضرتؐ کو یہ مزدہ سنایا تو آپؐ نے پتھر کو "حق کا کہا" سنایا۔ خدا کی قدرت  
 سے اسی وقت وہ پتھر ایک درخت میں تبدیل ہو گیا۔ اس کی شاخوں پر طرح طرح کے میوے تھے  
 اور اس پر بیٹھے ہوئے خوش رنگ پرندے اہل کفر سے مخاطب ہو کر کہہ رہے تھے۔

یو ہیں نبی مصطفیٰؐ، یو ہیں رسول مجتبیٰؐ، یہ ہیں خلق کے رہنماں اے نیک خواہاں دین دگر  
 ہیں خاصہ رحمان یہہ ہیں اشرف انسان یہہ ہیں منظر قرآن یہہ، ایسا نہیں کوئی دگر  
 والشمس ان کا رو ہے واللیل ان کا مو ہے عطرے سوان کے خوش ہے سدرہ فزدوں خوشبو تے  
 شہہ ہے سبھی شاہان کے خورشید ہے آسمان کے ہیں نور وہ چشمان کے، درمیان ہے خستہ جگر  
 اس کے بعد آنحضرتؐ کے چند اور معجزے بیان کیے گئے ہیں۔ ملاحظہ کیجئے۔

ان چاند دو سکرے کیا، دیکھا تمھو نے آنکھوں  
 جابر کے دو فرزند کوں مے پیچھے جیوتے کیے  
 دو بلی بکری کی پیٹ پر دست مبارک جب لکھا  
 یو معجزہ ہر روز ہی دیکھو تم آنکھوں کھول کر  
 ابو جہل اور اس کے ساتھیوں نے جب اپنی آنکھوں سے  
 شرمندگی سیں وہ سبھی لاگے کہتے دیکھو تمھی  
 عقلاں خلق کے دے جلا، آنکھیں رکھے سب کے سلا  
 آنحضرتؐ نے "اُن کافران بدسر" کو مخاطب کر کے کہا کہ یہ ساری کاماں نہیں ہے  
 بلکہ خدا کی قدرت ہے۔

قدرت ہے یہ کرتار کی، یہ ہے صفت داتار کی۔ یہہ مظہر جبار کی۔ یاں سحر کا تا میں گذر  
 جبریل اسی وقت فرمان خداوندی کے ساتھ آ پہنچے اور آنحضرتؐ سے کہا اگر آپؐ اجازت  
 دیں تو میں اسی وقت اس قوم کو "قہر و غضب کی ہمتش" میں ڈال کر زیر و زبر کر دوں۔

یہ لوگ گمراہ ہو چکے ہیں اور ان کے دلوں پر تالے پڑے ہوئے ہیں۔

یہ دل سیتے گمراہ ہیں، یا اندرونی سیاہ ہیں درخورد آتش کاہ ہیں ہے قفل ان کے دل پر  
درج ذیل اشعار پر یہ قصیدہ اختتام کو پہنچتا ہے۔

وے کر ہا ہو منفعل بھاگے اس کے گھر کے تیں      داں سیں یہاں خوش دل بنی آئے اس کے دگر بھتر  
تو نے جنونی یہ سخن در معجزہ کیتا ختم      حق تجہ او پر آخر کرے اپنے کرم سیتے کرم  
ماہ ربیع الاولیں تاریخ تھی جو بیسویں      منگل کے دن گفتیم من از فضل ربی داد گر  
سہ ایک ہزار اور ایک سو دو برس اوپر در حساب      بودست کرداں (را) ختم در شہر گجرات اے سپر  
اس معجزے کوں گر گئے کوئی کہ کتنے بیت ہے      آوے گتن والے کے تیں یہ سب بہتر در شمر  
یں مانگتا ہوں یہہ ہووے... دل وجا سیں ملے      یارب بحق مصطفیٰ بر خلق عالم کرم کر

جان محمد عاجز نے ”معجزات نبی“ کے عنوان سے ۱۲۴۷ھ سے قبل ایک مثنوی لکھی ہے جس میں پیش نظر معجزہ تیسرے نمبر پر ہے۔ اس مثنوی کا قلمی نسخہ انجن ترقی اردو کراچی کے کتب خانہ کی ذینیت ہے۔ مولوی اشرف صدیقی امرہوی نے اس معجزے کی صراحت کرتے ہوئے لکھا ہے۔ ”اس میں بیان کیا گیا ہے کہ ابو جہل اور اس کے ساتھی حضورؐ کے سامنے آئے اور کہا کہ اگر تم سچے پیغمبر ہو تو سامنے پڑے ہوئے پتھر سے ایک ایسا درخت اپنے معجزے سے پیدا کرو کہ اس کے ہر پتے اور پھول پھل پر اللہ اور رسول کا نام لکھا ہو اور اس درخت پر جو جانور بیٹھا ہو تمہارا ذکر کرتا ہو۔ آپؐ نے کہا وہ پتھر کہاں ہے؟ کفار حضورؐ کو پتھر کے پاس لے گئے اور حضورؐ نے صمیم قلب سے بارگاہِ الہی میں دعا فرمائی۔ معاً پتھر شق ہو گیا اور اس سے ایک ایسا ہی پیڑ برآمد ہوا جیسا کہ کافروں نے چاہا تھا۔“

مخطوطے کی کیفیت :- پیش نظر مخطوط ۵×۸ کے ۱۰ صفحات پر مشتمل ہے۔ ہر صفحے پر خط نستعلیق شکستہ میں پندرہ سطریں تحریر کی گئی ہیں۔ اردو سے قدیم کے دو سہ مخطوطوں کی طرح



اس میں بھی یائے معروف اور یائے مجهول میں کوئی امتیاز نہیں ملتا۔ "ک" اور "گ" دونوں ایک ہی مرکز لگایا گیا ہے۔ ٹ۔ ڈ۔ ڈ کے لیے ت۔ د۔ ر کا استعمال کیا گیا ہے۔ جیسے  
 جریا (جڑیا)۔ بیستے (بیٹھے)۔ پڑھیں (پڑھیں)۔ دال (ڈال) وغیرہ اکثر لفظوں کا  
 غیر ضروری طور پر ملا کر لکھ دیا گیا ہے۔ جیسے

اسنام (اس نام)۔ دلو جان (دل و جہاں)۔ مالورد (مال ذرر)  
 چشمو چراغ (چشم و چراغ)۔ روموشام (روم و شام) شمسو قمر (شمس و قمر) وغیرہ  
 حرف اصناف کو ظاہر کرنے کے لیے یائے مجهول کا اضافہ کر دیا گیا ہے۔ مثلاً  
 حمدے خدا (حمد خدا)۔ فرشتے زمین (فرشتہ زمین)۔ نورے بنی (نور بنی) وغیرہ  
 بعض مقامات پر شاعر نے ایک مصرع قدیم اردو میں اور ایک فارسی میں تحریر کیا ہے مثلاً  
 اس پیچ میں بہر خدا آے دما دم جبیریں  
 از پیش خلاق جلیل سولیش بکرده باز سر  
 سنہ ایک ہزار اور ایک سو دویس اور درختا (کذا)  
 بودست کرد این ختم در شہر گجرات اے پسر

## قصیدہ (متن)

اول کہوں حمدِ خدا یا راں سنو تم کان دھر  
 جس نے زمین و آسماں پیدا کیا شمس و قمر  
 ستارہ وہ ، کرتار وہ ، غفار وہ ، جبار وہ  
 قہار وہ ، داناؤہ ، اس میں نہیں کوئی دگر  
 اس نے کیا از متع خود پیدا سہ دنیا میں  
 ہوئے ہیں آگلی سیتے جو ہیں ہاؤں گے پھر دگر  
 اسمان کوٹس سر پانوں لگے کر ستاروں سول جڑا  
 ایسے سپر کے پھول کول جڑیا جڑے در و جہر

عزیز خانی۔ مالک پید کرنے والا عا دینے والا عا میں عا قدیم۔ پہلے عا سے عا ہوں گے عا کو عا سر سے یا اول تک

پھر کر کیا فرشیٰ زمیں از بہر جن و انس و وحش  
 ہیں جہاں بھیڑ سبھی کرتے ہیں اس کا ہی ذکر  
 نورِ نبی کوں سب سے اول کیا پیدا اوٹھے  
 تس چٹھے<sup>۱۲</sup> اُس کوں کیا ظاہرِ زماں کے جو بھتر  
 پس جس کی یہ عزت ہوئی، کہنا روا ہے نعتِ او  
 اس نام پر کیجے خدا اپنا دل و جیاں مال و زر  
 ہیں احمدِ مصل وہی، ہیں مظہرِ اول وہی  
 ہیں مشکوں کا حل وہی، ہیں گے وہی خیرِ البستر  
 ہیں گے خدا کے وہ رسول حق نے کیا ان کوں قبول  
 ہے تازہ خوشبو ز پھول، بنیوں کے سر پر مزمزم  
 دل کا مرے آرام وہ، چشم و چراغ و کام وہ  
 دو جگ میں صاحبِ راج وہ، شاہاں سب کے خاں وہ  
 سلطانِ روم و شام جو، اس کے غلاموں کے غلام  
 سب کی بندگی ہے تمام، اس پاس از وہ گلی بشر  
 کاغذ ہوئے گر آسمان، کاتب ہوئے خلقِ جہاں  
 ہوئے قلم سب درختاں دواتِ دریا ہا مگر  
 ہرگز لکھا جاوے گا نہیں<sup>۱۵</sup> یک نکتہ ان کے وصف کا  
 عاجز ہے ان کے وصف میں دو جگ میں خلقِ بڑو بڑ

سب عاقلوں کے سد گئے، ان کی صفت کہنے میں  
 پس میں جتنی کیا کہوں، کیا آسرا ہے اس اند  
 اپنے نشاں کے واسطے، آوے جو مجھ کہنے میں  
 اعجاز کے ان کے سخن، حروف نہ عقل مختص  
 اندر زبان فارسی یہ معجزہ ملاے روم  
 ہنگا جو کیا خوبو نیکو، تم نے سنا ہے بیشتر  
 دنیاں میں ہے یہ زباں، عربی ترکی فارسی  
 باقی نہیں اندر حساب ہے قول ان کے معتبر  
 بولی عرب کی ہے سری سب بولیوں کی بے سخن  
 ترکی شجاعت کارنی ہے فارسی باشد شکر  
 میں اس کوں در ہندی زباں اس واسطے کہنے لگا  
 جو فارسی سمجھے نہیں، سمجھے اسے خوش دل ہو کر  
 کہتا ہوں اب یہ معجزہ، راوی روایت میکنہ  
 یک دن مدینے میں بنی، مسجد میں جو بیٹھے مگر  
 تھے ان کے گرد و پیش بیٹھے، با ادب و بہ ادب  
 ابو بکر، عمر، عثمان، علی، باقی صحابہ بے شمار  
 بیٹھے نبی یاروں کے بیچ، کہتے تھے حق کی معرفت  
 ناگہ اوجھل آیا یا مکر ہا ہے پریر (کذا)  
 خلقِ مدینہ جمع کر، چھوٹا بڑا لیا یا سبھی  
 از اذہام مرد ماں پیدا ہوا روزِ شہر (کذا)  
 آکر کھا یا مصطفیٰ کانوں سنو میرا کہا!  
 نیں بے شک و شبہ و ریا گر ہے رسول داد گر

دعویٰ نبوت کا تجھے ہیگا اگر دکھلا مجھے  
 یہ معجزہ اس خلق میں ورنہ ممکن دعوا دگر  
 ہیگا ترے میدان میں باہر چلو دیکھو نکلا،  
 بیٹے دنوں سیتی پڑا اجلا دنیا ایک پتھر<sup>۱۸</sup>  
 گر اس سیتے پیدا کرویک روکھ جب ڈالوں سیتے  
 ----- میوا ہووے جو ڈال پر

امروا بنجیر و اتار و سیب و رطب بھی غیب  
 لاگے اونھوں ڈالوں سیتے ہر ایک کہ گفتہ دیکھ  
 ہر پات پر نام خدا اور نام بھی تیرا ہووے  
 ہم جو اُسے دل سیں پڑھیں ایمان لیا ویں تم<sup>۱۹</sup> (پر)  
 ہر ڈال پر بیٹھے ہووے ایک ایک مرغ اس رنگ  
 یا قوت جو پنجوں لال پاؤں باقی سمجھی سفید پس  
 دیویں گواہی مرغ ہر ایک رسالت کی تیرے  
 گر یو کرے پیدا ابھی دیکھیں جو ہم اپنی نظر  
 ہوویں مسلمان یک سری تب دیں کریں تیرا قبول  
 بینا ہویں از کفر پھوڑیں رہیں مادر پدر  
 جب مصطفیٰ نے یوں سنا بوجہل سیتے خلق میں  
 سر ڈال کے آگے رہے دل میں کیے بہتر فکر  
 اس بیچ میں بہر خدا آئے دما دم جب بریل  
 از پیش خلاق جلیل سولیش یکرده باز سر

جبریل نے تب ہی کہا، یا مصطفیٰ یا مجتبیٰ  
 حق نے کہا تم کوں سنو، اس بات سنیں کچھ غم نہ کر  
 میں جانتا تھا اے یتیم، یہ بات از علم قدیم  
 کئی معجزے اہل تحسیم مانگیں گے تجھ سوں آن کر  
 انگلیں پیدا کر رکھا اس روکھ کوں یا مصطفیٰ  
 با آں ثمر ہا جا بجا، مرعاں سبھی ڈالوں اوپر  
 اُوٹھ جاو خوش حالی سیتے کچھ غم نہ لیا و دل میں  
 مانگو جو ہیں یہ مانگتے فی الحال رقتہ زان شجر  
 اس مزدہ میں احمد بنی خوش حال ہو کر اُٹھ چلے  
 جا کر کہا پھرتے سیتے، حق کا کہا کراے پھتر  
 قدرت خدا کی میں تجھی وہ روکھ جھٹ ڈالیوں سیتے  
 بامیوہ ہا و مرغ کاں پیدا ہوا زان سر بسر  
 جیسے انہوں مانگے اُتھے پیدا ہوئے ویسے سبھی  
 ہرگز تفاوت ناں، ان کے کہن میں در شجر  
 ہر یک مرغ ڈالیوں سیتے تب بول کر کہنے لگا  
 اے اہل کفر ہم میں سنو، یہ میں رسولِ معتبر  
 یو ہیں نبی مصطفیٰ، یو ہیں رسولِ مجتبیٰ  
 اے میں خلق کے رہنماں، اے نیک خواہاں دیں دگر

ہیں خاصہ رحمان یہہ، ہیں اشرف انساں یہہ  
 ہیں مظلہ قرآن یہہ، ایسا نہیں کوئی دگر  
 ملک عرب میں شاہ یہہ، چرخِ نجسم ماہ یہہ  
 دو جگ میں عالی جاہ یہہ، یا کون لطیف ترش گہر  
 دانش ان کا روئے ہے، واللہ ان کا موئے ہے  
 عطرے سوان کے تھوئے ہے، سدرہ فردوس خوشبوئے  
 شہ ہے سبھی شاہان کے خورشید ہے آسمان کے  
 ہیں نور وہ چشمان کے، درمیان ہے خستہ جگر  
 حق کے حبیب خاص یہہ اس رویتے اخلاص یہہ  
 عالم میں خاص الخاص یہہ، باریب شکر ہر ہنر  
 ان چاند دو ٹکڑے کیا، دیکھا تمھو نے آنکھ سوں  
 بولیا، اونھوں کے ساتھ وہ بز غائلہ کردہ زہر  
 جابر کے دو فرزند کون موئے پیچھے بیو تے کیے  
 جنگل سیتے ہرنی چھڑا دیسے زد دست صید کر  
 دو ملی بکری کی پیٹ پر دست مبارک جب رکھا  
 موٹی ہوئی وہ اس قدر تھیں سیتے دودھ آیا پڑ  
 یہ معجزہ ہر روز ہی دیکھو تم آنکھوں کھول کر  
 جب دھوپ میں راکیں قدم بادل کا سایا سر اوپر  
 شرمندگی سیں وہ سبھی لاگے کہنے دیکھو تبھی  
 تجھ سا نہیں دیکھا کبھی ہم سحر میں کوئی دگر

عقلاں خلق کے دے جلا، آنکھیں رکھے سب کے سوا  
 تیں ساحراں میں بر ملا، سب ساحراں تھے بیشتر  
 اس سحر میں سب ساحراں آگلیں لیکر حال پر  
 بیٹھے تو عاجز ہوئے کر با سامری بستہ مکر  
 سید جدھاں سیں بہہ ستا بوجہل سے خلق میں  
 ان کے طرف جویوں کہا اے کافران یہ سپر  
 قدرت ہے یہ کرتار کی، یہ ہے صفت داتا کی  
 یہ مظہر جبار کی، یاں سحر کا ناہیں گذر  
 پھر جب ریل آئے تھی، کھیا بنی کوں یا بنی  
 حق نے کہا ہیگا ابھی، اگر تم کہو مجھ کوں اگر  
 ڈالوں لیکر اس قوم کوں در آتش تہ و تختہ  
 اک سات میں بھٹ بیخ سوں ان کوں کرو زور و زبر  
 یہ دل سیتے گمراہ ہیں با اندرو نے سیاہ ہیں  
 در خورد آتش کاہ ہیں، ہے قتل ان کے دل ادا پر  
 وے مکر ہا ہو منفعل بھاگے ایسے گھر کے تیں  
 وال سیں یہاں خوش دل بنی آئے پس کے (گھر بھتر)



تو نے جنونی یہ سخن در معجزہ کیسا ختم

حق تجھ اوپر آخر کرے اپنے کرم سیتے نظر

ماہ ربیع الاول میں، تاریخ تھی جو بیسویں

منگل کے دن گفتم من از فضلِ ربی داد گر

سہ ایک ہزار اور ایک سو دویس اوپر در حساب

بودست کرد این (را) ختم در شہرِ گجرات آپسمر

اس معجزے کوں گر گئے کوئی کہہ سکتے بیت ہے

آوے گنن دانے کے تین یہ سب بہتر در سمر

میں مانگتا ہوں یہ ہوے دل و جاں میں دلام

یارب بحقِ مصطفیٰ بر خلقِ عالم کرم کر

۴۹۔ کیا غصے گنتے والے۔ شمار کرنے والے۔

(برائے "سایر نامہ احمد آباد یہ قرآنش پر وفیہ وزارتِ علوی)

# حافظ سید محمد فراقی

فراق عادل شاہی عہد کے دورِ آخر کے ایک کہنہ مشق شاعر اور بیجاپور کے متوطن تھے۔ احوالِ قیامت کے موضوع پر ایک ضخیم مثنوی ”مرآۃ المحشر“ کے علاوہ ان کی چند غزلیں بھی دستیاب ہوئی ہیں۔ ”مرآۃ المحشر“ کے درج ذیل شعریں انہوں نے اپنا نام سید محمد اور تخلص فراقی بتایا ہے۔

فراقی تخلص ہے میرا مدام  
وے اصل سید محمد ہے نام

فراقی دکنی اردو کے ان خوش نصیب شاعروں میں سے ہیں جن کی شہرت شمالی ہند تک پہنچ چکی تھی۔ چنانچہ شمالی ہند کے تذکروں ”حزین نکات“، ”تذکرۂ شعرائے اردو“، ”عمدۂ فنیجہ“، ”مجموعۂ نغز“ اور ”گلِ رعنا“ میں ان کا ذکر ملتا ہے۔ قائم نے اپنے تذکرے (حزین نکات) میں یہ بھی اطلاع دی ہے کہ فراقی نے محمد یاد خاں صوبہ دار دہلی

کے زمانے (۱۱۰۸ھ - ۱۱۴۳ھ) میں دہلی کا سفر کیا تھا۔<sup>۱</sup> مولوی نصیر الدین ہاشمی لکھتے ہیں کہ اورنگ زیب عالمگیر کی فتح دکن کے بعد، فراقی نے کچھ عرصہ تک اورنگ آباد میں قیام کیا اور پھر جنوبی ہند پہنچ کر دیور میں سکونت اختیار کر لی۔<sup>۲</sup> ڈاکٹر محمد الدین قادری زور کا بیان ہے کہ فراقی نے فقیر اللہ آزاد اور ولی کے ساتھ اورنگ آباد سے نکل کر سورت، احمد آباد اور دہلی کا سفر کیا۔<sup>۳</sup>

غوثی ارکائی بن افصحی نے "ریاض غوثیہ" (۱۱۶۹ھ) میں جہاں دبستان دکن کے باکمال مرحوم شعرانصرقی، خواصی، افصحی، ہاشمی اور ان کی بے مثال مثنویوں "گلشن عشق"، "سیف الملوک و بدیع الجمال"، "نوبہار" اور "یوسف زلیخا" کے نام گنوائے ہیں، وہیں فراقی اور ان کی مثنوی "مرآۃ الحشر" کا بھی تذکرہ کیا ہے۔ غوثی کے اشعار ملاحظہ ہوں :-

نہرقی ہو بحر گلشن میں ہنگ  
گوہر مقصود لایا اپنے سنگ  
افصحی ہو عندلیب خوش نوا  
نوبہار اپنا کھلایا بے بہا  
پھر خواصی قہقہہ سیف الملوک  
کہہ گیا کر شعر کے فن سوں سلوک  
دھر فراقی وصل رب کا اشتیاق  
اور مرآۃ الحشر بولے لے فراق  
ہاشمی بولیا زلیخا ذوق سوں  
عشق میں چک روکے کھریا شوق سوں

۱۔ قائم چاند پوری۔ مخزن نکات ص ۷۔ عا نصیر الدین ہاشمی۔ دکن میں اردو ۱۹۶۳ء ص ۲۵

۲۔ تذکرہ مخطوطات ادارہ ادبیات اردو (جلد چہارم) ص ۲۷

۳۔ ریاض غوثیہ (قلمی) کتب خانہ انجمن ترقی اردو کراچی

سب او اپنی طبع کا جودت دکھا  
چھوڑ گئے آخر کون یہ فانی سرا

ولی دکنی کے ایک شعر سے پتا چلتا ہے انہوں نے فراقی کے ایک مصرع پر گہرہ لگائی تھی۔

ولی مصرع فراقی کا پڑھوں تب جب کہ وہ ظالم  
”کمرسول کھینچتا خنجر“ چڑھاتا آستیں آدے

ولی نے اپنے کلام میں جہاں اپنے متعدد بے تکلف احباب کا تذکرہ کیا ہے وہیں اپنے  
شاعرانہ مرتبے کا فراقی سے تقابل کرتے ہوئے لکھا ہے۔

تیرے اشعار ایسے نین فراقی  
کہ جس پر رشک آدے گا ولی کون

جناب افسر صدیقی امر دہوی نے ”فہرست مخطوطات انجمن ترقی اردو کراچی“ (جلد پنجم)

میں دو صفحہ الاولیائے بیجاپور اور تذکرہ اولیائے راجپور کے حوالے سے اور مولوی محمد اکبر سید  
صدیقی نے ”بھتے چراغ“ ۹ میں درگاہ حضرت امین الدین اعلیٰ اور کتب خانہ قادری محل  
بیجاپور کی بعض قلمی بیاضوں کی مدد سے فراقی کے خاندان حالات پر روشنی ڈالی ہے، جن کا  
مختصر خلاصہ ذیل میں درج کیا جاتا ہے۔

حافظ سید محمد فراقی کے والد کا نام سید کریم محمد حسینی (متوفی ۱۱۰۵ھ) تھا دادا  
سید میرال محمد مدرس قادری کے نام سے شہرت رکھے تھے۔ میرال محمد مدرس کے والد یعنی فراقی  
کے پردادا روح اللہ بھروچی تھے ”جو حضرت امام موسیٰ کاظم کی اولاد میں تھے غیا فراقی کے  
دادا (سید محمد مدرس) سید شاہ صبغۃ اللہ حسینی بھروچی نائب رسول اللہ کے بھتیجے تھے۔  
سید کریم محمد حسینی کی وفات کے بعد فراقی کے بڑے بھائی سید عبدالقادر سجادہ نشین ہوئے اور ان کے

انتقال کے بعد خرقہ خلافت سید محمد فراقی کے حصے میں آیا۔ ۱۲

فراقی کی تاریخ رحلت ۹ شوال ۱۲۲۷ھ ہے۔ مادہ تاریخ وفات ”فی حفظ اللہ ہے۔  
 ان کا مزار جامع مسجد بیچاؤد کے نزدیک اپنے آبائی قبرستان میں ہے ۱۳ فراقی کو ایک لڑکا  
 کریم محمد ثانی عرف بادشاہ قادری اور دو لڑکیاں فاطمہ صاحبہ اور بی بی صاحبہ تھیں ۱۴۔  
 ”مرآۃ المحشر“ کے دہجہ ذیل اشعار سے پتا چلتا ہے کہ فراقی نے اپنے صاحبزادے کا  
 نام ”کریم“ رکھا ہے جو ان کے دادا نے اپنے بیٹے کا رکھا تھا۔ وہ اپنے بیٹے کریم محمد ثانی  
 کو مخاطب کر کے کہتے ہیں۔

مے اب کا نام تیرا رکھیا  
 کہ جیوں باپ و باپ میرا رکھیا  
 کرم کر جو ہے نانوں تیرے کرم  
 کہ بولے ہر اک شخص میرا کریم  
 ”مرآۃ المحشر“ کی تصنیف کے وقت کریم محمد ثانی کی عمر چار سال تھی جبکہ فراقی پچیس  
 سال کے تھے۔

مری سن ہے چالیس تے چار کم  
 تو چوتھے میں اب لیا رکھیا ہے قدم  
 تیسری ہوں مری مل کے چالیس سال  
 کہے ہیں کہ چالیس میں ہے کمال  
 نہ کچ فائدہ ہے مرے سن بے  
 کمال آج تو ہے تیرے سن بے ۱۶

کریم محمد ثانی، فراقی کے اکلوتے بیٹے تھے۔ ”مراۃ الحشر“ میں ”پندِ فرزند“ کے موضوع کے تحت وہ کہتے ہیں کہ ”صالح فرزند خدا کی بے بہا دین ہے۔ مرنے کے بعد بھی فرزند کی بدولت دنیا میں نام باقی رہتا ہے۔ جب وہ فاتحہ پڑھے گا تو اس کے تحائف ملتے جلتے آئیں گے اور اس طرح مرنے والے کی روح کو شادمانی کے مواقع میسر آئیں گے۔

کہ فرزند صالح ہے جس کوں اگر

اسی کو پچ نہینت ہے دنیا بھر

موتے تو جی دنیا میں رہتا ہے ناتوں

کہ فرزند تے ہے نشانی کون ٹھانوں

پڑے گا مری فاتحہ یاد کر

رکھے گا مرے جیو کوں شاد کر

تحائف مجھے پو پختے جلتے آئیں گے

مرے حق منے کام کچھ آئیں گے

پھر وہ اپنے صاحبزادے کو نصیحت کرتے ہوئے کہتے ہیں کہ اے مرے فرزند میری یا دھیان سے سن۔ نیک اور صالح اصحاب کی صحبت اختیار کر۔ اپنے آپ میں نیک بختی کے ہنر پیدا کر کیوں کہ نیک بختی سے ماں باپ کو بھی فائدہ پہنچتا ہے۔ ماں باپ کا سہارا ہمیشہ کام نہیں آتا۔ ”میں بھی ایک دن اسی طرح جاں بحق تسلیم ہو جاؤں گا جس طرح میرے والد نے داعی اجل کو لبیک کہا تھا۔

مری بات لے کان میں اے پسر

توں کو نیک بختی کے پیدا ہنر

لانیک بختیاں منے آپ کوں

کہ تیرے تے ہوئے نفع ماں باپ کوں

ہنرمند اپنے آپ کوں کر دیکھائے  
 نہ ماں باپ کا اسرا کام آئے  
 رہیا کال مرا باپ میسر اوپر  
 جو رہے گا تیرا باپ تیرے اوپر<sup>۱۸</sup>

آگے چل کر وہ اپنے بیٹے کو درویشی اور قناعت کا راستہ اختیار کرنے کی تلقین کرتے ہوئے بارگاہ رب العزت میں دست بہ دعا کہتے ہیں کہ ”اے خدا میرے خاندان کے شجر پر ہمیشہ نئے پھول پھول آتے رہیں اور کبھی اس پر خزاں کا سایہ نہ پڑنے پائے۔

پھر امید ہے مجھ خدا سوں سدا  
 کہ جو آئے گا پھول ہو پھل تو  
 اچھے تنازگی ہو تراوٹ بڑی  
 نہ آوے کدی نس اپر پت جھڑی<sup>۱۹</sup>

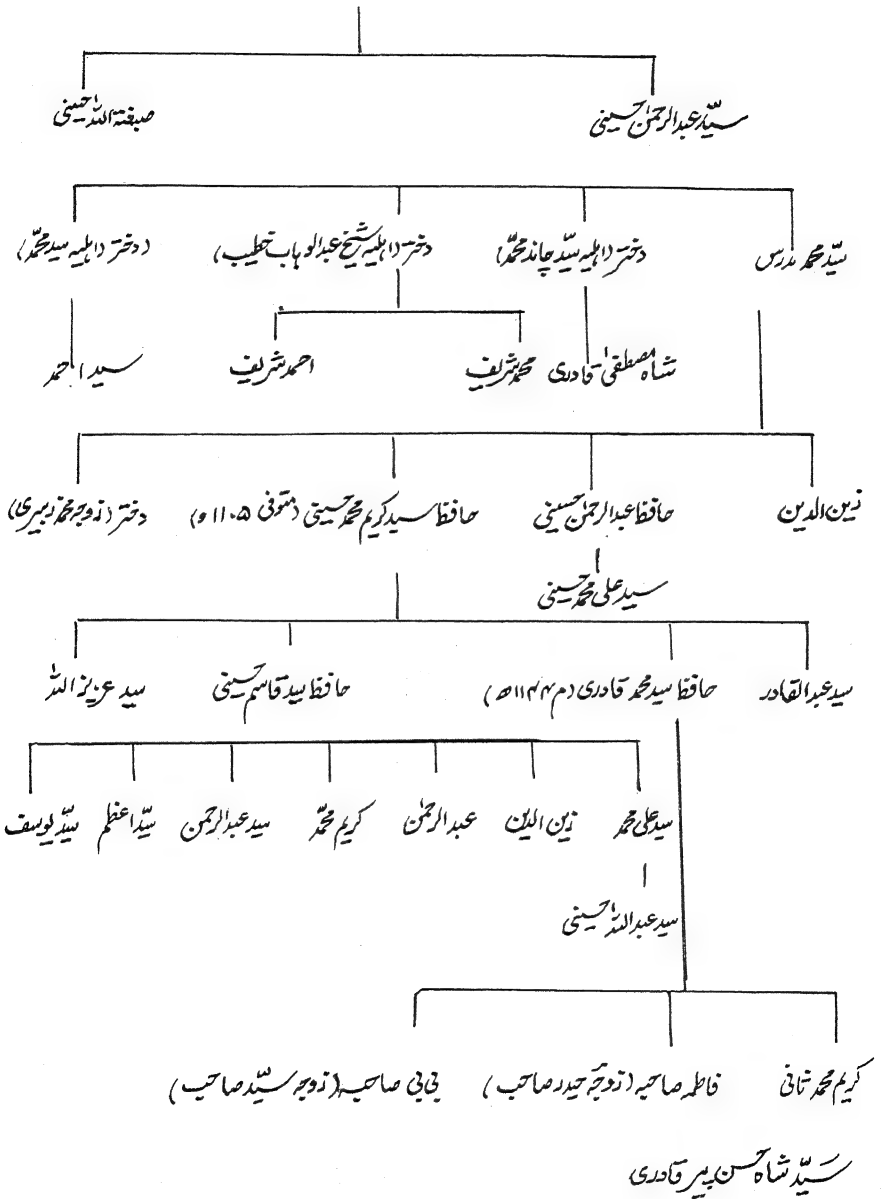
سید کریم محمد ثانی کے بیٹے سید حسن قادری را پچھو چلے گئے تھے اور وہیں انتقال کیا تھا ان کی اولاد میں اکثر اصحاب بقید حیات ہیں جو آج بھی ان کا عرس مناتے ہیں<sup>۲۰</sup> کچھ ورثہ ادا کاٹ بیجا پور اور سات گدھ میں بھی موجود ہیں<sup>۲۱</sup> خیل میں سید محمد قادری فراقی کا شجرہ درج کیا جاتا ہے۔<sup>۲۲</sup> چون کہ یہ ایک نئی دریافت ہے اور اس سے فراقی کے عزیز اقارب کے بارے میں معلومات حاصل ہوتی ہیں، اس لیے اس کی اہمیت مسلمہ ہے۔

<sup>۱۸</sup> تا ۱۹ مخطوط مخدوۃ کتب خانہ ادارہ تحقیقات علوم شرقیہ حیدرآباد۔ ع ۲۱، افسر مدنی مخطوطات انجمن

ترقی اردو کراچی (جلد ۵) ص ۲۸۵ ع ۲۱۔ کچھ چراغ ص ۱۶۲

ع ۲۲ ایضاً ص ۲۳ ایضاً ص ۱۶۳

## روح اللہ حسینی بھروی





موجودہ معلومات کی روشنی میں فراقی کی ایک ضخیم مثنوی ”مرآۃ المحشر“ کے علاوہ دو نعتیں

غزلیں اور بعض غزلوں کے چیدہ چیدہ اشعار دستیاب ہوئے ہیں۔ ”مرآۃ المحشر“ ہنوز غیر مطبوعہ

ہے اور اب تک اس کے چھ مخطوطات کا پتہ چلتا ہے۔ کتب خانہ و ادارہ تحقیقات عوام مشرقی

حیدرآباد کتب خانہ آصفیہ میں اس مثنوی کے دو قلمی نسخے موجود ہیں۔ دو نسخے انجمن ترقی اردو کراچی

کے کتب خانے کی زینت ہیں، جب کہ کتب خانہ سالار جنگ ۲۴ اور ادارہ ادبیات اردو حیدرآباد ۲۵

میں اس کا ایک نسخہ محفوظ ہے ”مرآۃ المحشر“ کا واحد مکمل نسخہ کتب خانہ و ادارہ تحقیقات علوم مشرقی

کا محزونہ ہے ۲۶ کتب خانہ سالار جنگ کے نسخے میں آخر کے ۱۶ اشعار کم ہیں۔ ادارہ ادبیات کا

نسخہ ناقص الطرفین ہے، جس میں ابتدا کے کم از کم ۱۴۰ اور آخر کے ۱۵ اشعار غائب ہیں۔ انجمن

ترقی اردو کراچی کے مخطوطے (۳۵) میں ابتدا کے ۶۸ اور اختتام کے ۸ اشعار نہیں ہیں ۲۷

مخطوطات انجمن ترقی اردو ۲۸ کی چھٹی جلد میں اس مثنوی کے ایک اور مخطوطے کا حوالہ دیا گیا ہے

لیکن ابتدا اور اختتام کے اشعار درج نہیں کئے گئے۔ کتب خانہ و ادارہ تحقیقات علوم مشرقی کا

دوسرا نسخہ ۲۹ ناقص الاول ہے اور اس میں ابتدا کے آٹھ شعر کم ہیں۔

جہاں تک ”مرآۃ المحشر“ کی تاریخ تصنیف کا تعلق ہے فراقی نے دیح ذیل اشعار

میں اس کتاب کی تاریخ تصنیف بیان کی ہے :

کیا قصہ تاریخ جب بولنا

یو اجمال تفضیل کر کہو لانا

۱۲ فیصل الدین ہاشمی، فہرست مخطوطات کتب خانہ سالار جنگ حیدرآباد (مخطوط ۳۱۲) ص ۲۷

۲۵ مرآۃ المحشر قلمی، کا ایک نسخہ جناب من راج سیکٹ نے حال ہی میں ادارہ ادبیات اردو حیدرآباد میں داخل کیا ہے (مخطوط ۱۳۰)

۲۶ مخطوطات ۶۱ء مجید ۲۷ مخطوطات انجمن دہراچہ جلد پنجم ص ۲۸ ۲۸ ایضاً (جلد ۶) ص ۴۹ ۲۹ فیصل الدین ہاشمی کتب خانہ

تو مجھ دل کیا اس دُرا انتخاب  
یو دیکھو جو ہے یا برکت کتاب

۱۱۳۲ھ

چون کہ قراقی نے یہ مثنوی ۳۶ سال کی عمر میں لکھی ہے اس لیے اس سے ۱۰۹۷ھ ان کی تاریخ پیدائش برآمد ہوتی ہے۔ ”مراۃ المحشر“ میں ہزار نو سو پچپن (۳۹۵۵) اشعار پر مشتمل ہے اس مثنوی کو شاعر نے ۲۳ ابواب میں تقسیم کیا ہے ۲۳ باب کا آغاز ایک شعر سے ہوتا ہے۔ تمام ابواب کے ابتدائی اشعار جو بطور عنوان درج کیے گئے ہیں ایک بحر اور قافیہ کی پابندی کرتے ہیں اگر ان اشعار کو یک جا کیا جائے تو ۲۳ اشعار پر مشتمل ایک قصیدہ بن جائے گا۔ جس کے مطالعے سے پوری مثنوی کا لب لباب سامنے آجاتا ہے۔ مثنویوں کے ابواب میں عنوانات کے اہتمام کا یہی انداز ابنِ نسطاطی کی ”پھول بن“ نصر قی کی ”علی نامہ“ اور ہاشمی کی ”یوسف زلیخا وغیرہ میں بھی نظر آتا ہے۔ ”مراۃ المحشر“ کے چند منظوم عنوانات درج ذیل ہیں :

یو خدا کی ہے حمد کا مذکور  
ذات اس کی جو فہم تے ہے دور  
اب مناجات کون پسایا بات  
تا کرے حق گت مرے مغفور  
یو محمد کی نعت کا ہے بیان  
ہوئی خدائی تمام، جس کی ظہور  
غوثِ الاعظم کے یو مناقب میں  
جس کو معشوق اپیں کیا ہے غفور  
وصف سید محمد کامل  
رہے مدینے میں پھوڑ بیجا پور

طبع کی یو بیان جو دت کا  
 جس سبب یو کتاب ہوئی مسطور  
 یو سن حال گوش جرت سوں  
 ہے نصیحت بیان اہل قیور  
 یو قیامت کی دس علامت ہیں  
 ہر علامت کریں گی جگ میں ظہور  
 یو ہے دجال کا بیان سارا  
 تھا وہ بد بخت کافر و مقہور  
 یو ہے مذکور حشر کا سارا  
 خلق اٹھے گی تمام یوم نشور  
 پند کزند سوں ہے نیکی تو  
 سب محباں کوں بی ہے یو یخ فرور  
 ختم ساری کتاب کا یو ہوا  
 یارب اس کوں مدام کر منظور<sup>۳۳</sup>

قدیم اردو کی دوسری شمولیں کی طرح ”مراۃ المحشر“ کا آغاز بھی حمد مناجات، نعت،  
 اور مقببت سے ہوتا ہے۔ فراتی نے حمد میں ۵۶ مناجات میں ۵۸ اور نعت میں ۱۷۲ اشعار  
 کہے ہیں۔ ذیل کے اشعار سے ان کی قادر الکلامی اور شاعرانہ کمال کا اندازہ ہوتا ہے۔  
 حمد : کہوں حمد ہو شکر اس رب کے تیں  
 بولا تا ہے ہو ر مارتا سب کے تیں

جلانا تو اس پر نہ دشوار ہے  
 نہ کچ مارنے کوں اسے بار ہے  
 ہویدا کیا پل میں دونوں جہاں  
 او پیدا کیا ہے زمین آسماں  
 صفت خالقیت کی دھرتا ہے او  
 جو کچہ من منگیسا سوچ کرتا ہے او  
 مناجات

الہی تو ہے عاصیاں کا کریم  
 حلیم، " قدیم، " غفور، " رحیم  
 تو مالک دلاں کا ہے روشن ضمیر  
 سمیع، " علیم، " خبیر، " بصیر  
 تو قادر ہے سب قدرتوں کا دھنی  
 حکیم، " بواد، " تموی، " غنی  
 ترے سوں ہے اُمید سب کوں یقیں  
 روف، " رحیم، " حمید، " متین  
 نعت

محمد نبی سید المرسلین  
 رسول خدا شافع المرسلین  
 یو تیرے سبب سوچہ خلقت ہوا  
 یو تیرا قدم جگ پہ رحمت ہوا  
 شفاعت کے توں برج کا آفتاب  
 کرم کے گلن کا سچا ماہتاب

شہشاہ تو انبیا کا تمام  
تو پایا ہے محمود سا خوش مقام  
حمد و مناجات اور نعت کے بعد مناقبِ غوثِ اعظم کا انداز بھی ملاحظہ کیجئے ۔

زباں مشکِ از فرسوں پر در دہ کر  
کہوں حمد میں غوثِ الاعظم ادھر  
مرادیں کا رہنما، پیر ہے  
ولایت کا قطب جہانگیر ہے  
پکڑ ہات مجھ کوں دکھایا خدا  
خدا بوجہ اس کا پایا سدا  
محمد نبی انبیاء میں ہے جیوں  
محی الدین سب اولیاں میں ہوں

اس کے بعد قراتی نے اپنے دادا سید محمد قادری (متوفی ۱۰۱۵ھ) کی تعریف میں  
۶۵ شعر کہے ہیں۔ چند شعر دیکھیے :

اتانانوں سید محمد کا لیوں  
قدم پر تے جیو اس کے قربان دیوں  
محی الدین کے پاس لیا یا مجھے  
غلامان میں تس کے ملایا مجھے  
اسے دستگیری کی قدرت اتھی  
خدا کے دکھانے کی جرات اتھی  
محمدؐ کا ان خلق دھرتا اتھا  
نپٹ علم کے گنج بھرتا اتھا

سید محمد قادری مدرس کا شمار بیجاپور کے استاد الاساتذہ میں ہوتا تھا۔ انہوں نے

بیجا پور میں اپنے وقت کے مشہور عالم قاضی سید علی محمد کے آگے زانوئے ادب تہہ کیا۔ سید محمد مدرس کو دو بار حج کی سعادت نصیب ہوئی۔ ایک حج کے موقع پر انہوں نے سید صبغۃ اللہ حسینی کے خلیفہ شیخ عبدالعظیم مکی کے ہاتھ پر بیعت کی اور خرقہ خلافت بھی پایا۔ ۵ رجب ۱۰۸۳ھ کو انہوں نے ہجرت کا ارادہ کیا مدینہ منورہ پہنچ کر گنبد خضرا کی زیارت کی اور نماز شکر ادا کر کے واصل بحق ہوئے ۲۵ (۲۴) ر شوال ۱۰۸۵ھ) سید محمد مدرس کے علم و فضل کی طرف اشارہ کرتے ہوئے قزاقی کہتے ہیں۔

اتھا علم سوں وارثِ مصطفیٰ  
تو سید محمد مدرس ہوا  
بڑایا ایس کی وہ شان رفیع  
بلیا اپیں جازمین بقیع  
اسے بھوت عشقِ پیسہ ہوا  
مدینے میں ہمایہ جا کر ہوا  
اتھے نعمتاںِ علم کے بے شمار  
کریں رات دن مستحقاں پہ بار  
اور دیتا تھا جیوں ابر نیساں شرف  
اویلتا تھا دریا ہو چاروں طرف

اپنے دادا سید محمد قادری کی مدح کے بعد قزاقی "مرآۃ المحشر" کے سبب تالیف کو موضوعِ سخن بناتے ہوئے کہتے ہیں :

وہی ہے جہاں میں عجب نخت و در  
موئے یار ہیں جگ میں ہو کر امر

جہاں لگ رہے یوگن ہور نہیں  
اچھے نانوں اس کا تو بس جانشین

آگے چل کر کہتے ہیں کہ اگرچہ کہ نوشیروان اب دنیا میں نہیں رہا لیکن اس کا نام  
عدل کی وجہ سے زندہ ہے۔ لیلیٰ مجنوں، یوسف زلیخا، منوہر اود دمالنی کو فوت ہوئے  
زمانہ گزر گیا لیکن عشق کی وجہ سے ان کا نام باقی ہے۔ اسی طرح قدیم اردو کے عظیم المرتبت  
شاعروں نعتی اور حسن شوقی کو یاد کرتے ہوئے کہتے ہیں کہ انہیں سخنوروں کے کارہائے نمایاں  
کو دیکھ کر مجھے بھی اشتیاق پیدا ہوا کہ میں بھی اپنی کوئی تصنیف یا دیکار چھوڑ جاؤں =

اگرچہ وہ نوشیروان مرگیا  
و لے عدل سوں نانوں جیتا رہا  
قرن گزرے مجنوں کی ہو کر وفات  
سمج عشق جیوں نانوں پایا حیات  
نکل گئے ہیں یوسف زلیخا و لے  
رہیا نانوں ان کا انو گئے و لے  
ادمر گئے ہیں ہیار چندر بدن  
رکھے نام پر عشق میں کر جتن  
گیا نصرتی بول بیٹھا بکچن  
رہیا نانوں ہو کر جواہر کا کھن  
کہ شوقی اتھا بھوت اپن شوق کا  
کتا تھا سخن بے بہا ذوق کا

فراقی کے آباء اجداد میں اگرچہ متعدد اہل علم علما و فضلا گزرے ہیں لیکن کوئی شاعر  
نہیں ہوا۔ وہ کہتے ہیں کہ اپنے خاندان میں بھی ایک ایسا فرد ہوں جو کسی بھی فن میں ماہر  
نہیں۔ لیکن مجھے لڑاکین کے زمانے سے ”شیریں کلام“ سے رغبت رہی ہے۔

نہ شاعر ہوا کوئی مری پشت میں  
 ہنر یو رکھائیں کوئی مشت میں  
 اتنے فاضل سارے میرے بڑے  
 علم علم کا لے کے جگ میں کھڑے  
 ہوا مینچہ پن سب میں ایسا خراب  
 جو یک بات پوچھے تو نادلوں جواب  
 یہ کہیں ایک فن بیچ ماہر ہوں ہیں  
 ہر اک بات میں خوب باہل ہوں میں  
 اچھی پن یہ تھنوا دگی تے ہو س  
 بچن خوب سننے کا مجھ کان رس

فراق کی زندگی کا بیش تر حصہ فارسی گوئی میں گزرا انہوں نے محض منہ کا خالق  
 بدلنے کے لیے کبھی کبھار دکنی اردو میں بھی طبع آزمائی کی ہے اسی لیے انہوں نے اپنے دینی کلام  
 کو محفوظ رکھنے کی کوشش بھی نہیں کی۔

مری عمر سب فارسی میں سری  
 کہوں شعر دکنی تو میں سر سری  
 لکادے دقت جیب میں کھولتا  
 یو دکنی بچن گاہ گمہ بولتا  
 نیٹ کم کیا ہوں میں دکنی بچن  
 رکھیا میں ہوں اتنے کون بی کر جتن

جب ان کی نظر انتخاب احوال قیامت پر پڑتی فارسی کتاب "آخرت نامہ"  
 پر پڑی تو انہیں اس کتاب کو دکنی میں ترجمہ کرنے کا خیال آیا۔ اس سلسلے میں انہوں نے  
 اس موضوع سے متعلق دیگر کتابوں کا بھی بہ نظر غائر مطالعہ کیا۔ احادیث اور آیتیں



مومنوں کا ہے (یو) نزاع دو داع  
 جو دسے حال انوں کی چمکے حضور

”مراۃ الحشر“ میں جیسا کہ فراقی نے مختلف ابواب میں واضح کیا ہے، نزع کی کیفیت بیان اہل قبور، یوم حشر کا تذکرہ، قیامت کی دس علامتیں، دجال اور یا ہوج ماجوج کی فتنہ انگیزی اور حضرت ہدی اور عیسیٰ کا ظہور، پل صراط اور جزا و سزا کی تفصیل بیان کر کے نیکی اور عملِ صالح کی تلقین کی گئی ہے۔  
 جہاں تک فراقی کی دیگر منظومات کا تعلق ہے، مولوی نصیر الدین ہاشمی نے ”دکن میں اردو“ میں (۶) اشعار پر مشتمل ایک نعت شائع کی ہے، جس کا مطلع اور مقطع

اس طرح ہے :

ہدینے میں اگر پیدا ہوا ہوا ہوتا تو کیا ہوتا  
 محمد کی گلی بھیرے فنا ہوتا تو کیا ہوتا  
 نظر ہے علم منطق ہو رمعانی میں فراقی کو  
 اگر علم حدیث مصطفیٰ ہوتا تو کیا ہوتا

کتب خازن سالار جنگ کی ایک بیاض ۳۱ میں ”نظم فراقی“ کے عنوان سے ایک نعت ملی ہے۔ مولوی نصیر الدین ہاشمی نے اسے ۴۸ شعر کی نظم بتایا ہے۔ حالاں کہ یہ ۲۴ اشعار کی نعت ہے۔ جس کے ہر مصرعے کو کاتب نے ایک شعر کی طرح دو حصوں میں نقل کیا ہے۔  
 چند شعر ملاحظہ ہوں :

ہمیشہ محمد سے حامی کوں، نبی جی آسرا تیرا  
 جہنم کے خلاصی کوں، نبی جی آسرا تیرا

اندھارا مجھ کوں تا سوچے کہ دن اور رات نابو رہے  
 ولے نس دن یو جابھے، بنی جی آسرا تیرا (کذا)  
 گنتے ہات دھوتا ہوں، بدی سوں عمر کھوتا ہوں  
 ولے نس دن یو دوتا ہوں، بنی جی آسرا تیرا  
 صراط اوپر جو جانا ہے، بدی اپنی سنانا ہے  
 اے مکہ حق کوں دکھانا ہے، بنی جی آسرا تیرا  
 ہوس میں شادمانی کی، گئی مستی جوانی کی  
 زحمت زندگانی کی، بنی جی آسرا تیرا  
 گنویا رات سونے میں، سو غفلت کے پیچھونے میں  
 کہ پڑیو خاک جینے میں، بنی جی آسرا تیرا  
 تو ساقیِ حوضِ کوثر کا، طاقی ہور ہرنہر کا (کذا)  
 فراقی بھی ہے تج گھر کا، بنی جی آسرا تیرا  
 متذکرہ بالافستوں کے علاوہ فراقی کی ۹ غزلوں کا پتا چلتا ہے جن کی تفصیل یوں  
 ہے۔

متذکرہ مخطوطات ادارہ ادبیات اردو کی یہ جو تھی جلد میں ڈاکٹر زور نے فراقی کی ۵ شعر  
 پر مشتمل ایک غزل شائع کی تھی، جس کا مطلع اور مقطع یہ ہے۔ ۳۹  
 ہو آگے اگر جگ سینس یار گل کے  
 بیچیں گے اس سینے میں خار گل کے (کذا)  
 پریشان بلبل ہے صادق فراقی  
 نہ دیکھیا نین آج دیدار گل کے

مولوی افسر صدیقی امرہوی نے مخطوطات انجمن ترقی اردو کراچی کی پانچویں جلد میں ۵ شعر کی ایک غزل پیش کی ہے۔ مطلع اور مقطع درج ذیل ہے :

جو ہے ٹکنا دولت اس دھن سروِ بالی میں

سو کاں لطافت ناز کی دو نے کیری ڈالی میں

مالی فراقی ہو رہیا تجھ حسن کیرے باغ کا

یک دو کلیاں چن کر یا سدا رہی حالی میں

ڈاکٹر جمیل جالبی نے تاریخ ادبِ اردو جلد اول میں فراقی کی آٹھ شعر پر مشتمل ایک غزل اور بعض غزلوں کے چیدہ پیدہ اشعار درج کیے ہیں۔ غزل کا پہلا اور آخری شعر ملاحظہ کیجئے :

سچے دنیاں کا کام نالینا

بات سٹ کر یو جام نالینا

اے فراقی سخن کی قیمت کون

بس ہے تجھیں 'دام نالینا'

مولوی اکبر الدین صدیقی نے ”بجھتے چراغ“ میں مستدرکہ غزلوں کے علاوہ مزید چھ غزلیں شائع کی ہیں۔ جن کے مطلع اور مقطع ذیل میں درج کیے جاتے ہیں :

فقرانِ بادِ جود دست دیا بے دست دیا اچھنا

انوں سب کی نظر میں 'ان کی نظر میں خدا اچھنا

فراقی کے بچن سن کر کتے ہیں عارفانِ اکشر

بھنورا کب کا جب 'حقیقت میں عطا اچھنا (کذا)

فقیروں کو طمع کچھ نہیں جہاں کی کار سازی کا  
 کہ ہے صندوق میں دل کے خزانہ بے نیازی کا  
 فراقی پیر کے بھوں پے دے تو قرض ہے سجد  
 کہ بائز ہے ہونا۔ لو قبلہ بے نمازی کا (کذا)  
 میں جان اچھوں مجھ دل کوں شوق اس گلبں کا کھینچتا  
 بلیل کے دل کو دام بھارشتہ جہن کا کھینچتا  
 گم نام ہو گوشے میں رہوں چاہے فراقی بھوت کچ  
 پن کیا کرے میدان میں شہرت سخن کا کھینچتا

عاشقِ کول نہ چپ خرید کیا  
 کر کے قسرباں پس یو عید کیا  
 فکر اس کو ہے سب فراقی کی  
 آپ جے کوئی ملا مرید کیا  
 لذت جو کوئی پایا اچھے تجہ عشق کی تروار کا  
 یک دار بیٹھے نیچے تک مشتاق دوسرے وار کا  
 پل میں فراقی ہوش جا مجلس کی مجلس مست ہو  
 دور آ بھرے جس بزم میں جام (تج دیدار کا)  
 دلاں کو بیچ دینے کا عجیب ٹکا ہے تجرٹ کا  
 فراقی بیو کے لب پر ایک کب تک بچاوے بیو (کذا)  
 خطر نہیں تو سکندر ہو بڑا ہے کام کھٹ کھٹ کا

فراقی کی غزلوں میں اشعار کی تعداد ۵۷، ۶۷، ۱۱ اور ۲۲ سے ۴۵ تک ہے۔ ان  
 کی بعض غزلوں کی زمین میں ولی، قانز اور آبرو نے بھی غزلیں کہی ہیں۔ فلسفہ و تصوف  
 درویشی اور عزلت نشینی، پند و نصائح، عجز و انکساری، قناعت پسندی، مومن و طمع سے

نفرت، نیکی، دسپائی اور اعلیٰ وارقع اقدار کو اپنا بننے کی تفلین فرماتی کی غزل گوئی کا سب سے نمایاں اور اہم موضوع چننا شعر پیش کیے جاتے ہیں۔

فیقاں باوجود دست و پایے دست و پایا اچھنا  
 انوں سب کی نظر میں، ان کی نظراں میں خدا اچھنا  
 ملو گزہر، بریاں یا بخواری کی مسکی روٹی  
 ہر کچھ حق کی عنایت ہے اسی پر اکتفا اچھنا  
 جتنی جس تے بدی ہوئی تو وئی نیکی بچا لیا نا  
 اچھے کوئی سحت آہن تو اپیں آہن رہا اچھنا  
 فیرول کوں طمع کچھ نہیں جہاں کی کار سازی کا  
 کہ ہے صندوق میں دل کے خزانہ بے نیازی کا  
 شکر کرنا جو کچھ دیا سو خدا  
 منتِ صبح و شام نالینا  
 پھوڑ شیشہ پتھر لو، جام بچھاڑ  
 اے حسالی، حرام نالینا

فراتی کی غزل کا دوسرا پہلو، عشق و محبت کے جذبات کی ترجمانی، محبوب کے سراپا کی تصویر کشی، فصالِ یار کی خواہش اور حُب و فراق کی تڑپ کے روپ میں سامنے آتا ہے۔ طرزاں کی قدرت، بندے کی شدت، اور حسنِ تھیل کے سبب ان کے عشقیہ اشعار ارج کے قاری کے لیے بھی باعثِ کشش معلوم ہوتے ہیں۔ چند شعرا ملاحظہ ہوں۔

ہمنا کے دل کوں جس دم تم لے چلے پیارے  
 منہ تکتے رہ گئے، ہمد سبھی بچارے  
 مجھے اے حسن کا ساتھی لبان کا مے پلاتا نہیں  
 ارے ظالم میں مرتا ہوں تجھے کچھ رحم آتا نہیں

موتیاں کیری جالی منیں دو پکھ سو تیرے دیوں دیتیں  
 یارب یو کیا ہے معجزہ دو چاند یک جالی منیں  
 میں جاں اچھوں مجھ دل کوں شوق اس گلبدن کا کھینچتا  
 بلبل کے دل کوں دام بھارشتہ یمن کا کھینچتا  
 یو گھٹا آہ کے دھویں کا میں  
 میں فلک آٹھواں جدید کیا  
 لذت جو کوئی پا اچھے تجھ عشق کی تروار کا  
 یک وار بیٹھے نیچے لگ مشتاق دُسرے وار کا



یہ فرمائش مولانا راہی قذافی مطبوعہ

(۱) سب اس - حیدرآباد جنوری ۱۹۹۱ء

(۲) نفیر - دلیوری ۱۹۹۲ء

## دلی کی شمالی ہندوستان کو دہلی

دلی محمد دلی دکنی (متوفی ۱۷۲۰ء - ۱۷۲۵ء) قدیم اردو کا ایک یا کمال اور عظیم المرتبت شاعر ہے۔ اس کے مقام پیدائش کے بارے میں محققین میں اختلاف پایا جاتا ہے۔ واقعہ یہ ہے کہ اس شاعر نے آنے والے زمانے میں اردو شعر و سخن کے تھارے کو موڑنے میں جو عظیم ردول انجام دیا ہے اس کی وجہ سے اردو زبان و ادب کے بعض محققین نے اس کو اپنے مخصوص صوبوں سے منسوب کرنے کی کوشش کی۔ دلی کے بچپن کے واقعات حیات پر تاریکی کا پردہ پڑا ہوا ہے۔ یہ ضرور ہے کہ لڑکپن اور نوجوانی کے زمانے میں انہوں نے کچھ عرصہ گجرات اور خاص طور پر احمد آباد میں قیام کیا تھا۔ اس واقعہ کا ذکر ان کے کلام میں ملتا ہے۔ شہر سورت کے متعلق ایک مثنوی بھی ان کے دیوان میں موجود ہے۔ احمد آباد اور سورت کے حوالوں کی

وجہ سے، گجرات کے بعض اہل علم نے اس بات کا ادعا کیا ہے کہ ولی کا وطن گجرات ہے اور نوجوانی کے زمانے میں وہ اورنگ آباد آئے اور یہیں بس گئے۔ اس کے برخلاف زمانہ قدیم کے مورخین اور محققین سے لے کر ڈاکٹر جمیل جالبی تک اس امر پر متفق ہیں کہ ولی اورنگ آباد میں پیدا ہوئے ان کا بچپن اسی شہر میں گذرا۔ اگرچہ نوجوانی کے زمانے میں انہوں نے گجرات کا سفر فرود کیا ہوگا۔

ولی کی شاعری کی فضا بنیادی طور پر دکنی شاعری کی فضلہ ہے۔ اس نے نہ صرف دکنی شاعری کی روایات اور رجحانات کی پاسداری کی ہے بلکہ دکنی کے عظیم المرتبت شاعروں سے استفادہ کرتے ہوئے ان تمام زمینوں میں غزلیں بھی کہی ہیں جن میں محمد قلی غواہی حسن شوقی، نفرتی، شاہی وغیرہ نے ادب سخن دی ہے۔ چند شعر دیکھئے۔

محمد قلی قطب شاہ : خبر لیا یا ہے ہد ہد میکہ تیں اس یار جانی کا  
غوشی کا وقت ہے ظاہر کردوں راز ہناتی کا

ولی : الہی رکھ مجھے تو خاک پا اہل معافی کا  
کہ کھلتا ہے اسی صحبت سے لشکر نکتہ دانی کا

غواہی : عاشق ہے جن تجھ لال کا اس مال و دھن سوں کیا غرض  
ہے کام جس کوں روح سوں اس کوں بدن سوں کیا غرض

ولی : تجھ زلف کے بیتاب کوں مشک ختن سوں کیا غرض  
تجھ لعل کے مشتاق کوں کان نین سوں کیا غرض

نفرتی : پکڑیاں ہیں دھیان آنکھیاں جو ترا مکھ بچھانے کا  
آخر سب کیاں ہے اپیں گھر ڈوبانے کا



ولی : عبث غافل ہوا ہے گانکر کپڑی کے پانے کا  
صفا کر اُرسی دل کی سکندر ہو زمانے کا

حسن شوخی : تجھ مکہ کنول کتولے بدل جگ میں سورنگ لالا ہوا  
تجھ زلف تھے اچھے بھنور دو بجے بھجنگ کا لالا ہوا  
شاہی : تجھ بھال کے پر تاب تے پیدا چندر یالا ہوا  
سندر گلے میں ہانس تجھ جیوں چاند کوں ہالا ہوا

ولی : تجھ مکھ یہ یوتل دیکھ کر لائے کا دل کالا ہوا  
تجھ دور خط سوں طوق جیوں ہتاب کا ہالا ہوا  
شاہ سلطان : من سیتے جب سوں نکل آیا اوپر آفتاب  
تب تے صفائے ہوا زیر و تیر آفتاب  
ولی : کیوں ہو سکے جہاں میں تراہم مر آفتاب  
تجھ حسن کی اگن کا ہے ایک انگر آفتاب

ہاشمی : سنگاتی سات نیں میرا موا سنگار کیا کرتا  
مستی ہوو پان خشبونی پھولوں کے ہار کیا کرتا  
ولی : براگی جو کہاتے ہیں اسے گھر بار کرنا کیا  
ہوتی جو گن جو کئی پی کی اسے سنار کرنا کیا

قائم چاند پوری کے بیان کے مطابق ولی نے ۱۱۱۲ھ / ۱۷۰۰ء میں دہلی  
کا سفر کیا تھا۔ یہ وہ زمانہ ہے جب کہ شمالی ہند میں فارسی کا سکہ چل رہا تھا۔ حکومت

اور سلطنت کی زبان فارسی تھی چوں کہ حکمرانوں کا رجحان فارسی کی طرف زیادہ تھا اور فارسی ہی کی سرپرستی اور قدر و منزلت کی جاتی تھی اس لیے شاعروں اور ادیبوں کا فارسی کی طرف جھکاؤ ایک فطری بات تھی۔ دلی کے سفر دہلی سے پہلے بھی شمالی ہند کے بعض شاعروں نے بول چال کی اردو میں تفریح طبع کے طور پر شعر گوئی کا آغاز کیا تھا، لیکن ان میں سے بیشتر حضرات بنیادی طور پر فارسی کے شاعر تھے اور محض منہ کا مزید لٹنے کے لیے کبھی کبھار اردو میں بھی شعر موزوں کر دیا کرتے تھے۔ شمالی ہند کے فارسی زدہ ماحول میں دلی نے جب اپنی اردو غزلیں سنائیں تو اہل شمال کو اس بات کا احساس ہوا کہ اردو میں ایسے وہ ایک کم مایہ زبان سمجھتے تھے، اتنی گہرائی، گہرائی اور قوت اظہار موجود ہے کہ اس میں ادب بھی تخلیق کیا جاسکتا ہے۔

دلی سے پہلے شمالی ہند کے اہل علم دکنی اردو کو درخور اعتنا نہیں سمجھتے تھے، شاید اسی لیے قائم نے "اک بات طحسی زبان دکنی تھی" کہا ہے حالانکہ ۱۵۷۱ء سے ۱۵۸۵ء تک گجرات اور دکن میں گجری اور دکنی ایک متمول ادبی زبان کی حیثیت سے منظر عام پر آچکی تھی۔ دلی ایک طرف گجری اور دکنی زبان کی عظیم شعری روایات کا علمبردار ہے تو دوسری جانب اس کے کلام میں سفر دہلی کے اثرات بھی کارفرما نظر آتے ہیں۔ وہ اردو شاعری کے ایک ایسے دور ہے کہ کھڑا ہے جہاں ایک طرف اردو سے قدیم کی عظیم شاہراہ اہتمام کو پہنچی ہے، تو دوسری طرف شمالی ہند میں اردو شاعری کے ایک نئے باب کا آغاز ہو سکتا ہے۔

قیام دہلی کے زمانے میں دلی کی ملاقات اپنے زمانے کے مشہور عالم اور شاعر شیخ سعد اللہ گلشن (م ۱۱۴۲ھ / ۱۷۲۸ء) سے ہوئی۔ شاہ گلشن نے دلی کی توجہ فارسی کے موضوعات شعر اور اسالیب کی طرف مبذول کر دئی اور انہیں اپنے کلام کو عجمی شاعری کی روایات کے سرچشمے سے سیراب کرنے کا مشورہ دیا۔ چنانچہ سفر دہلی اور شاہ گلشن سے ملاقات کا نقش دلی کے تخلیقی شعور پر دیرے دیرے گہرا ہوتا گیا اور بقول مصحفی جب ۱۱۳۳ھ / ۱۷۱۹ء میں ان کا دیوان دہلی پہنچا تو شمالی ہند کی فضائیں دلی کے نغموں سے

گو نچنے لگیں اور ان کے شعر نیچے نیچے کی زبان پر جاری ہو گئے۔ محمد حسین آزاد نے لکھا ہے کہ ”جب دیوان ولی دلی پہنچی تو اشتیاق نے ادیب کے ہاتھوں پر لیا، قدردانی نے خود کی آنکھوں سے دیکھا لذت نے زبان سے پڑھا، گیت موقوف ہو گئے۔“  
 قوال معرفت کی محفلوں میں اس کی غزلیں سنانے لگے۔ ادیب انشا  
 احباب کو سنانے لگے۔ جو طبیعت موزوں رکھتے تھے، انہیں دیوان بنانے کا  
 شوق ہوا۔ ع

ولی نے جب اپنا دیوان مرتب کر لیا تو ملک بھر میں اس کے چرچے ہونے  
 لگے۔ کلام ولی کی شہرت اور مقبولیت کا اندازہ اس بات سے بھی لگایا جاسکتا ہے کہ عہد قدیم  
 ہی میں دیوان ولی کی وسیع پیمانے پر پذیرائی ہوئی تھی چنانچہ دیوان ولی کے قلمی نسخے نہ صرف  
 ہندوپاک کے کتب خانوں کی زینت ہیں بلکہ یورپ اور امریکہ کی لائبریریوں میں بھی محفوظ ہیں۔  
 اکرام چغتائی نے اپنے ایک مضمون ”دیوان ولی کے قلمی نسخے“ میں ولی کے دیوان کے ۱۱۸  
 نسخوں کا تذکرہ کیا ہے۔ ان مخطوطات کے علاوہ مشفق خواجہ نے اپنی کتاب ”جائزہ مخطوطات  
 اردو“ میں دیوان ولی کے مزید ۱۹ نسخوں کی نشاندہی کی ہے۔

ولی نے ریختہ کے روپ میں جنوب اور شمال کی شعری روایات کو ایک ادبی وحدت  
 میں منسلک کر کے ایسا ساریخ سادہ کا رنگ انجام دیا کہ تمام ہندوستان کے چھوٹے بڑے سبھی شاعر و  
 نے اس کو اپنا استاد سمجھا اور ادبی رہنما تسلیم کر لیا۔ یہی وجہ ہے کہ ہجرت کے اشرف  
 اور تنگ آباد کے سراج، داؤد اور فدوی، سندھ کے میر محمد صاحب، مدراس کے قربی اور  
 شاہ تراب اور دہلی کے شاہ حاتم، آبرو اور مستلا سے میر تقی میر تک سبھی شاعروں نے اپنے  
 کلام میں ولی کا تذکرہ ایک ادبی رہنما کی حیثیت سے کیا ہے۔ چند اشعار ملاحظہ کیجئے۔ اشرف گزالی  
 کہتا ہے۔

شعر کہنے میں ہے اشرف کون دلی کا مرتبہ

اس سب سب شاعران صدق سوں اس کے مرید

سراج اورنگ آبادی کہتے ہیں۔

تجھ مثال اے سراج بعد دلی کوئی صاحب سخن نہیں دیکھا

داؤد کا شعر ہے۔

کہتے ہیں سب اہل سخن اس شعر کون سن کر

تجھ طبع میں داؤد دلی کا اثر آیا

فردی دکنی کا بیان ہے۔

سخن مشکل ہے اے عزیزاں ہو

شعر کہنا دلی کے مضمون کا

سندھ کے میر محمود صابر لکھتے ہیں ۔

سن ریختہ دلی کا دل خوش ہوا ہے صابر

تھانہ فکر روشن ہے انوری کے مانند

شاہاب مدرسی کہتے ہیں ۔

پرواز جل تراب ہوا سو عجب ہے کیا

روشن چراغ دل سوں دلی کا سخن ہوا

حاتم دہلوی کا شعر ہے ۔

حاتم یہ فن شعر میں کچھ تو بھی کم نہیں

لیکن دلی دلی ہے جہاں سخن کے بیج

آبرو کہتے ہیں ۔

آبرو شعر ہے ترا اعجاز

پر دلی کا سخن کراست ہے

میلانے دلی اور حسن شوقی کو اس طرح یاد کیا ہے ۔

ریختہ کہنے کے فن میں مبتلا

کچھ دلی ہو رشوقیا قیاسوں کم نہیں

میر تقی میر کا مشہور شعر ہے ۔

خوگر نہیں کچھ یل ہی ہم ریختہ گوئی کے

معتشوق جو تھا اپنا باشندہ کن کا تھا

شمالی ہند کے شاعروں اور ادیبوں نے براہ راست دلی کا اثر قبول کیا ۔

اہلِ شمالِ دلی کے لسانی اجتہاد سے بہت زیادہ متاثر ہوئے۔ دلی زبان کا رمز شناس اور اصلاحِ زبان کا بہت بڑا محرک تھا۔ اس نے اپنے افکار کے ابلاغ و ترسیل کے سلسلہ میں گجرات و دکن کی طویل ادبی روایت کو فارسی موضوعات، اسالیب اور طرزِ احساس سے ہم آمیز کر کے زبان و بیان کا ایک نیا اور اعلیٰ معیار قائم کیا۔ حوسب کے لیے قابلِ قبول تھا۔ دلی نے فارسی شاعری کے موضوعات و مضامین تشبیہات و استعارات، روزمرہ و محاورے، تراکیب و ضربِ الامثال سے دل کھول کر استفادہ کیا۔ فارسی کے بیسیوں اشعار کا بڑی خوبصورتی اور فنی جہارت سے اُردو میں ترجمہ کیا ہے۔ فارسی اور عربی الفاظ اور تراکیب کو اُردو میں داخل کر کے دلی نے اُردو لفظیات کے خزانے کو وسعت بخشی، چند تراکیب ملاحظہ ہوں۔

”شعلہٴ آواز“ ”شعاعِ آفتابی“ ”پنجرہٴ نورشید“ ”حسنِ حیرت بخش“ ”چشمِ گوہر یار“

”حسنِ شور انگیز“ ”رُشکِ ماہِ کنگانی“ ”خوبیٰ عجزِ حسن یار“ ”سلطنتِ ملکِ قناعت“

گلِ داغِ الم۔ گوہرِ کانِ حیا۔ یوسفِ کنگانِ دل۔ مطربِ نغمہ ساز۔ مروجِ بے تابائیِ دل۔

مطربِ نغمہ ساز۔

بعض مقامات پر دلی نے فارسی یا عربی الفاظ کے ساتھ ہندی یا ہندوی لفظوں کے امتزاج سے بھی بڑی دلکش ترکیبیں تراشی ہیں۔ جس سے اس کی وسیع النظری اور ایک مخصوص لسانی میلان کا پتا چلتا ہے۔ اس قبیل کی چند ترکیبیں ملاحظہ کیجئے۔

”نخبِ مژگنوں کی بار“ ”غمزہ آہو بچھاڑ“ ”آبِ نین“ ”شیریں بچن“ ”ساغر نین“

”چشمِ سخن“ ”لٹ پٹی دستار“ ”عدہٴ کل و غیرہ۔

اسی طرح فارسی کے چند محاوروں کا اُردو روپ بھی ملاحظہ کیجئے۔

نوش آمدن = خوش آواز	ع	زباں صحنِ گلشن میں خوش آہائیں مجھ کو
روادشتن = روار کھنا	ع	رکھتا ہے کیوں بفا کو مجھ پر روا اے ظالم
آبِ کردن = آب کرنا	ع	اے دلی دل کوں آب کرتی ہے۔
نماز کردن = نماز کرنا	ع	کرتی ہیں تیری پلکاں مل کر نماز گویا

تماشا کردن = تماشا کرنا ع مجھ مکھ کا نور جب سوں تماشا کیا ولی

چشم داشتن = امید رکھنا ع چشم رکھتا ہوں اے سخن کہ پڑھوں

بازیافتن = بار پاتا ع ادب کے اہتمام آگے تریاوی بار وہاں ہرگز

گوش کردن = سننا ع یک بار میری بات اگر گوش کرے توں

جا کردن = مقام کرنا ع گوہر اس کی نظر میں جاد کرے

شیوہ گرفتن = طریقہ اختیار کرنا ع لیا ہے اس سب دل نے مرے شیوہ گدائی کا

ولی سے پہلے فارسی الفاظ، ترکیب، دوزمرہ، ضرب الامثال اور محاوروں کا ذخیرہ اس قدر بڑے پیمانے پر اردو میں منتقل نہیں ہوا تھا۔ ولی کے اس لسانی اجتہاد کی وجہ سے فارسی کے سینکڑوں الفاظ اور ترکیبیں اردو کے ادبی سرمایے کا حصہ بن گئیں اور اردو زبان فارسی شاعری سے آنکھ لانے کے قابل ہو گئی۔ ولی کا یہ بیان محض شاعرانہ تعلق نہیں معلوم ہوتا۔

لسا دل سوں پس کے تو یادِ خاقانی

ولی کل دیکھ کہ اب رشکِ انوری ہے یہ

عرفی و انوری و خاقانی مجھ کو دیتے ہیں سب حسابِ سخن

دیوان ولی کے دہلی پہنچنے کے بعد ہی شمالی ہند میں باقاعدہ اردو میں شعر گوئی کی ابتدا ہوئی ہے۔ اہل شمال کو ولی کے ریختہ میں وہ تمام خوبیاں نظر آئیں جو ایک طویل عرصے تک فارسی شاعری کا طرہ امتیاز سمجھی جاتی تھیں۔ دہلی کے مستحوروں کو پہلی بار یہ احساس ہوا کہ اردو میں بھی فارسی کے دواوین کی طرح دیوان مرتب کیے جاسکتے ہیں۔ دیوان ولی میں وہ تمام لوازمات شعر موجود ہیں جو فارسی شعر کے ہاں پائے جاتے ہیں۔ جب انہوں نے ریختہ میں اعلیٰ حد تک فارسی کا مطالعہ کیا تو سب کے دل میں دیوان بنانے کی خواہش پیدا ہوئی۔ چنانچہ محمد شاہی دور میں اردو کے متعدد صاحبِ دیوان مشاعروں کا پتہ چلتا ہے۔ شمالی ہند میں

اُردو شاعری کے دورِ اوّل کے کم و بیش تمام شعرا نے دلی کی غزلوں کو پیش نظر رکھ کر اس کے اتباع اور تقلید میں شعر کہنے کی کوشش کی ہے۔ محمد شاکر ناجی نے لکھا ہے کہ سخن در ہے وہی جو صاحبِ دیوان ہو ناجی

نہیں یک فردیوں کی سب یہ ممکن کہ شاعر ہو  
اس شعر سے پتا چلتا ہے کہ دلی کے زیر اثر دہلی میں دیگر اصناف کے مقابلے میں غزل کو فوقیت حاصل ہو گئی ہے اور اسی شاعر کو بڑا سمجھا جانے لگا ہے، جس نے غزلوں کا دیوان ترتیب دیا ہو۔ شمالی ہند میں اُردو شاعری کے دورِ اوّل کے تمام صاحبِ دیوان شاعروں کے کلام کے مطالعہ سے پتا چلتا ہے کہ یہ شعرا دلی کے دیوان کو نمونے طور پر سامنے رکھ کر اسی انداز اور اسی رنگ میں غزلیں کہہ رہے ہیں کم و بیش تمام شاعروں کے کلام میں دلی کی زمینوں میں غزلیں موجود ہیں یا قافیہ کی تبدیلی کے ساتھ دلی کی ردیفوں سے نئی زمینیں بنائی گئی ہیں۔ غرض شمالی ہند کے سخنوروں نے کلام دلی کے مختلف رنگوں میں سے کسی ایک رنگ کو لے کر اسی کو اپنا انفرادی رنگ بنا لیا ہے۔ اگرچہ ایہام گوئی دلی کی شاعری کی بنیادی خصوصیت نہیں ہے لیکن دہلی کے متعدد شاعروں نے صنعتِ ایہام کو دلی کے کلام کا نمایاں وصف سمجھا اور شہرت کے حصول کے لیے ایہام گوئی کو ضروری قرار دیا۔ بحیثیت مجموعی ایہام گو شعرا جیسے آبرو ناجی، مضمون، حاتم، یکرود اور غیر ایہام گو شعرا جیسے فاتح، بستلا وغیرہ سمجھی کے رنگ و آہنگ، طرزِ ادا اور فکر و احساس پر دلی کا اثر نمایاں ہے۔  
بقول ڈاکٹر جمیل جالبی

”دلی ایک ایسا شاعر ہے، جس نے امکانات کا وسیع راستہ آنے والے شعرا کے سامنے کھول دیا اور جس پر چل کر اُردو غزل وہاں پہنچ گئی جہاں وہ آج نظر آتی ہے۔ دلی کے بعد آنے والے شعرا نے غزل کو بنیادی صنف سخن کی حیثیت سے قبول کر لیا اور دلی کی غزل کے رجحانات اُردو غزل کے بنیادی رجحانات بن گئے۔ یہ بات یاد رہے کہ آگے چل کر جتنے رجحانات نمایاں ہوئے وہ خواہ عشقیہ شاعری کا رجحان ہو یا ایہام پسندی کا، لکھنوی

شاعری کی خارجیت ہو یا مسائل تصوف کی شاعری ہو یا ایسی شاعری ہو جس میں داخلیت اور  
زرگارنگ تجربات کا بیان ہو یا اصلاح زبان کی تحریک ہو سب کا مبداء وہی ہے۔ وہی کا جہتاً  
انتہا یہ ہے کہ اردو غزل نے جو رخ بھی بدلا اس میں وہی ہی کور ہبر پایا۔ ۱

ذیل میں آبرو۔ فائز۔ حاتم۔ ناجی۔ بیتلا۔ یکرود اور میر کے چند ایسے اشعار درج  
کئے جاتے ہیں جو وہی کی غزلوں کی زمین میں کہے گئے ہیں یا پھر جن کے موضوعات حیرت انگیز  
طور پر وہی کے مضامین سے ٹکراتے ہیں۔

وہی :	پھر میری خبر لیتے وہ صیاد نہ آیا	شاید کہ مرا حال اسے یاد نہ آیا
فائز :	مجھ پاس کبھی دو قد شمشاد نہ آیا	اس گھر متے دو دلبر استاد نہ آیا
وہی :	دل کون گھر مرتبہ ہے درپن کا	مفت ہے دیکھنا سری جن کا
فائز :	دل گر فتار میرا موہن کا	ہے غنیمت درس سری جن کا
وہی :	طالب نہیں ہر دشتی کا	دیوانہ ہوا جو تجھ پیری کا
ناجی :	دیوانہ ہوں میں ایک پیری کا	تھہ نہیں ہر دشتی کا
یکرود :	تجھ کوں ہے خطاب سروری کا	دو جا نہیں تیری ہمسری کا
فائز :	تجھ سا نہیں زلف و خط پیری کا	یہ تازہ ہے سحر سامری کا
وہی :	روح بخشی ہے کام تجھ لب کا	دم عیسیٰ ہے نام تجھ لب کا
آبرو :	مست دل ہے مدام تجھ لب کا	جام صہبا ہے نام تجھ لب کا
وہی :	شغل بہتر ہے عشق بازی کا	کیا حقیقی و کیا مجازی کا
آبرو :	جو کہ محرم ہو عشق بازی کا	دل میں عاشق ہے جاں گدازی کا
یکرود :	عشق ہے عشق پاک بازی کا	گو کہ ہو عالم مجازی کا

۱ تاریخ ادب اردو (جلد اول) ص ۵۵  
۲ شاہ ابوالحسن قرنی دیپوری نے اسی خیال کو اس طرح پیش کیا ہے۔

کیا حقیقی و کیا مجازی ہو۔ عشق کا کا دیوار بہتر ہے



ولی : جلوہ گرہ جیب سول و وحال ہوا      نود خود شید پائمال ہوا  
 فائر : چودھواں اس چند کا سال ہوا      حسن میں بدر باکمال ہوا  
 حاتم : جس کے دل میں ترا خیال ہوا      اس کوں جینا سخن محال ہوا  
 ولی : تجھ لب کی صفت لعل درخشاں سول کہوں گا

جادو میں ترے نین غزالاں سول کہوں گا  
 اکبرو : بے تابانی دل آج میں دلبریں کہوں گا  
 زڑے کی طیش ہر منوریں کہوں گا  
 یکرُو : تجھ قد کی ادا سرو گستاں سول کہوں گا  
 جادوے نین تر گس بستان سول کہوں گا

ولی : وہ ناز ہو ادا میں اعجاز ہے سراپا  
 خونی میں گل رخاں سول ممتاز ہے سراپا  
 فائر : خوباں کے پیچ جاناں ممتاز ہے سراپا

ولی : وہ صنم جیب سول بسا دیدہ حیدان میں آ  
 آتش عشق پڑی عقل کے سامان میں آ

یکرو : گل کوں شرمندہ کراے شوح گلستان میں آ  
 لب سیں غنچے کا جگر خون کرو مکان میں آ

ولی : اے گل عذار غنچہ دہن ٹک چمن میں آ  
 گل سر پہ رکھ کے شمع نمن انجن میں آ  
 فائر : اے خوب رو فرشتہ سیرانجن میں آ

سرو روان حسن ہمارے چمن میں آ  
 ولی : خوب رو خوب کام کرتے ہیں      یک نگہ میں غلام کرتے ہیں

فائر : جب سچیلے خرم کرتے ہیں ہر طرف قتل عام کرتے ہیں  
 آبرو : ناز نہیں جب خرام کرتے ہیں تب قیامت کا کام کرتے ہیں  
 یکرہ : خوش قدال جب خرام کرتے ہیں فتنہ برپا تمام کرتے ہیں  
 ولی : تجھ غمزہ خوں ریز سوں لڑا کوں کے گا

تجھ ناز ستمگر سوں جھگڑا کون کے گا

یکرو : تجھ شوخ ستمگاریں اڑ کون کے گا

جب اٹھ چلو دامن کون پکڑ کون کے گا

ولی : لیا ہے جب سوں مہمن نے طریقہ خود نمائی کا

چڑھا ہے آرسی پر تب سوں رنگ حیرت فزائی کا

یکرو : ہوا ہوں شاہ میں ملک جنوں کی بادشاہی کا

رسائی نہیں وہاں رابع ہے سکھ نارسائی کا

ولی : سبج تجھ انتظاری میں رہیں نس دل کھلی انکھیاں

مثال شمع تیرے غم میں درود یہہ چلی انکھیاں

یکرو : گداز آتش غم میں ہوئی ہیں بادی انکھیاں

انجھو کے بھانت پانی ہو کے ماٹی میں رلی انکھیاں

آبرو : خبر اڑھ خواب سین گلشن میں جیت مئے ملی انکھیاں

گیں مند شرم سوں نرگس کی پیارے جوں کلی انکھیاں

ولی : میں عاشقی میں تب سوں افسانہ ہو رہا ہوں

تیری نگہ کا جب سوں دیوانہ ہو رہا ہوں

فائر : ہر آشنا سے اس بن بیگانہ ہو رہا ہوں

مجلس میں شمع رو کی پروانہ ہو رہا ہوں

ولی : یک بار مری بات اگر گوشش کرے توں

ملنے کو رقیباں کے فراموش کرے توں

فائر : اے یار نصیحت کو اگر گوشش کرے تو

یہ طور و طریق اپنے فراموش کرے تو

ولی : عارفان پر ہمیشہ روشن ہے کفن عاشقی عجیب فن ہے

فائر : یار میرا میان گلشن ہے غرقِ خوں پھول تابہ دامن ہے

نابی : ناگ زلف سیبہ کا پرفن ہے کہ مجھے ڈسنے کا تیرا من ہے

ولی : جیسے عشق کا تیرا کار ی لگے اسے زندگی جگ میں بھاری لگے

فائر : تری کالی مجھ دل کوں پیاری لگے دُعا مری تجھ من میں بھاری لگے

ولی : تجھ بنا مجھ کوں بے قرار ہے میری آنکھیاں سوں اشک جاری ہے

فائر : دھوپ سایہ کیوں تیری ہے کرن سورج کی دو سناری ہے

نابی : گل کوں تجھے رخسین شرمساری ہے مونہہ تیرا غنیمت بہاری ہے

ولی : دل کوں تجھ باج بے قرار ہے چشم کا کام اشک باری ہے

فائر : تجھ بنا دل کو بے قرار ہے دم بدم مجھ کو آہ و زاری ہے

حاتم : الفت کی مجھ کو پیارے تیری نگاہ بس ہے

گر پے پے نہ ہووے تو گاہ گاہ بس ہے

آبرو : نالا ہمارے دل کے غم کے گواہ بس ہے

اپنے تیں شہادت انگشت آہ بس ہے

نابی : سو خرمِ خطا و ایک برق آہ بس ہے

نامہ مرے عمل کا روئے سیاہ بس ہے

ولی : نہ بوجھ خود بخود موہن میں اڑ ہے

دقیب رو کیہ فتنہ کی جڑ ہے

یکرو : ترے سب سے ظالم کیا اکڑا ہے مرے دل کوں بھی تمنا کی پکڑ ہے  
 دلی : قدمیں تیرے دو خوش خرامی ہے جس سوں تجھ ناز کی کامی ہے  
 فائز : مجھ کو تجھ نال اب غلامی ہے اس غلامی سے نیک نامی ہے  
 دلی : کسی کی گر خطا اوپر ترے ابرو بہ چیں آوے

نہ سمجھا کر سکے تجھ کوں اگر نغفور ہیں آوے

یکرو : مے طالع میں مجھ گھر ہر کر نہہ جیں آوے

شب بھراں میں تجھ کوں صبح صادق کا یقیں آوے

دلی : حسن تیرا سرج پہ فاضل ہے مکھ ترا رشک ماہِ کامل ہے

فائز : آج میری طرف دو مائل ہے دل سیتی درد ہجر نائل ہے

دلی : گرچہ طناز یار جانی ہے مایہ عیش جاودانی ہے

یکرو : عشق کی زمزم نے جانی ہے دل میں یاد یار جانی ہے

تاجی : ہمہ رخاں کی جو ہر بات ہے یہ مدد مجھ پہ آسانی ہے

دلی : سردِ عیش گادیں ہم اگر وہ عشوہ ساز آوے

بجاویں طبلِ شادی کے اگر وہ دلتواز آوے

یکرو : مبارک عید ہو ہم کوں اگر وہ جلوہ ساز آوے

کروں میں جان کو قرباں اگر وہ دلتواز آوے

دلی : مکھ ترا آفتاب محشر ہے شور اس کا جہاں میں گھر گھر ہے

فائز : شور تیرا سب کے در سر ہے ذکر تیرا یہ شہر گھر گھر ہے

دلی : صحبت غیروں جابا نہ کرو درد مندوں کوں کڑھایا نہ کرو

یکرو : نین سیں نین چرایا نہ کرو کم نگاہی سیں ستایا نہ کرو

فائز : مست مندوں کو ستایا نہ کرو بات کو ہم سے درایا نہ کرو

دلی : ہوا ہے رشتک چھپنے کی کھلی کون نظر کر تجھ قباے صندلی کون

میکرو : کراے جاں دور دل سیں کاہلی کون رواں ہو دیکھ پتھیل کی گلی کون  
 دلی : ناز مت کر تجھے ادا کی قسم بے تکلف ہو مل خدا کی قسم  
 فائز : بیت پرستی نہ کر خدا کی قسم توڑ زناں مصطفیٰ کی قسم  
 دلی : ہمشار زمانے کے ترے مکھ پہ نظر کر

بجھ نہیہ کے کوچے میں گئے ہوش بسر کر  
 فائز : اے کان ملاحظہ ملک ادھر آگے گزر کر

دل خسہ بیلہ پر اب ایک نظر کر  
 ناجی : مت باغ میں اس چہرہ گلگلوں سیں گزر کر

اے شوخ ملک ایک شوق سیں بیلے کے مذر کر  
 دلی : آیا تو کمر باندھ کے جب جو رو بھا پر

میں جی کون تصدق کیا تجھ بانکی ادا پر  
 فائز : ابرو نے تری کھینچی کہاں جو رو بھا پر

قرباں کروں سو جیو تیرے تیر ادا بسر  
 دلی : گرچہ میں چلے وہ رشک بہار گل کریں نقد آب و رنگ نثار

جیو بیل کا تجھ قدم پہ نثار  
 فائز : گل ترے مکھ کی فکر میں بیمار

عشق بے تاب جاں گدازی ہے  
 دلی : عشق بے تاب جاں گدازی ہے

اے سخن وقت جاں گدازی ہے  
 فائز : اے سخن وقت جاں گدازی ہے

ترے لب پر جو خط غبر میں ہے  
 دلی : ترے لب پر جو خط غبر میں ہے

مرے دل پر نقش ناز میں ہے  
 فائز : مرے دل پر نقش ناز میں ہے

مکھ ترا آفتاب عرش ہے  
 دلی : مکھ ترا آفتاب عرش ہے

یار کا تجھ کو اس سبب ڈر ہے  
 فائز : یار کا تجھ کو اس سبب ڈر ہے

ہے بجاعشاق کی خاطر اگر ناشاد ہے  
 دلی : ہے بجاعشاق کی خاطر اگر ناشاد ہے

حاتم : کاملوں میں یہ سخن مدت سے مجھ کو یاد ہے

جگ میں بے محبوب جینا زندگی برباد ہے

دل : مت تصور کرو مجھ دل کول کہ ہر جاتی ہے

چمن حسن پری رو کا سما شاتی ہے

حاتم : خبر ویاں میں تجھے رتبہ امراتی ہے

فوج عشاق ترے حسن کی مجراتی ہے

دل : ترا مکھ ہے پیراغ دلربائی عیاں ہے اس میں نورِ آشنائی

حاتم : نہ کر خوبیاں سے اے دل آشنائی کہ ان کا کام ہے گاہے وفائی

دل : نشہ بخش عاشقان وہ ساقی گلفام ہے

جسکی انکھیاں کا تصور بے خودی کا جام ہے

حاتم : اوس پری رو کا مجھے ہر دم تصور کام ہے

جس تصور کس دل بے صبر کول آرام ہے

( احمد آباد کے سر روزہ یو جی سی سینار (۱۹۹۱ء) میں پڑھا گیا )

مطبوعہ قومی زبان جیدر آباد فروری ۱۹۳۳ء

## قطب شاہی عہد میں اُردو غزل کا نشوونما

غزل اُردو شاعری کا سب سے اہم ادبی اور تہذیبی سرمایہ ہے اس لیے غزل کا مطالعہ دراصل ایک مخصوص تہذیب، ایک مخصوص معاشرتی نظام اور مخصوص سادہ سادگی اور سماجی حالات کا مطالعہ ہے۔ بقول رشید احمد صدیقی۔

”ہماری تہذیب غزل میں اور غزل ہماری تہذیب میں ڈھلی ہے دونوں کو سمت درفتار، رنگ و آہنگ، وزن و وقار ایک دوسرے سے ملا ہے یہی سبب ہے کہ ہماری تہذیب کی روح غزل میں اور غزل کی روح ہماری تہذیب میں بے نقاب نظر آتی ہے“

ہر زمانے میں لوگ غزل سے دلچسپی لیتے رہے ہیں اور ہر دور میں اس کے سر پر شہرت و مقبولیت کا تاج رکھا گیا۔ اُردو میں شعر و ادب کی ابتدائی نشوونما کا سہرا دکن کے سر ہے۔ دبستانِ دکن کے قدیم ادبی ورثے میں اگرچہ کہ مثنوی کی صنف نہایت مقبول رہی ہے لیکن فارسی شاعری کے اتباع میں قدیم دکنی شعرا نے ابتدا ہی سے غزل پر بھی توجہ کی ہے اُردو میں غزل کے

اولین نقوش کب ابھرنے شروع ہوئے اس کا قطعی طور پر تعین مشکل ہے۔ پہلی عہد کا وہ دور جس میں اردو میں تصنیف و تالیف کی روایت پڑنی شروع ہوئی، اردو ادب کی تاریخ کا تاریک دور ہے اس عہد کی عام تاریخ کے بارے میں کافی مواد وادسی ساریخوں میں مل جاتا ہے لیکن قید ساریخین یا عموم زبان اور شعروادب کی نشوونما کے تذکرے سے عاری ہوتی ہیں۔ پھر جہاں تک اس دور کی اردو شاعری کا تعلق ہے وہ ایک ایسی زبان کی شاعری ہے جو پہلی مرتبہ بولی کے مرحلے سے آگے بڑھ کر زبان کی منزل میں داخل ہو رہی تھی۔ اس لیے فطری طور پر اس عہد کے مورخین یا مصنفین نے اس کی طرف کوئی توجہ نہیں کی اردو کی اولین تحریریں دنیا کی اکثر زبانوں کے اولین تحریری نمونوں کی طرح صوفیوں اور مذہبی رہنماؤں کی تحریریں ہیں۔ لیکن محفرت بندہ نواز اور چند صوفیوں کے فوری بعد ہم کو اردو میں ادبی کوششوں کے ابتدائی نمونے ملتے شروع ہو جاتے ہیں۔ چنانچہ نظامی کی مثنوی ”کدم راو پدم راو“ اس سلسلہ کی ایک اہم مثال ہے پھر نظامی کے معاصرین میں مشتاق، لطفی اور قریشی کے نام ملتے ہیں جن کی خیریں قدیم اردو غزل کے ابتدائی نمونوں میں شمار کی جاتی ہیں۔

دبستان گولگندہ کے اولین غزل گو شاعروں میں فیروز، محمود اور ملا خیالی کے نام قابل ذکر ہیں۔ مگر الذکر شاعر کی صرف ایک غزل دستیاب ہوئی ہے اس لیے اس کی غزل گوئی کے بارے میں قطعی طور پر کوئی رائے قائم کرنا دشوار ہے البتہ فیروز اور محمود کی نوذریات شدہ غزلوں سے یہ اندازہ لگانا مشکل نہیں کہ قدیم اردو کے یہ دونوں شعرا اپنے عہد کے اساتذہ سخن اور با کمال غزل گو بھی تھے۔ محمد قلی قطب شاہ اپنے کلام میں شاید فیروز اور محمود کی سی روائی، برجستگی اور جدت طرازی دیکھ کر کہہ اٹھتا ہے کہ اگر فیروز اور محمود میرے کلام کو دیکھتے تو کوئی تعجب نہیں کہ وہ بے ہوش ہو جاتے۔

اگر محمود ہو فیروز بے ہوش ہو میں عجب کیا ہے  
ہوے مج وصف ناکر سب ظہیر ہو اور بے ہوش

قطب الدین قادری فیروز ابراہیم قطب شاہ کے عہد کا ایک نامور شاعر ہے۔ وہ بیدر



کا متوطن تھا اور بہمنی سلطنت کے آخری زمانے میں اپنے مرشد حضرت مخدوم جی شیخ محمد ابراہیم (متوفی ۱۵۶۳ء) کی ایما پر گوکنڈہ آیا تھا لیے اس کی ایک مختصر منظوم ”پرست نامہ“ کے علاوہ دو تین غزلیں اور بعض غزلوں کے چیدہ چیدہ اشعار دستیاب ہوئے ہیں۔ محمد قلی کے علاوہ وجہی اور ابن نشاطی نے فیروز کو استاد سخن کی حیثیت سے یاد کیا ہے اور اس سے اپنے کلام کی داد چاہی ہے۔ مثلاً وجہی کہتا ہے۔

کہ فیروز آخواب میں لات کوں      دُعا دے کے چورے مرے ہات کوں  
کیا ہے توں کو شعر ایسا سُرس      کہ پڑنے کوں عالم کرے سب ہوں  
توں ایسی طرز دل تے پیچیا نوئی      کہ درمے کریں سب آری پیروی

فیروز کی غزلوں کے مطالعہ سے اس کی ادبی حیثیت کا اندازہ بہ آسانی ممکن ہے جیسا کہ ڈاکٹر تذکرہ احمد اور پروفیسر مسعود حسین خاں کا خیال ہے کہ ”پرست نامہ“ کوئی ایسا بُرا ادبی نقش نہیں تھا جو فیروز کی استادی اور اس کے کمال فن کے شایانِ شان ہوئے۔ فیروز کی غزل کی سب سے نمایاں خصوصیت اظہارِ بیان کی سادگی ہے۔ اس کا تصور محبوب مادی اور مجازی ہے۔ وہ غزل کو عورتوں سے باتیں کرنے کا ذریعہ اظہارِ سمجھتا ہے۔ اگرچہ کہ اس کے کلام میں ”ہندوی“ اور ”فارسی“ اثرات کی دھوپ چھاؤں نظر آتی ہے۔ لیکن بحیثیت مجموعی ”ہندوی“ غمر غالب نظر آتا ہے۔ زبان اور طرزِ ادا سے قطع نظر اس کے مستحکم پر بھی مقامی عناصر کی گہری چھاپ نظر آتی ہے۔ چند شعر ملاحظہ ہوں۔

سروِ قدرت سہاوے جو نو بہار بن میں      نازک تہاں پنچیا اس جیو کے چمن میں  
گوریاں سپیلیاں سب یگ کیاں بساریاں      جب سانولی سکھی سول مائل ہوا کھن میں

اے سید محی الدین قادری زور ”دکنی ادب کی تاریخ“ ص ۱۸

۲ مسعود حسین خاں ڈاکٹر ”پرست نامہ“ قدیم اردو جلد اول ص ۳۳۸

فیروز جے حمد کا دیکھیں جمال صوری ہر حال اس صنم کا آکھیں خیال من میں  
 فیروز کی طرح سید محمود بھی ابراہیم قلی کے عہد کا ایک بلند پایہ شاعر ہے۔ زمانہ مابعد  
 کے شاعروں میں محمد قلی، وجہی اور ابن تشاطی نے اس کو قدیم اردو کے ایک عظیم المرتبت شاعر  
 کی حیثیت سے یاد کیا ہے محمود ایک پُرگو اور قادر الکلام شاعر تھا۔ اس نے اردو کے علاوہ پنجابی  
 اور افغانی میں بھی شعرموزوں کیے ہیں لیکن صرف اردو شاعری کی وجہ سے اس کو مقبولیت  
 حاصل ہوئی۔ محمود نے غزل کے علاوہ جھونا مرثیہ، کبت، قصہ اور دوہرے بھی کہے ہیں لیکن  
 اس کے کلام کا بیشتر حصہ غزلوں پر مشتمل ہے۔ یہ اس کے کلام کی ایک قلمی بیاض انجمن ترقی اردو  
 کراچی کے کتب خانے میں محفوظ ہے۔

محمود طبعاً ایک غزل گو شاعر ہے۔ اس کی غزل کا نمایاں وصف، روانی و برجستگی،  
 سادگی و موسیقیت ہے۔ اس کے کلام میں سادگی و پُرکاری کے ساتھ ساتھ حقیقت پسندی،  
 سائز اور سوز و گلاذ کا حسین امتزاج بھی نظر آتا ہے اس کی غزل "گفتگو بہ زبان" کے موضوعات  
 تک محدود نہیں بلکہ مختلف مسائلِ حیات اور زندگی کے گوناگوں مشاہدات اور تجربات کی  
 ترجمانی بھی کرتی ہے۔

جو قدم رکھے سبک ساری کی رہ میں۔ جیوں حباب  
 نین ہے لغزش پاؤں کوں اس کے اگر چلنا۔ بر آب  
 آج ہو رکھ میں آپس کی زندگی ناگھال توں  
 جو توں کرنا ہے سو کر لے حق کے کاماں کوں شتاب

گر کان ہیں تیج کوں ارے اس باغ میں غنچے سگل  
 کرتے سو جیبیاں سستی تلقتین خاموشی تجے

ہے باٹ یودو روز کا توشہ کمر کوں باند چل  
مغرو ہو بیٹھا ہے کی اونچے طلا کاری تجھے

مملکت گوکنڈہ کا پانچواں فرماں روا سلطان محمد قلی قطب شاہ نہ صرف ایک عظیم الشان  
سلطنت کا رعایا پرور حکمران، دکنی تہذیب و تمدن کا معمار، فن تعمیر اور رقص و موسیقی کا دلدادہ  
تھا بلکہ اردو فارسی اور تلگو کا ایک بلند پایہ اور خوش گو شاعر بھی تھا، اس کی قادر الکلامی  
اور موزونی طبع کا یہ عالم تھا کہ وہ ہر روز اسی طرح بے تکلفی سے شعر کہتا تھا جس طرح دریا میں  
روز موجیں اٹھتی ہیں لیکن نہ تو دریا کی روانی میں فرق آتا ہے اور نہ موجوں کا تلاطم کم ہوتا ہے  
وہ ہوتا ہے۔

صدقہ بنی قطب شاہ یوں شعر بولے ہر دن

دریا کوں روز بچوں ہے موجب کا طلوع

محمد قلی نے کم و بیش تمام اصنافِ سخن میں طبع آزمائی کی ہے اس کے کلیات میں حمد، نعت،  
منہبت، عید میلاد النبیؐ، شبِ معراج، شبِ برات، عیدِ رمضان، بقرعید، عیدِ غدیر، نوروز،  
بست، سالگرہ، جلوس، کھیل، برسات، محلات شاہی، بارہ پیا ریاں وغیرہ موضوعات  
پر ۲۲ مسلسل غزلیں، ۲۷ رباعیات، ۱۲ قصیدے، ۴۱ رباعیاں اور ایک ناتمام مختصر مثنوی  
شامل ہے رباعیوں اور مثنویوں کو چھوڑ کر اس کا تمام کلام غزل کے قدام میں ہے۔ محمد قلی اردو  
کا پہلا صاحبِ دیوان شاعر ہے جس کا کلام مکمل دیوان کی شکل میں دستیاب ہو سکا ہے۔  
اس نے صنفِ غزل پر سب سے پہلے باقاعدہ توجہ کی ہے جہاں تک غزلوں کی تعداد اور  
تنوع کا تعلق ہے محمد قلی دکنی اسکول کا سب سے بڑا شاعر قرار پاتا ہے۔ غزل کے لیے جس ادنیٰ  
کیفیت اور خارجی ماحول کی ضرورت ہوتی ہے وہ محمد قلی کو میسر تھا شاید اسی لیے غزل اس  
کی محبوب صنفِ سخن بن گئی۔ یہاں تک کہ اس کی وہ تخلیقات بھی جنہیں ہم نظم سمجھتے ہیں دراصل  
مختلف موضوعات کے تحت لکھی گئی مسلسل اور مربوط غزلیں ہیں۔

قدیم اردو بالخصوص دبستانِ گوکنڈہ کے شاعر کے کلام کی ادبی خصوصیات کا جائزہ

لیا جائے تو ہم دیکھتے ہیں کہ کم و بیش یہی خصوصیات دکنی کے دوسرے کلاسیکی شعرا کے ہاں بھی پائی جاتی ہیں۔ اس میں شک نہیں کہ ہر شاعر کچھ نہ کچھ اپنی انفرادی خصوصیات کا حامل ہوتا ہے لیکن بحیثیت مجموعی بعض نمایاں خصوصیات تمام دکنی شعرا میں مشترک نظر آتی ہیں۔ سادگی روانی اور برجستگی دکنی شاعری کی وہ نمایاں خصوصیت ہے۔ ۱۷۰۰ء کے بعد شمالی ہند میں نشوونما پانے والی شاعری میں تدریجی طور پر کم ہوتی گئی ہے۔ مرزا جان جاتاں مظلہ کی تحریک کے بعد شمالی ہند کے شعرا کا اظہار بیان بتدریج فارسی طرز نگارش سے متاثر ہونے لگتا ہے۔ سترہویں صدی عیسوی کے فارسی ادیب پاروں میں صنعت کاری کا رجحان بہت زیادہ تھا، فنایع بدایع کا اہتمام، دروازہ کار تشبیہات، استعارات اور تلمیحات کے ذریعے بیانات کو زیادہ پُر پیچ بنا دینے کا میلان فارسی شعروادب کے اہم عناصر تھے۔ اس کے برعکس محمد قلی یا قدیم اردو کے دوسرے شعرا کا یہ رجحان قابل ستائش ہے کہ انہوں نے فارسی کی مروجہ روایت سے انحراف کرتے ہوئے، مرتع اور پُر پیچ کی جگہ سادہ اور رواں اظہار بیان اپنایا۔ محمد قلی کی شاعری میں شاید ہی کوئی مقام ایسا ملے گا جہاں اس نے فنایع بدایع کے التزام کی کوشش کی ہو۔

محمد قلی کی غزلوں میں سوز و گداز ہے اور د فکر کی گہرائی، درد و غم کی فراوانی ہے اور نہ نثر میں اس نے اپنی زندگی کی یہاں عیش و نشاط اور راگ رنگ میں گزاریں، اس لیے اس کے کلام میں رنگینی و رعنائی ہے۔ سنازگی و شگفتگی ہے۔ سیرابی و سرمستی ہے۔ غرض آسودگی کے تمام روپ اس کے کلام میں جلوہ گر ہیں۔ محمد قلی کا آرٹ کلاسیکی آرٹ کی تائید کی کرتا ہے۔ یہ خوشحالی، اطمینان اور آسودگی کا آرٹ ہے چونکہ وہ ایک عظیم الشان سلطنت کا مطلق العنان بادشاہ تھا اس کے محلوں میں بیرون ملکوں کی منتخب حسنائیں موجود تھیں اس لیے اس کی تمناؤں اور آرزوں کے آسودہ نہ ہونے کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔

محمد قلی کی غزل کی دوسری نمایاں خصوصیت واقعہ نگاری یا حقیقت پسندی ہے۔ اس نے اپنے احساسات، مشاہدات اور تجربات زندگی کو سادگی اور حقیقت پسندی کے ساتھ پیش کیا ہے۔ محمد قلی یا دکن کے دوسرے شعرا کا تصور محبوب اردو شاعری میں ایک منفرد حیثیت کا حامل ہے۔ یہ محبوب تصویری و خیالی پیکر نہیں بلکہ اسی عالم رنگ و بو میں رہتے لیکن والا گوشت پوست کا

انسان ہے محمد قلی نے ہر ملا انداز میں اپنے محبوب کو کسی 'سہیلی'، 'دھن'، 'سودھن'، 'یار'، 'ناری'، 'سندری'، 'نہی'، 'سانولی'، 'پیدی'، 'پھیلی'، 'گوری'، 'کنولی'، 'موہن'، 'مشری'، 'ہندی'، 'پھوری'، 'پدنی' وغیرہ ناموں سے یاد کیا ہے وہ ایک کثیر المحبوب شاعر ہے اس نے اپنے کلیات میں اپنی ان گنت محبوبوں کی تعریف و توصیف میں سینکڑوں غزلیں کہی ہیں۔

محمد قلی ہندوستانی کا بہت بڑا پرستار ہے۔ اس کی رگ و پے میں ہندوستان کی تہذیب سرایت کر گئی ہے۔ وہ ایک تلخ عورت "یہاگیر رتی" کے لہجے سے تھا، اتحاد پسندی اور رواداری اسے درشتے میں ملی تھی اسے ہندوستانی مزاج سے وہی مناسبت تھی جو امیر خسرو، اکبر اعظم کو حاصل تھی، اس نے اسلامی عیدوں کے ساتھ ساتھ ہنسٹ، نوروز، آبدی رسات، دیوالی وغیرہ خاص ہندوستانی تہواروں کو بھی ایک بین قومی تقریب کی حیثیت سے رائج کیا۔ اس کا کلام اس کے ماحول اور اس کی رنگارنگ شخصیت کا آئینہ دار ہے۔

چند شعر ملاحظہ ہوں۔

بنت کھیلے عشق کی آپیارا      تمیں ہیں چاند میں ہوں یوں ستارا  
بنت کھیلے، ہن ہور ساجنیوں      کہ اسمان رنگ شفق پایا ہے سارا  
بنت کھیلے قطب شا      رنگیلا ہور ہیا تر لوک سارا

گر جا ہے میگھ سر تھے سناڑہ ہوا ہے بستاں  
پھولوں کی باس پایا بلبل ہزار دستاں  
اے خوش خیر صبا توں نے جا جواں قداں کن  
چمنوں کی آرزو میں بیٹھے ہیں منے پرستاں

غرض محمد قلی کی غزلیں نہ صرف ہندوستانی تہواروں، عیدوں، موسموں، مناظر فطرت، کھیلوں وغیرہ کی مکمل ترجمانی کرتی ہیں بلکہ ہندوستانی عوام کے طور طریقے، رسومات، معتقدات اور توہمات کی بھی آئینہ داری کرتی ہیں۔ اگر قطب شا ہی عہد کی تہذیب کے نقوش دیکھتے ہوں

اس حمد کے لوگوں کے جذبات اور تصورات کا مطالعہ کرنا تو اس خصوص میں محمد قلی کا کلام ہماری مکمل رہنمائی کرے گا۔

محمد قلی کی غزلوں میں حسن و عشق کے ساتھ ساتھ مذہبی رنگ بھی شدت سے ابھر رہا ہے اس کی بیشتر غزلیں "نئی صدقے" سے شروع ہوتی ہیں اس میں شک نہیں کہ محمد قلی مذہب پر بھرپور عقیدہ رکھتا ہے اور وہ مذہبی ریت و رسوم پر بھی چلتا ہے لیکن مذہب کی حقیقی روح سے اس کی شخصیت اور شاعری دونوں عاری ہیں۔ اسے مذہب کے صرف ہند-بجی پہلوؤں سے دلچسپی ہے سم ظاہری ہے کہ وہ اپنی عیش کوشی کو بھی نئی اور علی کا صدقہ قرار دیتا ہے۔

نئی صدقے بارہ اماں کرم تھے

کرد عیش جم بارہ پیاریاں سول پیارے

محمد قلی کے کلام کا بیشتر حصہ خارجی موضوعات پر مشتمل ہے لیکن ریختوں میں اس کا میلان زیادہ تر داخلیت کی طرف نظر آتا ہے اس کی ریختوں میں زمانی لب و لہجہ اور غزلوں کی زبان کی مکمل خصوصیات ملتی ہیں۔ اس نے غزلوں کے مقابلے میں ریختی کے اشعار زیادہ جی لگا کر کہے ہیں، اس لیے ان میں نکھار اور تاثر کی فراوانی ہے موزوں الفاظ، دلکش ترکیب، حسین استعارات اور خوب صورت تشبیہات کے ذریعے اس نے اپنے شاعرانہ کمال اور فنی بصیرت کا مظاہرہ کیا ہے۔

جن میو تھے نیچھڑے اسے سنار میں نیں کوچ حفا  
جس ٹھار میں وہ پیو میں اس ٹھار میں نیں کوچ حفا

پیلا پھڑا ہے مجھ کوں دکھ گھنیرا

نہ جانوں کب ملے گا پیو میرا

کوپ سوں آئے ہیں شہ مرے گھر

چند من جھکتا او مکھ سمن

محمد قلی نے اپنی محبوباؤں کی سراپا نگاری میں بے پناہ فنکارانہ صلاحیتوں کا مظاہرہ کیا ہے سراپا کے بیان میں اس نے جو سلسل غزلیں کہی ہیں ان کی ایک نمایاں خصوصیات یہ ہے کہ ان میں ہر محبوب کی بعض انفرادی خصوصیات سامنے آتی ہیں۔ اس کی بیسیویں محبوباؤں کے قد و خال اور طور طریقے ایک دوسرے سے اس قدر مختلف ہیں کہ ان غزلوں کی مدد سے ایک معصومہ ہر ایک کی علیحدہ علیحدہ تصویر بناسکتا ہے مثلاً تنہی ایک کم سن اور نوخیز لڑکی ہے جو دم عاشقی سے آشنا ہے اس نے دین پھول کے رنگ کی ساڑھی باندھ رکھی ہے جب وہ چاندنی میں ناز سے چلتی ہے تو چاند لاج سے چھپ جاتا ہے اور ستارے اس کی آرتی آمانے کے لیے دھرتی پر اتر آتے ہیں۔ اس کے چاند سے چہرے پر کجراوی آنکھیں بہت زیب دیتی ہیں۔

محمد قلی طبعاً نغمہ و نثا اور راگ رنگ کا شاعر ہے اس کی غزلوں میں آسودگی، سیرابی، سرمستی، رنجش اور رعنائی کے تمام روپ نظر آتے ہیں لیکن اس کی شاعری محض عیش کوشی اور کامیاب عاشق کے نشا واصل کی داستان ہی نہیں بلکہ اس میں ایک درد مند اور ہجر آشنا شاعر کے دل کی دھڑکنیں بھی سنائی دیتی ہیں۔ اس میں شک نہیں کہ اس کے کلام میں فراقیہ اشعار کی تعداد نہ ہونے کے برابر ہے لیکن یہ اشعار محمد قلی کے فکر و فن کی گہرائی کا پتہ دیتے ہیں چند اشعار ملاحظہ کیجئے۔

منظر سامنے نہیں ہے یار      نین پانی میں تیرتا دل دار

خدا یہ جو کی جاں کوں دکھا ایک بار      دکھاں ساعض کر غم کروں خوار زار

رات میرٹھن ج سونے ز دیو یں      او ہمن گھر میں پنٹ ویرا نہ کیا

بچہ پی پیارے نیند نہ تیناں میں میخ آتی ہیں      رینی اندھاری ہے گٹھن بچہ بن کٹی جاتی ہیں

ملک اشعرا اسد اللہ ذہبی۔ محمد قلی قطب شاہ کے عہد کا ایک عظیم المرتبت شاعر و ادیب ہے

اس نے غالباً ابراہیم قطب شاہ کے آخری زمانے میں ایک شیوہ بیان شاعر کی حیثیت سے

شہرت حاصل کی۔ محمد قلی قطب شاہ نے اسے اپنے دربار کا ملک اشعرا مقرر کیا تھا۔ پھر اس نے

محمد قطب شاہ اور عبداللہ قطب شاہ کا عہد بھی دیکھا۔ قطب مشتری، سب رس اور قافی

دیوان کے علاوہ اس کی چند غزلیں دستیاب ہوئی ہیں۔ وہجی کی آٹھ غزلیں قطب مشتری میں

اور دو ”سب رس“ میں شامل ہیں۔ ان غزلوں کے علاوہ مولوی سخاوت مرزا اور مولوی اکبر الدین صدیقی نے اس کی مزید پانچ غزلوں کی نشاندہی کی ہے۔ وجہی کی غزلوں کے مطالعہ سے یہ اندازہ لگانا دشوار نہیں کہ وہ قدیم اردو کا ایک پختہ مشق اور قاصد الکلام غزل گو بھی تھا اور اس نے غالباً فارسی کے ساتھ اردو میں بھی کوئی دیوان اپنی یادگار چھوڑا ہو گا۔ جو توبہ بردہ تاریکی میں ہے۔

وجہی کی غزل کی نمایاں خصوصیات زبان و بیان کی سلاست و صفائی، واقف نگاری یا حقیقت پسندی ہیں۔ قدیم اردو کے دو سکہ کا سیکی شعرا کی طرح وجہی کا کلام بھی ایک محنت فقط نظر کی غمازی کرتا ہے۔ وجہی کی غزلیں محمد تقی کے مقابلے میں زیادہ رواں، سلیس اور پُر اثر معلوم ہوتی ہے۔

ہے دل میں تیرا عشق لگی کیوں کر سرے گا دیکھنا

کو لگ مجھے عالم منہ رسوا کسے گا دیکھنا

ہمارے کتے نیاں کوں تج تاریاں میں مستی تو نہیں

شب بولتے تج زلف کوں شب میا نے آئی تار کاں

وجہی کی غزلیں اصیلت اور واقیت کی غمازی کرتی ہیں۔ اس کے کلام میں مقامی ماحول کی تہذیبی روایات اور معاشرتی خصوصیات کی چھاپ نظر آتی ہے۔ اس لیے اس کی غزلوں میں مقامی ماحول، مقامی دریاؤں، پرندوں، پھولوں، جانوروں وغیرہ کا ذکر جایا ملتا ہے۔ اس کے ہاں کاسی، جوگی، جوتشی، برہمن، کتوں، گنگا، ہرن، سپارے، راویاں، پنکھی، تاک وغیرہ الفاظ مقامی اثر کی نشان دہی کرتے ہیں۔

وجہی کی غزلوں کا بیشتر حصہ عالم فراق کی کیفیات کی ترجمانی کرتا ہے۔ اس کے کلام میں ایک درد مند اور حساس دل کے دھڑکنے کی آواز صاف سنائی دیتی ہے اور سوز و گداز اور تائر کی فراوانی کا احساس ہوتا ہے۔

دیکھ مرنے نادید بے خود دیدار دیکھے تھے

بح صبر دلو ہمار وہ دیدار کہاں ہے

لو کہاں یو کیا کہتے ہیں سو معلوم نہیں تھے

مجھے بے خبر کون کاں بے خبر تج فراق تھے



جانتا ہے بیوہ پیارے ٹک بیگ اکرم کر تجھ میں دیکھے کون انکھیاں میں دم رکھیا ہوں  
 و جہی کی پندرہ غزلوں میں سے چھ ریختیاں ہیں اُن میں جس عذبت کے جذبات  
 احساسات اور کیفیات عشق کی عکاسی کی گئی ہے اس کی تمناؤں اور آرزوں کا مرکز اس کا  
 بیوہ ہے جس پر وہ اپنا سب کچھ نچا اور کر دینا عین زندگی سمجھتی ہے اور صرف ایک ہی ہو کر  
 رہتا چاہتی ہے وہ جہی کی ریختوں میں جنسی تندرہ ہے اور تہ عریانی یا جذبات کی براگتگی  
 اس کے ہاں ایک ٹہاؤ، پاکیزگی اور رکھ رکھاؤ کا احساس ہوتا ہے۔

یکتا میں سہیلی مرنا دل دو بے پردہ دھرتا

اس بیوہ کوں اپنا کرنا اس پانی بیوہ کوں کھوے کر  
 بیوہ اپنے کوں ملک آج میں نس پسینے دیکھی سوئے کر

جب پوچھا سٹ سیج تب سوتے اٹھی دوئے کر  
 وہ جہی اپنے عہد کا ایک عظیم المرتبت شاعر اور نثر نگار ہی نہیں بلکہ ایک بلند پایہ عالم، فلسفی  
 و حکیم بھی تھا۔ اس لیے اس کی غزلوں میں فلسفہ و تصوف، فقر و قناعت اور اخلاق و حکمت کے  
 مضامین بھی ملتے ہیں۔ چند شعر ملاحظہ ہوں۔

دکھاتا ہوں میں کچھ تجھ یار دیک  
 توں بیوہ تے آپس کھول اپنے مار دیک  
 خدا تج میں تیر تج جیسا ہے  
 تو دیدار میں اپنے دیدار دیک  
 معین نکو کہ اسے ایک ٹھار  
 وہ ہر ٹھار ہے اسکو ہر ٹھار دیک  
 باطن فقیر ہو کر ظاہر غنی رہا ہوں  
 لوگاں میں بارے جیوں توں گھر کا بھرم رکھیا ہوں  
 بھوکا ہوں کر کسی کن میں ہات نہیں پیرا  
 آپس کوں آپ کھا کر اپنی شرم رکھیا ہوں  
 قدیم اردو کا ایک ادنا مورد عظیم المرتبت شاعر غلامی ہے۔ وہ ابلاہم قطب شاہ کے  
 عہد میں پیدا ہوا، عمر میں محمد قلی اور وہ جہی سے چھوٹا تھا۔ غالباً اس نے محمد قلی کے عہد میں  
 شاعری کا آغاز کیا۔ سلطان عبداللہ قطب شاہ نے اسے اپنے دربار کا ملک الشعر امقر کیا  
 اور فصاحت و آہاد کے لقب سے نوازا۔ اس کو اپنی زندگی ہی میں غیر معمولی مقبولیت حاصل

ہو گئی تھی۔ اس کی ”شکر افشانی“ کے چرچے صرف دکن ہی میں نہیں بلکہ سارے ہندوستان میں ہونے لگے تھے اور اس کی اعلیٰ صلاحیتوں کے سبب ”طوطیاں ہند“ اس کے ”شکرستان“ کی جانب رغبت کرنے لگے تھے۔ اس کو اپنی شہرت کا بخوبی احساس تھا۔ وہ کہتا ہے۔

طوطیاں سب ہند کے رغبت کریں توں آج خوش

شکرستان ہو غوامی شکر افشانی کیا

ضرب علی میں پور ہوں، میراں کبرا منظور ہوں

غواص ہو مشہور ہوں اس سلطنت کے بھار میں  
اسی شہرت اور مقبولیت کی وجہ سے میر حسن، قائم اور میر تقی میر نے اپنے تذکروں میں غوامی کا ذکر کیا ہے جبکہ قدیم اردو کے دوسرے بلند پایہ شاعر مثلاً محمد قلی قطب شاہ اور ملک الشعراء وجہی ان تذکروں میں جگہ نہ پاسکے۔

غوامی کی تین مثنویوں (مینا ستونہ، سیف الملوک و دیلیح الجہاں اور طوطی نامہ) کے علاوہ غزلوں، قصیدوں اور رباعیوں پر مشتمل ایک دیوان بھی منظر عام پر آیا ہے۔ موجودہ مواد کی روشنی میں وہ ایک بالکمال غزل گو، بلند پایہ مثنوی نگار اور ایک کامیاب قصیدہ نگار کی حیثیت سے سامنے آتا ہے۔ جہاں تک غزل گوئی کا تعلق ہے۔ غواصی دبستان دکن کا سب سے بڑا شاعر ہے غزل کے میدان میں قطب شاہی عہد کا کوئی شاعر اس کا مقابلہ کر سکتا ہے اور نہ عادل شاہی دور کا کوئی شاعر اس کے مرتبے کو پہنچ سکتا ہے اس کی غزل میں برقی کے شعرا کیسے اشعار بہت کم ہیں جن میں گہرا تاثر نہیں پایا جاتا۔

قدیم اردو کے دیگر کلاسیکی شعرا کی طرح غوامی کے کلام کی نمایاں خصوصیت اظہارِ  
کی سادگی اور حقیقت پسندی ہے لیکن جو چیز اس کو دکنی شعرا میں منفرد مقام بخشی ہے اور  
اردو کے صفِ اول کے شعرا میں اکھڑا کرتی ہے وہ تاثر کی فراوانی، سوز و گداز، نمکینی اور  
شعریت ہے غوامی کو زبان اور بیان پر رے پناہ قدرت حاصل ہے اس کے کلام میں پاکیزگی  
اور بلندی کا احساس ہوتا ہے اس کے انداز میں ایک اعتدال، ٹھہراؤ، اور توازن نظر آتا ہے

س کی آواز بچی ہوتی اور مصفا ہے۔ اس کا لہجہ مدہم، دل نشین اور اپنے معاصرین یا  
مقدمین سے مختلف ہے، وہ اپنے پیشرو یا ہم عصروں کی بازگشت نہیں۔ خواہی دکنی غزل کے  
ایک نئے اسکول کا بانی ہے جس کی بعض کے بلند پایہ شاعروں نے خصوصاً دلی اور ننگ آبادی  
نے پیروی کی ہے۔

خواہی ایک حسن پرست شاعر ہے اس کا رومانی جذبہ خارجی شاعری کی تصویر کشی میں  
زیادہ واضح طور پر ظاہر ہوتا ہے۔ مناظر قدرت کی عکاسی میں اس کو یدِ طولی حاصل ہے۔ اس کی  
مثنویوں اور قصیدوں میں مناظرِ فطرت کی مرقع کشی کے متعدد بیش بہا نمونے موجود ہیں۔ غزل  
میں بھی اس نے منظر نگاری کا کمال دکھایا ہے۔ محبوب کے حسن کو اُجھا کر کرنے کے لیے بھی اس نے  
مناظرِ قدرت سے طرح طرح سے کام لیا ہے۔ چند شعر ملاحظہ کیجئے۔

بجنور کر جیو کوں میسر ادک لبد اُٹیا تیرا کمل مکہ ہمدین ز گس رنگیلا گال گل لالہ  
ہن کے بھاڑ سب خوش ہو سگل بھولاں مئے تیرا سہلا گاتے پاتاں کے ہاتماں سوں بجا تالہ  
اس میں شک نہیں کہ خواہی نے اپنے ارد گرد کی اشیا کو آنکھ کھول کر دیکھا ہے مناظرِ قدرت  
کا فائر نظر سے مشاہدہ کیا ہے لیکن اس کے بیان کی خارجیت میں جذبے کی داخلیت بھی شامل  
ہے۔ اہیں کہیں یہ داخلیت خود کلامی کا روپ اختیار کرتی ہے قلبی واردات کا بیان اس نے جس  
جس انداز سے کیا ہے اور اس میں سادگی و پُرکاری نے جس طرح نئے نئے پہلو تراشے ہیں وہ  
بیک وقت اس کے جذبات کی گیرائی اور فنی نچنگی کی دلیل ہیں۔ چھوٹی جہروں میں خواہی کے اشعار  
میر تقی میر کی یاد تازہ کر دیتے ہیں۔ حسب ذیل اشعار کی سپردگی، گدا خنگی اور سوز و گداز ملاحظہ کیجئے۔

دل میں اک بات ہے کسے نہ کہوں کہ پٹھے گی وہ بات یاں داں پڑ  
دل کی دیوانگی نہیں جاتی پھونکتا ہوں بتا دیاں پڑ

اے سبھی تج کوں یاد کر پل پل رووں اپس میں ایسے میں ٹھل ٹھل

خواہی کی شاعری بنیادی طور پر جذبات و احساسات کی شاعری ہے جذبات کی

موثر ترجمانی اور قلبی داد و دات کی فن کارانہ عکاسی کی وجہ سے اس کا تمام کلام غنائیت کے کیف و مزہ میں ڈوبا ہوا ہے۔ یہی سبب ہے کہ باوجود انتہائی سادگی کے کلام میں بلا کا اثر ہے۔ تاثر کے ساتھ اس کے کلام میں سوز و منتشریت اپنی تمام تر رعنائیوں کے ساتھ جلوہ گر ہے۔ وہ پُر درد و مہر وں کو غزل کے ساز پر کچھ اس طرح چھیڑتا ہے کہ سننے والا بھی اپنے دل کے تاروں میں ارتعاش محسوس کرے۔

ہماری وہ چنچل سجانا کہاں      لگی چٹپٹی ٹھیسر پانا کہاں  
بچے اس تھے دل توڑ دیکھ وے      اسوں توڑ دل بی لگانا کہاں

اس آفتاب باج مری آنکھیاں تلیں      دست ہے دیں آج شب تار کیا کروں  
دوسرے کئی شاعروں کی طرح خواصی نے بھی اپنے کلام میں ہندوستانی روایات کی ترجمانی کی ہے۔ اس کی شاعری میں ہندوستانی ماحول، ہندوستانی معاشرت، ہندوستانی تصورات یہاں کے سبزہ و گل، مناظر فطرت اور رہن سہن کے مقامی طرز و طریقوں کی دلکش تصویریں ملتی ہیں۔ اس کے ہاں یہ ہندوستانی محض زبان تک محدود نہیں بلکہ اس کے خیال، سوچنے کے انداز اور طرز بیان میں بھی نمایاں ہے۔

اردو کے اکثر غزل گو شاعروں کی طرح اس نے ہندوستان میں رہ کر شیراز و اصفہان کے راگ نہیں الاپے۔ اس کے کلام میں غمّی لالزاروں وہاں کے پرندوں، دریاؤں یا قصبوں کے حوالوں کی بجائے ہندوستانی پرندوں، جانوروں، یہاں کے موسموں، قطاروں وغیرہ کا ذکر جابجا ملے گا۔ خواصی کی غزل میں ہندوستانی اقدار اور مقامی روایات کا اثر اتم ملحوظ رکھا گیا ہے چنانچہ اس کے بیش تر اشعار میں عشق و عشق کے وہی مضامین اپنائے گئے ہیں جو ہندوستانی ذوق کے مطابق ہوں۔ حسب ذیل اشعار ملاحظہ ہوں جن میں نہ صرف مقامی روایات کی ترجمانی کی گئی ہے بلکہ ان اشعار کے خالق کے طرز فکر اور اس کے متخیل پر بھی ہندوستانی کی گہری چھاپ ہے۔

رنگ بھریا بچ گھر میں آج آیا بسنت      غیب تھے تازا طرب لیا یا بسنت  
 درس تیرا سودین کا دیوا      لٹ تری کفر کی ہے دیوالی  
 ملک دکن میں حمد تھے نادر ہوتوں بچی ہے کہ      ہے بے نہایت اے سکی ملک دکن کون آج فرح  
 حال یکساں نہیں کہ جیوں جمنّا      گمہ بہوں یلور گمہ اتر جواں  
 خواصی کا محبوب ایک پیکر حسن و شباب اور نسوانی محاسن کا مجسمہ ہے جس کی چلتی پھرتی  
 پر چھائیاں اس کی غزل میں دکھائی دیتی ہیں۔ خواصی نے محبوب کے لیے واضح طور پر تائیت کا صیغہ  
 استعمال کیا ہے اور بلا انداز میں اس کو نار، دھن، سکی، سندری، سجانا، موہتی وغیرہ ناموں  
 سے یاد کیا ہے۔

خواصی کو اپنی بلندی فکر اور شانِ اعزاز کا شدید احساس تھا۔ وہ اپنے پیش رو یا ہم عصر کئی  
 شعراء میں کسی کو اپنا مد مقابل نہیں سمجھتا۔ واقعہ ہے کہ غزل گوئی کے میدان میں خواصی نہ صرف  
 دبستانِ دکن کا سب سے بڑا شاعر ہے بلکہ جدید غزل گو شعرا مومن، مسرت، جگر اور فراق  
 سے بہت قریب نظر آتے ہیں۔ اس کے کلام میں ایسے بیسیوں اشعار موجود ہیں جن میں اس نے  
 اپنی شانِ اعزاز و صلاحیتوں اور زمانے کی قدر شناسی کی طرف اشارہ کیا ہے وہ ایک بڑے فنکار کی  
 طرح اپنے ہم عصروں سے اپنے فن کی داد چاہتا ہے۔

خواصی جوہراں جوتی تو لئی دھرتا جنوں میں آ      کہاں وہ جوہری پارک جو پرکھے جوہراں میرے  
 جگونی عارف کے صاحبِ پسے ہیں سوکتے ہیں یوں      کہ یاں تو کوئی تیں دستا خواصی کے قرینے کا  
 مملکت گوکلنڈہ کا ساتواں تاجدار سلطان عبداللہ اُردو اور فارسی کا ایک خوش گو شاعر  
 تھا۔ اس کو شعر و ادب کا چسکا اور اہل علم و ادب ہنر کی سرپرستی و رتہ میں ملی تھی۔ عبداللہ قطب شاہ  
 اور اس کے نانا محمد قلی قطب شاہ کی طبیعت و مزاج میں کئی امور مشترک ہیں دونوں نہ صرف  
 یہ کہ بلند پایہ شاعر، علم ادب کے رسیا اور فتونِ لطیف کے مداح تھے بلکہ دونوں عورت اور شراب کے دلدادہ  
 بھی تھے طبیعت اور مزاج کی اسی مناسبت کی وجہ سے عبداللہ قطب شاہ کے عہد میں ادبی اور تمدنی  
 نقطہ نظر سے گوکلنڈہ میں وہی ماحول پیدا ہو گیا تھا۔ جب کہ محمد قلی کے دود میں موجود تھا۔

عبداللہ قطب شاہ کا مکمل دیوان ہنود دریافت نہیں ہوا ہے۔ اس کا موجودہ دیوان ۱۱۸ صفحات پر مشتمل ہے جس میں صرف ردیف "ث" تک ۹۷ غزلیں اور ایک مرثیہ شامل ہے۔ سادگی و پُرکاری اور بے ساختگی و برستگی عبداللہ کی غزل کی اولین خصوصیت ہے اس نے اپنے سیدھے سادے مشاہدات، احساسات اور تجربات زندگی کو سیدھے سادے الفاظ اور روں پیرایہ بیان میں پیش کیا ہے۔ اس کے کلام میں نہ محمد قلی کی سی رنگارنگی، شوخی، شگفتگی اور رعنائی ہے اور نہ غوامی کی طرح تجربہ کی تہہ داری اور جذبات کی گہرائی۔

سراپا رنگاری، دھل محبوب، شراب اور عورت کے مختلف اعضا کی تصویر کشی سلطان عبداللہ کی غزل کے خاص موضوعات ہیں اس کا تمام دیوان محبوب کے حسن و جمال، قد و قامت، رفتار و گفتار، لب و رخسار اور چشم و ابرو کی تعریف و توصیف سے بھرا ہوا ہے اس نے اپنی غزلیں میں محمد قلی کی طرح محبوب کا سراپا بیان کیا ہے۔ عبداللہ کی سراپا نگاری میں محمد قلی کی سی جزئیات نگاری، رنگارنگی اور تنوع تو نہیں لیکن اس کے ہاں چلبلا پن، شوخی، عذت کے مختلف اعضا سے لطف اندوز اور پھیر چھاڑ نظر نہیں آتی۔

یا چاند کے گلے میں حلقہ ہوا ہے ہالا	موہن ملن متی نے بیٹی ہے پھول مالا
مکھ پھول سیونتی کا رخسار جیول ہے لالا	لٹ بیل ہے بفتہ آنکھی ہر سیک رنگس
انکھیاں تیریاں ہیں مچھلیاں لٹکے سوتا اجالا	مکھ نور کا دریا ہے بھوریاں سوتل ہیں کالے

صدقے بنی کے بھایا عبداللہ شہ کے من کول

تیرا لوناز غمرہ تیرا لو پھند چالا

غزل میں ہندوستانی ماحول اور روایات کی ترجمانی کتنی شعراً کا اہم کارنامہ ہے دیگر کئی شعرا کی طرح عبداللہ کی غزل بھی مقامی ماحول اور مقامی تہذیب و تمدن کی غمازی کرتی ہے۔ اصلیت، واقعیت اور حقیقت پسندی اس کی غزل کی نمایاں خصوصیت ہے اندوشاعری پر علم طود پر یہ اعتراض کیا جاتا ہے کہ یہ ہندی نثر ادب ہونے کے باوجود ہندوستانی رنگ روپ سے کوئی علاوہ نہیں رکھتی اس کے سارے قد و خال ایرانی ہیں اس کی ہنوں میں دجلہ و فرات کی روانی ہے

اس کی عشقیہ داستانیں شیریں فریاد کے افسانے سناتی ہیں، اس کے باغوں میں حُری و بلبل  
 نغمہ سنجی کرتے ہیں، اس کی بہار لالہ و گل کھلاتی ہے۔ غرض اس کی تمثیلات، تشبیہات، تعلیمات  
 اور شاعری کے تمام عناصر عجیب ہیں۔ یہ خیال ۱۵، ۱۶ء کے بعد دہلی اور لکھنؤ میں نشوونما پاتے والی  
 شاعری کی حد تک درست معلوم ہوتا ہے لیکن کئی شعرا اس خصوص میں کافی حقیقت پسند  
 اور صحت مندر نقطہ نظر کی غمازی کرتے ہیں۔ عبداللہ کے کلام میں ہندوستانی فضا، ہندوستانی  
 دیو مالا اور ہندوستانی تہذیب و تمدن کی مکمل ترجمانی کی گئی ہے۔ اس کی غزلوں میں بسنت،  
 مرگ اور نوروز بھی ہے اور رام کا بان، بن باس اور راجہ اندر کے اکھڑے کی اپسر میں، میکا،  
 اروشی اور رنجھا بھی، کوئل کی کوکو بھی ہے اور پیسے کی پیسہ پیسہ بھی۔ بھنورا اور کنول بھی ہے  
 چمپا اور جمیلی بھی۔ چند شعر ملاحظہ ہوں۔

ہر اک تیرا پلک ہے رام کا بان      ہر اک سوکا ہے تیرا جھون کٹارا  
 بسنت آیا کھلایا پھول لالا      سکھی لیا اب صراحی ہو رہی پیالا  
 کنول لوچن کنول جو بن کنول من      کنول ایسی نول نے آیا کھلایا  
 میں کار نبھا اسی آکے ناچیاں      تو ہاؤ ہو ہونے مسئلہ بجاتا  
 عبداللہ قطب شاہ کی شاعری کی ایک نمایاں خصوصیت یہ ہے کہ اس کے کلام کا بیشتر  
 حصہ غیر مروف غزلوں پر مشتمل ہے۔ اس کے بیشتر شعرا مثلاً محمد قلی، خواجی یا وجہی کے ہاں یہ  
 رجحان بہت کم پایا جاتا ہے۔ عبداللہ کے دیوان کی مجملہ ۹۷ غزلوں میں سے ۵۶ غزلوں میں  
 ردیف کا اہتمام روا نہیں رکھا گیا۔ اس میں شک نہیں کہ اس کی بیش تر غزلیں غیر مروف ہیں  
 لیکن اس نے نہ صرف یہ کہ قافیہ کی مدد سے غزل کا جادو جگا رہا ہے بلکہ موسیقی کا احساس پیدا  
 کرنے کے لیے متعدد غزلوں میں چار چار یا اس سے زائد قافیہ استعمال کئے ہیں مثلاً

چندر کلا تیرا گلاب ہے نرملہ اچکلا      سو مریخ بھلا کے مبتلا کیا گلاؤ تو تر ملا  
 نین میں لاؤ گا جلا بیتا لاؤ گھلا      لب اچلا ہوں ہلا کہ جلا ہے دو بلا  
 مراد لا ہے بادلا لا بلا منے بلا      جو مد بلا تھے گلا یوں بھلا کے پچھلا

بنی کے صدقے عبدالکرم کلاسٹے کوں لا تجھے ہا لیا ملا منگل کلا چندر کلا  
 محمد قلی قطب شاہ کی طرح عبداللہ کو بھی حضرت محمد صلعم کی ذات اقدس سے بے پناہ  
 عقیدت تھی۔ محمد قلی کی طرح اس کی غزل کا ہر مقطع بنی صدقے سے شروع ہوتا ہے۔ مقطعوں  
 سے قطع نظر اس کے دیوان میں تین نعتیں بھی موجود ہیں۔ وہ اپنے آپ کو بنی کا "داس" اور  
 "سیو" کی کہتا ہے۔ دنیاوی ترقی، شاہانہ وقار، شاعری میں جادو بیانی، عیش کو شہی اور وصل محبوب  
 کو بھی بنی کا صدقہ قرار دیتا ہے۔

شاہ عبداللہ جو ہے حضرت بنی کا سیو کی ہر گھڑی صلوات بھیجے دیکھ کر تیرا جمال  
 صدقے بنی کے شوخ الہر شاہ عبداللہ جوگی سگھر تج جو بنوں کے دوتی گڑا خوش دست کر بکاسیا  
 دبستان گوکنڈہ کے دیگر غزل گو شاعروں میں میراجی خدانا، احمد، سالک یزدی، ابن نشاٹی،  
 طبعی اور شاہ ابوالحسن کے نام قابل ذکر ہیں۔ ان شعرا نے قطب شاہی سلاطین کے عہد میں غزل کی  
 روایت کو آگے بڑھانے میں محمد قلی، یا غوامی کی طرح کوئی اہم رول انجام نہیں دیا بلکہ دیگر اصنافِ شعر  
 کے ساتھ دو ایک غزلیں بھی اپنی یا دکار چھوڑی ہیں جن کی حیثیت تبرک سے زیادہ نہیں ہے۔

(یوم محمد قلی قطب شاہ کے ادبی اجلاس ۱۹۷۹ء میں پڑھا گیا)  
 (مطبوعہ سب رس - حیدرآباد - فروری ۱۹۷۹ء)





## فدوی اور اس کا غیر مطبوعہ کلام

فدوی قدیم اردو کا ایک غیر معروف لیکن باکمال صاحبِ دیوان شاعر ہے اس کے قلمی دیوان کا اب تک ایک ہی نسخہ دستیاب ہوا ہے۔ جو ادارہ ادبیات اردو حیدرآباد کے خزینہ مخطوطات کی زینت ہے بے شعر اردو کے مختلف تذکرہ میں فدوی تخلص کے درج ذیل شاعروں کے نام ملتے ہیں۔

- ۱۔ فدوی ۔ میر فضل علی دہلویؒ
- ۲۔ فدوی ۔ محمد حسن ابن میر غلام علی مصطفیٰ خاں لارہوریؒ
- ۳۔ فدوی ۔ مرزا محمد علی دہلوی عرف مرزا بھجواؒ

۱۔ مخطوطہ ۵۱۵ ادارہ ادبیات اردو حیدرآباد

۲۔ ۱۳۴۱۔ اسپرنگو۔ یادگار الشعر (ترجمہ طیفیل احمد) ۱۹۴۳ء، الریاء ۲ ۱۵۳

۴۔ فدوی - مرزا قداقی بیگ لاہوریؒ

۵۔ فدوی - سمن لال کاسٹھ دہلویؒ

۶۔ فدوی - مرزا عظیم بیگؒ

۷۔ فدوی - فدوی خاں دکنیؒ

۸۔ فدوی - مکند لالؒ

۹۔ فدوی - اللہ سیوک رام دکنیؒ

۱۰۔ فدوی - شاہ محسنؒ

پیش نظر مخطوطے میں ایک دکنی شاعر کا کلام ہے جس نے جوگجاہ ولی کا ذکر کیا ہے اور  
ولی کی غزلوں کی زمیںوں میں غزلیں بھی کہی ہیں، چند اشعار ملاحظہ کیجئے۔

سخت مشکل ہے اسے عزت نزاں ہو

شعر کہنا ولی کے مفضل کا

پھر پھر ولی کا مصرع آتا زباں پہ فدوی

دفع ہے جو کون یوں بن گوار کا تماشا

آخر الذکر شعر ولی کے اس شعر کی زمین میں ہے۔

دیکھا ہے جن نے تیرے رخسار کا تماشا

نہیں دیکھا سرج کی جھلکار کا تماشا

فدوی کا مطلع اس طرح ہے۔

اسپرنگر - یادگار الشعراء - ترجمہ طفیل احمد ۱۹۴۲ء - الہ آباد ۱۵۳ - ایضاً رے ایضاً (تذکرہ مسرود اور

لکشن بے خاں میں ان کا تخلص قداقی بتایا گیا ہے۔ ۸۔ عبدالمجید خاں - تذکرہ شعراء دکن (جلد دوم) صفحہ ۸۹

صطفیٰ خاں شیفتہ - گلشن بے خاں - لکھنؤ - ۱۹۸۳ء صفحہ ۱۰ - عبدالغفور خان - سخن شعراء لکھنؤ ۱۹۸۷ء صفحہ ۳۶

خلیق انجم - سودا - (اشعار)

دیکھیا ہوں جب سعل تیرے رُخسار کا تماشا  
لگتا ہے دشتِ آتشِ گلزار کا تماشا

اسی زمین میں یہ تبدیلِ قافیہ سراج اور نگ آبادی کے کلیات میں بھی ایک غزل ملتی ہے جس کا مطلع ہے :

گر آرزو ہے تجھ کوں تالاب کا تماشا  
کشتی میں چشم کی آدیکھ آب کا تماشا

مندرجہ بالا اشعار سے اندازہ لگانا دشوار نہیں کہ فدوی ایک دکنی شاعر ہے اور اس کی زبان و بیان پر دکنی شاعری کی روایات اور رجحانات کی گہری چھاپ موجود ہے۔ فدوی کے دیوان کا تعارف کرواتے ہوئے ڈاکٹر زور نے ”تذکرہ مخطوطاتِ ادارہ ادبیاتِ اردو“ کی تیسری جلد میں لکھا ہے :

”زیر نظر مخطوطے میں جس فدوی کا کلام ہے وہ دکنی شاعر ہے اور ولی کا معاثر معلوم ہوتا ہے۔ اس کے دیوان کی اکثر غزلیں ولی کی غزلوں کی ہم طرح ہیں جس سے پتہ چلتا ہے کہ یا تو ولی کی غزلوں کے ساتھ لکھی گئی ہیں یا بعد میں ان کی زمین میں لکھی گئی ہیں“۔

ڈاکٹر زور کے بیان اور شاعر کے کلام کی اندھنی ست ہادوتوں سے فدوی کے دکنی اصل ہونے میں کسی شبہ کی گنجائش نہیں رہتی۔ اس لیے اغلب یہ ہے کہ پیش نظر دیوان فدوی خاں فدوی کی تخلیق کاوشوں کا نتیجہ ہے جس کا ذکر عبدالحیاد خاں صوفی کے ”تذکرہ شعرائے دکن“ کے علاوہ لچھی نرائن شیخ کے تذکرہ ”چمستانِ شعرا“ بھی ملتا ہے

صاحب ”عجوب الزمن تذکرہ شعرائے دکن کا بیان ہے کہ :

”فدوی تخلص‘ فدوی خاں تام۔ دکنی الاصل ہے کسی تذکرہ نویس نے آپ کے اصل وطن و وفات کی نسبت کچھ نہیں لکھا ہاں میر عزالت کی بیاض سے اس قدر معلوم ہو کہ

۱۱۷۶ء میں حیدرآباد میں آصف جاہی منصب داروں میں معزز و مکرم تھا شاعر خوش بیاں و رنگین زبان تھا۔ ظریف الطبع و لطیف الوضع تھا۔ آپ کا کلام اہام و تلازمہ شعر سے پاک و صاف ہے۔ آپ کا انتقال بارہویں صدی کے شروع تجسری میں ہوا۔ من اشعار الہندی۔

میں دیا جان کے تیں جان کے جاناں اپنا  
جان من جان جہاں تھا مجھے معلوم نہ تھا  
چپ عمر گنویا میں ملا عشق سے دل  
عشق دیں فیض رساں تھا مجھے معلوم نہ تھا  
سہم مژگاں سے کیا تن کو مشک میرے  
شورخ دل ابرو کماں تھا مجھے معلوم نہ تھا

لکھی نرائن شفیق نے جہنتان شعرا میں فدوی کا تذکرہ کرتے ہوئے لکھا ہے:

”بلبلِ خوش بیان و طوطی رنگین زبان است۔ اس دوسرا بیاتش کہ بغیر رسدہ است“  
شفیق نے بھی نمونہ کلام میں وہی اشعار درج کئے ہیں جو عید الجبار غاں صوفی نے  
فدوی کے تعارف کے سلسلے پیش کئے ہیں لیکن پیش نظر دیوان میں یہ اشعار نہیں ہیں اور ان  
اشعار کی زبان بھی فدوی کی زبان سے مختلف معلوم ہوتی ہے جس سے اس بات کا اشتباہ  
پیدا ہوتا ہے کہ یہ اشعار کسی اور شاعر کے ہیں جنہیں سہواً فدوی کے ساتھ منسوب کر دیا گیا ہے۔  
اسی زمین میں سراج نے بھی ایک غزل کہی ہے۔

فدوی تخلص کے ایک شاعر کا کلام ادارۃ ادبیات اردو کی درج ذیل بیاضوں  
میں بھی ملتا ہے۔

۱۔ بیاض ۱۹۶ء ”کلام شعرائے اورنگ آباد“ اس بیاض میں فدوی کا ایک مخمس ہے

ع۔ تذکرہ شعرائے دکن ص ۸۹۰-۸۹۱

ع۔ قدرآبرو داں تھا مجھے معلوم تھا : گلشنِ دل میں عیاں تھا مجھے معلوم نہ تھا

جس میں ایک فارسی شعر کی تفصیل کی گئی ہے۔ فدوی کے علاوہ اس مخطوطے میں دلی اورنگ آبادی، سراج اورنگ آبادی، شاہ قاسم، اسد علی خان تمنا، ضیا، اور قمر کا کلام بھی موجود ہے۔  
فدوی کا مخمس سات بندوں پر مشتمل ہے۔ پہلا بند یہ ہے۔

سینو ذرا یہ گفتگو شب کو بروئے آب جو  
پیئے تھے مئے سبوسیریل کے صنم کے دو بدو  
مشعل نہ تھی رو برو ہم تھے یادہ تھا تو برو  
لیک ہوئے یہ سب رفو آخر شب نن نہ رو  
صبح دمیدو شب گشت ماہ شینہ قاتہ رقت  
روئے محرابیہ شود یار یہ ایں بہانہ رقت

۲۔ بیاض ۱۵۱ (موق ۱۳-۱۴) اس بیاض میں بھی فدوی کا ایک مخمس ہے جو سات بندوں پر مشتمل ہے۔ یہ ایک دلچسپ نظم ہے جس کا پہلا بند درج ذیل ہے۔

اے جان من کہا تو کبھی میں سنبھال بول  
جا دو بین کہا تو کبھی میں سنبھال بول  
میر و تین کہا تو کبھی میں سنبھال بول  
گل پیر ہن کہا تو کبھی میں سنبھال بول  
اے من ہرن کہا تو کبھی میں سنبھال بول

کتب خانہ سالار جنگ کی ایک قلمی بیاض میں فدوی کے دو مخمس موجود ہیں ایک وہی ہے جس کا ایک بند ادارہ ادبیات اردو کی بیاض ۱۶۶ سے گذشتہ ادراک میں نقل کیا گیا ہے لیکن دونوں میں اختلاف نسخہ موجود ہے۔ کتب خانہ سالار جنگ کی بیاض میں اس مخمس میں حرف پانچ بند ہیں جب کہ ادارے کے مخطوطے میں سات بند ہیں۔

سالار جنگ کی بیاض کا دوسرا خمس بھی پانچ بندوں پر مشتمل ہے۔ پہلا بند درج ذیل ہے۔

کون کھے میری طرف سے جا کے دیکھوں سلام  
ناز کے پتھوں کو اور ابرو کے خنجر کو سلام  
نین کے مصصام کو پلٹاں کے نشتر کو سلام  
گلہری گھمار بازو بند پیس کو سلام (کنڈا)  
کون تلک بولوں بیاں سب تن کے یوں کو سلام

قدیم اور جدید ادب کے بلند پایہ عالم ڈاکٹر جمیل جالبی صدیق نشین مقتدرہ قومی زبان اسلام آباد  
نے راقم کے ایک استفسار کے جواب میں انجمن ترقی اردو کراچی کی درج ذیل قلمی بیاضوں میں  
قدوی کے کلام کی تشاندہی کی ہے۔

۱۔ بیاض نمبر ۶۲۸/۳ صفحہ ۱۲۴ - ۱۲۵ پر ایک خمس درج ہے۔

۲۔ " ۳۶۲/۳ صفحہ ۳۳ پر ایک ترجیع بند درج ہے۔

۳۔ " ۳۶۳/۱ صفحہ ۱۵۰ پر ایک غزل درج ہے۔

۴۔ " ۳۶۴/۹ صفحہ ۱۱۵ تا ۱۱۸ ایک واسوخت درج ہے۔

۵۔ " ۳۶۸/۳ صفحہ ۱۰ - ۱۱ پر ایک مرثیہ درج ہے۔

قدوی کے کلام میں شاہ علی اور عجزی کے حوالے بھی ملتے ہیں :

شاہ علی کے طفیل قدوی پر

کھل گیا کائنات کا پروا

ہوا دل چپ قدوی کھل اے عجزی مصرعہ رنگیں

پر پڑی ہے کلاں سوں تیغ ابروئے خمدار میں آتش

ہوتی ہے دل کوں فرحت کرنے سستی مطالعہ  
عجری کے شعر میا نے ہے لطف انوری کا

اول الذکر شعر سے اندازہ ہوتا ہے کہ فدوی شاہ علی کا عقیدہ یامرد تھا۔ دکن میں اس نام کے دو اشخاص گزرے ہیں؛ ایک ادھونی کے متوطن تھے جنہوں نے ۱۲۵۰ھ میں ترجمہ شرح چغنی کے نام سے ایک تصنیف اپنی یادگار چھوڑی ہے۔ اور دوسرے شاہ علی ابن بابا شاہ جنہوں نے ۱۱۲۵ھ کے قریب "نقاۃ الوجود" کے نام سے قدیم دکنی تثر میں ایک رسالہ تصنیف کیا تھا۔ یہی بزرگ فدوی کے مرشد ہو سکتے ہیں۔ شاہ علی ابن بابا شاہ کا سلسلہ نسب چوٹھی پشت میں شاہ میراں جی شمس العشاق سے ملتا ہے۔

فدوی کے کلام کے مطالعہ سے اس کی تخلیقی صلاحیتوں اور فنی بصیرت کا بخوبی اندازہ ہوتا ہے۔ اس کے کلام پر دکنی شاعری کی روایات، خصوصاً دلی اور رنگ آبادی کے رنگ سخن کی گہری چھاپ نظر آتی ہے۔ اس بات کا بھی امکان ہے کہ بحیثیت شاعر اس نے دلی کے آگے زانوئے ادب تہ کیا ہو۔ غالباً اسی لیے اس نے دلی کے کلام سے براہ راست استفادہ کیا ہے۔ چند مصرعے دیکھئے :

ع کو چہ یار عین کا شمی ہے (دلی)

کو چہ یار عین ممکن ہے (فدوی)

ع دیکھ لے جن نے تیرے رخسار کا تماشا (دلی)

دیکھا ہوں جیسے تیرے رخسار کا تماشا (فدوی)

ع شغل بہتر ہے عشق بازی کا (دلی)

سب میں بہتر ہے کام عاشق کا (فدوی)

فدوی ایک مقطعے میں اپنی شاعری کی خصوصیات کی طرف اشارہ کرتے ہوئے کہتا ہے کہ اگر آج انوری زندہ ہوتا تو وہ میرے کمال فن کی داد دیتا۔ اس کی یہ شاعرانہ تعلی بے جا بھی نہیں معلوم ہوتی۔ چند شعر ملاحظہ کیجئے ۔

کس بھارت کے میٹھے بچن کہتا تو فدوی سن کے سب  
اس وقت میں اچھتا اگر محظوظ ہوتا اتنی  
جگ میں شیرینی و لطافت سوں

شعر فدوی کا دل پذیر ہوا

اکثر سخنوران نے مجھے شعر سن کے بولے

فدوی کا ایک مصرع دیوان کے مقابل

غزل فدوی کی سن کر یوں کہے خوش ہو کے موہن نے

نہیں تجھ سار کا یا نی جگت میں تازہ مضمون کا

بولیا ہے فدوی بول غزل اس کے مقابل بولنا

ایسا سخن کہتے کسی دوسرے منے یا نی نہیں

فدوی کی غزلوں میں نعت اور منقبت کے اشعار بھی ملتے ہیں چند شعرا خط لکھتے ہیں :

شافعِ رد قیامت احمد مختار بس

ہادی مشکل کشا مجھے حیدر کردار بس

یا علی دردِ دل کا درماں کر

مشکلات جہاں کو آساں کر

یا شہرِ جیلاں قدم اپنے مبارک کون دیکھا

شاد فدوی کے کریں گے کب دل غم ناک کون

فدوی کے دیوان میں دو مکمل غزلیں شیخ عبدالقادر جیلانیؒ کی مدح میں بھی ملتی ہیں

ان غزلوں کے مطلعے اور مقطعے درج ذیل ہیں۔

دو جگ کے ملک کا ہے سلطانِ غوثِ الاعظم

ہے شاہِ ہور گدا کا ایمانِ غوثِ الاعظم

ہے جہاں و دل سوں فدوی تیرا غلامِ صادق

کر اس آں کا مشکل آسانِ غوثِ الاعظم



کرم کی مجھ پہ فرمایک نظر یا شاہ جیلانی  
 کہ یعنی شامِ غم کوں کر سحر یا شاہ جیلانی  
 یہی منگتا ہے قدوی تجہ جناب عالی ہم یہی  
 ہمیشہ بخش دشمن پر ظفر یا شاہ جیلانی

قدوی اٹھارویں صدی عیسوی کے رملعِ اول کا ایک قادر الکلام اور بلند مرتبہ شاعر ہے  
 وہ ولی کا معاصر نہیں تو سراج اور داؤد کا ہم عصر ضرور ہو گا۔ سادگی بیان اور تاثر کی فراوانی  
 قدوی کے کلام کا نمایاں وصف ہے۔ چھوٹی بحر میں اس کی غزلیں ایک طرف غوامی اور  
 ولی کی ہم پڑ معلوم ہوتی ہیں تو دوسری طرف ان کے مطالعہ سے میر تقی میر کی غزلوں کی یاد  
 سناڑہ ہو جاتی ہے۔ چند شعر دیکھیے۔

لکھ آپر کیس یوں دسیں دھن کے

دن پر غالب ہے رات کا پردا

دل میرا دلِ ربا کے کوپے میں

کیا کر دل بے قرار جاتا ہے

خبر پیو کے جانے کی سن قدوی

جو نکل تن سوں بھار جاتا ہے

شیشہ چک میں گُلِ بدن کے سب

ہے لبالب گلاب آنکھیں ایں میں

چشم تر رہنا سدا دل دارِ پیاس

ہے قدر اس لولوے نایاب کا

ہر صبح آفتاب ہات پر سار

تجہ سوں منگنے کوں داں آتا ہے

ولی اور نگ آبادی کی طرح قدوی کے کام میں بھی زبان و بیان اور اظہارِ اسلوب

کے اعتبار سے دکنی اردو اور شمالی ہند کی بول چال کی زبان کے اثرات کی دھوپ چھاؤں نظر آتی ہے۔ جس طرح دلی کے دورِ اول کی شاعری میں دکن کے علاقے میں بولی جانے والی زبان کا اثر غالب ہے اور شمالی ہند کے سفر کے بعد فارسی شاعری کے اثرات بڑھنے لگتے ہیں اور اس کے کلام میں پہلی یا فارسی ترکیبیں اور اضافیتیں در آتی ہیں بالکل اسی طرح فدوی کے ہاں ایک طرف سوں - سیں - تھے - بیٹے - (بمعنی سے) بھوت (بہت) - لو - (یہ) - مے نہیں (میں) - کوں (کو) - توں (کو) - تجھ (تیرا) تیری) مجھ (میرا) - میری (ادھر) لب) اتھا (تھا) - اچھ (آنسو) ادھار (سہارا) دھن - یو (بجوب) میرا - (میرا) می تیرا - (تیری ہی) اپں (آپ - خود) لئی (دیادہ) تدھاں (تب) جیدھاں (جب) جیو (جان - دل) ہوو (اور) وغیرہ الفاظ کی قدیم تسکلیں جو اب متروک ہو گئی ہیں ہوتی ہیں تو دوسری طرف وہ ترکیب اور اضافیتیں نظر آتی ہیں جو دکنی شاعر کے ہاں بالکل نہیں لیتیں لیکن دلی کے دوسرے دور کی شاعری میں بہ کثرت نظر آتی ہیں۔ فدوی کے کلام سے چند ترکیبیں درج کی جاتی ہیں۔

نعتِ رسولِ خدا - طاقِ ابروے ہوشاں، شہِ فلکِ دل و جاں - شائع روزِ قیامت  
 ہادیِ مشکلِ کشا - دردِ مرشتِ عشاق - دیدہٴ خونِ بار - تاجِ مرسلان - لولہٴ نایاب -  
 شاہِ نجف - گنجِ قاروں - ربّ وصال - قدِ موزوں - فقیلِ یزدانی - پیچہٴ عشق -  
 زاہرِ خود نما - نالہٴ شبِ گیر - غمِ خونِ ییز - قتلِ عام - شیشہٴ چک -  
 مخطوطے کی کیفیت : یہ قلمی دیوان ۱۷۷۷ء کے ۱۹ اوراق پر مشتمل ہے۔  
 ہر صفحہ پر ۱۹ سطریں تحریر کی گئی ہیں بعض صفحات کے حاشیوں میں بھی غزلیں درج کی گئی ہیں۔ کاغذ نہایت قدیم ملگیا اور آب زدہ ہے۔ خط تعلیق شکستہ زمانہ کتابت قریب ۱۲۰۰ھ۔ مخطوط کا آغاز ان اشعار سے ہوتا ہے۔

ایزد کے نام پاک سوں میں ابتدا کیا  
بعد از ثناء و نعت رسول خدا کیا  
ہے خاتم نبوت، ہے تاج مرسلان  
اس تاول پر سوں جیو اپس کا فدا کیا  
درج ذیل اشعار پر یہ دیوان اختتام کو پہنچتا ہے۔

نشانہ میں ہوا ہوں جگ میں بس ہر اک ملامت کا  
بجز تجھ لطف کے میں مجھ سپر یا شاہ جیلانی  
یہی مانگتا ہے فدوی تجھ جناب عالی ہم سیتے  
ہمیشہ بخش دشمن پر ظفر یا شاہ جیلانی

قدیم اردو کی دیگر قلمی کتابوں کی طرح دیوان فدوی کے خطوط میں اہل کی  
درج ذیل خصوصیات قابل ذکر ہیں :

- ۱۔ یائے معروف اور یائے مجهل میں کوئی امتیاز نہیں ہے۔
- ۲۔ ک اور گ دونوں کے لیے 'ک' استعمال کیا گیا ہے۔
- ۳۔ ط۔ ڈ۔ ٹ کوٹ۔ ڈ۔ تر تحریر کیا گیا ہے۔

۴۔ بعض الفاظ کو غیر ضروری طور پر ملا کر لکھا گیا ہے جیسے بیگنہ (بے گناہ) دو جہاں میں (دو جہاں میں) ایکافر (اے کافر) ایدل (اے دل) میر سپر (میر سپر)  
میر سوں (میر سپر سوں) کج گاہی (کج گاہی)

فدوی کے دیوان کا تعارف کرتے ہوئے ڈاکٹر نور "تذکرہ مخطوطات" ادارہ  
ادبیات اردو کی تیسری جلد میں لکھتے ہیں کہ یہ دیوان مکمل ہے اور اس میں جملہ حروف کی  
ردیفوں میں کلام موجود ہے۔ حالانکہ اس میں صرف ردیف الف۔ ب۔ ت۔ ث۔  
ج۔ خ۔ ذ۔ ر۔ ک۔ ش۔ ص۔ ض۔ غ۔ ک۔ ل۔ م۔ ن۔ و اور ہی میں غزلیں  
ملتی ہیں۔ باقی ردیفوں میں ایک غزل بھی نہیں ہے۔

بقول ڈاکٹر زور اس دیوان کی ایک دلچسپ خصوصیت یہ ہے کہ اس کے آغاز سے قبل شاعر نے ۱۷ اشعار کا ایک قصیدہ قلمبند کیا ہے جو دراصل اس دیوان کے منظوم دیباچے کی حیثیت رکھتا ہے۔ اس میں حمد و نعت و منقبت صحابہ و دوازدہ آئمہ معصومین و مدح مجتہد سنی و خواجہ بندہ نواز کے بعد اولیاء سے مدد مانگ کر دیوان کے آغاز کرنے کا تذکرہ کیا گیا ہے۔ ذیل میں مکمل قصیدہ پیش کیا جاتا ہے۔

ایزد کے نام پاک سوں میں ابتدا کیا  
بعد از ثنا و نعتِ رسولِ خدا کیا  
ہے خاتمِ نبوت و سرتاجِ مرسلان  
اس ناول پر سوں۔ جیو ایس کا خدا کیا  
صدرِ بق ہور عمر سوں مجھے روزِ شبِ کام  
جس حُبِ کون دو جہاں میں ایس دعا کیا  
عثمان کا تو ہر میرے دل میں بھوت ہے  
شاہِ نجف کی خاکِ قدم تو تیا کیا  
وہے علی ولی کہ جو کہتے ہیں ذوالفقار  
کفار پر دو مجلسِ محشر بپا کیا  
رہنے کے تیں دو جگ میں امن ہور امن سوں  
وردِ زباں میں نامِ یو خیر النساء کیا  
اول کیا نیازِ حسن کے جناب میں  
حامی ایس کا بعد شہ کر بلا کیا  
ہل جان و دل سوں خدمتِ عابد میں مقعد  
حق جس کون زیب و زینت ہر دوسر کیا  
جاں محو ہے محبتِ باقر میں رات و دس

جعفر کون صدق سات اے دل رہنما کیا  
 کاظم کیا یو راہ نوازش میں پرورش  
 ہو حال پر کرم میکہ موسیٰ رخصت کیا  
 ادب سب ادب کے بجایا لقی سستے  
 شاہ دو جگ لقی میں لئی التجا کیا  
 اے عکری تمن سوں مجھے بھوت آس ہے  
 ہدی کوں روزِ حشر کے تیں آسرا کیا  
 روزِ ازل سوں ہوں میں غلاماں میں پرورش  
 حُب دل میں میرے شہ جیلاں کا جا کیا  
 بندہ نواز دو جو جلالت کی کر نظر  
 پل میں گدا کوں شہ کیا، شہ کوں گدا کیا  
 ان سب دلیاں سوں منگ کے سو یکارگی مدد  
 دیوان کوں شروع جو یو بے نوا کیا  
 الہام غیب پر جو اتھا میں تو متطر  
 اتنے میں یک بیک مجھے ہالف ندا کیا  
 قوتِ یو شعر کا ہوا فدوی تجھے تدباں  
 جب شہ علی نے دل سوں ترے تیں دعا کیا

اس قصیدہ کے علاوہ دیوان میں جملہ (۷۳) غزلیں موجود ہیں۔ جملہ اشعار کی  
 تعداد ۶۰۹ ہوتی ہے۔ ڈاکٹر ذور نے اشعار کی تعداد قیاساً (۷۵۰) بتائی ہے۔  
 ذیل میں دیلیف وار غزلوں اور اشعار کی تعداد درج کی جاتی ہے۔

ردیف	غزلیں	اشعار	ردیف	غزلیں	اشعار	ردیف	غزلیں	اشعار
الف	۱۶	۱۴۶	ذ	۵	۳۷	غ	۱	۷
ب	۱	۷	ر	۳	۲۶	ک	۱	۵
ت	۳	۱۶	س	۱	۹	ل	۱	۹
ث	۲	۱۲	ش	۱	۱۰	م	۱	۵
ج	۱	۱۰	ص	۱	۷	ن	۱۳	۱۶
خ	۱	۷	ض	۲	۱۰	و	۱	۷
						ی	۱۹	۱۵۱

ذیل میں فدوی کے قلمی دیوان سے چند منتخب غزلیں تدوین متن کے ساتھ پیش کی

جاری ہیں۔

کہ جس مجلس میں ممتاز میرا ماہ رو ہوے گا  
انگے اس ہر طلعت کے چند رے آبرو ہوے گا  
تمارے وصف میں عاجز ہوے ہیں شاعرانِ جگ کے  
سویک مونا بیاں کر سیں زباں گر موزم ہوے گا  
اسے کان صبر و کان آرام کاں طاقت کہاں راحت  
سجن کے زلف کا حلقہ جسے طوق گلو ہوے گا

علاؤ اللہ زور۔ تذکرہ مخطوطات (ج ۲۰) ص ۱۸۰

علاؤ اللہ زور نے اپنے مضمون "دیوان فدوی۔ ایک تعارف" مطبوعہ سب رس (۱۹۸۶ء) میں فدوی  
کی ۳۳ غزلوں کا انتخاب مشالچ کیا تھا۔ جنہیں اس مضمون میں مشال نہیں کیا جا رہا ہے (م۔ ۱-۷)۔  
ملاحظہ فرمائیے ۵۔ چنانچہ ۶۔ تمہارے بڑے کہاں۔

اُنکا زند مشرب کا تیرے پار کیا عجب ہیگا

تمہارے سین کے دیکھے جو تباہ بے دستو ہوے گا

ارسطو ناز دیکھے گا جو میرے ناز میں کا ملک

بسر قانون حکمت کوں یو اس کا خاک کو ہوے گا

مطر مغز جان تب ہوے و ہور آرام دل فدوی

کہ جب آغوش میں تیرے دو یار مشکو ہوے گا

یک نگہ اس ماہِ عالم تاب کا ہوش کا دشمن ہے شیخ و شاب کا  
 بے گنہ کون یوں ذبح کرنے کے تیں دل پشیمان نیں ہوا قصاب کا  
 تاب و طاقت نیں رہی تجھ میں رقی نیں خیر اُس، اس دل بیتاب کا  
 حلقہ زلف پری دو میں ہوں بستہ دل ہوا ہے غوطہ زن گرداب کا  
 جو دیکھا ہے چشم میری نیم خواب خواب میں نیں ناول لیتا خواب کا  
 چشم تر بہنا سدا دلار پاس ہے قدر اس لولوے تایاب کا  
 خون دل سوں رنگ مرے دامن کے تیں گر ہو س ہے دھن تجھے سنجاب کا  
 دیکھ دل تیری نگاہ گرم کوں خاصیت پیدا کیا سیماب کا  
 رنگ عنابی اسے بد رنگ دئے جو کہ خواہاں ہے لب عناب کا  
 جانگو آنکھیاں پر طوفان ہے ہونڈے ملک جوش کم سیلاب کا  
 دیکھ اس مہ رو کے تیں فدوی کل ۱۵  
 شیراں الفت تجھے ہتھاب کا

مے کو ۱۰ یہ ۹ وہ ۱۱ نہیں ۱۲ محبوب ۱۳ دکھائی دے ۱۴ امت جا ۱۵ ہونے دے ۱۶ تمام

کر نظر پیتج و تاب کا کل کا  
 سورہٴ باد صفِ اس جلال کے  
 جاں بلب آ رہا ہے شوق سے  
 گلِ رخسار کے تصور سول  
 نہیں ہے تنہا میرا چہ<sup>۱۹</sup> کچھ مزاج  
 وصف میں تجرأے تاجِ مر رویاں  
 گلِ عذاراں کی جا عذارِ نجھار  
 ہوے گی یک کتاب اے زاہد  
 مردہ صد سال کا کفن سول اٹھے  
 طاہرِ دل ہوا ہے آہ اسیر  
 خشم کھانا اے دل بجائے طعام  
 اس کون شاہ و گدا مساوی ہے

دل و جاں سول غلام ہے فدوی  
 صاحب ذوالفقار و دلدل کا

خود نمائی ہے ذات کا پردا خامشی ہے صفات کا پردا  
 مکھ اپر کیسل۔ لعل دسیں دھن کے دن پہ غالب ہے رات کا پردا  
 چاند کی روشنی کول ایر حجاب ہے رقیب القصاب کا پردا  
 مجر کوں دیکھے تو دور سول موہن مکہ پہ کرتے ہیں ہات کا پردا  
 شاہ علی کے طفیل فدوی پر  
 کھل گیا کائنات کا پردا



جگ میں برتر ہے نام عاشق کا سب میں بہتر ہے کام عاشق کا  
 فخر دکھتا ہے بادشاہاں پر ایک ادنیٰ غلام عاشق کا  
 اشک خونی سوں اے پری پیکر سرخرو ہے دمام عاشق کا  
 خلق کوں ہو دھیلا ہے ورد زبان نام ہر صبح و شام عاشق کا  
 اے عزیزاں وہ آہو وحشی شکر ایزد ہے رام عاشق کا  
 ضعف سوں گر کے اٹھ کھڑے بہنا ہے سجد و قیام عاشق کا  
 خم گیسوئے یار اے خدوی  
 فی الحقیقت ہے دام عاشق کا

کہوں میں حال یک درہ اگر اس جانِ محزون کا  
 تپیکا قبر کے میا نے سورج پاک مچنوں کا  
 مری آنکھیاں کی شادابی سوں دریا نفعی ہیں سب  
 عبت تمیشل دیتے ہیں نین میرے کوں جیحوں کا  
 ہماری اشکباری پر ہنسے تو کیا عجب زاہد  
 قدر نیں گود کے نزدیک اصلا درکنوں کا  
 جہاں لگ سرخ رو جگ میں ہوئے پیدا سوا عث کیا  
 یو سب ہے فیض ہو دولت ہمارے اشک گلگوں کا  
 روایت حق میں عاشق کے تغافل اسقدر غافل  
 جو لینا فرض ہے تجر پر تھیرداں ہاے پر خوں کا  
 سب تیر پچ الفت کا ہوس ہے شعر کے فن میں  
 ہر یا تجر تیغ ہے جانان چمن جو طبع موزوں کا

غزل فدوی کی سن کر یوں کہے خوش ہو کے موہن نے  
 نہیں تجر سار کا بانی جگت میں سازہ مضمون کا

طریقہ چھوڑ مت اے دل ادب کا نہ ہو مشغول توں لہو و لعب کا  
 صتم تجر حسن کے دیوان میں دل ہے راغب بیت ابر و تنجب کا  
 تیری زلفاں سلک جوہت لیجایا اسی سے رشتہ ہت آیا طرب کا  
 لگیا ہے دل میں جس کے عشق کا تیر اُسے پروا کہاں نام و نسب کا  
 نہیں میرا چہرہ دل یک طرف طالب کہ ہے شاہ مخف مطلب سب کا  
 نگہ کے تیغ کے زخمی کون فدوی  
 ہوا برجہ تخلص جاں یہ لب کا

مفتون ہو رہیا ہوں اس چشمِ غنبری کا مینائے دل میں پڑے نت عکس جس پری کا  
 اے کافر سیہ دل اس فعل پر آپس کے کرتے ہیں نین تیرے دعویٰ پیہبہری کا  
 خورشید گم بچھا تجر جا کر چھپیا فلک پر یا قوت رشک لب سوں ساکن ہے دھرتی کا  
 حاصل ہوئی ہے اس تھے چند رکول رو سیاہی کرتا تھا لاف شاید تیرے سوں ہسری کا  
 کیوں دل کے تیں غلش ہوو تا مشاق ہو سراسر کو پنچے میں تجر گذر ہے ہران مشہری کا  
 ہکتا ہوں پند تجر کون سن گوش جان سوں جاناں مت ترک کر توں شیوہ الطاف گسری کا  
 ہوتی ہے دل کون فرحت کرنے سیتی مطالعہ بحرِ ی کے شعر میا نے ہے لطف انوری کا  
 دولت تیرے وصل کی حاصل ہوئی تو لبس ہے مشاق نیں ہے فدوی، اصلا سکندری کا

جس کوں ہے گل عذار سوں مطلب اس کوں نیں ہے بہار سوں مطلب  
 عشق کے بے قرار کوں اُس دن نیں ہے صبر و قرار سوں مطلب  
 مجر کوں کیا کام ہے رقیباں سوں نیں ہے بلبل کوں خار سوں مطلب  
 ملتجی مت ہو کس حسیناں کا رکھ توں پروردگار سوں مطلب  
 نیں ہوں ہرگز میں ادر کا پیرو مجر ہے ہشت و چہار سوں مطلب  
 ہر دو عالم میں ہے سو قدری کوں  
 حیدر شہسوار سوں مطلب



عاشق کے دل سوں پوچھو دلدار کی حقیقت بلبل پر عیاں ہے گلزار کی حقیقت  
 ہر نار زلف کیچھے دلبر کے آشنا ہوں ظاہر ہے برائے بر زناں کی حقیقت  
 میں نقد جان اپنا اس پر نثار دیوں گا جو کوئی آہکے گا مجھ یار کی حقیقت  
 میرے سخن پہ تم کوں اگر اعتبار نیں ہے موسیٰ کوں جا کے پوچھو دیدار کی حقیقت  
 کیا احتیاج ہوگا پیغم سوں درد دل کا محض طیب پر نیں بیمار کی حقیقت  
 بھولے کا مرض اپنا ایوب اے عزیزاں شک نیں اگر سستے مجر آزار کی حقیقت



جس کوں لاگی ہے یار کی لذت اس کوں نیں کار و بار کی لذت  
 تیشہ فرماؤ، قیس کوں زنجیر ہے انا الحق کوں دار کی لذت  
 سحر سوں رتبہ وصال بلند ہے خزاں سوں بہار کی لذت  
 زلف میں اس پری کی اے یاراں عین ہے لیل سار کی لذت  
 جو پتیا ہوے مجھ میں ہر شب ہے انتظار کی لذت  
 اے سخن سیر کہ جو فدوی کی  
 چک میں ہے جوئے یار کی لذت

بن سترجن کے سیر باغ عبث      روز روشن میں جوں پہ راغ عبث  
گرنہ ہوئے بر میں ساقی دلکش      فکر مطرب مئے و یاغ عبث  
دل ناشاد کون تو لگتا ہے      عیش دینا کا ہو ر فرغ عبث  
گئی جوانی پہ تجھ کوں اے جانداں      اس قدر ناز ہوا دماغ عبث

جس طرف کام نا اچھے قدوی  
جستجو اس کی ہو سراغ عبث



وہ شہسوار ناز کا پہڑ کر ترنگ آج      نکلیا ہے صید دل کوں سودھر کر انگ آج  
بیتاب کیوں نہ ہوئیں یو ابرو کماں سگل      گاڑے ہیں تجھ کے دلاں میں خدنگ آج  
حوراں اگر دیکھیں تو تجھے یک نظر سجن      تجھ شمع رخ پہ جیوں کوں کریں گے پتنگ آج  
آتے ہیں دور دور سوں اشنان کوں ہود      تجھ عشق میں آنکھیاں سول بہایا ہوں گنگ آج  
فرقت سوں تیری اے گل گلدار دلبری      ہے جامہ حیات مرے بر میں تنگ آج



جس کوں لگیا اے شمع تارا ادھر لذیذ      اس کوں ہوی ہے تلخ بجے لگ شکر لذیذ  
پرتو پڑیا ہے قد کا ترے اس سبب شائیتے      ہے بیشکر کا آج سراپا شجر لذیذ  
شیریں لبائل یو جا کے زمیں میں سائے کر      اس فیض کے کد سول ہوا ہے شمر لذیذ  
کہ کا طواف کر کے رکھیا خال پر ادھر      ہے پس کر یار بلوہ اسود حجر لذیذ  
کل رات مئے پیاسواے قدوی دو گل عذار      باقی رہ گیا آنکھیاں مئے اس کے اثر لذیذ

۱ نکلا ۲ یہ سہ تمام ۳ کی جمع ۴ دل جان ۵ گنگا ۶ تمہارا ۷ یہ روز زندگی

۸ سے ۹ لب کی جمع ۱۰ مجھ سے ۱۱ لب ۱۲ ہا ۱۳ میں

تیری بھواں کوں دیکھ میں خجہر گیا بسٹر  
 کیا روشنی ہے مکہ پہ ترے خود صفت صنم  
 تجھ قد آنکے میں سر و وضو بر گیا بس  
 جس کوں بچھا کے ماہ منور گیا بس  
 سہ بد گنوا کے محو ہو دفتر گیا بس  
 معلوم یوں ہوا مجھے اکثر گیا بس  
 آرام و صبر و ہوش وہ یکسر گیا بس  
 طالب ترے درس کا جو فدوی ہوا جدوا

یا علی درد دل کا درماں کر  
 سحوری دے کے جن داس ادھر  
 مشکلات جہاں کوں آساں کر  
 مجھ کوں اس دور کا سلیمان کر  
 وقت احسان کا ہے احسان کر  
 زلف مانند مت پریشاں کر  
 سنگ کوں جوہر بدخشاں کر  
 تجھ غلامی کا عہد و بیماں کر  
 ہند کے تیں تو رشک ایراں کر  
 دل پہاں سوں مرے غافل  
 دے بہر حال دل کوں جمعیت  
 مثل خود شید یک نظر فرما  
 روز اول میں تھی سوں آیا ہوں  
 یو ہے فدوی کا عرض شاہ نجف

پڑی ہے برق سوں ترمن گزدار میں آتش  
 پگھلتا ہے حرارت سوں یو مفر استخراں تن میں  
 عجب کیا عشق تجھ ڈالے دل ہر خار میں آتش  
 سر بجن کس بلا کی ہے ترے دیدار میں آتش  
 جو سنگاتے ہیں گویا شکر کفار میں آتش  
 سٹے کوئی لیا کے جوں بارود کے انبار میں آتش  
 بھری ہے اس قدر بحر سینہ افکار میں آتش  
 پڑی ہے کال سوں تیغ ابرو خمدار میں آتش  
 پڑی ہے برق سوں ترمن گزدار میں آتش  
 پگھلتا ہے حرارت سوں یو مفر استخراں تن میں  
 جھلی مکہ کی زلفاں میں سوں پڑی کی یوں عیاں دسی  
 نگاہ کرم کی تابش ہوئی معلوم یوں دل کوں  
 جگر سوں آہ کھینچے پر دیکھو بوسے کاب آوے  
 ہوا دل چسپ فدوی کوں اے عمری معرے رنگیں

۱۔ بھول ۲۔ سانسے ۳۔ غور سے دیکھنا ۴۔ دیدار ۵۔ محبوب ۶۔ الف کی جمع ۷۔ سے ۸۔ محبوب  
 ۹۔ دکھائی دیتی ہے۔

ہے نظارے سوں تیرے دیدہ خوں بار کوں فیض  
 یار کوں کیوں نہ اچھے فیض ہے اغیار کوں فیض  
 اے شفا بخش دل درد سرشت عشاق  
 ہے لب لعل سوں تجھ عشق کے بیمار کوں فیض  
 عکس شاید کہ پڑیا تھا لب نوشین کا قہر  
 اس سبب تھا سو مسیحا کیرے گفتار کوں فیض  
 دیدہ تر سوں اچھے خاطر افسردہ مفید  
 جوں کہ باران سوں ہے دائم گل و گلزار کوں فیض  
 اہل دل کیوں نہ ہوں محظوظ و جمنوں تجھ سوں  
 شعر تیرے سوں ہے فدوی درد دیوار کوں فیض



جب سوں دیکھا ہوں تجھ پیری کا جھلک  
 شوق سیتے ہو چشم سدا پا  
 خوب لگتا نیں مشتری کا جھلک  
 دیکھ تجھ چشم عنبری کا جھلک  
 ٹک دکھا کسوٹ زری کا جھلک  
 اے سجن سحر سامری کا جھلک  
 متظر در پہ ہے گھڑا فدوی  
 دیکھتے زلف عنبری کا جھلک



جائیا ہوں دلربا کوں میں جان کے مقابل  
 نیں سہو سوں کہیا ہوں ایمان کے مقابل  
 کس واسطے عبت میں گلشن میں جادوں بلو  
 ہے بسکہ خطا یو تیرا ریحان کے مقابل

کرنے کے تیں تلاوت کیوں ذوق<sup>۳</sup> مج نہ ہوے  
 سبجیا ہوں مکہ کوں تیرے قرآن کے مقابل  
 ہرگز رقیب سیتے اے من اچھ<sup>۱</sup> توں یک تل<sup>۲</sup>  
 مکرو فریب میں ہے شیطان کے مقابل  
 کوچے میں عشق کے یو<sup>۴</sup> البتہ سہ گنواے  
 فہمیدگی میں گر ہوے سبحان کے مقابل  
 اس ملک کی صفت میں جیتا کہوں تو تھوڑا  
 پیدا کیا اُسے حق کنعان کے مقابل  
 اکثر سخن دلاں نے مج شعر حسن کے بوے  
 فدوی کا ایک مصرع دیوان کے مقابل



گر دیکھے میرے چشم گریاں کوں بھول جا دیگا نوح طوفاں کوں  
 مکہ تیرا دیکھ کر گلستاں میں چاک کرتے ہیں گل گریباں کوں  
 زلف کا گل میں باندھنا زناں شوق ہوتا ہے ہر مسلمان کوں  
 غرق لاکھاں سیتے ہوے ہیں دل کیا عمق ہے چر زخداں کوں  
 باغ جنت میں رشک سوں تیرے داغ دل میں اچھیکا رضواں کوں  
 اس کوں حاصل ہے نت پریشانی جو دیکھا زلف تجر پریشاں کوں  
 ہوے فدوی ترے پہ جب مشکل  
 یاد کر توں شہ خراساں کوں

۳ مجھے پہ سمجھا رہے ۶ دل ۷ لمحہ ۱ یہ  
 ۲ اسکا (کلی) ۲ باندھنا ۳ لاکھ کی جمع ۴ ہر گاہ ہمیشہ



دیکھ کر دھن کے پر خمار آنکھیاں  
 کیوں ہیں بیتاب و بے قرار آنکھیاں  
 تیں مرے چک میں اشک تجھ خاطر  
 لیاے کر نے کون دُر نثار آنکھیاں  
 کیا کہوں کس سوں جا کروں قریب  
 آج کھویاں مرا وقار آنکھیاں  
 خوب روئیاں اپر اٹک کے عبث  
 مجھ کوں کیساں ہیں شرمسار آنکھیاں  
 یوچہ ہے فکر دل میں مجھ نس دن  
 کس وقت ہو یتگیاں دوچار آنکھیاں  
 بول فدوی کد سوں موہن کوں  
 آدو رکھیاں ہیں انتظار آنکھیاں



کیوں نہ آوے گا آب آنکھیاں میں  
 جا کیا آفتاب آنکھیاں میں  
 شیشہ چک میں گلبدن کے سبب  
 ہے لبالب گلاب آنکھیاں میں  
 تاب تجھ مکہ کا جب سوں دیکھیا ہوں  
 تب سیتی نیں ہے تاب آنکھیاں میں  
 جن نے دیکھیا دد چشم میگوں کوں  
 ہے اسے خون تاب آنکھیاں میں



عجز سوں میں کیا سوال تو مجھ  
 چپکے دیتا جواب۔ انکھیاں میں  
 جو کیا دل سوں عشق کا سودا  
 ان نے پایا ہے لاپ انکھیاں میں  
 شاہ ہے دل کے ملک کا قدوی  
 جس کے تئیں ہے حجاب انکھیاں میں



اے سرو قد شیریں زباں جگ میں ترا ثانی نہیں  
 ہو رحمن کے بن کوں سکل ترے بغیر پانی نہیں  
 لکھتے وقت نامہ تجھے از بسکہ درد دل سیتے  
 رویا رگت سو ہے نشاں کا عقد یو افشانی نہیں  
 تجھ حبر کے باعث سوں دھجی جو دل پریشاں ہے مرا  
 زلف پریشاں میں تیری اتنی پریشانی نہیں  
 سیرِ چمن سوں سازگی حاصل نہیں دل کول رقی  
 ہے عندلیب گلِ رخصاں بلبل گھمٹانی نہیں  
 بویا ہے قدوی یو غزل اس کے تقابل یو نسا  
 ایسا سخن کہنے کسی دسرے منے پانی نہیں



مت تمیں آ کے مجھ سلام کرو  
 چپ نہ رسوائے خاصِ دعام کرو

نہ رکھو مج کوں نیم بسل کر  
 قتل کرنا تو با اہتمام کرو  
 ہات میرا پکڑ کے کر ممتاز  
 نیک نامی کا جگ میں نام کرو  
 شربت لب چکھا مریض کے تیس  
 ہو کے دھرمی دھرم کا کام کرو  
 آے ہو تو نموش کیا بیٹھو  
 کچھ میٹھے ہم سیتی کلام کرو  
 نظر لطف حالِ فدوی پر  
 گاہ گاہ کیا علی الدوام کرو



جیب دار سوں کیا ہے منظور آشنائی  
 تب جا ہوا ہے جگ میں منظور آشنائی  
 صحت اسے نہیں ہوئی لقمان کی دوا سوں  
 جو دل ہوا ہے یاراں رنجور آشنائی  
 دکھلا کے آس اول بعد از زراٹس تا کر  
 کرنا دغا نہیں یو دستور آشنائی  
 ظلمت جو یک کدھن سوں معدوم ہوئی سراسر  
 روشن ہوا جہاں میں جیب سٹور آشنائی  
 ہر چند زہد و تقویٰ کیسا تو کیا ہے حاصل  
 منزل کوں نا انپڑے بے فائد آشنائی

ہر آن ہر گھڑی میں منگتا ہوں یوحیٰ حق سوں  
 کس کون نہ کرتوں جگ میں مجبور آشنائی  
 میں پل میں ایک لحظ آرام ہو ر راحت  
 بالکل ہوا ہے فدوی دل پر جو آشنائی



بہن جدا ہو کے یار جاتا ہے  
 عیش کا سو بہار جاتا ہے  
 نس کوں کس کوں دکھانہ اپنی صتم  
 چاند کا اعتبار جاتا ہے  
 کھول ٹک دیکھ چشمِ عبرت سوں  
 صنعتِ کردگار جاتا ہے  
 جس کے دیکھے سوں ایک پل میٹانے  
 ہٹ سوں ٹل اعتبار جاتا ہے  
 دل مرا دلربا کے کوپے میں  
 کیا کروں بے قرار جاتا ہے  
 میں چلیا ہے سفر کوں دو مہ رو  
 بیکان کا ادھار جاتا ہے  
 آج تجھ ایک تن کے جانے سوں  
 ملک کا سب سنگار جاتا ہے  
 اب تغافل کیتیں نہ رکھ جائز  
 وقت بوس دکنار جاتا ہے

ہو رہا حیف میں یو شہر غریب  
 شہر کا شہریار جاتا ہے  
 پیو کے جاتے کی سن خبر فدی  
 جیو نکل تن سوں بھار جاتا ہے



جس کوں قربت میں تجھ ارادت ہے  
 دو جہاں میں اسے سعادت ہے  
 شوق سوں تجھ گلی میں چل جاتا  
 بہتہ از طاعت و عبادت ہے  
 تیغ ابرو سوں دھن کے عاشق کوں  
 دم بدم لذت شہادت ہے  
 کفر ہے شبہہ تجھ بجناب منے  
 کہہ لو انوار سب سیادت ہے  
 آمرے گھر کوں کر ثواب حاصل  
 یوں سمجھ دل میں یو عیادت ہے  
 دل میں مرے پڑ گیا ہے بول دہر اس  
 لطف تیرا خلاف عادت ہے  
 صحبت یار کوں عنیت جہان  
 ہر زماں قیض ہے افادت ہے



دل میں مجھ یوں گمان آتا ہے  
 آج دو مہربان آتا ہے  
 شکر اللہ کہ دو مسیحا دم  
 پھر کے دینے کوں جان آتا ہے  
 ہف دل پہ تیر عشق لگے  
 جب دو ابرو کمان آتا ہے  
 بے سبب مجھ غریب پر دیکھو  
 چمکے ابرو کوں تان آتا ہے  
 فرشتہ رہ کرے دل توں دیدیاں کوں  
 صاحب عز و شان آتا ہے  
 فخر برجا کر دوں فلک پہ جوش  
 میرے گھر میمان آتا ہے  
 غم میں اپنے کیا جو پیر مجھ  
 پھر کے دو نوجواں آتا ہے  
 لال ہوتی زباں فصیحاں کی  
 جب دو روشن بیان آتا ہے  
 ہر صبح آفتاب ہاٹ پڑا  
 تجھ سول منگنے کوں داگ آتا ہے



(مطبوعہ سب رس۔ حیدرآباد جولائی ۱۹۸۷ء)

## ڈاکٹر جمیل جالبی اور دکنی ادب کی تحقیق

ڈاکٹر جمیل جالبی برصغیر ہندوپاک کے علمی و ادبی حلقوں میں کسی تعارف کے محتاج نہیں۔ اردو دنیا میں وہ 'بیک وقت ایک بلند پایہ عالم'، قدادہ محقق، صاحبِ نظر نقاد، کامیاب مترجم اور اردو تحریک کے ایک فعال نمائندے کی حیثیت سے شہرت رکھتے ہیں۔ مختلف موضوعات پر ان کی اب تک بیس کتابیں اور تین سو سے زائد مضامین شائع ہوئے ہیں۔ دس کتابوں کے ہندوستانی ایڈیشن شائع ہوئے ہیں اور بعض کتابوں کے دو اور تین تین سے زائد ایڈیشن منظر عام پر آچکے ہیں۔ ڈاکٹر جمیل جالبی بینا دی طبی محقق اور نقاد ہیں لیکن انہوں نے ترجمہ، تاریخ ادب، افسانہ، داستان اور کچھ جیسے موضوعات پر بھی غامض فرسائی کی ہے۔ ڈاکٹر جالبی کے نام کے ساتھ ہی ذہن میں ایک قدادہ ادبی شخصیت اور اس کے متنوع تحقیقی تنقیدی ثقافتی، علمی اور ادبی کارناموں کا تصور آجاکر ہوتا ہے۔ جالبی جیسے اردو زبان و ادب کے لیے جوتن تنہا کام کر رہے، وہ کئی اداروں کی

جانب سے کیے جانے والے کام پر بھاری ہے۔ ایک طرف تو ان کا چار فہم جلدوں پر مشتمل بسوط، سیر حاصل اور معرکہ آرا کارنامہ تاریخ ادب اردو ہے۔ تو دوسری جانب مغربی تنقید کے انکار کے تراجم پر مبنی ان کی فقید المثال کتابیں ”ایلیٹ کے مضامین“ اور ”ارسطو سے ایلیٹ تک“ جو کسی بھی طرح ”تاریخ ادب اردو“ سے کم تر اہمیت کی حامل نہیں اس کے علاوہ تحقیق و تنقید، دکیات، تدوین متن اور ثقافتی مسائل جیسے مختلف النوع موضوعات پر ان کے کارناموں کو ہمیشہ قدر کی نگاہوں سے دیکھا جائے گا۔

ڈاکٹر جالبی کی اولوالعزمی اور نئے علمی گوشوں کی تلاش نے حال ہی میں انہیں فنی اور علمی اصطلاحات اور لغت نویسی کے میدان کی طرف متوجہ کیا ہے اس سلسلہ میں ان کی مرتبہ ”فرہنگ اصطلاحات جامعہ عثمانیہ (۱۹۹۱ء)“ اور ”قومی انگریزی اردو لغت (۱۹۹۲ء)“ کے نام قابل ذکر ہیں، اول الذکر کتاب میں بیس علوم و فنون اور ان کی ذیلی شاخوں سے متعلق انگریزی اصطلاحات اور ان کی اردو مترادفات حروف تہجی کے اعتبار سے ترتیب دی گئی ہیں۔ آخر الذکر کتاب انگریزی اردو لغت ہے جس میں کم و بیش نو لاکھ الفاظ، اصطلاحات و معانی کو یکجا کیا گیا ہے۔

تاریخی اعتبار سے ڈاکٹر جمیل جالبی کی تصانیف، تالیفات اور تراجم حسب ذیل ہیں۔

- ۱۔ جانورستان (ہارج آدول کے ناول ”رینل فارم“ کا ترجمہ)۔ کراچی۔ ۱۹۵۸ء
- ۲۔ ایلیٹ کے مضامین (ایلیٹ کے نو مضامین کا ترجمہ)۔ کراچی۔ ۱۹۶۶ء۔ اس کتاب کا ہندوستانی ایڈیشن بھی لکھنؤ سے شائع ہوا تھا۔ (تاریخ نلاد)
- ایلیٹ کے مضامین کا دوسرا ایڈیشن بیس میں چودہ مضامین کا ترجمہ شامل ہے کراچی سے ۱۹۷۷ء میں منظر عام پر آیا اور ہندوستانی ایڈیشن ۱۹۷۸ء میں دہلی سے چھپا۔

۳۔ حاجی غبول (منشی سجاد حسین کا مزاحیہ ناول)۔ کراچی۔ ۱۹۶۱ء

۴۔ پاکستانی کلچر: قومی کلچر کی تشکیل کا مسئلہ کراچی ۱۹۶۴ء۔ دوسرا تیسرا

چوتھا پانچواں اور چھٹا ایڈیشن بالترتیب

۱۹۶۶ء - ۱۹۷۳ء - ۱۹۸۴ء - ۱۹۸۵ء - ۱۹۸۵ء میں کراچی اور

اسلام آباد سے شائع ہوا۔

۵۔ تنقید اور تجزیہ (تنقیدی مضامین کا مجموعہ) کراچی ۱۹۶۷ء

۶۔ دیوان حسن شوقی (تحقیق و تدوین)۔ کراچی ۱۹۷۱ء

۷۔ دیوان نفرتی (تحقیق و تدوین)۔ لاہور ۱۹۷۲ء

۸۔ مثنوی نظامی دکنی المعروف بہ کدم راؤ پدم راؤ (تحقیق و تدوین) کراچی ۱۹۷۳ء

ہندوستانی ایڈیشن۔ دہلی۔

۹۔ قدیم اردو کی لغت۔ لاہور ۱۹۷۳ء

۱۰۔ تاریخ ادب اردو (جلد اول) لاہور ۱۹۷۵ء۔ ہندوستانی ایڈیشن۔ دہلی ۱۹۶۸ء

دوسرا ایڈیشن۔ لاہور ۱۹۸۶ء

۱۱۔ ارسطو سے ایلٹ تک (ترجمہ) کراچی ۱۹۷۵ء۔ دوسرا ایڈیشن اسلام آباد ۱۹۷۶ء

تیسرا ایڈیشن۔ اسلام آباد ۱۹۸۵ء۔ ہندوستانی ایڈیشن۔ دہلی تاریخ ندارد

۱۲۔ محمد تقی میر (حیات، سیرت، تصانیف اور مطالعہ شاعری)۔ کراچی ۱۹۸۱ء

ہندوستانی ایڈیشن دہلی ۱۹۸۳ء

۱۳۔ تاریخ ادب اردو جلد دوم حصہ اول۔ لاہور ۱۹۸۲ء۔ ہندوستانی ایڈیشن

دہلی ۱۹۸۵ء۔ دوسرا ایڈیشن ۱۹۸۷ء۔ (لاہور)

۱۴۔ تاریخ ادب اردو جلد دوم حصہ دوم۔ لاہور ۱۹۸۲ء۔ ہندوستانی ایڈیشن ۱۹۸۵ء

دوسرا ایڈیشن لاہور ۱۹۸۷ء

۱۵۔ حیرت ناک کہانیاں (بچوں کے لئے) کراچی ۱۹۸۳ء

۱۶۔ پاکستان۔ دی آئی ڈنٹنی آف کلچر (مترجم ہادی حسین) کراچی ۱۹۸۴ء

۱۷۔ تنقید (مجموعہ مضامین) کراچی ۱۹۸۵ء

۱۸۔ بزم خوش نفاں۔ (شاہد احمد دہلوی کے چھپس سوانحی خاکے) کراچی ۱۹۸۵ء



۱۹۔ حیرت ناک کھائیوں (سندھی) ۱۹۸۵ء

۲۰۔ ادب، کلچر اور مسائل (مضامین کا مجموعہ) کراچی۔ ۱۹۸۶ء

۲۱۔ ن.م۔ راشد۔ ایک مطالعہ ۱۹۸۶ء کراچی۔

۲۲۔ دی پیچنگ ورلڈ آف اسلام (انگریزی) بہائو شریک ڈاکٹر قاضی عبدالقادر کراچی۔ ۱۹۸۶ء

۲۳۔ پاکستانی کلچر (سندھی) میں، مترجم ڈاکٹر ایاض قادری کراچی ۱۹۸۷ء

۲۴۔ کلیات میراجی۔ ۱۹۸۹ء

۲۵۔ اسلامی جدیدیت ۱۹۸۹ء

۲۶۔ قوی زبان : یک جہتی : نفاذ اور مسائل ۱۹۸۹ء

۲۷۔ میراجی۔ ایک مطالعہ ۱۹۹۰ء

۲۸۔ اسلامی کلچر ۱۹۹۰ء

۲۹۔ معاصر ادب ۱۹۹۰ء ۳۰۔ فرہنگ اصطلاحات جامعہ عثمانیہ اسلام آباد۔ ۱۹۹۱ء

۳۱۔ خوجی (بچوں کے لیے) ۱۹۹۰ء ۳۲۔ قومی انگریزی اُردو لغت ۱۹۹۲ء

دکنی ادب کی تحقیق اور تدوین متن کے سلسلہ میں ڈاکٹر جمیل جالبی نے گراں قدر خدمات انجام دی ہیں۔ دکنیات سے متعلق ان کی تصانیف کا جائزہ لینے سے قبل ضروری معلوم ہوتا ہے کہ دکنی ادب کی بازیافت اور قدیم متون کی ترتیب و تدوین کے پس منظر پر بھی سرسری نگاہ ڈالی جائے۔

دکنی ادب کی تلاش و تحقیق کے پہلے مرحلے کا آغاز بیسویں صدی کے

ربع اول سے ہوتا ہے۔ حکیم شمس اللہ قادری، مولوی عبدالحق، محی الدین قادری زور، عبدالقادر سروری، نصیر الدین ہاشمی، سید محمد میر سعادت علی رستوی اور عبدالمجید صدیقی نے دکنی اُردو کے متعدد ادب پاروں کی ترتیب و تدوین کی۔ قدیم ادبیات کی بازیافت کا ان اولین کاوشوں کے نتیجے میں دکنی ادب کی جو کتابیں منظر عام پر آئیں، ان میں تحقیق سے زیادہ تدوین کی جانب توجہ کی گئی۔ یہ کوششیں بنیادی طور پر مانعہ کے تحفظ پر مرکوز تھیں

اور اگر تحقیق و تدوین متن کے جدید اصولوں کی روشنی میں ان کا جائزہ لیا جائے تو دو چار متشکیات سے قطع نظر یہ کام غیر تشفی بخش اور خامیوں سے پر نظر آئے گا۔ لیکن یہ بھی ایک حقیقت ہے کہ ان کتابوں کے منظر عام پر آنے سے آئندہ نسلوں کے لئے تلاش و تحقیق کی راہیں کافی آسان ہو گئیں۔

قدیم دکنی ادب پر تحقیقی کام کے دو سر مرحلے کی ابتدا ۱۹۶۵ء میں شعبہ اردو جامعہ عثمانیہ سے شائع ہونے والے مجلے "قدیم اردو سے ہوتی ہے۔ اس مجلے میں 'قدیم دکنی ادبیات کے منتخب متون' کو 'تنقیدِ متن کے جدید اصولوں کی روشنی میں مختلف نسخوں کے تقابلی مطالعہ کے بعد' صحت کے ساتھ مرتب کرنے کی کامیاب کوشش کی گئی۔ "قدیم اردو" کے ابتدائی چند شمارے آج بھی تحقیق و تنقید اور تدوینِ متن کے مستند نمونوں کی حیثیت رکھتے ہیں۔ اس مجلے کے ذریعے منظر عام پر آنے والے نامور محققین میں مسعود حسین خان، غلام عسکری، اکبر الدین صدیقی، سیدہ جعفر، سینی شاہد، ابوالنصر محمد خالدی اور مبارز الدین رفعت وغیرہ قابل ذکر ہیں۔

دکنی اردو کے بیشتر محققین یا توسرزمین دکن ہی کی خاک سے اُٹھے ہیں یا پھر جامعہ عثمانیہ کے تربیت یافتہ ہیں۔ قدیم اردو کے وہ عالم اور محقق جنہوں نے دیارِ دکن سے دور رہ کر دکنی ادبیات کی تحقیق و ترتیب کے سلسلے میں بیش بہا خدمات انجام دی ہیں۔ ان میں ڈاکٹر جمیل جالبی کا نام سرفہرست ہے

دکنیات کے سلسلے میں ڈاکٹر جالبی کی درج ذیل کتابیں قابل ذکر ہیں۔

- ۱۔ دیوان حسن شوقی ۲۔ دیوان نعتی ۳۔ مثنوی کدم راؤ پدم راؤ۔
- ۴۔ قدیم اردو کی لغت ۵۔ تاریخ ادبِ اردو (جلد اول)

دیوان حسن شوقی :- دکنی ادب کی تحقیق و تدوین کے سلسلے میں ڈاکٹر جمیل جالبی کی پہلی کتاب "دیوان حسن شوقی" ہے۔ ۱۹۴۲ صفحات پر مشتمل یہ کتاب انجمن ترقی اردو کراچی پاکستان

کی جانب سے ۱۹۷۱ء میں منظر عام پر آئی۔

حسن شوقی قدیم دکنی کا ایک باکمال اور عظیم المرتبت شاعر تھا۔ ابنِ نثاطی سے ولی تک کم و بیش تمام بلند پایہ شاعروں نے اس کی استادی اور کمالِ فن کا اعتراف کیا ہے مولوی عبدالحق نے سب سے پہلے دو مشنویوں اور تین غزلوں کے حوالے سے 'حسن شوقی کو اردو دنیا سے متعارف کر دیا تھا۔ بعد کو مولوی سخاوت مرزا اور ڈاکٹر حسینی شاہد نے اس کی مزید آٹھ غزلیں دریافت کیں۔

ڈاکٹر جمیل جالبی کے مرتبہ دیوان میں شوقی کی دونوں مشنویوں "فتح نامہ نظام شاہ" اور "میزبانی نامہ" کے علاوہ تیس غزلیں اور ایک نظم شامل ہے۔ یہ کتاب اگرچہ دکنی ادب کی تحقیق سے متعلق جالبی صاحب کی پہلی تصنیف ہے لیکن اس کے مطالعہ سے وہ ایک صاحبِ نظر محقق اور ماہرِ دکنیات کے روپ میں سامنے آتے ہیں۔ انہوں نے تحقیق و تدوین اور تنقید و مستن کے جدید اصولوں کی روشنی میں 'قدیم اردو کے ایک باکمال شاعر کے کلام کو عالمانہ مقدمے کے ساتھ مرتب کیا ہے۔

دیوان حسن شوقی کا مقدمہ ۶۸ صفحات پر پھیلا ہوا ہے، جن میں ممکن الحصول ذرائع سے شاعر کے حالاتِ زندگی پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ اور بحیثیتِ مشنوی نگار اور غزل گو شوقی کے مرتبہ کا تعین کیا گیا ہے۔ بیاضوں کا تعارف، اعلیٰ کی خصوصیات اور اس کی مطالعہ جیسے مباحث کی شموریت سے مرتب کے مطالعہ کی وسعت اور دقت نظر کا پتا چلتا ہے۔

ع۔ رسالہ اردو - جولائی ۱۹۶۹ء

۲۔ رسالہ اردو - کراچی - اپریل ۱۹۵۴ء - میں مولوی سخاوت مرزا نے تین غزلیں اور ڈاکٹر حسینی شاہد نے

"قدیم اردو" ۱۹۶۵ء میں پانچ غزلیں شائع کی تھیں۔

۳۔ راقم الحروف نے حال ہی میں حسن شوقی کی ایک اور غزل دریافت کی ہے۔ اس طرح اس کی غزلوں کی تعداد ۲۱ بنتی ہے۔ دیکھیے دکنی شاعری، تحقیق و تنقید ۱۹۸۸ء - حیدرآباد - ۸۴ ص

حسن شوقی کے واقعاتِ حیات اور ادبی کارناموں کے بارے میں اظہارِ خیال کرتے ہوئے ڈاکٹر جمیل جالبی لکھتے ہیں کہ جنگِ تالی کوٹ کے وقت (۱۵۶۳-۶۵ء) شوقی نظام شاہی دربار سے وابستہ تھا۔ اسی لیے اس نے فتح کا سہرا حسین نظام شاہ کے سر باندھا ہے، حالانکہ اس جنگ میں چاروں بادشاہ (ابراہیم قطب شاہ، علی عادل شاہ اول، علی مرید شاہ اور حسین نظام شاہ) یرائر کے شریک تھے۔ ”فتح نامہ نظام شاہ“ کے دستیاب دونوں قلمی نسخوں کے تقابلی مطالعہ کے بعد ڈاکٹر جالبی نے مولوی عبدالحق کے خیال سے اختلاف کرتے ہوئے نسخہ ثانی کو تہنیتِ اہم اور بنیادی نسخہ قرار دیا ہے۔ انہوں نے اپنے دعوے کی بنیاد ایسے دلائل پر رکھی ہے کہ شک و شبہ کی کوئی گنجائش باقی نہیں رہتی۔ ڈاکٹر جمیل جالبی نے بڑی ژرف نگاہی، عرق ریزی اور چھان بین کے بعد ”فتح نامہ“ کے دونوں نسخوں میں بکھرے ہوئے اشعار کو یکجا کر کے اس مثنوی کو ایک نئی اور ترقی یافتہ شکل میں پیش کرنے کی کامیاب سعی کی ہے۔

مثنوی ”میزبانی نامہ“ میں سلطان محمد کی ایک شادی سے بحث کرتے ہوئے جالبی صاحب نے مولوی عبدالحق ”ڈاکٹر زور“ نصیر الدین ہاشمی اور حسین شاہ سے اختلاف رائے کرتے ہوئے پہلی بار یہ انکشاف کیا ہے کہ مذکورہ مثنوی میں ”سلطان محمد کی بس شادی کو موضوعِ سخن بنایا گیا ہے وہ مصطفیٰ خان وزیرِ اعظم کی دختر کے ساتھ نہیں بلکہ نواب مظفر خان کی بیٹی سے ہوتی تھی۔ اپنے بیان کی تصدیق کے طور پر انہوں نے ”میزبانی نامہ“ کی دہرہ ذیل سرخی نقل کی ہے۔

”دربیانِ ہمائی کروں سلطان محمد عادل شاہ دادا دن جہیز دہشتِ نواب مظفر خان“

یہ اس قدر ٹھوس اور واضح استدلال ہے کہ قادری کے لیے محقق کے بیان سے اتفاق کیے بغیر کوئی چارہ کار باقی نہیں رہ جاتا۔

جہاں تک غزل گوئی سے تعلق ہے، حسن شوقی، دیب بان وکن کے باکمال متغزلین میں شمار کیا جاتا ہے۔ ڈاکٹر جمیل جالبی نے ”دکنی غزل کے پس منظر میں شوقی کی غزل گوئی کا

بھرپور جائزہ لیا ہے اور اس کے مرتبہ و مقام کا تعین کرنے کی کوشش کی ہے۔ اس خصوص میں انہوں نے مختلف قلمی کتابوں کے دفتروں سے، متعدد جہر گرہن مایہ ڈھونڈ نکالے ہیں۔ اور فیروز، محمود، تنیالی، سالک، اشرف، رحیمی، قریشی اور تاب کی بعض غزلوں کو پہلی بار منظرِ عام پر لایا ہے۔

قدیم اردو کی قلمی بیاضوں میں املا کی عجیب و غریب شکلیں ملتی ہیں، جس کی وجہ سے مرتبِ متن کو قدم قدم پر دشواریوں کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔ یائے معروف، یائے مجهول اور ہائے سادہ، یائے مخلوط میں کوئی امتیاز برتا نہیں جاتا بلکہ اکثر صورتوں میں ایک کی جگہ دوسری ملتی ہے۔ ڈاکٹر جالبی "دیوان حسن شوقی" میں املا کے سلسلہ میں اپنے طریق کار کا تذکرہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ۔

"زیادہ تر الفاظ میں نے اصل املا کے مطابق رہنے دیے ہیں۔ صرف ۵ اور ۶ کو بدلا ہے تاکہ بڑھنے میں آسانی ہو اور شعر آسانی سے وزن میں پڑھا جاسکے۔<sup>۱۵۵</sup> لیکن تصحیحِ متن کے لیے یہ اصول مناسب نہیں معلوم ہوتا۔ اگر یائے معروف اور یائے سادہ کو صحیح شکل کے ساتھ نہیں لکھا گیا تو املا کا درجہ ذیل روپ سامنے آتا ہے جس سے نہ صرف شعر کے سمجھنے میں دشواری ہوگی بلکہ غلط معنی و مفہوم کے استخراج کا بھی اندیشہ ہے۔

ج ۷ دن ہوے سر پہن مجھ تک پتہ نہ بھیجا <sup>۱۵۱</sup>  
اس مصرع میں "ے" کی جگہ "لی" (یعنی زیادہ) ہونا چاہیے  
ج ۸ کسی تیج باج بھل سوں تا اگر یوسف بھلا دے مجھ <sup>۱۵۵</sup>  
اس مصرع میں "کسی" کے بجائے "کے" (کسی کو) ہونا چاہیے۔  
اسی طرح درج ذیل مصرعوں میں ہائے سادہ کی جگہ ہائے مخلوط ہونی چاہیے۔

ج ۹ جیوں پتھر پر کی لکھ جس کی بات <sup>۱۵۲</sup>

(پتھر)  
ج ۱۰ کر نکولیں کسی سے انوٹھی بات  
(انوٹھی)

۵ دایرہ سلمونی نین پر کینچے بے سو کا خوبتر  
(کینچے)  
۱۵۶

**دیوان نعتی :-** دکنی ادب کی بازیافت کے سلسلہ میں ڈاکٹر جمیل جالبی کی دوسری اہم تحقیقی تدوین ”دیوان نعتی“ ہے جو ”دیوان حسن شوق“ کی اشاعت کے دس سال ۱۹۶۲ء میں مطبع توسین لاہور سے شائع ہوئی۔ دیوان نعتی کی موجودہ اشاعت سے پہلے مجلس ترقی ادب لاہور کے مابنائے ”صحیفہ“ اکتوبر ۱۹۶۲ء کی اشاعت میں بھی اسے شائع کیا گیا تھا۔

ملک الشعرا نعتی دستان بیچالپور کا ایک بلند پایہ شاعر ہے۔ بحیثیت قہیدہ گو اور مثنوی نگار وہ دستان دکن کے دو تین عظیم المرتبت شاعروں میں شمار ہوتا ہے۔ غزل گوئی کے میدان میں بھی اس نے بے پناہ تخلیقی صلاحیتوں کا مظاہرہ کیا ہے۔ اس کی بے مثال عشقیہ مثنوی ”گلشن عشق“ کو مولوی عبدالحق اور سید محمد نے علی الترتیب ۱۹۵۲ء میں ”انجمن ترقی اردو کراچی“ سے اور ۱۹۵۵ء میں سالار جنگ پبلیشنگ کمپنی حیدرآباد سے شائع کیا تھا جبکہ اس کی معرکہ الآراء - زمزمہ مثنوی - علی نامہ کو عبدالمجید مدنی نے ۱۹۵۹ء میں مرتبہ کے سالار جنگ پبلیشنگ کمپنی حیدرآباد سے شائع کیا۔ ”نعتی“ کے عنوان سے مولوی عبدالحق کی مرتبہ ایک کتاب ۱۹۶۲ء میں دہلی سے منظر عام پر آئی۔

”دیوان نعتی“ میں ”ڈاکٹر جمیل جالبی نے ۱۵۵۴ اشعار پر مشتمل مثنوی ”تاریخ اسکندری“ کے علاوہ ۴ قہیدے (۱۔ قہیدہ برخیزہ ۲۔ گھوڑا مانگنے کی درخواست۔ ۳۔ قہیدہ ۴۔ ہجو سخنور) ۲۰ نظمیں، ۲۳ غزلیں، ۲۸ رباعیاں، ۳ قطعات اور ایک فارسی غزل کو شامل کیا ہے۔ مقدمہ ۱۶ صفحات پر پھیلا ہوا ہے جس میں شاعر کے حالات زندگی اور خصوصیات کلام پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ کلام کی اندرونی شہادتوں کی مدد سے نعتی کے واقعات حیات کے بعض نئے گوشے زیر بحث لائے گئے ہیں، جیسے نعتی کا خاندان، دکن میں آکر آباد ہو گیا تھا اور مقامی لوگ اس خاندان کو اب بھی باہر کا خاندان سمجھتے تھے۔ وہ طبعی موت نہیں مرا، بلکہ حاسدوں نے اسے شہید کر دیا اور غریبوں نے یہ پیش قیاسی بھی

کی تھی کہ اس کو جان کا خطرہ ہے۔ نعتی کے سنہ وفات کے سلسلہ میں ڈاکٹر جمیل جالبی نے ڈاکٹر زود کے دیئے ہوئے سال وفات ۱۰۸۱ھ سے اختلاف کرتے ہوئے مولوی نصیر الدین ہاشمی کے متعین کردہ سنہ وفات ۱۰۸۵ھ کو قرین قیاس مانتا ہے اور درج ذیل شعر کے حوالے سے یہ بھی بتایا ہے کہ "تاریخ اسکندری" ۱۰۸۳ھ کی تصنیف ہے۔

سہس ہور اسی پر جو تھے تین سال

کرے یک میں ہر سب زمانے نے حال

ڈاکٹر جالبی نے "نعتی کی مشنوں" گلشن عشق " "علی نامہ" اور "تاریخ اسکندری" کی شعری، فنی اور ادبی خصوصیات کا تفصیلی جائزہ لیا ہے اور ساتھ ہی ساتھ بحیثیت غزل گو اور قصیدہ نگار نعتی کے کمال فن پر روشنی ڈالی ہے۔

جہاں تک تدوین متن کا تعلق ہے "دیوان نعتی" میں ایک کمی یہ رہ گئی ہے کہ جالبی نے مولوی عبدالحق کی مرتبہ کتاب "نعتی" کا تفصیلی تعارف نہیں کروایا اور بعض مسائل جن میں "نعتی" کا غیر مطبوعہ کلام بچھا تھا، ان کی دسترس سے باہر رہ گئے مولوی عبدالحق نے اپنی کتاب "نعتی" میں نہ صرف شاعر کے حالاتِ زندگی پر روشنی ڈالی ہے اور خصوصیاتِ کلام بیان کئے ہیں بلکہ نعتی کی تین غزلیں (۲۵ اشعار)، ۷ رباعیاں، ۲ قطعات، دو قصیدے (قصیدہ چرخہ ۲۰ اشعار، بچو سخنور ۲۷ اشعار)، ایک مخمس (۶ بند) کے علاوہ مشنوی "تاریخ اسکندری" کے ۲۲۶ اشعار بھی پیش کیے ہیں۔ ضرورت اس بات کی تھی کہ متذکرہ کتاب اور نعتی کی مطبوعہ چیدہ چیدہ غزلوں کے متن کا بھی تقابلی مطالعہ کیا جاتا۔ جہاں تک نعتی کی نو دریافت

غزلوں کا تعلق ہے، مولوی ابوالدین صدیقی نے ماہنامہ "سب رس" حیدرآباد جنوری ۱۹۶۶ء میں نعتی کی تین غزلیں "مٹھے بچن سناؤں" کے عنوان سے شائع کی تھیں بعد کو یہی مضمون ایک غزل کے اضافے کے ساتھ "بجٹھے چسراغ" میں بھی شائع کیا گیا۔ اس کے علاوہ ڈاکٹر محمد ہاشم علی نے "نوائے ادب" بمبئی اپریل ۱۹۶۷ء میں نعتی کی مزید تین غزلیں شائع کیں۔ ڈاکٹر جمیل جالبی نے "دیوان نعتی" میں جلد ۲ میں غزلیں شائع کی ہیں۔ اگر متذکرہ مضامین تک ان

کورسانی حاصل ہوتی تو نصرتی کی غزلوں کی تعداد ۲۷ ہو جاتی۔ موجودہ صورت میں درج ذیل غزلیں اور بعض غزلوں کے پیچیدہ پیچیدہ اشعار ”دیوان نصرتی“ میں شامل نہیں ہو سکے۔  
دس سوں تجہ دہن اے دھن امولک گھن گھر کا ہے  
کہ ہر الماس صاف اس میں مگر ”مکڑا چندر“ کا ہے

(نوائے ادب بمبئی اپریل ۱۹۷۷ء)

دھن کا لبہ ہر کلام دیکھت ساقی مدام  
مئے صراحی کی بچھاڑت تھے ستابے جام  
(سب رس حیدرآباد جنوری ۱۹۶۶ء)

تھوڑی ہو کچھ تیری دیکھت کما دل بے شکیب اچھنا  
کدی کچھ بات میں نازک کدی تولب میں سیب اچھنا  
(سب رس حیدرآباد جنوری ۱۹۶۶ء)

تا وزن نا تلازم تا قافیہ ردیف ہے

مہمل یجن سراسر جہانوں بخور جوڑا

(”نصرتی“۔ میوڑی عید الحق ص ۳۱۶)

”دیوان نصرتی“ ”ڈاکٹر جلالی کی بیشتر کتابوں کی طرح ”ٹائپ“ میں شائع ہوئی ہے۔ جس کی وجہ سے اس کتاب میں کمپوزنگ اور طباعت کی بے شمار غلطیاں راہ پا گئی ہیں مثلاً  
ج دینی تھی سو آتش اوٹھی پھر سگ (ص ۱۸ سطر ۸)

دینی کی جگہ ڈوبی پھیلے

۵ نہ کر کچھ دھنی کے زباں پر نظر (ص ۲۱ سطر ۱۲)

نہ کر کی جگہ نہ کر پھیلا ہے

۶ جماعت ہرزہ گویاں کی کدھر کو نچے میں گھر گھر ہے (ص ۵۲ سطر ۲)

کہہر کی جگہ کدھر شائع ہوا ہے



۵۔ کہ بنگی سطر لکھنے کن نکامی نیٹ سطر ہے (۵۔ سطر ۲۴)  
بنگی کی جگہ بنگی چھپا ہے

۶۔ بولیا کہ لئی دنوں میں تیری بندگی میں ہوں (۶۲۔ سطر ۷)  
لئی دنوں کی جگہ "کئی دنو" چھپا ہے

۷۔ بولی بتاں کہ ہت تے تے تو ملال بول (۶۲۔ سطر ۱۰)  
"کے ہت" کی جگہ "کی ہٹ" چھپا ہے

کچھ ننگ ادب طاعت کی بے احتیاطی سے قطع نظر بعض اشعار کے کھولنے میں  
جانبی صاحب سے سہو ہوا ہے جیسے "قصیدہ پر خرب" کے درج ذیل اشعار دیکھیے۔  
گو نڈ کے یک باگ کوں مد میں جو بکریاں دکھے  
شعر گوئی کا دو جا بھٹ کرے سب کو بھجن

سیر سوں جب سیر ہو شعر گوئی میں گیا  
سبز بیابان تب پھیر کوں نکلے ہرن  
(۳ سطر ۹ تا ۱۲)

قصیدہ کے مضمون اور سیاق و سباق کو پیش نظر رکھیں تو پتا چلتا ہے کہ مستدرکہ  
اشعار میں "شیر کے گوئی میں جانے" کا تذکرہ کیا گیا ہے، نہ کہ "شعر گوئی" کا۔ تھوڑی سی  
ترمیم کے بعد ان اشعار کی تشکیلی یوں ہوگی۔

گو نڈ کے یک باگ کوں مد میں جو بکریاں دکھے  
شیر گوئی کا دو جا بھٹ کرے سب کو بھجن  
سیر سوں جب سیر ہو شیر گوئی میں گیا  
سبز بیابان تب پھیر کوں نکلے ہرن

مثنوی کدم راو پدم راو :- دکنی ادبیات کی تحقیق و تدوین کے سلسلے میں ڈاکٹر جاجی کاسبے

اہم کارنامہ اردو کی پہلی تصنیف "مثنوی" "کدم راو پدم راو" کی اشاعت ہے۔ اس مثنوی کا تعارف سب سے پہلے مولوی نصیر الدین ہاشمی نے ایک مضمون "بہمنی عہد حکومت کا ایک دکنی شاعر" مطبوعہ رسالہ "المعارف" اعظم گڑھ اکتوبر ۱۹۳۲ء کے ذریعہ کروایا تھا۔ اس کی اشاعت کے سلسلے میں ابتداً بابائے اردو مولوی عبدالحق نے بہت تنگ و دو کی تھی۔ وہ زندگی بھر حکومت سے اور زبان و ادب کے شیدائیوں سے دکنی اردو کی اس قدیم ترین کتاب کی اشاعت کے سلسلے میں تعاقبات کی درخواست کرتے رہے۔ چونکہ اس ہفت خواں کے طے کرنے میں دشواریاں بہت زیادہ تھیں۔ کامیابی کے امکانات مبہوم تھے اور مالی منفعت کی کوئی گنجائش نہیں تھی۔ اس لیے کسی نے بھی اس بھاری پتھر کو ہاتھ لگانے کی ہمت نہیں کی۔ بالآخر ڈاکٹر جمیل جالبی نے اس جہم کو سر کرنے کا بیڑہ اٹھایا اور مسلسل پانچ سات سال کی عرق ریزی اور چھان بین کے بعد اس مثنوی کا مکمل متن مرتب کر کے ۱۹۷۳ء میں انجمن ترقی اردو پاکستان کی جانب سے شائع کیا۔

اس مثنوی کا واحد نسخہ انجمن ترقی اردو پاکستان کے کتب خانہ میں محفوظ ہے۔ چوں کہ خطوط ناقص الاوسط و آخر ہے اس لیے قصے کے تسلسل کو سمجھنا دشوار ہے۔ انتہائی مشکل اور غیر معین رسم الخط اور زبان کی قدامت مرتب متن کے لیے مزید الجھن پیدا کرنے کا باعث بنتی ہے۔ ڈاکٹر جالبی نے جس دیدہ ریزی، جستجو اور لگن سے چھ سو سال قدیم کتاب کو مرتب و مدون کیا ہے، بقول جمیل الدین، عالمی اس کی داد کھل کر دینا ایک ناقابل معافی ادبی جرم ہے۔

ڈاکٹر جمیل جالبی کی تحقیق کے مطابق "کدم راو پدم راو" بہمنی خاندان کے نویں یا دشاہ سلطان احمد شاہ ولی بہمنی (۱۴۲۱ء - ۱۴۳۳ء) کے عہد کی تصنیف ہے۔ شاعر نے اپنا نام "فخر دین" اور تخلص نظامی بتایا ہے۔

مثنوی کا اصل نام معلوم نہیں ہو سکا۔ چونکہ اس کا قلم دو اہم کرداروں 'کدم راؤ' (راجہ) اور 'پدم راؤ' (فیروز) کے گرد گھومتا ہے، اس لیے اس کا نام 'کدم راؤ پدم راؤ' مشہور ہو گیا۔

کدم راؤ پدم راؤ تقریباً چھ سو سال قدیم مثنوی ہے اس میں مقامی بولیوں کے علاوہ سنسکرت اور پراکرت کے الفاظ بھی شامل ہیں اس لیے آج کے قاری کے لیے اس کی زبان بہت مشکل اور عیس الفہم معلوم ہوتی ہے۔ تاہم نظامی کی قادیالکامی اور پیرگوتی مسلم ہے۔ زبان کی کم مانگی کے باوجود اس نے مثنوی میں فرب الامثال اور محاورے بھی بڑی ہمارت اور چابکدستی سے استعمال کیے ہیں۔ مثال کے طور پر چند نمونے دیکھئے۔

جو کچھ کال کرنا سو توں آج کر	نہ گھال آج کا کام توں کال پر
بڑے ساچ کہہ کر گئے بول اچوک	دوہا 'دو کا بھا بھا پوے پھوک
بڑے ساچ کہہ کر گئے گمن شکن	گیہوں پیسے پیسا جاے گھن

"کدم راؤ پدم راؤ" کا مقدمہ کم و بیش ۶ صفحات پر محیط ہے۔ جس میں ڈاکٹر جالبی نے زمانہ تصنیف، مثنوی کا نام، حالاتِ نصف اور مثنوی تھہ کے خلاصے کے علاوہ املا کی خصوصیات اور لسانی مطالعہ جیسے مباحث شامل کر کے اپنی علمی بصیرت اور ژرف نگاہی کا ثبوت دیا ہے۔ تاریخی اور لسانی نقطہ نظر سے بھی اس مثنوی کی اہمیت مسلم ہے۔

اس کتاب کی ایک اور اہم خصوصیت 'ہوزبان وادب کی تحقیق کے سلسلے میں قدر کی لکھاؤں سے دیکھی جائے گی' یہ ہے کہ مرتب نے کتاب کی سیدھی جانب، اصل مخطوطے کے ایک صفحے کا عکس چھاپ دیا ہے اور اس کے مقابل کے صفحے پر اپنا کھولا ہوا متن پیش کیا ہے۔ جس کی مدد سے محققین یک نظر دونوں متون کا تقابلی مطالعہ کر سکیں گے۔ اسی طرح جالبی صاحب نے اہل علم کے لیے تحقیق و تدوین کے دروازے بند نہیں کیے۔ درج ذیل مقامات پر ڈاکٹر جالبی کے تیل کردہ متن سے اختلاف کیا جاسکتا ہے۔

۱۔ کیٹ بھاد تھیں مجھ اٹھے سیس اگ  
بلندی چلے پائے تھیں سیس لگ ۱۵، سطر ۲

دو سکر مصرعے میں چلے کے بجائے چلے ہونا چاہیئے۔

۲۔ یتولا نہ کتلی یرن دیہ کناٹھ ۱۵، سطر ۳

یتولا کی جگہ یتولا اور کتلی کے بجائے کتلی ہونا چاہیئے۔

۳۔ کون پرس جو ناگرے پاؤ تھیں ۱۶ سطر ۱

پرس کی جگہ پرک ہونا چاہیئے۔

۴۔ دنیا جھوٹ ہے جیونا جھونٹ حان ۱۶ سطر ۲

اس مصرعے میں جیونا کی جگہ "جیوناں" اور جھونٹ کے مقام پر "جھوٹ" ہونا چاہیئے۔

۵۔ نہ گئل لاؤ مجھ کون سا سیو لک

تن او جھل نہ کرنا پلک ٹھانک چک ۱۷، سطر ۱۲

اس شعر کے پہلے مصرعے میں "سیو لک" ہونا چاہیئے اور دوسرے مصرعے میں "کرنا"

کی جگہ "کرناں" اور جگ کے بجائے "چک" ہونا چاہیئے۔

ڈاکٹر جمیل جالبی نے کتاب کے آخر میں ۲۴ صفحات پر مشتمل، مشکلی اور غیر مانوس

افاظ کی فرہنگ اور فہرست ماتخذ کے علاوہ سلاطین بہمنی کے تعارف اور شخصیات کے تذکرے پر مبنی تصنیفوں کو شامل کر کے "مثنوی قدم راو پدم راو" کی قدر و قیمت میں مزید اضافہ کر دیا ہے

قدیم اردو کی لغت :- دکنی ادب کی بازیافت، تلاش و تحقیق اور تدوین متن کے علاوہ ڈاکٹر

جمیل جالبی نے مرکزی اردو بورڈ لاہور کی جانب سے ۱۹۷۳ء میں گیارہ ہزار الفاظ پر مشتمل قدیم اردو

کی ایک لغت بھی مرتب کر کے شائع کی ہے۔ اس کتاب کی وجہ تالیف کا تذکرہ کرتے ہوئے

جالبی صاحب لکھتے ہیں کہ "اس لغت کی داستان یہ ہے کہ "تاریخ ادب اردو" ہر کام کرتے ہوئے

مجھے سینکڑوں مخطوطات اور بیاضوں کے محراوں سے گزرنا پڑا۔ دوران مطالعہ اکثر ایسے

لفظوں سے واسطہ پڑا جو میر کے لیے اجنبی تھے۔ میں ان لفظوں کو ایک کاپی میں لکھ لیتا اور پھر سیاق و سباق کے حوالے مختلف لغات کی مدد اور اہل علم سے گفتگو کرنے کے بعد جب ان لفظوں کے معنی متعین ہو جاتے تو ان کے سامنے لکھ دیتا۔ کچھ عرصہ بعد میں نے یہ کیا کہ ہر وہ لفظ جو قدیم ادب میں استعمال ہوا، اسے معنی اور حوالے کے ساتھ، ایک کارڈ پر لکھ کر رکھ لیتا۔ یہ کام ۱۹۶۱ء میں شروع ہوا تھا اور ۱۹۷۱ء میں ختم ہوا۔ جب کام ختم ہوا تو تقریباً اٹھارہ ہزار الفاظ کا ذخیرہ میرے پاس تھا۔ اس ذخیرہ کو دیکھ کر میرے ذہن میں یہ خیال پیدا ہوا کہ اگر ان الفاظ کو مرتب کر دیا جائے تو یہ لغت ان لوگوں کے لیے یقیناً مفید ثابت ہوگی جو قدیم اردو کی مطبوعہ کتب، مخطوطات اور قلمی بیاضوں کا مطالعہ کرنا چاہتے ہیں۔ اسی خیال کے پیش نظر میں نے قدیم اردو کی یہ لغت مرتب کی ہے۔ اور اس طرح جمیل جالبی صاحب نے جو کام صرف و محض اپنی علمی پیاس بجھانے کے لیے کیا تھا وہ اب ایک مستقل کتاب کی حیثیت سے قدیم ادب کے طلبہ اور محققین کی رہنمائی کر رہا ہے۔

قدیم اردو کی پہلی لغت سید شاہ اشرف بیاباکی (۱۲۵۹ھ - ۱۳۵۲ھ) کی ”واحدیاری“ ہے یہ لغت منظوم ہے اور اس میں عربی اور فارسی الفاظ کے مترادفات اس وقت کی مروجہ زبان (دکنی اردو) میں درج کئے گئے ہیں۔ اٹھارویں صدی کے ربع آخر میں شاہ محی الدین نے ”کثیر القوائد“ کے نام سے ایک لغت مرتب کی تھی جس میں فارسی الفاظ کے معنی قدیم اردو میں تحریر کئے گئے تھے۔ ۱۹ویں صدی کے ربع دوم میں نیاز علی بیگ نے ”حزین القوائد“ کے نام سے فارسی اور قدیم اردو کی لغت مرتب کی تھی۔ ان ابتدائی کتب لغت کے علاوہ دکنی اردو کی باضابطہ لغت نگاری کے سلسلہ میں عارف ابوالعلائی کی ”دکن زبان“ (۱۳۵۴ھ / ۱۹۳۵ء) مسعود حسین خاں و غلام غریب کی ”دکنی اردو کی لغت“ (۱۹۶۹ء) سید شعار احمد کی دکنی لغت (تاریخ اشاعت ندارد)۔ سید ابوالتراب خطاطی ضامن کی ”دکنی لغات“ (۱۹۷۰ء) امیر عارفی کی ”دکنی فرہنگ“ (۱۹۷۱ء)۔ جمیل جالبی کی ”قدیم اردو کی لغت“ (۱۹۷۱ء) اور ڈاکٹر جاوید و ششٹ کی ”دیباچے معانی“ اہمیت کی حامل ہیں۔ ان تمام کتب لغت میں

ذخیرہ الفاظ کے نقط نظر سے سب سے وسیع اور قابل قدر کتاب ڈاکٹر جمیل جالبی کی "قدیم اردو کی لغت" ہے۔

"قدیم اردو کی لغت" میں دسویں گیارہویں اور یاد ہوئی صدی ہجری کے برع دوم تک کے قدیم اردو مخطوطات اور مطبوعہ کتابوں کے مشکل الفاظ و ترکیب کے معنی اور ان کے مترادفات درج کیے گئے ہیں۔ جالبی صاحب نے قدیم زبان و ادب کے محققوں اور طالب علموں کی سہولت کی خاطر یہ بہت مفید کلم کیا کہ ایک ہی لفظ کی مختلف اطلاقی شکلیں۔ مصدر، حاصل مصدر، امر ماضی مطلق، مرکبات مشتقات کی بیشتر شکلیں شامل کتاب کر دیں۔ جیسے۔

"بھاگنا" قرار ہوتا ہے کے لیے قدیم الفاظ کے درج ذیل روپ لغات میں موجود ہیں ٹھاٹ (بھاگنا)۔ ٹھاٹنا (بھاگنا، دغا دینا)۔ ٹھاٹیا (دھاکا، دھڑا)۔ ٹھاس (بھاگ)۔ ٹھاستا، ٹھاستا (بھاگنا، قرار ہونا، غائب ہونا، بدچلش ہونا)۔ ٹھانٹ (جاگ)۔ ٹھانٹنا (بھاگنا، قرار ہونا)۔

کبھی اور کب کے لیے دکنی اردو میں "کد" کا لفظ استعمال ہوتا ہے۔ اس کی درج ذیل شکلیں جمیل جالبی نے پیش کی ہیں۔

کد (کبھی، کب، کس وقت)۔ کداں (کب)۔ کد بھی (کبھی)۔ کدن (طرف)۔ کدھاں (کب)۔ کدھاں لگا (کب تک)۔ کدھن، کدھن (ان طرف)۔ سمت، کس طرف (کدھی، کبھی)۔ کدی (کبھی)۔ اسی طرح اطا کی مختلف صورتوں جیسے صبا۔ صبا۔ صبا۔ صبا۔ صبا اور وضع سور، سور، سورج، سورج وغیرہ کے معنی درج کر کے قارئین کے لیے بڑی سہولت پیدا کر دی ہے۔

ڈاکٹر جمیل جالبی نے تنہا اس مشکل اور میرزا کام کی تکمیل کی ہے جب کہ کتب لغت کی تدوین کا کام محققین اور ماہرین زبان کی جماعت یا ادارے انجام دیتے ہیں۔ لیکن پھر بھی اس نوعیت کی کسی بھی مساعی کو حرف آخر نہیں کہا جاسکتا۔ جالبی صاحب کی مرتبہ لغت ذخیرہ الفاظ کی وسعت کے لحاظ سے قدیم اردو کی بہترین لغت بتاتا ہوں

اس میں درج ذیل الفاظ جگہ نہیں پاسکے۔

۱۔ بنگا (ٹیڑھا) بنگی (ٹیڑھی) ج

ج نواچاند بنگی کھرک ہے کہ جان (دیک پتنگ)

۲۔ پیچ (پیدائش) پیچنا (پیدا ہوا) پیچیا (پیدا ہوا)

ج پیچ فاضلاں کا ہے اس ٹھار میں (قطب مشتری)

ج نہ پیچ نہ پیچیا ہے اس ٹھان میں (سیف الملوک وید سلج الجال)

۳۔ پھاڑ (پہاڑ) پھاڑاں (پہاڑ کی جمع)۔ پھاڑے پھاڑ (پہاڑ پہاڑ)

کنکر میں گھوس کر پھاڑ کھن کھن دیکھیا ہے (سب میں)

دانش کے تیشے سوں پھاڑاں الٹا یا تو لو شیریں پایا (سب میں)

۴۔ دُرا (صاحب، مالک، آقا۔ کلمہ تحاطب)

کیا کھنا دُرا۔ خوب سوں خوب برے سوں برا (سب میں)

۵۔ سستی (سے)۔ سستی (سے)

طلب کرنا اللہ کا فرض ہے، سب فرضاں سستی اول ہے (معراج العاشقین)

ج ہوا پر گت جد حال سیتی دینا ہو دین قدرت سوں (کلیات محمد علی)

ان لفظوں کی عدم شمولیت سے "قدیم اردو کی لغت" کی اہمیت اور افادیت میں کوئی

کمی نہیں ہوتی۔ یہ لغت دراصل محققین، ماہرین زبان اور اہل علم کے نشانِ راہ کی حیثیت رکھتی

ہے۔ اس کے مطالعہ کے بغیر مستقبل میں کسی بھی قدیم اردو کی لغت کی ترتیب و تدوین ادھورے

اور نامکمل رہے گی۔ ڈاکٹر جمیل جالبی نے ایک ایک لفظ کے مختلف ماخذ سے جتنے اور

تیس قدر بھی معانی سامنے آتے گئے ہیں ان سب مترادفات کو اسی لفظ کے ذیل میں درج

کر کے بڑی آسانی پیدا کر دی ہے۔ ذیل میں صرف دو لفظوں کے مترادفات نمونہً پیش

کئے جاتے ہیں۔ جن سے جالبی صاحب کی دیدہ ریزی، وسعت مطالعہ محنت، لگن، تحقیق

و تدقیق اور پھان بین کا اندازہ ہو گا۔

بھان : (۱) محسوس ہوتا ، معلوم ہوتا

(۲) سورج ، صبح ، روشن (۲) بہن ، خواہر

بھانا : ڈالنا ، پھینکنا ، ہونا ، گرانا ، اچھا لگانا ، پسند آنا ، بہانا ، دینا

برو کرنا ، بہنا

ست : عصمت ، طاقت ، زور ، سچائی ، عرق ، دس ، خروبی ، فہلیت ، نیکی

سادھو ، مرد نیک ، پاک ، اعلیٰ

ست : (۱) خلاص (۲) فرزند (۳) گناہ ، بدی

تاریخ ادب اردو (جلد اول) ڈاکٹر جمیل بھابی نے جہاں دکنی اردو کے متون کی بازیافت

اور تنقیدی تدوین کا قابل قدر کام انجام دیا ہے ، قدیم اردو لغت مرتب کر کے علم و آگہی کی روشنی پھیلائی ہے وہیں تاریخ ادب اردو کی تدوین جیسے دشوار گزار اور صعب آزمائے کام کا بیڑہ بھی اٹھایا ہے ۔

تاریخ ادب کے بابے میں کچھ اچھے ہونے اشارے سب سے پہلے تذکرہ میں ملتے ہیں ۔ اس کے بعد علاقائی ادب کو موضوع بنانے کا رجحان مقبول ہوتا گیا اور پھر ادوار کی بنیاد پر یا اصناف ادب کے اعتبار سے تاریخ ادب کو اجاگر کرنے کی کوشش سامنے آتی ہیں ۔ جیسے آپ حیات ” گل رعنا “ دکن میں اردو ” پنجاب میں اردو “ دہلی میں اردو “ دہلی میں اردو “ اردو غزل کا نشوونما “ اردو مشتری کا ارتقا “ وغیرہ ۔ جہاں تک قدیم اردو ادب کی تاریخ کا تعلق ہے اس سلسلے میں ” اردو سے قدیم “ ( حکیم شمس اللہ قادری ) ” اردو شہر بابے ( ڈاکٹر زور ) “ دکن میں اردو “ ( نصیر الدین ہاشمی ) ” پنجاب میں اردو “

لے تاریخ ادب اردو (جلد اول) کی ترتیب پر ڈاکٹر جمیل کو سندھ یونیورسٹی سے پی ایچ ۔ ڈی کی سند

عطا کی گئی ۔ ( دم ۔ ع ۔ ا )



(محمود شیرانی)۔ "دکنی ادب کی تاریخ" (محی الدین قادری ترور) اور "علی گڑھ تاریخ ادب اردو" کے نام قابل ذکر ہیں۔ ان کتابوں کی اخادیت اور اہمیت سے انکار نہیں کیا جاسکتا لیکن بقول مشفق خواجہ ڈاکٹر جمیل جالبی کی مرتبہ "تاریخ ادب اردو" اپنے موضوع پر پہلی مستند اور مفصل کتاب ہے۔ کیوں کہ مصنف نے محض چھکھوی کتابوں کے بیانات کو دہرایا ہے اور نہ تذکرہ نگاری کے عام انداز کو اپنایا ہے، اصل مانتہ سے جس میں مخطوطات کی قابل لحاظ تعداد شامل ہے، استفادہ کیا ہے۔ اس کتاب کی سب سے اہم خصوصیات یہ ہیں کہ مصنف نے مطالعہ فکر، تحقیق و تنقید کے حسین امتزاج سے ایک نئے اسلوب کی نیوٹالی ہے، جو توانا بھی ہے اور دل کش اور دلاویز بھی۔

پیش نظر کتاب (تاریخ ادب اردو جلد اول) آغاز سے لے کر ۱۹۷۱ء تک کے ادب کی تاریخ کا احاطہ کرتی ہے۔ کتاب کی شان نزول کا ذکر کرتے ہوئے ڈاکٹر جمیل جالبی لکھتے ہیں کہ "اب تک جتنی ادبی تاریخیں لکھی گئی ہیں ان میں مختلف علاقوں کا "قدیم اردو ادب" الگ الگ اکائی کی حیثیت رکھتا ہے گویا سب الگ الگ جزیرے ہیں، جن کے ادب و زبان کے مطالعہ کا مجموعی نام تاریخ ادب رکھ دیا گیا ہے۔ میکے لیے یہ بات قابل قبول نہیں تھی کہ گجرات، دکن اور شمال کا ادب الگ الگ جزیروں کی حیثیت رکھتا ہے اور ایک کا تعلق دوسرے سے کچھ نہیں، پوری کتاب میں اسی جذبے اور تصور کی ترجیحی نمایاں طور پر نظر آتی ہے۔ ابتداً تمیز کے طور پر اردو زبان اور اس کے پھیلنے کے اسباب بیان کئے گئے ہیں اور پھر زمانے کی ترتیب کے لحاظ سے کتاب کو چھ فصلوں میں تقسیم کیا گیا ہے پہلی فصل ۱۹۵۰ء سے ۱۹۷۱ء تک کا احاطہ کرتی ہے۔ جس میں درج ذیل ابواب کے تحت شمالی ہند میں اردو زبان و ادب کے ارتقاء اور اس کے ابتدائی نمونوں کو موضوع بحث بنایا گیا ہے۔

۱۔ محمود سعد سلمان سے گرو ناتک تک (۱۹۵۰ء - ۱۹۷۱ء)

۲۔ بابر سے شاہجہاں تک (۱۹۷۱ء - ۱۹۷۷ء)

پہلی فصل میں جن صوفیوں، مذہبی رہنماؤں، ادیبوں اور شاعروں کے اقوال، فقرے، جملے یا شاعری کے نمونے پیش کئے گئے ہیں ان کے نام ہیں۔ مسعود سعد سلمان (۱۰۴۶ء - ۱۱۲۱ء) امیر خسرو (۱۲۵۳ء - ۱۳۲۵ء) امیر حسن دہلوی (م ۱۳۳۷ء) شیخ فرید الدین مسعود گنج شکر (۱۱۷۳ء - ۱۲۶۵ء) خواجہ نظام الدین اولیا (م ۱۳۲۵ء) شیخ شرف الدین یحییٰ سنیری (م ۱۳۸۰ء) شیخ عبد القدوس گنگوہی (۱۴۵۵ء - ۱۵۳۸ء)۔  
 تام دیو (۱۲۷۰ء - ۱۳۵۰ء) کبیر (م ۱۵۱۸ء) گردنا تک (۱۴۶۹ء - ۱۵۳۸ء)  
 ظہیر الدین محمد بابر (م ۱۵۳۰ء) شیخ جامی کنبوہ (م ۱۵۳۵ء) حکیم یوسفی - اچھے چند بھٹنا گرا  
 ایتیمند - پیر و شاہ (م ۱۵۷۲ء) بہرام سقہ بخاری - عشقی خاں عشقی (م ۱۵۸۲ء) نور الدین جہانگیر  
 (۱۶۰۵ء - ۱۶۷۷ء) محمد افضل پانی پتی (م ۱۶۲۵ء) - منشی ولی رام وٹی - پندت چندر بھان  
 برہن (۱۵۷۴ء - ۱۶۶۲ء) - میر عبدالواسع ہانسوی - شیخ عبداللہ انصاری - شیخ محبوب عالم -  
 ناصر علی سرہندی (م ۱۶۹۷ء)۔

دوسری فصل میں چار ابواب کے تحت "گجری ادب" اور اس کی روایت کو موضوع بنایا گیا ہے۔ اس فصل کا پہلا باب پانچویں صدی ہجری سے آٹھویں صدی ہجری تک (۱۰۵۰ء - ۱۴۰۰ء) کی ادبی تاریخ پر مبنی ہے۔ دوسرے باب میں نویں اور دسویں صدی ہجری کے لغویات، لغات اور کتبوں پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ (۱۴۰۰ء - ۱۶۰۰ء) تیسرے باب کا عنوان یوں اور دسویں صدی ہجری کی ادبی روایت (۱۴۰۰ء - ۱۶۰۰ء) جس میں شیخ بہا الدین بامی (۱۳۸۸ء - ۱۴۵۰ء) قاضی محمود دریائی (۱۴۶۹ء - ۱۵۳۴ء) شاہ علی محمد جیوگام جیوگام (م ۱۶۶۵ء) شیخ نوب محمد حشمتی (م ۱۶۱۴ء) کی تصانیف سے بحث کی گئی ہے اور ان کے ادبی مقام کا تبیین کیا گیا ہے۔ چوتھے باب میں دسویں، گیارہویں اور بارہویں صدی ہجری کے اوائل میں اردو روایت (۱۶۰۰ء - ۱۷۰۷ء) سے بحث کی گئی ہے۔ اس باب میں سید محمد مہدی (م ۱۵۰۴ء) میاں مصطفیٰ گجراتی (م ۱۵۷۱ء) سید سلطنتی سر مست (۱۶۰۵ء)

عالم گجراتی (م ۱۶۷۶ء) آئین گجراتی - محمد فتح بلخی کے ادبی کارنامے زیر بحث آئے ہیں۔

تیسری فصل: ہمیں دور میں اردو ادب (۱۳۵۰ء - ۱۵۲۵ء) کی نشوونما پر مشتمل ہے۔ اس کو تین ابواب میں تقسیم کیا گیا ہے۔ پہلے باب میں پس منظر، 'ماخذ اور ادبی و لسانی خصوصیات پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ دوسرا باب توین اور دسویں صدی ہجری کے اوائل میں 'کلب گرا اور بیدر میں فروغ پانے والے ادب کے جائزے پر مبنی ہے۔ اس باب میں اردو کی پہلی تصنیف "مثنوی نظامی" المعروف بہ 'کم راو پدم راو' کے مصنف خزدین نظامی بیدری کے علاوہ 'میراں جی شمس العشاق' (م ۱۴۹۶ء) اور سید شاہ اشرف بیابانی (۱۴۷۹ء - ۱۵۲۸ء) کی تصانیف کا مفصل ادبی اور لسانی جائزہ لیا گیا ہے۔ 'ڈاکٹر جالبی نے 'ڈاکٹر حفیظ قسطل کی تحقیق سے اتفاق کرتے ہوئے "معراج العاشقین" کو خواجہ بندہ نواز کی تصنیف نہیں مانا اور یہ بھی بتایا ہے کہ خواجہ صاحب نے قدیم اردو یا دکنی میں کوئی بھی تصنیف اپنی یادگار نہیں چھوڑی۔

اس باب میں جالبی صاحب نے مشرقی بیدری، لطفی اور قریشی بیدری کو جگہ نہیں دی۔ پھر تھی فصل میں، عادل شامی دور (۱۴۹۰ء - ۱۶۸۵ء) میں اردو شعروادب کے ارتقاء پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ اس کا پہلا باب پس منظر، روایت اور ادبی و لسانی خصوصیات کا احاطہ کرتا ہے۔ دوسرا باب میں "گجراتی روایت کی توسیع، ہندی روایت کا عروج" برہان الدین جامی (م ۱۵۸۲ء) ابراہیم عادل شاہ ثانی (۱۵۸۰ء - ۱۶۲۷ء) سید شہزاد حسن قادری (م ۱۶۰۶ء) اور خواجہ محمد دہلوی قاتی (۱۵۴۰ء - ۱۶۰۷ء) کے ادبی کارناموں کو روشنی میں لایا گیا ہے۔ اس خصوص میں قاتی کا کلام پہلی بار منظر عام پر آیا ہے۔ تیسرے باب کا عنوان "ہندی و فارسی روایت کی کشمکش" (۱۶۲۷ء - ۱۶۶۰ء) ہے جس میں مرزا محمد تقیم - مقیمی اور محمد ابن احمد عاجز کے ادبی کارناموں پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ 'ڈاکٹر جمیل جالبی نے محی الدین قادری زوہر نقیر الدین ہاشمی اور محمد اکبر الدین صدیقی کے اس بیان سے اختلاف کیا ہے کہ فارسی کے مشہور شاعر مرزا محمد تقیم کا تخلص مقیمی تھا اور مدلل طور پر ثابت کر دکھایا ہے کہ "مرزا محمد تقیم اور مقیمی الگ الگ شخص ہیں۔"

اول الذکر سیجا پور میں سلطان محمد عادل شاہ کے دربار سے وابستہ تھا اور فارسی کا خوش گو شاعر تھا جس نے قلعہ بکھیری کی فتح کے موقع پر "فتح نامہ" مرتب کر کے بادشاہ کی خدمت میں پیش کیا تھا۔ اور مقیمی "چندر بدن دھیار" کا مصنف ہے جس نے کم از کم ایک فارسی مثنوی بھی لکھی ہے۔ اسی طرح مجذوب احمد عاجز کے واقعات حیات اور اس کی مثنویوں "یوسف زلیخا"

(۱۶۲۳) اور "لیلیٰ مجنون" (۱۶۳۶ء) کا مفضل جائزہ دیتے ہوئے پہلی بار یہ انکشاف کیلئے کہ عاجز شیخ احمد گجراتی کا بیٹا تھا جس نے اپنے والد کی طرح "یوسف زلیخا" اور "لیلیٰ مجنون" کے عنوان نے دو مثنویاں اپنی یاد گار چھوڑی ہیں۔ عاجز کی "یوسف زلیخا" "نور غیر مطبوعہ" ہے۔ اس مثنوی کا ایک قلمی نسخہ انجمن ترقی اردو پاکستان کے کتب خانے کی تریت ہے جو تحفہ باب میں "ملک خوشنود" ابن۔ شاہ دولت۔ کمال حال رسمی اور صنعتی کی مثنویوں اور غزلوں کا ادبی اور تنقیدی جائزہ لیا گیا ہے۔ ملک خوشنود کے بارے میں ڈاکٹر تبیل جالبی نے پہلی بار تفصیلی معلومات فراہم کی ہیں اور اس کی مثنوی "حت ستمگار" کے دو نسخے دریافت کر کے اشعار کا تعداد (۳۲۲۵) بھی متعین کر دی ہے۔ ڈاکٹر صاحب نے ملک خوشنود کو بحیثیت غزل گو بھی پہلی بار متعارف کرواتے ہوئے اس کی بعض غزلیں بھی شائع کی ہیں۔ اس باب میں رستی کی غزل کے اشعار بھی پہلی بار منظر عام پر آئے ہیں۔ پانچویں باب میں "غزل کی روایت کا سراغ" کے موضوع کے تحت حسن شوقی کی غزل گوئی اور مثنوی نگاری کا میر حاصل جائزہ لیا گیا ہے۔ اٹھ دسویں اور گیارہویں صدی ہجری میں اردو غزل کا سراغ دکاتے ہوئے نہ صرف شوقی کے غزل پر روشنی ڈالی گئی ہے بلکہ اس کے ہم عصر اور زمانہ مابعد کے شاعروں پر اس کے اثرات کی نشاندہی بھی کی ہے۔ چھٹے باب "مذہبی تصانیف پر فارسی اثرات" میں شیخ غلام محمد اول شیخ محمود خوش دہاں اور امین الدین اعلیٰ کی نظم و نثر سے بحث کی گئی ہے۔ ساتویں باب "دکنی ادب کا عروج" میں علی عادل شاہ ثانی شاہی اور ملک اشتر انرقی کے کلام کا تفصیلی تذکرہ کیا گیا ہے۔ آٹھواں باب "نیا عبوری دور" میںاں خاں ہاشمی، محمد امین ایبانی اور مرزا سیجا پوری کی غزلوں، رباعیوں، مثنویوں اور مرثیوں کے تحقیقی و تنقیدی جائزے پر مبنی ہے اس باب

میں ایابغی کی غزلیں اور ہاشمی کی "مثنوی ششقیہ" "معراج نامہ" اور "مختصر ذراعت و مدح ہندی جو پوری ڈاکٹر جالبی کی دریافت ہیں۔

پانچویں فصل، قطب شاہی عہد (۱۵۸۱-۱۶۸۶ء) کے شعر و ادب کے جائزہ پر مشتمل ہے۔ اس کو سات ابواب میں تقسیم کیا گیا ہے۔ پہلے باب میں پس منظر، روایت اند ادبی دلسانی خصوصیات بیان کی گئی ہیں۔ دوسرے باب "فارسی روایت کا آغاز" میں دیستان گو لکندہ کے اولین غزل گو شعرا فیروز، محمود، اور ملا خیالی کی شاعری پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ اس سلسلہ میں مصنف نے تذکرہ شاعران کی غزلیں انجمن ترقی اردو پاکستان کے زیرِ قیادت مخطوطات سے پہلی بار شائع کی ہیں۔ تیسرا باب محمد علی قطب شاہ اور شیخ احمد گجراتی کی ادبی خدمات کے جائزہ پر مبنی ہے۔ ڈاکٹر جالبی نے اردو کے پہلے صاحبِ دیوان شاعر کے رنگِ تغزل کے بعض نئے گوشوں کو پہلی بار موضوعِ بحث بنایا ہے۔ اس باب میں احمد گجراتی اور اس کی تصانیف کا پہلی بار تفصیلی تعارف پیش ہوا ہے۔ چوتھے باب "فارسی روایت کا عروج" میں اسد اللہ دہلوی کی نظم و نثر سے متعلق تصانیف پر مفصل روشنی ڈالی گئی ہے۔ ڈاکٹر جالبی مختلف شواہد اور دلائل کی روشنی میں تاج المصنفین کو وجہ الدین محمد کی تصنیف قرار دیتے ہوئے لکھتے ہیں کہ اس کتاب کو دہلوی سے منسوب کرنا "تحقیقی اندیز ہے۔ پانچویں باب "فارسی روایات کی توسیع" میں سلطان عبداللہ قطب شاہ، ملک الشعراء ملا غوامی قطب زاری، ابن شاطی،

جینہ دی، بلاقی وغیرہ کے ادبی کارناموں سے بحث کی گئی ہے۔ یہاں اس بات کا ذکر ضروری معلوم ہوتا ہے کہ عبداللہ قطب شاہ کا بیشتر کلام ملک الشعراء غوامی کا کہا ہوا ہے۔ ڈاکٹر جالبی نے قطب زاری کے سلسلہ میں اس غلط فہمی کا ازالہ کیا ہے کہ قطب زاری (راز، نہیں) ایک ہی شخص کا نام نہیں بلکہ دو الگ الگ شاعر ہیں۔ قطب زاری "تحفۃ النصارح" کا مصنف ہے جب کہ "مینا نامہ" اور "چڑیا نامہ" قطب زاری کی منظومات ہیں۔ چھٹے باب "فارسی روایت کی تکرار" میں ابوالحسن نانا شاہ، طبعی، محب، مختار، فتاحی، شغلی، ضعیفی، خواں، سیوک، اولیا، خانہ وغیرہ کی ادبی خدمات پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ ساتویں باب "دکنی جائزہ" کا نام "میر، نادر، بختی اور باؤ آسکھ کی تصانیف نظم و نثر کا تحقیقی و تنقیدی

لیا گیا ہے۔

چٹھی اور آخری فصل میں: خامسی روایت کا نیا عروج، کے زیر عنوان دو ابواب میں ولی دکنی اور اس کے معاصرین۔ فراقی۔ آزاد۔ داؤد اور سراج کی شاعری کو موضوع بحث بنایا گیا ہے۔ ولی دکنی کی تاریخ وفات سے بحث کرتے ہوئے ڈاکٹر جمیل جالبی نے چند ایسی دلیلیں اور شواہد پیش کیے ہیں کہ ۱۱۳۳ھ تک اس کے یقینی حیات رہنے میں شک و شبہ کی گنجائش باقی نہیں رہتی حالانکہ ولی کا سنہ وفات ۱۱۱۹ھ تسلیم کیا جا رہا ہے اور مولوی عبدالحق نے ایک قطعہ تاریخ کے دستیاب ہونے کے بعد اس بحث کا اختتام کر دیا تھا۔

”ساریخ ادب اردو“ کی فہرست مضامین اور اشاریے پر سرسری نظر ڈالنے سے

ہی جالبی صاحب کی دیدہ ریزی اور مطالعہ کی وسعت کا اندازہ ہو جاتا ہے۔ اور یہ بھی معلوم ہو رہا ہے کہ اس کتاب کی تیاری کے سلسلہ میں انہوں نے صرف مطبوعہ تذکرے، تاریخیں یا شعرواد سے متعلق تحقیقی و تنقیدی تصانیف کے مطالعہ پر ہی اکتفا نہیں کیا بلکہ متعدد قلمی بیاضوں اور محظوظات کا وقت نظر سے مطالعہ کر کے مصنف سے براہ راست استفادہ کیا ہے۔ اسی لیے جالبی صاحب کے بیان میں قطعیت اور خود اعتمادی کی شان نظر آتی ہے۔

اس کتاب میں قدیم اردو کے متعدد شاعروں اور نثر نگاروں کو پہلی بار متعارف

کر دیا گیا ہے۔ یعنی نامور دستخوردوں کے نئے شعری اور فنی گوشوں کو پہلی بار ابھارا ہے،

محمد گوجانی، حسن شوقی، فراقی اور شاہ تراب کے متعلق پہلی بار تفصیلی معلومات اس کتاب میں یکجا کی گئی ہیں۔ شاہ تراب اور ولی دکنی کے بارے میں بعض مفروضات اور مسلمات کو بدیہی طریقہ لفظ پھرایا گیا ہے۔ غرض قدیم اردو ادب کے موضوع پر یہ سب سے اچھی مستند اور معتبر کتاب ہے۔ تسلسل بیان۔ تقابلی جائزہ اور لسانی مطالعہ کے علاوہ تحقیق کو تنقید سے مل کر ایک بیان رنے کا رجحان اور دلکش و دل آویز اسلوب اس کتاب کی سب سے اہم اور نمایاں خصوصیت

ہے۔

(یہ فرائش بنیاد سہیل احمد تھیں۔ ایجوکیشنل پبلشنگ ہاؤس۔ دہلی)

## نئی تحریریں ایک مطالعہ <sup>۱۹۲</sup>

اردو تنقید و تحقیق میں پروفیسر عبدالستار دلووی کا نام کسی تعارف کا محتاج نہیں۔ وہ اردو کے خاموش خدمت گزاروں میں شمار کیے جاتے ہیں۔ پروفیسر دلووی صاحبِ نظر محقق، بلند پایہ نقاد اور ماہرِ لسانیات ہیں۔ ان کی محنت دیدہ ریزی اور انہماک کا اندازہ اردو تحقیق، سند وین متن، لسانیات اور دکنیات کے موضوع پر ان کی مرتبہ کتابوں سے لگایا جاسکتا ہے۔ ”اردو میں لسانیاتی تحقیق“۔ ”ادبی اور لسانی تحقیق“ اصول اور طریق کار“ اور ”دکنی اردو“ پروفیسر دلووی کی مرتبہ ایسی تصانیف ہیں جنہیں کتبِ حوالہ کی حیثیت حاصل ہو گئی ہے۔ ان کتابوں کے علاوہ دلووی صاحب کی دیگر مطبوعات میں ”انتخابِ کلامِ چکبست“۔ ”من سمحا ون“۔ ”انتخابِ مصحفی“۔ ”رائی کیتلی کی کہانی“۔ ”امرت بانی“۔ ”گھر آنگن“ اور ”ساوتری“ (مراتھی ناولٹ) کا اردو ترجمہ کے نام قابلِ ذکر ہیں۔ آخر الذکر کتاب پر انہیں ہمارا شکر اکا ساہتیہ اکیڈمی انعام بھی مل چکا ہے۔ لسانیات، تحقیق اور تنقید کے موضوع پر پروفیسر دلووی

کے مقالات اور مضامین ملک اور بیرون ملک کے موقر رسائل میں شائع ہوتے رہتے ہیں۔ ہندوستانی زبان اور لسانیات سے متعلق ان کے بعض اہم مطبوعہ مضامین درج ذیل ہیں۔

”بمبئی کی اردو“۔ ”بچوں کی اردو“۔ ”تحصیل زبان کا مطالعہ“۔ ”ہندوستان کا لسانی مسئلہ“۔ ”ہندوستان کے لیے لسانی یکجہتی کا تصور اور گاندھی جی“۔ ”اردو کا ہندوستانی رجحان“۔ ”اردو کے لسانی آداب“۔ ”اردو ہند اور اودھی“۔ ”دکنی اردو پر مرادھی کا اثر“۔ ان مضامین کو برصغیر ہندوپاک کے علمی اور ادبی حلقوں میں پسندیدگی کی نگاہ سے دیکھا گیا۔

ڈاکٹر عبدالستار دہلوی نے سنٹی کمار چٹرجی اور ڈاکٹر وی۔ کے۔ آر۔ وی راؤ کی کتابوں *MANY LANGUAGES اور INDIA: A POLYGLOT NATION* AND ONE NATION کا پیش لفظ بھی تحریر کیا تھا جسے خود مصنفین نے بھی پسند کیا۔

پیش نظر کتاب ”نئی تحریریں“ مجموعہ ہے پروفیسر دہلوی کے گیارہ فکر انگیز ادبی تحقیقی اور تنقیدی مضامین کا جو گزشتہ پچیس سال کے عرصے میں اردو کے معتبر اور موقر رسائل میں شائع ہوتے رہے ہیں۔ ان میں سے جیسا کہ خود مصنف نے لکھا ہے، بعض مقالات فراموشی ہیں جو ملتی ضروریات کے پیش نظر تحریر کیے گئے ہیں اور چند مضامین ایسے بھی ہیں جو خود مصنف کے اپنے علمی و ادبی شغف اور لسانی شعور کے نتیجہ کے طور پر معرض وجود میں آئے ہیں۔ ان مضامین اور مقالات کا سب سے نمایاں وصف یہ ہے کہ ان کے مطالعہ سے قاری پر مہاراشٹر اور بمبئی کا علاقائی رنگ و روپ اور مقامی قدآور شخصیات کا گہرا تاثر ابھرتا ہے ”نئی تحریریں“ میں بمبئی سے متاثر ہونے والے یا بمبئی میں قیام کرنے والے شاعروں اور ادیبوں کے علاوہ بمبئی یا مہاراشٹر کی اہم علمی و ادبی شخصیتوں کے بارے میں درج ذیل مضامین شامل ہیں۔



- ۱۔ اقبال اور بمبئی ۲۔ پریم چند کا قیام بمبئی۔ ۳۔ سکندر علی وجہ فنون لطیفہ کا شاعر
- ۴۔ پروفیسر نجیب اشرف ندوی - علمی زندگی کے تین دور ۵۔ ندوی صاحب شخصیت اور کردار
- ۶۔ وشتو سکھا رام کھانڈیکر

مذکورہ مضامین کے علاوہ ”شیلی مکتوب نگار کی حیثیت سے“ بھی ایک ایسا مضمون ہے جس کا رشتہ ’ہمارا شرط‘ اور بمبئی کے علمی اور ادبی حلقوں سے یہ آسانی توڑا جا سکتا ہے۔ بمبئی ابتدا ہی سے اردو کا مرکز رہا ہے اور اس کی تجارتی اور ثقافتی حیثیت بھی مسلم ہے۔ شہر بمبئی کی علمی اور تہذیبی حیثیت کا تذکرہ کرتے ہوئے ڈاکٹر درویش رقم طراز ہیں۔

”شہر بمبئی کو ہندوستان کے دیگر شہروں کے مقابلہ میں گزشتہ تقریباً دو سو سال سے ایک امتیازی حیثیت حاصل رہی ہے۔ ابتداً اس کی اس اہمیت کی وجہ اس کا جغرافیائی محل وقوع تھا جسے بعد میں اس کی صنعتی اور تجارتی حیثیت نے اور جلادی۔ اسے ہندوستان کا دروازہ بھی کہا گیا کہ اسی کے راستے سے ہندوستان نے اپنے تعلقات کو بیرونی ممالک کے ساتھ وسعت دی۔“

قرۃ العین حیدر نے بمبئی کی آزاد خیالی اور اہل بمبئی کی آرٹ سے دل چسپی کا تذکرہ کرتے ہوئے ایک بار کہا تھا۔

”فنون لطیفہ اور ادب کی آب یاری کے لیے جس آزاد خیالی کی ضرورت ہے وہ فضا ہمارا شرط میں ملتی ہے۔ ہمیں اعتراف کرنا چاہیے کہ ترقی پذیر ریاستوں میں شہر بمبئی کی روشن خیالی سارے برصغیر میں بطور مثال پیش کی جا سکتی ہے۔ بمبئی میں مختلف فرقوں کے کلچرل، فکشن، ڈرامہ، موسیقی، فلم پر فارمٹنگ، آرٹ کی فضا سازگار ہے۔ عا

ہمارا شہر اور بمبئی کی علمی و ادبی قضاویں اور مقامی شخصیات سے متعلق ان مقالات مضامین میں پروفیسر دلوئی نے اپنی تدریس نگاہی اور تحقیقی بصیرت کا ثبوت دیتے ہوئے ’ام منشر اور بکھرے ہوئے مواد کو بڑی ہمارت اور چابکدستی سے یکجا کر دیا ہے۔ مختلف شخصیتوں پر متنوع پہلوؤں پر لکھی گئی ان تحریروں کو دلوئی صاحب نے اس خوبصورتی کے ساتھ ایک رستہ کے دوپ میں پیش کیا ہے کہ اس کتاب کو ایک مستقل تصنیف کی حیثیت دی جاسکتی ہے۔“

”نئی تحریریں“ کا پہلا مقالہ ”اقبال اور بمبئی“ ہے جس میں پروفیسر دلوئی نے ستمبر ۱۹۰۵ء کے ایک خط کے حوالے سے ’جواقیال نے اپنے ایک قریبی دوست، لوی اٹالندھاں کے نام تحریر کیا تھا‘ بمبئی کے بارے میں اقبال کے تاثرات کا مفصل تذکرہ ہے۔ ڈاکٹر دلوئی لکھتے ہیں۔

”انہوں نے (اقبال نے) اس خط کے ذریعے ابتدائے بیسویں صدی کی بمبئی کی علمی اور تہذیبی زندگی پر روشنی ڈالی ہے۔ یہاں کے بہن بہن کا نقشہ کھینچا ہے، یہاں کی ارزانی کی کیفیت بیان کی ہے۔ یہاں کے مسلمانوں کی تعلیمی حیثیت اور علمی سوچ بوجھ اور اسی طرح ٹرےسوں کے طریقہ زندگی کے مثبت اور منفی پہلوؤں پر بھی اظہار خیال کیا ہے۔“

”پریم چند کا قیام بمبئی“ اس کتاب کا دوسرا مضمون ہے جس کے مطالعہ سے پتہ چلتا ہے کہ پریم چند اپنی مالی پریشانیوں سے چھٹکارا حاصل کرنے کی غرض سے ایک فلم کمپنی ایک سال کے کنٹریکٹ پر بمبئی گئے تھے۔ کمپنی کے بند ہو جانے کی وجہ سے انہیں تین ماہ ہی اپنے وطن واپس ہو جانا پڑا۔ ویسے بمبئی کے تجارتی ماحول اور فلم کمپنی کی چمکا چوند وہ ہمیشہ ناخوش ہی رہے۔ پریم چند فلموں میں اپنی مقصدی جملہوں سے، سماج کی اصلاح چاہتے تھے۔ ایک خط میں لکھتے ہیں۔

”سینما میں اصلاح کی توقع کرنا بیکار ہے۔ یہ صنعت بھی اسی طرح سربازہ داروں کے ہاتھ میں ہے جیسے شراب فروش۔“

ایک اور خط میں لکھتے ہیں۔

”ایک ادبی انسان کے لیے سینما میں کوئی گنجائش نہیں ہے میں اس لائن میں اس لئے آیا کہ مجھے اس میں مالی نقطہ نظر سے آزاد ہونے کے کچھ امکان نظر آئے، لیکن اب میں دیکھتا ہوں کہ میں دھوکے میں تھا ادب میں پھر ادب کی طرف لوٹ رہا ہوں۔“

پروفیسر دہلوی نے ”پریم چند کے احباب کے بیانات اور مکتوبات پریم چند کے تانے بانے سے“ ان کے قیام بمبئی کا ایک خوبصورت اور پُرآز معلومات خاکہ تحقیقی انداز میں مرتب کیا ہے۔ اور بعض نئے زاویوں سے پریم چند کی شخصیت اور واقعات حیات پر روشنی ڈالی ہے۔

سکندر علی وجہ صرف اورنگ آباد اور ہمارا شہر کے ایک قدآور سخن ور ہیں بلکہ اردو کے ممتاز کلاسیکی شاعروں میں بھی شمار کیے جاتے ہیں۔ وہ بنیادی طور پر نظم کے شاعر ہیں، لیکن غزل گوئی کے میدان میں بھی ان کی اہمیت مسلم ہے۔ وجہ کی نظموں ”اجنتا“ ”ایلورا“ کے بارے میں کہا جاتا ہے کہ یہ نظمیں انہوں نے پندرہ سال کے عرصے میں مکمل کی ہیں۔ ان نظموں میں واقعی شاعر کے خون جگر کی آمیزش دیکھی جاسکتی ہے۔

اقبال اپنی مشہور نظم ”سجدۂ قرطبہ“ میں کہتے ہیں کہ

رنگ ہو یا خشت و سنگ، چنگ ہو یا حرف و صوت

مُجھزہ فن کی ہے خوں جگر سے نمود

سکندر علی وجہ کی نظمیں ”اجنتا“ اور ”ایلورا“ ”مُجھزہ فن“ کے نقطہ نظر سے

بے مثال اور شاہکار تخلیقات ہیں۔ پروفیسر دہلوی نے ”سکندر علی وجہ۔ فنون لطیفہ

کا شاعر“ میں وجہ کے حالات زندگی کا اجمالی جائزہ لیتے ہوئے ان کی مشہور زمانہ

منظومات ”اجنتا“، ”ایلورہ“، ”رقاصہ“ اور ”تاج محل“ کا اس دور کے تاریخی ”فنی“

نذہبی اور ثقافتی پس منظر میں تجزیہ کیا ہے اور ساتھ ہی ساتھ وجہ کی نظم نگاری اور

غزل گوئی پر بھی نئے مباحث ابھارے ہیں۔

بہی اور ہمارا شہر سے متعلق شخصیات میں ڈاکٹر دہلوی نے پروفیسر نجیب اشرف ندوی کی شخصیت و کردار اور ان کی زندگی کے مختلف ادوار کے بارے میں دو محرکۃ الآراء مضامین تحریر کر کے گویا حق شناس گردی ادا کر دیا ہے۔ پروفیسر ندوی کے بارے میں اگرچہ اور کتابیں اور مضامین بھی لکھے گئے ہیں، لیکن دہلوی صاحب کے مضامین میں وہ ایک جیتی جاگتی اور منہتی بولتی شخصیت کے روپ میں سامنے آتے ہیں۔ ان مضامین میں پروفیسر دہلوی نے نہ صرف ندوی صاحب کے واقعات حیات، شخصیت و کردار کا بھرپور جائزہ لیا ہے بلکہ ان کی علمی و ادبی اور تحقیقی زندگی کے تین اہم ادوار (دارالمصنفین کے فیلو

۲۔ اسماعیل یوسف کالج کے پروفیسر ۳۔ انجمن اسلام کے ڈائریکٹر) پر بھی سیر حاصل بحث کی ہے۔ دہلوی صاحب کے ان مضامین سے یہ تاثر ایسا ہوتا ہے کہ پروفیسر نجیب اشرف ندوی کی بدولت ہمیں علمی اور ادبی وقار میں اضافہ ہوا ہے اور ندوی صاحب کے تذکرہ کے بغیر ہمیں علمی ادبی اور تحقیقی شخصیات کے بارے میں لکھی جانے والی کوئی بھی تصنیف ناممکن اور ادھوری رہے گی۔

ہمارا شہری ادب کے عظیم مصنفوں میں دشنو، سکھارام کھانڈیکر کا نام اہمیت کا حامل ہے وہ مراٹھی ادب کے ایک بلند پایہ افسانہ نگار، ناول نویس، انشائیہ نگار اور نقاد بھی تھے۔ انہوں نے تذکرہ تشری اصفاف میں کوئی ۶۵ کتابیں اپنی یادگار چھوڑی ہیں۔ ان کی ایک تصنیف کو ”گیان پیٹھ“ انعام سے بھی نوازا گیا ہے۔ پروفیسر عبدالستار دہلوی نے اپنے مضمون ”دشنو“ سکھارام کھانڈیکر“ میں سیدھے سادے اور دل نشین انداز میں اردو والوں کو، مراٹھی کے ایک بلند پایہ مصنف سے متعارف کرانے کی پُر خلوص کوشش کی ہے۔ موجودہ دور میں ایسے مضامین کی اہمیت اور بھی بڑھ جاتی ہے۔ مختلف ہندوستانی زبانوں کو ایک دوسرے سے قریب لانے اور ایک دوسرے کی ادبی تخلیقات سے استفادہ کرنے کے سلسلے میں یہ ایک اہم مضمون ہے۔ ڈاکٹر دہلوی نے علاقائی ادب کے ایک عظیم فن کار کی ادبی خدمات کو اہل اردو سے متعارف کر کے دیگر علاقائی زبانوں کے شاعروں اور ادیبوں اور

انکی تخلیقات سے واقفیت حاصل کرنے کی شہدات کی ہے۔

”شبلی مکتوب نگار کی حیثیت سے“، ”نئی تحریریں“ کا ایک اہم مضمون ہے، جس میں دہلوی صاحب اُردو مکتوب نگاری پر سرسری نظر ڈالتے ہوئے غالب کے بعد شبلی کو اُردو کا سب سے اہم مکتوب نگار قرار دیتے ہیں، جس کے خطوط میں مکتوب نگار کی شخصیت کے واضح نقوش کے علاوہ خیالات و جذبات کی لطافت اور اسلوب کی رنگارنگی ملتی ہے۔ مولانا شبلی نہ صرف ایک عالم دین، مورخ، شاعر اور انٹل پر داز کی حیثیت سے اعلیٰ رتبہ پر فائز تھے بلکہ ایک ماہر تعلیم اور مکتوب نگار کی حیثیت سے بھی اہمیت کے حامل تھے۔ شبلی کی عالمانہ شخصیت اور تنقیدی بصیرت ان کی تمام تحریروں میں نمایاں ہے لیکن ان کی طبیعت کی شوخی، زندہ دلی اور بذراستی کی جھلک صرف اور صرف ان کے خطوط میں دیکھی جاسکتی ہے۔ ڈاکٹر عبدالستار دہلوی نے عطیہ فیضی کے نام شبلی کے مکاتیب کا حوالہ دیتے ہوئے، ان کی شخصیت کی رنگین مزاجی کی طرف اشارہ کیا ہے۔ ان کے خیال میں شبلی کے یہ مکاتیب اُردو خطوط نگاری کی تاریخ میں نمایاں حیثیت کے حامل ہیں۔ کیوں کہ ان خطوط سے شبلی کی عطیہ بیگم سے رسم و راہ کا بہت چلتا ہے اور ساتھ ہی ساتھ شبلی کی شخصیت کے تمام پہلو ان مکاتیب میں روشن ہو جاتے ہیں۔

”مولوی عبدالحق نفسیاتی مطالعہ“ پر ویسٹر دہلوی کا ایک جامع اور بھرپور مقالہ ہے جس میں بابائے اُردو کی شخصیت، حیات اور ان کی علمی ادبی اور تحقیقی زندگی کے بعض نئے گوشے پہلی بار سامنے آتے ہیں اگرچہ مولوی صاحب پر متعدد کتابیں اور بیسیوں مقالین تحریر کئے گئے ہیں۔ لیکن دہلوی صاحب کے پیش نظر مقالہ میں مولوی عبدالحق ان کے واقعات و شخصیت و کردار، اور مختلف ادوار میں ان کی علمی، ادبی اور تحقیقی سرگرمیوں کا تفصیلی جائزہ ملتا ہے۔ ویسٹر دہلوی نے ’دکنی ادب‘ سے متعلق ’مولوی صاحب کی تصانیف اور مضامین کو‘ ان کا سب سے اہم تحقیقی کارنامہ قرار دیا ہے۔ جنہاں پر وہ لکھتے ہیں۔

”اُردو ادب میں مولوی عبدالحق صاحب مختلف النوع شخصیت کے مالک ہیں اور

ادبی دنیا ان سے ایک مورخ، محقق، نقاد، لغت نویس، مترجم اور خاکہ نگار کی حیثیت سے واقف ہے تحقیق کے میدان میں ان کسب سے بڑا کارنامہ یہ ہے کہ انہوں نے قدیم دکنی ادب کو منظر عام پر لا کر اسے عوام سے روشناس کرایا اور اس کی عمر کو صدیوں آگے بڑھایا۔

پروفیسر دہلوی نے مولوی عبدالحق پر سرسید اور حالی کے اثرات کی تشاندہی کرتے ہوئے ان کی تنقید نگاری، مقالہ نگاری اور تبصرہ نویسی اور خاکہ نگاری کی خصوصیات پر روشنی ڈالی ہے۔

”ہندوستان کا لسانی مسئلہ اور گاندھی جی“ اور ”اردو کا ہندوستانی رجحان“ پروفیسر دہلوی کے دو فکر انگیز اور بصیرت افروز مقالے ہیں۔ اول لڑکر مقالے میں ڈاکٹر دہلوی نے ہندوستان میں اردو اور ہندی زبان کے تاریخی اور لسانی پس منظر پر تفصیل سے روشنی ڈالی ہے۔ وہ گاندھی جی کے نظریے سے اتفاق کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ

”گاندھی جی قومی زبان کی حیثیت سے ہندوستانی کو اپنا کر درحقیقت ہندی اور اردو دونوں کو اپنا جائز مقام دلانا چاہتے تھے۔ وہ ان دونوں اسالیب کو اتحاد اور میل کی تمام خصوصیات سے مملو دیکھنا چاہتے تھے۔ جس کے میل سے ایک انسان عظیم انسان اور ایک تہذیب عظیم تہذیب اور ایک زبان عظیم زبان بن جاتی ہے اور اس لحاظ سے وہ ہندی اور اردو کو ہندوستانی کی پالنے والی بھائیاں سمجھتے تھے۔“

اردو کا ہندوستانی رجحان ”یہ پروفیسر دہلوی نے اردو شعروادب میں ہندو روایات اور رجحانات کی تشاندہی کی ہے اور اسے اردو شعروادب کا ایک اہم اور نمایاں وصف قرار دیتے ہوئے کہتے ہیں کہ ”اس کی سادگی اور اصلیت“ بھاشا سے آتی ہے اس میں بارہ ما سے ہیں گیت ہیں، دوہے ہیں اور ان سب سے بڑھ کر ہندوستانی مزاج اور فکر کی آئینہ نش ہے۔ آگے چل کر وہ لکھتے ہیں۔ ”اردو۔ میں لسانی اعتبار سے

”ہندوستانیّت“ کا رجحان دکنی کے دور دوم سے شروع ہوتا ہے جب کہ اورنگ آباد اور اس کے نواح میں دکنی اُردو اور شمالی اُردو کے ملاپ سے زبان کا ایک ملا جلا رنگ پیدا ہو رہا تھا۔ راقم اسطور کے خیال میں ’متذکرہ بالا سطور میں پر و فیسر دلوئی نے دکنی اُردو کے دور دوم میں جس ”ہندوستانیّت“ کی ابتدا کا تذکرہ کیا ہے، زبان و ادب کے فقط نظر سے وہ صرف ایک تسلسل ہے، دکنی اُردو کے دور اول کی شاعری کا، جس کے واضح نقوش و تہجی ’محمد قلی‘، ’خوامی‘، ’نہرقی‘، ’ہاشمی‘، ’شوقی‘ اور شاہی کے کلام میں دیکھے جاسکتے ہیں۔

تحقیقی نقطہ نظر سے ”نئی تحریریں“ کا سب سے اہم مقالہ ”شاہ تراب چشتی“:

نظیر اکبر آبادی کا پیش رو ہے۔ جس میں پر و فیسر دلوئی نے اُردو کے دو بلند مرتبہ عوامی شاعروں شاہ تراب چشتی اور نظیر اکبر آبادی کے کلام کا تحقیقی، تنقیدی اور تقابلی مطالعہ کر کے اُردو کے عوامی ادب کی اہمیت کو نمایاں کیا ہے۔ اس مقالہ کو: بجا طور پر ڈاکٹر دلوئی کا تحقیقی کارنامہ کہا جاسکتا ہے۔ شاہ تراب چشتی اور نظیر اکبر آبادی دونوں اُردو کے بڑے نظم نگار اور صاحبِ دیوان شاعر تھے۔ دونوں کے یہاں مضامین و موضوعات اور انداز بیان میں مماثلت اور اشتراک کے حیرت انگیز نمونے ملتے ہیں۔ شاہ تراب نے اپنے خیالات و افکار کے اظہار و ترسیل کے لیے ترمیم بند کی ہیئت کو پسند کیا جبکہ نظیر نے زیادہ تر نظمیں محسن کی ہیئت میں لکھی ہیں۔ ڈاکٹر دلوئی نے تراب اور نظیر کے کلام کا تنقیدی اور تقابلی جائزہ لیتے ہوئے دونوں کے مزاج و کردار، ان کی وسیع المشرقی، ان ان دوستی اور بھائی چارگی کے جذبات کی ترجمانی کو ان کے کلام کا نمایاں وصف قرار دیا ہے۔

(مطبوعہ سب دس فروری ۱۹۹۲ء حیدر آباد)

## تظہیر اکبر آبادی کے واقعات حیات

تظہیر اکبر آبادی کے حالات زندگی اور ان کی شخصیت سے متعلق مواد حاصل کرنے کے ذریعے محدود ہیں۔ مختلف تذکرہ نگاروں نے ان کے حالات زندگی کے بارے میں کچھ اچھے ہوئے اشارے کئے ہیں لیکن تظہیر کے ایک شاگرد حکیم میر تقی الدین باطن مرتب تذکرہ گلستانِ بے خزاں نے اپنے استاد کا ذکر نہایت تفصیل سے کیا ہے۔ یہ تظہیر کے ممتاز سوانح نگار پروفیسر عبدالغفور شہباز نے اپنی تحقیق و جستجو کے ذریعے شاعرانہ اسلوب اور پرستارانہ انداز میں ان کے مفصل حالات زندگی قلمبند کر کے تظہیر کو بے تظہیر بنا دیا ہے۔

۱۔ تظہیر کا ذکر درج ذیل تذکروں میں ملتا ہے :  
 ۱۔ "عمدہ متبحر" از اعظم الدولہ سردار ۲۔ "مجموعہ نغمہ" از قدرت اللہ قاسم ۳۔ "تذکرہ بے جگر" (دلی) از خیراقی "نعل بے جگر"  
 ۴۔ "طبقات سخن" از شیخ غلام محی الدین عشق و مبتلا میر ۵۔ "گلشن بے خوار" از مصطفیٰ خاں شفیقہ ۶۔ "گلدستہ نازنینی"  
 از کریم الدین ۷۔ "خوش معرکہ زیبا" از سعادت خاں ناصر ۸۔ "طبقات الشعراء" از کریم الدین و فیلن ۹۔ "گلشن  
 ہمیشہ بہار" از مولوی عبد العظیم نصر اللہ خاں ۱۰۔ "گلستانِ سخن" از قاضی بخش خاں ناصر ۱۱۔ "سخن الشعراء" از عبدالغفور  
 رشاد ۱۲۔ "شمیم سخن" از عبد الحمی صفایہ الہی ۱۳۔ "آب حیات" از محمد حسین آزاد۔  
 ۲۔ "گلستانِ بے خزاں" میں تظہیر کا تذکرہ سارے تذکرے میں سب سے زیادہ یعنی بیس صفحات میں کیا گیا ہے۔  
 ۳۔ پروفیسر شہباز کی کتاب "زندگانی بے تظہیر" تقریباً چار سو صفحات پر پھیلی ہوئی ہے جس کا پہلا ایڈیشن ۱۹۸۶ء میں  
 حیدرآباد سے شائع ہوا تھا۔ اس کتاب کا دوسرا ایڈیشن ترقی اردو بیورو دہلی کی جانب سے ۱۹۸۸ء میں شائع ہوا۔



دلی محمد نظیر دہلی میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد کا نام محمد فاروق تھلہ وہ معمولی پڑھے لکھے آدمی تھے۔ ان کے والد یعنی نظیر کے دادا عظیم آباد کے کسی نواب کے صاحب تھے۔ نظیر کی والدہ نواب سلطان خان قلعہ دار آگرہ کی دختر تھیں۔ محمد فاروق کو بارہ اولادیں ہوئیں لیکن ایک بھی زندہ نہ بچی۔ ان کی بیوی اھ توش دھن مختلف درویشوں، فقروں اور مخدوئوں کے استانوں پر اولاد بخشی کی نہ رہیں پیش کرنے لگیں۔ محمد فاروق بھی اہل اللہ کی آستانہ بوسی اور دعا و تعویذ پر اعتقاد رکھتے تھے۔ کہا جاتا ہے کہ ایک درویش صفت بزرگ نے انہیں پانچ پھول عنایت کئے اور کہا کہ انہیں سونگھ کر دریا میں ڈال دو اور جو کیفیت ان پھولوں کی ہو بیان کرو۔ محمد فاروق نے جذباتِ عقیدت کے ساتھ شاہ صاحب کی ہدایت کے مطابق پھولوں کو سونگھ کر جہان میں ڈال دیا۔ ان پھولوں میں سے ایک سیدھا اور باقی اٹنے پانی کی سطح پر تیرتے رہے۔ نظیر کے والد محمد فاروق نے جب یہ ماجرا درویش سے بیان کیا تو انہوں نے خوشی کی بشارت دی اور کہا کہ تیرا ایک لڑکا زندہ رہے گا جو اپنی ذہانت اور قابلیت سے تیرا نام روشن کرے گا۔ سب غرض منتوں مُردوں اور دعاؤں کے بعد نظیر پیدا ہوئے۔ وہ گویا محمد فاروق کی تیر ہوئیں اولاد تھے۔ بڑے لادِ پیار سے پلے بڑھے۔ چوں کہ ان کے ماں باپ کی کئی اولادیں ضائع ہو چکی تھیں۔ اس لیے نظر بد سے بچانے

لے ڈاکٹر نظیر راہی نے "کلیاتِ نظیر" مطبوعہ رام نارائن بینی مادھوا آباد ۱۹۶۶ء میں لکھا ہے۔ ان کی جائے پیدائش کئی تذکرہ نگاروں نے دلی لکھی۔۔۔ لیکن ایک تذکرہ نگار نے آگرہ اور آگرے کے ایک تاج محل صاحب نے عظیم آباد کو جائے پیدائش بتا دیا ہے۔" ص ۷

سے پروفیسر شبیاز "زندگانی بے نظیر" صفحہ ۱۲

سے "زندگانی بے نظیر" مولوی انتظام اللہ شہبانی نے اپنے مضمون "نظیر کے مختصر سوانح" مطبوعہ "نگار" (نظیر نمبر) میں نظیر کی پیدائش کا ذکر اس طرح کیا ہے:

"سید محمد فاروق کے کوئی اولاد عرصے تک نہ ہوئی۔ ان کی بیوی فقرا کی آستانہ بوسی میں لگی رہیں مگر کوئی پھل نہ ملا۔ اتفاقاً ایک دن ان کے مکان پر ایک شاہ صاحب آگئے۔ ان کی ملاقات میں کوئی کمی نہ کی اور اپنا معاوضہ کیا اور دعا کی طالب ہوئیں۔ بزرگ نے ارشاد فرمایا، پھولوں کا دو دن روزانہ ایک ہفتہ تک جنمائیں پھڑو۔ خدا نے چاہا تو جیتا جاگتا بیٹا پاؤ گی اور اس نیچے کی خوشبو دور دور تک چمکے گی۔

کے لیے نظیر کی تاک اور کان چھید دے گئے، چوٹی رکھی گئی اور ان کی شکل بچپوں جیسی بنا دی گئی۔  
 نظیر کی تاریخ پیدائش کا قطعی طور پر تعین کرنا مشکل ہے۔ تاہم اس قدر ضرور کہا جاسکتا  
 ہے کہ وہ محمد شاہ ثانی کے دور میں نادر شاہ کے حملے (۱۷۳۹ء) کے آس پاس کسی سال پیدا ہوئے  
 ہوں گے۔ اسی لکھنوی نے اپنے مرتبہ ”کلیاتِ نظیر“ میں ان کا سنہ پیدائش ۱۲۴۵ھ  
 ۱۸۳۵ء درج کیا ہے۔ پروفیسر شہباز نے ”زندگانیِ نظیر“ میں بھی نظیر کا سنہ ولادت ہی  
 لکھا ہے۔ بعد کو فرحت اللہ بیگ نے ”دیوانِ نظیر“ میں، محمود اکبر آبادی نے ”روحِ نظیر“ میں  
 ڈاکٹر ابواللیث صدیقی نے ”نظیر“ ان کا عہد اور شاعری میں ڈاکٹر سلیم جعفر نے ”گلزارِ نظیر“  
 میں اور ڈاکٹر محمد حسن نے ”نظیر اکبر آبادی“ میں اسی روایت کی پیروی کرتے ہوئے ان کی  
 تاریخ پیدائش ۱۲۴۵ھ لکھی ہے۔ البتہ انتظام اللہ شہبازی نے اپنے مضمون ”نظیر کے مختصر  
 سوانح“ میں ان کا سنہ ولادت ۱۲۴۸ھ مطابق ۱۸۳۶ء درج کیا ہے۔ ۱

نظیر کی ابتدائی زندگی پریشان حالی اور محنت میں بسر ہوئی۔ وہ ابھی چار سال ہی کے  
 تھے کہ دہلی جیسے ”عالم میں انتخاب“ شہر کو پے در پے مصیبتوں اور تباہیوں سے دوچار ہوتا پڑا۔  
 پہلے تو نادر شاہ نے یہاں ٹوٹ کھسوت اور قتل غارت گری کا بازار گرم کیا، پھر احمد شاہ ابدلی  
 کی نظر بد اس عروسِ البلا پر پڑی جس نے ۱۲۴۸ء، ۱۲۵۱ء اور ۱۲۵۲ء میں تین بار دہلی  
 پر حملہ کر کے اس پر امن شہر کو اجڑے ہوئے دیار میں تبدیل کر دیا۔ اس تباہی اور بربادی کی  
 وجہ سے اہل دہلی کو نہ صرف تباہیوں اور بربادیوں کا سامنا کرنا پڑا بلکہ مفلسی اور فاقہ کشی  
 کے دن بھی دیکھنے پڑے۔ ان حالات میں لوگ اپنے وطن کو بھڑنے پر  
 مجبور ہو گئے۔ اور جسے جہاں گوشہ عافیت نظر آیا، تل کھڑا ہوا۔ نظیر بھی بائیس تیس سال

۱ ”زندگانیِ نظیر“ ص ۱۴

۲ ”نظیر نامہ“ مرتبہ شمس المصطفیٰ عثمانی، ص ۲۶

۱ بلکہ دہلی کی تباہی و بربادی اور یہاں کے اہل کمال کی زبوں حالی کا اندازہ میر کے ان اشعار سے لگایا جاسکتا ہے:  
 (باقی اگلے صفحہ پر)

کی عمر میں اپنی ماں اور نانی کے ہمراہ دہلی کو الوداع کہہ کر اکیر آباد (آگرہ) چلے آئے۔ نوری دروازے کے قریب مکان لے کر رہنے لگے۔ آخر عمر تک اسی مکان میں مقیم رہے اور یہیں سپرد خاک کئے گئے۔

تظنی نے ادھیر عمر میں شادی کی۔ ان کی اہلیہ کا نام تہوران بیگم تھا۔ وہ دہلی کے فوجی سالار محمد رحمن خاں کی دختر۔ اور عید الرحمن خاں جغتائی کی نواسی تھیں۔ تہوران سے تظنی کو ایک لڑکا گلزار علی اور ایک لڑکی امانی بیگم پیدا ہوئی۔ بڑے تظنی کو اردو یا ہندوستانی کے علاوہ فارسی زبان پر بھی عبور حاصل تھا۔ اس کے علاوہ وہ تقریباً نصف درجن زبانوں سے واقف تھے۔ بے ان میں عربی، سنسکرت، پنجابی، برج بھاشا وغیرہ شامل ہیں۔ بڑے شاعری کے علاوہ تظنی نے اور بھی کتابیں تصنیف کیں۔ نشر میں ان کی کتابوں کے نام ہیں: "انشائے تظنی"، "قدیمین"، "ہم قریب"، "بزم عیش"، "رعنائے زیبا"، "حسن بازار اور طرز تقریر وغیرہ۔ شاعری میں ضخیم کلیات کے علاوہ انہوں نے مثنوی حسن و عشق اور ایک کتاب خالق یاری کے

دلی میں آج بھیک بھی ملتی نہیں انہیں  
شہاں کو کھل جواہر تھی خاکِ پاہن کی  
تو ہے بے چارہ گدا تیرا کیا مذکور  
دلی کے نہ تھے کوچے اور اقِ مصدق تھے  
آفاق کی منزل سے گھیا کون سلامت  
لے دلا تپتی بیگم دہی خانوں میں جن کی مدد سے پروفیسر شہباز نے تظنی کے حالات زندگی مرتب کئے ہیں۔  
سے پروفیسر شہباز نے لکھا ہے کہ تظنی سات زبانیں (اردو، فارسی، عربی، سنسکرت، برج بھاشا، پنجابی اور مارواڑی) جانتے تھے۔  
بڑے تظنی خود اپنی لیاقت کے تعلق سے انکسار سے کہتے ہیں۔

فہم نہ تھا علم سے، کچھ بھی عربی کے اُسے  
فارسی میں ہاں مگر سمجھے تھا کچھ ایں و آں

انداز میں بھی لکھی ہے۔

پروفیسر شہباز، میرنوازش بیگ کے حوالے سے نظیر کے فارسی دیوان کے بارے میں لکھتے ہیں کہ: ”میرنوازش بیگ نے تو یہ بھی کہا تھا کہ قحط اُردو ہی نہیں ایک دیوان ان کا فارسی میں بھی ہے۔ میں نے ان سے طلب کیا تو انہوں نے فرمایا کہ دونوں دیوان میسر ایک عزیز گوالیار لے گئے ہیں وہاں سے منگو کر حاضر کر دوں گا۔ میں معلوم کیا سب آج تک انہوں نے وعدہ وفا نہیں کیا تھا شاید ان کے وہ گوالیاری عزیز دبا بیٹھے۔“

پروفیسر شہباز نے نظیر کی دو ایسی نظمیں کا بھی ذکر کیا ہے جو ان کے کلیات میں نہیں ملیں۔ ان نظموں کا نام ”جو گن نامہ“ اور ”جو گئی نامہ“ ہیں جو بالترتیب پھیالیس اور اسیالیس بندوں پر محیط ہیں۔<sup>۲۱</sup>

ایک نظم میں نظیر نے خود اپنا حال، علمی استعداد، پیشہ، قدمقامت اور دیگر مشاغل کے بارے میں روشنی ڈالی ہے۔<sup>۲۲</sup> جس سے اندازہ ہوتا ہے کہ وہ میاں قد تھے۔ رنگ گندمی تھا، مونچھیں رکھتے تھے۔ لیکن تھوڑی کے بال صاف، کاتوں پر پٹے، لمبی لمبی زلفیں، ابروؤں کے درمیان ہاتھ برائے کے طور پر ایک تن تھا۔ وہ خوش نوس بھی تھے۔ ہمیشہ شعر و غزل کے شوق میں لگے رہتے تھے۔ معلیٰ ان کا پیشہ تھا اور اللہ کے فضل سے وہ عمر بھر بے فکر اور فارغ البالی کی زندگی گزارتے رہے۔

نظم دیکھئے :

کہتے ہیں جس کو نظیر سیتے ملک اس کا بیان تھا وہ معلم غریب بزدل و ترسندہ جان

<sup>۲۱</sup> ”زندگانی بے نظیر“ ص ۲۳۳

<sup>۲۲</sup> پروفیسر شہباز نے ”زندگانی بے نظیر“ میں نظیر کا حال اس طرح سے بیان کیا ہے۔

”آنکھیں چھوٹی، سر اوسط درجے کا، ناک بلند، تھوڑی اعتدال کی، پیشانی چوڑی، اور اونچی، سبز بہت

چوڑا، رنگ گندم گوں، قد بہت پست اور نہ بہت طویل متوسط درجے کا۔“ ص ۱۱-۱۲

فصل سے اللہ کے اس کو دیا عُمَر بھر  
 فہم نہ تھا علم سے کچھ بھی عربی کے اسے  
 سست روش، پلستہ قد، سانولا ہندی نتر او  
 ماتھے پر ایک خال تھا، چھوٹا سا مسے کے طور  
 وضع سبک اس کی تھی تس پہ نہ رکھتا تھاریش  
 پیری میں جیسی کہ تھی اس کی دل افسردگی  
 لکھنے کی یہ طرز تھی کچھ جو لکھے تھا کبھی  
 نظیر کے لباس کے بارے میں تذکرہ نگار کہتے ہیں کہ وہ چکر دار محمد شاہی گیلڑی باندھتے، کرتا  
 سیدھے پردے کا اور انگر کھا پنہی چولی کا پہنتے، پاجامہ ایک بر کا ہوتا، بخوتی گھتیلی پہنتے تھے  
 ہاتھ میں چاندی کے دستے والی چھری استعمال کرتے اور انگلیوں میں فیروزے اور عقیق سُرُخ کی  
 انگوٹھیاں پہنتے۔

نظیر نے علمی کاپیشہ اختیار کیا تھا اور تمام عمر اسی پیشے سے وابستہ رہے۔ روایتوں کے مطابق  
 وہ شرفائے اکبر آباد کے بیچوں کے آئینق تھے۔ مہتمم اس بھی لڑکوں کو بڑھاتے تھے۔ یہاؤ قلعہ دار  
 آگرہ کو اور نواب محمد علی خاں کے بیچوں کو بھی درس دیا کرتے تھے اور ساتھ ہی ساتھ راجہ لباس رائے  
 کے چھ بیچوں، ہر بخش رائے، گر بخش رائے، مل چند رائے، من سکھ رائے، بنسی دھر اور  
 شنکر داس کے آئینق بھی مقرر تھے۔ وہ ایک پُرگو اور قادر الکلام شاعر تھے۔ لیکن کبھی بھی انہوں  
 نے شاعری کو تجارت نہیں بنایا۔ قناعت اور استعنا طبیعت میں داخل تھا۔ اسی لیے کسی بادشاہ  
 راجہ یا نواب کی مصاحبت قبول نہیں کی۔ نواب واجد علی شاہ نے ان سے لکھنؤ آنے کی درخواست  
 کی اور رقم بھی بھجوائی لیکن انہوں نے آگرے کو چھوڑنا گوارا نہیں کیا اور رقم واپس

کردی۔ اسی طرح بھرت پور کے راجہ اور حیدر آباد کے نظام نے بھی انہیں طلب کیا تھا لیکن وہ نہیں گئے۔<sup>۱</sup>

جوانی میں نظیر بڑے منجیلے اور رنگین مزاج تھے۔ پروفیسر شہباز نے ”موتی“ نام کی ایک رقاصہ سے ان کے معاشرے کا تذکرہ بھی کیا ہے۔ نظیر کے دوستوں کا بہت بڑا حلقہ تھا۔ ان کے احباب میں بچے، جوان اور بوڑھے سبھی شامل تھے۔ انہیں بچپن ہی سے ورزش کا شوق تھا۔ داؤ پیچ خوب جانتے تھے۔ کشتی بھی لڑتے تھے، ہتھیار چلانے میں بھی جہارت تھی، نظیر کو ہر اس کھیل اور فن سے دلچسپی تھی جس میں ان کی تفریح طبع کا سامان میسر ہو۔ شطرنج، بھیس، پتنگ بازی، کبوتر بازی اور تیراکی میں بڑھ چڑھ کر حصہ لیتے۔ سیر سپاٹے کے بھی رسیا تھے۔ مختلف تہواروں، عیدوں، جاتراؤں، عوسوں، میلوں، ٹھیلوں کا لطف اٹھایا کرتے تھے۔ وہ رنگ و نسل، مذہب و ملت کے امتیازات کو چھوڑ کر ہر انسان کو انسان کی حیثیت سے پیار کرتے تھے۔ بقول ڈاکٹر محمد حسن:

”نظیر کی دنیا بے تکلف انسانوں کی دنیا ہے جس میں آدم کی اولاد اپنی تمام کمزوریوں کے ساتھ موجود ہے۔ انہوں نے زندگی کو تنگ دلی، بے رونق اور سنجیدہ مشغولیت کے بجائے خوش و خروش کا ذریعہ بنایا ہے۔ وہ زندگی کو ہر حال میں ہنس کر گزار دینے کے قائل ہیں۔“<sup>۲</sup>

جوانی میں مزاج عاشقانہ تھا۔ عمر ڈھلنے کے ساتھ صوفیانہ رنگ غالب آ گیا۔<sup>۳</sup> ظاہری عبادت میں مشغولیت کم تھی لیکن صوفیہ کی صحبت میں زیادہ تر وقت گزارتے تھے اور صوفیانہ میاں خوں

۱۔ بعض تذکرہ نگاروں نے اس طرح روایت بیان کی ہے کہ واجد علی شاہ کے قاصد کے بے حد اصرار پر انہوں نے لکھنؤ جانے کی ٹھان لی تھی۔ وہ اپنے ٹیوبہ پر سوار ہو کر روانہ ہوئے جس پر ابھی تک ہنڑیا کوڑا نہیں مارا گیا تھا۔ جب تک تاج محل نظر آتا رہا وہ آگے بڑھتے رہے اور جب تاج محل آنکھوں سے اوجھل ہو گیا تو وہ رُک گئے۔ وطن کی جدائی ان سے برداشت نہ ہو سکی اور لکھنؤ جانے کا ارادہ ترک کر دیا۔ بحوالہ ”نظیر اکبر آبادی“ مرتبہ محمد حسن ص ۲۳-۲۴۔

۲۔ سید امتیاز حسین ”اردو کی کہانی“ ص ۱۱۱

۳۔ ”نظیر اکبر آبادی“ ص ۱۱۱

۴۔ نظیر مشہور صوفی مولانا خضر دہلوی کے معتمد تھے۔

میں دیکھیں سے جھٹ لیا کرتے تھے۔ تنگ نظری اور تعصب ذرا بھی نہ تھا۔ وہ تمام فرقوں اور مذاہب کے لوگوں کو عزت کی نگاہ سے دیکھتے اور ان کے رہن سہن، طور طریقوں اور رسم و رواج کا احترام ملحوظ رکھتے۔ طبیعت بذراستی اور شفقت پائی تھی۔ بے تکلف دوستوں کی محفلوں میں یہ شگفتگی بہت زیادہ رنگ دکھاتی تھی۔ رواداری، انسانی ہمدردی اور دردمندی بہت زیادہ تھی۔ کسی محتاج کو گھر سے خالی ہاتھ نہ جانے دیتے۔ غریبوں، مسکینوں اور یتیموں کی خبر گیری کرتے تھے۔

تظہیر لکڑی اور مذہب شیعہ تھے۔ ان کے والد بلا شیعہ سنی تھے لیکن والدہ شیعہ تھیں۔ تہذیبی مذہب کے بارے میں کچھ کہنا دشوار ہے۔ ممکن ہے کہ والدہ کی تعلیمات کے زیر اثر شیخ بن گئے ہوں۔ ان کا ذہن تفرقہ بازوں سے مبرا تھا۔ تنگ نظری نام کو نہیں تھی۔ شیعہ عقیدے سے متعلق ہوتے ہوئے بھی وہ صوفی منش اور وحدت الوجود کے قائل تھے۔ کہا جاتا ہے کہ تظہیر مشہور صوفی مولانا قمر الدین دہلوی سے خاص عقیدت رکھتے تھے۔ شیعہ تظہیر نے تقریباً سو سال کی عمر پائی۔ آخر عمر میں مغلوب ہو گئے تھے جس کی وجہ سے زیادہ تر وقت گھر ہی پر گزرتا تھا۔ جان پہچان کے لوگ عزیز و اقارب اور شاگرد ملاقات کے لیے انہیں کے پاس چلے آتے تھے۔ فلاح کے محلے کے تین سال بعد انہوں نے انتقال کیا۔

درج ذیل قطعات سے ان کی تاریخ وفات ۱۲۴۶ھ مطابق ۱۸۳۲ء تکلیف ہے۔ پہلا قطعہ تظہیر کے صاحب خلیفہ گلزار علی اسیر کا ہے اور دوسرا ان کے شاگرد رشید حکیم قطب الدین باطن کا :

چہ خوش درجہ حلقش آرد و فکر طبع تاریخ      تظہیر اکبر آبادی چوں زیں دینائے ابر شد  
نظام نظم باہم درہم و برہم شدہ کسر      خمس بے سرو پا بیت بیدل فرد بے سر شد

۵۱۲۴۶

اے پروفیسر شہناز زندگانی! تظہیر ۲۱ ڈاکٹر محمد حسن، "تظہیر اکبر آبادی" ص ۲۴  
سے ڈاکٹر محمد حسن نے اپنی کتاب "تظہیر اکبر آبادی میں تظہیر کی تاریخ وفات کے اس قطعہ کو ان کے مشہور شاگرد  
نشی برج لال سے منسوب کیا ہے۔ (دیکھئے ص ۲۴) فرحت الدیوبگ نے "دیوان تظہیر" میں ان کی حتمی تاریخ  
وفات ۲۶ صفر ۱۲۴۶ھ تکم اگست ۱۸۳۲ء قرار دی ہے اور انتظام اللہ شہابی نے ۲۶ صفر ۱۲۴۶ھ ۱۲ اگست  
۱۸۳۲ء بتائی ہے۔

ہزار حیف ز باطن گزشت استادم  
 دروازہ چہل و شش بود یوں سندہ بھری  
 کہ بے نظیر جہاں و لطیف علم آموز  
 گزشت نظم جہاں و جہاں الم آموز  
 سرِ غزل و رباعی و مطلع و دل سوز  
 سین وصال طبیعت یا تنطکام آورد

۵۱۲۴۶

نظیر کی وفات کے بعد ان کی تدفین اور آخری رسومات کی ادائیگی کا مسئلہ نزاعی ہو گیا تھا۔  
 کیوں کہ دونوں فرقے سُنی اور شیعہ انہیں اپنا سمجھتے تھے اور ہندو بھی ان سے عقیدت رکھتے تھے۔  
 مسیحیوں اور شیعوں نے اپنے اپنے عقیدے کے مطابق نماز جنازہ پڑھی۔ جنازے کی چادر ہندو آجنا  
 رہا لے گئے۔

نظیر کے شاگردوں کا حلقہ کافی وسیع تھا۔ حکیم قطب الدین باطن، جنہوں نے شیعہ کے تذکرے  
 ”گلشنِ بے خار“ کے جواب میں اپنا تذکرہ ”گلستانِ بے خزاں“ لکھا تھا، کے علاوہ نظیر کے چند  
 اہم شاگردوں کے نام یہ ہیں۔ راجہ بلونت سنگھ، راجہ بدھ سنگھ صافنی، شیخ ماری قمر، حکیم محمد ہدی ظاہر،  
 شیخ بنی بخش عاشق، نستی حسین علی خاں باہ اور بیدار بخش ہار دیر۔

نظیر کی شہرت کا دار و مدار ان کی شاعری پر ہے۔ سخن سنجی اور سخن فہمی کا کلمہ انہیں  
 قدرت سے ملا تھا۔ کم عمری سے ہی شاعری کا شوق تھا۔ انہوں نے باقاعدہ کسی استاد کے آگے  
 زانوئے ادب تہ نہیں کیا۔ متعدد دوشمشعرا ان سے مشورہ سخن کیا کرتے تھے۔ انہوں نے شاعری  
 میں ایک مختلف اور منفرد راہ نکالی جو اس دور کی شاعری کی عام روایت سے قطعی مختلف تھی۔  
 نظیر نے اردو شاعری کو نئی وسعتوں سے آشنا کیا اور نئے نئے موضوعات عطا کئے۔ انہوں نے خود کو  
 اردو شاعری کے مروجہ دھارے سے جدا رکھا۔ انہیں مشاعروں میں شرکت کرنے سے کوئی دلچسپی  
 نہیں تھی۔ ویرحی معنوں میں ایک عوامی شاعر تھے۔ ہندوستان میں بسنے والے عوام کی زندگی کا  
 انہوں نے بہت قریب سے مطالعہ کیا تھا۔ اپنے مشاہدات اور تجرباتِ زندگی کو انہوں نے عوام کی  
 زبان میں قلموں کی صورت میں پیش کیا ہے۔ نظیر کے کلام میں عام ہندوستان کی تھلکیاں ملتی ہیں۔



ان کے ضخیم کلیات میں ہولی، دیوالی پر بھی نظمیں ملتی ہیں۔ بہت ادا کرشن جنتی پر بھی ان کی بعض نظمیں بظاہر بہت معمولی موضوعات پر لکھی ہوئی ہیں مثلاً روٹی، پیسہ، مفلسی، خوشامد وغیرہ۔ لیکن نظیر نے ان نظموں میں سیدھے سادے اسلوب میں بڑی حکیمانہ اور فلسفیانہ باتیں بیان کیں ہیں۔ غزل اور مستوی جیسی مروجہ اصنافِ سخن سے ہٹ کر نظیر نے نظم کی مختلف ہیئتوں کو اپنے شعری اظہار کا وسیلہ بنایا ہے۔ انہوں نے اردو نظم کو ایک ایسے دور میں ذریعہ اظہار بنایا جب کہ تمام اصنافِ سخن پر غزل کی حکمرانی تھی۔ حالی اور آزاد سے بہت پہلے تنہا انہوں نے اردو نظم کی روایت کا آغاز کیا تھا۔ نظیر کے کلام میں زندگی کی رنگا رنگی اور حرارتِ شاعری کے دھوپ میں سمائی ہوئی ملتی ہے۔ اردو شاعری کی تاریخ میں نظیر اپنے وجود سے خود ایک دبستان اور ایک عہد تھے جو انہیں سے شروع ہو کر انہیں پر ختم ہوتا ہے۔

(مطبوعہ سب رس - کراچی - ستمبر ۱۹۸۸ء)



# اسد اللہ وجہی

## (کتابیات)

ملک الشعراء اسد اللہ وجہی، قطب شاہی دور کا ایک عظیم المرتبت شاعر اور باکمال نثر نگار ہے۔ قدیم اردو کے دوسرے شاعروں کی طرح وجہی کے واقعات حیات پر بھی تاریکی کا پردہ پڑا ہوا ہے۔ تصانیف وجہی کی داخلی شہادتوں سے یہ اندازہ لگانا دشوار نہیں کہ وہ ایک ذی علم خاندان کا چشم و چراغ تھا اور اُسے 'قاری' عربی اور دکنی اردو کے علاوہ 'لنگو' کنڑ اور مراٹھی زبانوں پر بھی عبور حاصل تھا۔ وجہی کے قاری دیوان کے مطالعہ سے پتا چلتا ہے کہ اس کے آبا و اجداد خراسان کے رہنے والے تھے لیکن اس کی پیدائش دکن میں ہوئی۔ دکن سے اس کے دلی رگڑ اور بے پناہ محبت کا اندازہ درج ذیل اشعار سے بخوبی لگایا جاسکتا ہے۔

دکن سا نہیں ٹھہار سناں میں پنج فاضل کا ہے اس ٹھہار میں  
 دکن ہے تگینہ ، انگوٹھی ہے جگ انگوٹھی کوں حرمت تگینہ ہے لگ  
 دکن ملک کھن دھن عجیب ساج ہے کہ سب ملک کد ہوو دکن ساج ہے  
 دکن ملک بھوتیج خاصہ ہے تلنگانہ اس کا خلاصہ ہے  
 وجہی ابراہیم قطب شاہ کے دور (۱۵۸۰ء - ۱۵۵۰ء) میں پیدا ہوا۔

محمد قلی قطب شاہ (۱۶۱۱ء - ۱۶۸۰ء) نے اسے اپنے دربار کا ملک الشعرا مقرر کیا اور پھر اس نے  
 محمد قطب شاہ (۱۶۲۶ء - ۱۶۱۱ء) اور سلطان عبداللہ قطب شاہ (۱۶۷۴ء - ۱۶۲۶ء) کا زمانہ  
 بھی دیکھا۔ محمد قطب شاہ کے دور میں اس پر کسی وقت شاہی عتاب نازل ہوا اور اسے  
 مفلسی، کسمپرسی اور فاقہ کشی کے دن بھی دیکھنے پڑے۔ عبداللہ قطب شاہ کے تخت نشین  
 ہونے کے بعد وجہی کی قسمت کا ستارہ دوبارہ چمک اٹھا۔ بادشاہ وقت نے اپنے دیار میں  
 بلکہ اس کی عزت افزائی کی اور اپنی فن کارانہ صلاحیتوں سے کام لیتے ہوئے کوئی نثری کتاب  
 لکھنے کی فرمائش کی۔ وجہی نے اس موقع کو غنیمت جانا اور اپنی مشہور زمانہ 'معرکہ الآرا کتاب  
 "سب میں" تصنیف کی۔

"قطب مشتری" ، "سب میں" ، "ساج الحقائق" اور ایک فارسی دیوان کے  
 علاوہ وجہی کی چند غزلیں، رباعیاں اور مرثیے بھی دستیاب ہوئے ہیں۔ "خطبات گدساں  
 وتاسی" میں وجہی کی ایک مثنوی "پری رخ و ماہ سیما" کا ذکر ملتا ہے جو اب تاپید ہے۔  
 عبداللہ قطب شاہ کے ملک الشعرا خواجی سے وجہی کے کچھ شاعرانہ معرکے بھی  
 رہے ہیں۔ لیکن اس معاشرانہ چشمک کے باوجود خواجی، وجہی کی عظمت کا معترف ہے اور اس  
 کو اپنا مد مقابل بھی سمجھتا ہے۔

اس دکن کے شاعراں میں تجر شہنشاہ کے نزدیک  
 ہے خواجی ہوو وجہی شاعر حاضر جواب

شاہ افضل قادری (مصنف ”محی الدین نامہ“) نے اپنے ایک قصیدے میں عبداللہ قطب شاہ کو مخاطب کر کے ”وہی کو“ ”عادل“ ”کامل“ ”کیا فی“ اور ”گن بھر“ کے الفاظ سے یاد کیا ہے۔

تجھ ایسے شاہ کوں ہونا سو وہی سار کا شاعر  
 نیٹ عاقل، نیٹ کامل، نیٹ گیانی نیٹ گن بھر  
 دبستان گوشتہ کے آخری یا کمال شاعر طبعی نے اپنی مثنوی ”بہرام و گل اندام“  
 میں وہی کے کمال فن کا اعتراف کرتے ہوئے لکھا ہے۔  
 یو وہی مرے خواب میں آے کر  
 سورج ناد مکھ اپنا دکھائے کر  
 سراسر سنیا جو مری مثنوی  
 کہیا بات طبعی ہے تیری توی

وہی چشتیہ مسلک کا پیرو تھا جس کا اظہار ”سب رس“ اور تاج الحقائق میں جگہ جگہ ہوا ہے۔ ”قطب شتری“ کے مطالعہ سے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہی اثنا عشری تھا لیکن ”سب رس“ کے مطالعہ سے پتا چلتا ہے کہ وہ سنی العقیدہ تھا۔ ”سب رس“ کے ایک قلمی نسخہ کے کاتب کا بیان ہے کہ وہی کامزار درگاہ حضرت برہنہ شاہ (چمپا پیٹ حیدرآباد) کے احاطے میں موجود ہے۔ ڈاکٹر م۔ ن۔ سعید نے اپنی کتاب ”سیات وہی“ میں لکھا ہے کہ ”وہی کے مزار کی جستجو میں راقم الحروف نے اس درگاہ میں بہت سا وقت صرف کیا۔ حضرت سید برہنہ شاہ کے گنبد کے ارد گرد بے شمار قبریں اور مزارات ہیں اور کافی شکستہ حالت میں

آلے محمد علی اثر۔ دکنی شاعری۔ تحقیق و تنقید۔ حیدرآباد۔ ۱۹۸۸ء ص ۷

آلے ڈاکٹر زور۔ دکنی ادب کی تاریخ ۸۳ء دہاب انٹرنی۔ قطب شتری اور اس کا تنقیدی مطالعہ ص ۲۳

آلے سب رس (قلمی) ادارہ ادبیات اردو مخلوط ۹

ہیں۔ کسی واضح رہنمائی اور کسی قطعی اشارے کے نہ ہونے کی وجہ سے وجہی کے مزار کا پتہ لگانا ممکن نہیں ہو سکا۔

### ۱۔ تصانیف وجہی (مرتبہ متون)

- اختر، نور السعد (ڈاکٹر) ساج الحقائق۔ علوی بک ڈپوزٹری۔ ۱۹۷۰ء  
 جاوید و ششٹ (ڈاکٹر)۔ سب رس۔ کوہ نور پریس دہلی۔ ۱۹۷۸ء  
 حمیرا جلیلی (ڈاکٹر)۔ سب رس کی تنقیدی تدوین۔ اعجاز پریس حیدر آباد۔ ۱۹۸۳ء  
 حمیرا جلیلی (ڈاکٹر)۔ قطب مشتری۔ ترقی اردو بیورو۔ دہلی۔  
 زور۔ محی الدین قادری۔ (ڈاکٹر) ساج الحقائق۔ شمس الاسلام پریس حیدر آباد۔ ۱۹۳۶ء  
 سری رام شرمہ۔ سب رس (ہندی زبان میں)۔ دکنی پرنٹنگ سوسائٹی حیدر آباد۔ ۱۹۵۵ء  
 شمیم انور نوئی۔ سب رس۔ مکتبہ کلیان لکھنؤ۔ ۱۹۶۲ء  
 طیب انصاری (ڈاکٹر)۔ قطب مشتری۔ مکتبہ رفاه عام۔ بکھر گڑھ۔ ۱۹۹۰ء  
 عبدالحق مولوی (ڈاکٹر)۔ سب رس۔ انجمن ترقی اردو دہلی۔ ۱۹۳۸ء  
 عبداللہ سید (ڈاکٹر)۔ سب رس۔ لاہور اکیڈمی لاہور۔ ۱۹۶۲ء  
 وہاب اشرف (ڈاکٹر)۔ قطب مشتری اور اس کا تنقیدی جائزہ دینا پستک بھنڈ پٹنہ۔ ۱۹۷۷ء
- ### ۲۔ وجہی اور اس کے فن سے متعلق کتابیں

- آصفیہ بیگم سب رس کے حروف (عرفی مطالعہ)۔ ترقی اردو بیورو۔ دہلی۔ ۱۹۹۱ء  
 ابوالمبرکات کربلائی۔ قطب مشتری کا تنقیدی مطالعہ۔ نعت پبلشرز لکھنؤ۔ ۱۹۸۵ء  
 اختر۔ اسحاق الحق۔ سب رس کا تنقیدی جائزہ نعت پبلشرز۔ لکھنؤ۔ تاریخ اشاعت ندارد  
 انیس الحق۔ قاضی۔ سب رس جدید اردو میں۔ شاندار پریس گورکھپور۔ ۱۹۸۲ء  
 جاوید و ششٹ (ڈاکٹر)۔ وجہی کے انتہائی۔ بک سروس۔ دہلی۔ ۱۹۷۲ء  
 جاوید و ششٹ (ڈاکٹر)۔ ملا وجہی۔ ساہتیہ اکیڈمی۔ دہلی۔ ۱۹۸۴ء

نیفہ شبنم عابدی (ڈاکٹر) - وجہی اور انشائیہ - دہلی - ۱۹۸۸ء

عید - م - ن - (ڈاکٹر) - حیات و وجہی - موڈرن پبلشنگ ہاؤس دہلی - ۱۹۹۹ء

سہیل بخاری (ڈاکٹر) - سب رس پر ایک نظر - صنم کردہ پبلشنگ ہاؤس دہلی - ۱۹۷۲ء

سیال محمد حیات خاں - احوال و نقد وجہی - نذر سنز لاہور - ۱۹۷۷ء

بوم صادق (ڈاکٹر) - دکنی غالب ملا وجہی - مسور ادبی سرکل مسہرہ - ۱۹۷۷ء

نظر اعظمی (ڈاکٹر) - سب رس کا تنقیدی مطالعہ - انجمن ترقی اردو - ۱۹۷۷ء

ہاب اشرفی (ڈاکٹر) - قطب مشرقی اور اس کا تنقیدی جائزہ - پبلشنگ ہاؤس - ۱۹۷۷ء

۲۔ وجہی اور اس کے متعلق متفرق مضامین (کتابوں میں)

ز۔ محمد علی (ڈاکٹر) - وجہی کی غزلیں "دکنی شاعری تحقیق و تنقید" - سید لکچر - ۱۹۸۵ء

ز۔ محمد علی (ڈاکٹر) - وجہی از ڈاکٹر جمیل جالبی - "دبستان گوگلڈ" ادیب اور کچھ

الیاس ٹریڈر لکچر - آیاد - ۱۹۸۲ء

اسد اللہ وجہی - "دکنی غزل کی نشوونما" - پبلشنگ ہاؤس - ۱۹۸۲ء

عقلم حسین - قطب مشرقی کی لسانی خصوصیات - "ذوق ادیب اور شعور"

نذر سنز لاہور - ۱۹۵۵ء

نثر حسن - وجہی کے متعلق نئی دریافت - "نقد و نظر" - پبلشنگ ہاؤس - ۱۹۸۲ء

نثر نور السعید (ڈاکٹر) - قدیم اردو کا یہ سلاشائے نگار - ویبہا - نقوش دکنی - بمبئی - ۱۹۷۲ء

برالین صدیقی - محمد - وجہی - "بیچھے چراغ" نیشنل بک ڈپو حیدرآباد - ۱۹۷۷ء

بن - گیان چند (ڈاکٹر) - سب رس - "اردو کی نثری داستانیں" - انجمن ترقی اردو کراچی - ۱۹۶۶ء

نانکاشید (ڈاکٹر) - قطب مشرقی "اردو کی تین مشوئیاں" - چین بک ڈپو دہلی - ۱۹۶۱ء

" " " " قطب مشرقی ایک مطالعہ " دکنی اردو " - پبلشنگ ہاؤس - بمبئی - ۱۹۸۷ء

فیض سلطانہ (ڈاکٹر) - سب رس - اردو نثر کا آغاز و ارتقاء - حیدرآباد - تہذیب و ثقافت - ۱۹۷۷ء









جاوید ششٹ (ڈاکٹر) رقصہ حسن و دل۔ اعتقاد بیلتنگ ہاؤس دہلی۔ ۱۹۶۵ء  
 رفیع سلطانہ (ڈاکٹر) دکنی تتر پارے (سب رس) ساہتیہ اکیڈمی حیدرآباد ۱۹۶۷ء  
 سیدہ جعفر (ڈاکٹر) دکنی تتر کا انتخاب (سب رس) ترقی اردو بیورو دہلی ۱۹۸۳ء  
 غلام عمر خاں (ڈاکٹر) قدیم اردو شاعری (قطب مشتری) شعبہ اردو جامعہ عثمانیہ ۱۹۸۰ء  
 ہاشمی نور الحسن (ڈاکٹر) انتخاب سب رس۔ اتر پردیش اردو اکیڈمی لکھنؤ۔

## ۶۔ پی ایچ۔ ڈی کے مقالے

جاوید ششٹ (ڈاکٹر)۔ ملاو جی حیات اور کارنامے۔ جامعہ ملیہ دہلی  
 عبدالقدوس۔ ملاو جی اور ان کی فارسی علمیت۔ بمبئی یونیورسٹی۔ ۱۹۷۷ء  
 ارگریٹ کیری کور۔ سب رس۔ پیرس یونیورسٹی ۱۹۸۴ء

## ۷۔ ایم۔ اے۔ کا مقالہ

اقبال النساء۔ قطب مشتری کا تنقیدی مطالعہ۔ جامعہ گلبرگہ۔ ۱۹۹۲ء  
 (مطبوعہ سب رس۔ کراچی۔ جولائی ۱۹۸۹ء)

## محمد قلی قطب شاہ (جہا بیات)

ابوالمنظر سلطان محمد قلی قطب شاہ، ابراہیم قطب شاہ (۱۵۸۰-۱۶۵۰ء) کا تیسرا فرزند اور مملکت گولکنڈہ کا پانچواں فرماں روا تھا۔ وہ ۱۴ رمضان ۹۷۳ھ مطابق ۱۴ اپریل ۱۵۶۵ء کو گولکنڈہ میں پیدا ہوا۔ اس کی ولادت کے موقع پر گولکنڈہ میں کئی دن تک جشن منائے گئے اور غریبوں، مسکینوں اور فقیروں کو انعام و اکرام اور خلعت سے نوازا گیا۔ ”ماہ نامہ“ کے مصنف کا بیان ہے کہ اس کی ماں بھاگوتی یا بھاگرتی ایک ہندو خاتون تھی۔ محمد قلی قطب شاہ کی تخت نشینی پندرہ سال کی عمر میں ۹۸۸ھ/۱۵۸۰ء میں عمل میں آئی۔ اس کو بادشاہ بنانے میں دربار کے ہندو امیروں خصوصاً رائے راؤ کو بڑا دخل تھا۔ محمد قلی نے کم و بیش اکتیس برس تک نہایت تزک و احتشام کے ساتھ حکومت کی اور سینالیس سال کی عمر میں ۱۰۳۰ھ/۱۶۱۱ء میں انتقال کیا۔

محمد قلی قطب شاہ کو خوش قسمتی سے ایک مستحکم اور طاقت ور حکومت اپنے

باپ سے ورثے میں ملی تھی۔ اس کا دور حکومت دو ایک معمولی ٹرائیوں کو چھوڑ کر بڑی حد تک امن و امان میں گذرا۔ یہ ضرور ہے کہ اندرون ملک اس کے مخالفین کے گرد ہوں نے وقتاً فوقتاً سازشیں کیں اور کبھی کبھی ہنگامے بھی کھڑے کیے لیکن محمد قلی کو انھیں پکھننے میں کوئی دشواری نہیں ہوئی۔ محمد قلی کی سخاوت اور کشادہ دلی کا تذکرہ بھی مؤرخین نے کیا ہے۔ تخت نشین ہوتے ہی اس نے اپنے دربار کے امیرن فوجی افسروں، شاعروں اور اہل کمال کو بلا تفریق مذہب و ملت بڑے بڑے انعامات اور اعزازات عطا کیے۔ اس کے دور حکومت میں ایران کے مشہور عالم میر محمد مومن حیدر آباد آئے ہوئے تھے جنھیں بادشاہ نے اپنا مشیر مقرر کیا تھا۔ سلطنت کے بیشتر کاروبار کی عام نگرانی میر محمد مومن ہی کے سپرد تھی۔ یہی سبب تھا کہ محمد قلی کو سیاسی فکروں سے بے نیاز رہ کر عیش و عشرت کی زندگی گزارنے کا موقع مل گیا۔ محمد قلی کی تعلیم و تربیت اپنے دو بڑے بھائیوں کے مقابلے میں ادھوری اور ناقص ہوئی تھی۔ شاید اسی لیے نوجوانی کے زمانے میں وہ خود سر بلکہ آوارہ مزاج ہو گیا تھا۔ مؤرخین نے اس واقعہ کی تفصیل تاریخوں میں لکھی ہے کہ کس طرح لڑکپن میں ایک بار جب کہ موسیٰ ندی میں طغیانی آئی ہوئی تھی، محمد قلی نے اپنی جان کو ہلاکت میں ڈال کر گھوڑے پر ندی کو پار کیا تھا۔ کہا جاتا ہے کہ اسی واقعہ کے بعد ابراہیم قطب شاہ نے موسیٰ ندی پر وہ پل تعمیر کروایا تھا جو ”پرانابل“ کے نام سے آج بھی مشہور ہے۔

محمد قلی قطب شاہ کے عہد کا ایک یادگار کارنامہ شہر حیدر آباد کا قیام ہے۔ محمد قلی کی بلند خیالی ایک وسیع، منصوبہ بند اور متمدن شہر کی طلب گار تھی۔ اس زمانے میں قلعہ گوکنڈہ کے اطراف آبادی بے ہنگم طور پر پھیلی جا رہی تھی۔ آبادی کی ضروریات کے لحاظ سے یہ شہر نا کافی تھا۔ چنانچہ محمد قلی نے شہر گوکنڈہ کے قریب ایک وسیع اور منصوبہ بند شہر کی تعمیر کا بیڑہ اٹھایا۔ چارمینار اس شہر کا مرکزی مقام قرار پایا۔ اس کے اطراف چاروں جانب سیدھی سڑکیں بنائی گئیں اور قرب و جوار

میں شاہی محل تعمیر کروائے گئے۔ محمد قلی نے شہر کے قیام کے ساتھ اس بات کا بعد الحاظ رکھا کہ اس میں ایک متمدن زندگی کی تمام ضرورتیں موجود ہوں۔ چنانچہ اس شہر میں بے شمار بازار، خانقاہیں، مدرسے، مسجدیں، ننگر خانے، مہمان خانے اور کاروان سراہیں وغیرہ بنائی گئیں۔ ان عمارتوں کی تعداد کوئی بارہ ہزار بتائی جاتی ہے۔ تہذیب اور سماجی نقطہ نظر سے محمد قلی کا عہد حکومت، دکن کی تاریخ میں ایک یادگار دور سمجھا جاتا ہے۔ محمد قلی نے اس بات کی خاص طور پر کوشش کی کہ اس مملکت میں بسنے والے مختلف فرقوں اور طبقوں کے درمیان یگانگت، میل جول اور بھائی چارگی کے جذبات نشوونما پائیں۔ محمد قلی کی ماں (بھاگ رتی) تلنگانہ کی ایک خاتون تھی، کوئی تعجب نہیں کہ محمد قلی کے مزاج کی تشکیل میں اس کی ماں کا اثر بھی کارفرما رہا ہو۔ اس نے اس امر کی بھی کوشش کی کہ مملکت میں بسنے والے سارے طبقات کو مذہبی آزادی حاصل رہے۔ دیوالی، بسنت اور ہولی کے تہوار قومی تقریبوں کے طور پر منائے جاتے تھے۔ یہ روایت تلنگانہ اور حیدرآباد کے عوام میں آج بھی رائج ہے۔ محمد قلی قطب شاہ اردو کا پہلا صاحب دیوان شاعر ہے۔ جس کا کلام عہد قدیم ہی میں مرتب ہو چکا تھا۔ سلطان محمد قطب شاہ نے جو رشتے میں اس کا بھتیجا اور داماد بھی ہوتا ہے، محمد قلی کے کلیات کو مرتب کر کے ۱۰۲۵ھ/۱۶۱۶ء میں اس پر ایک طویل منظوم مقدمہ بھی تحریر کیا تھا۔ ڈاکٹر زور نے اپنے مرتبہ کلیات میں اس مقدمے کے (۲۷) اشعار درج کیے ہیں۔ سلطان محمد قطب شاہ کا بیان ہے کہ محمد قلی نے پچاس ہزار شعر کہے ہیں۔

مگر شہ کہے شعر پچاس ہزار

دھرے وصف ایسا سو کہن بہت عار

سلطان محمد قلی نہ صرف ایک خوبصورت شہر کا بانی، رعایا پرور حکمران، دکنی تہذیب و تمدن کا معمار اور فنون لطیفہ کا دلدادہ تھا بلکہ اردو، تلگو اور فارسی کا ایک خوش گو شاعر بھی تھا۔ اسے اردو کا پہلا صاحب دیوان شاعر بننے کا

اعزاز بھی حاصل ہے محمد قلی کا کلام چار سو سال پہلے کی ایک سماجی تہذیب اور ادبی دستاویز بھی ہے۔ اس کے کلام کے مطالعہ سے قطب شاہی عہد کی سماجی اور ثقافتی زندگی کے متعلق بہت کچھ مواد حاصل کیا جاسکتا ہے۔ شادی بیاہ کے رسوم مختلف موسموں، عیدوں، تہواروں اور کھیلوں کی تفصیلات کے دلچسپ مرقعے اس کی شاعری میں جابجا بکھرے ہوئے ہیں۔ اس نقطہ نظر سے اگر یہ کہا جائے تو بیجا نہ ہوگا کہ محمد قلی کی شاعری نہ صرف اس کی منظوم سوانح حیات ہے بلکہ اپنے دور کی ایک مستند تاریخ بھی ہے، جس میں چار سو سال پہلے کی زندگی کی تصویریں ملتی ہیں۔

محمد قلی، ہندوستانی کا بہت بڑا پرستار تھا۔ اس کی رگ و پے میں ہندوستانی تہذیب سرایت کر گئی تھی۔ وہ ہندوستان کی ہر نمایاں اور مشہور رسم، ریت اور وضع قطع کو اپنے خیالات میں بسالینا چاہتا تھا۔ یہاں اس امر کا انکشاف دلچسپی سے خالی نہ ہوگا کہ اس نے اپنے آبا و اجداد کی روش سے جٹ کر دکنی وضع قطع اور لباس اختیار کیا تھا۔ قطب شاہی سلاطین میں وہ پہلا حکمران تھا جس نے دائرہ کی بجائے مونچھ رکھی۔ ہندوؤں کی طرح کاندھے پر کپڑا اوڑھا اور ایرانی طرز کے قائم و بنجان کے گرم نیمچوں، شملوں اور عماموں کی جگہ دیسی ملل کے سادہ کپڑے زیب تن کیے۔

محمد قلی کے کلام میں نہ صرف ہندوستانی عیدوں، تہواروں، موسموں، مناظر قدرت، پھولوں، پھولوں، پرندوں، کھیلوں وغیرہ کی مکمل ترجمانی ملتی ہے بلکہ ہندوستانی عوام کے طور طریقے، رسومات، معتقدات اور توہمات کی عکاسی بھی ملتی ہے۔ اگر قطب شاہی عہد کی تہذیب کے نقوش دیکھنے ہوں یا اس عہد کے لوگوں کے جذبات و تصورات کا مطالعہ کرنا ہو تو محمد قلی کا کلام ہماری بھرپور رہنمائی کرے گا۔

اقبال بلگرامی - زاویے - اردو غزل قطب شاہ سے میر تک - اورنگ آباد ۱۹۷۴ء  
امیر اللہ شاہین ڈاکٹر - تخلیق و تنقید - محمد قلی اردو کا پہلا صاحب دیوان شاعر  
ماڈرن پبلشنگ ہاؤس دہلی ۱۹۸۶ء

” ” ” تخلیق و تنقید - محمد قلی اور مذہبی رواداری

ماڈرن پبلشنگ ہاؤس دہلی ۱۹۸۶ء  
زور محی الدین قادری ڈاکٹر - ادبی تحریریں - ہندوستان محمد قلی کی نظریں  
ادارہ ادبیات اردو حیدر آباد ۱۹۶۳ء

عبدالحق مولوی - قدیم اردو - کلیات محمد قلی - انجمن ترقی اردو کراچی ۱۹۶۱ء  
عبدالتار دلوئی ڈاکٹر (مرتبہ) دکنی اردو - محمد قلی کی شاعری کا ہندی پہلو از  
ڈاکٹر سیدہ جعفر بیہی ۱۹۸۷ء

طیب انصاری - تحریر و تنقید - معانی جدید رجحانات کی روشنی میں  
حیدر آباد ۱۹۶۹ء

قیوم صادق ڈاکٹر - دکنی ادب - محمد قلی قطب شاہ کرناٹک ادبی سرکل گلبرگہ ۱۹۸۸ء  
ملنسار احمد - حرف اکتساب - محمد قلی کی شاعری میں قومی بھجی کے عناصر ننگوٹا ۱۹۸۱ء

## ۵۔ محمد قلی اور اس کی شاعری سے متعلق مضامین (رسائل میں)

آصفیہ خلیل - محمد قلی کے کلام پر ایک نظر - نوائے ادب بمبئی اکتوبر ۱۹۶۴ء  
آمنہ انصاری - قلی قطب شاہ کا یہ نگر - سب رس حیدر آباد ماسچ ۱۹۷۸ء  
آثر محمد علی ڈاکٹر محمد قلی ایک جائزہ - سب رس حیدر آباد جنوری ۱۹۷۵ء  
” ” ” محمد قلی کی غزل ” ” ” ماسچ اپریل ۱۹۸۶ء  
” ” ” محمد قلی کی غزل گوئی ذوق نظر حیدر آباد اپریل ۱۹۸۷ء  
احمد جلیس - تہذیب کا معیار - محمد قلی سب رس حیدر آباد اپریل ۱۹۶۵ء  
اکبر الدین صدیقی محمد - کلام محمد قلی پر ایک نظر سب رس حیدر آباد ماسچ ۱۹۶۱ء

- برالین صدیقی محمد - کلام محمد قلی پراک نظر - سب رس حیدرآباد - مارچ ۱۹۶۱ء
- محمد قلی کی شاعری " " " " " " فروری ۱۹۶۴ء
- نسیں قیوم فیاض " " " " " " مارچ ۱۹۷۷ء
- مراسم شہر لوگان سول معمر کر " " " " " " مارچ ۱۹۷۱ء
- بلگران، سید علی - سلطان محمد قلی " " " " " " اپریل ۱۹۶۶ء
- تاج سلطان مقبرہ محمد قلی قطب شاہ " " " " " " مئی ۱۹۵۸ء
- نہینہ شوکت ڈاکٹر - محمد قلی قطب شاہ - سب رس حیدرآباد - جون ۱۹۷۲ء
- جاوید و شمسٹ ڈاکٹر - محمد قلی کا رنگ تغزل - سب رس حیدرآباد - اپریل ۱۹۶۶ء
- محمد قلی اور نبی کا صدقہ - ہمایوں دہلی (سالنامہ) ۱۹۶۹ء
- گوکندہ کی عید - محمد قلی میں گلن بمبئی اگست ۱۹۷۷ء
- جیل نقوی قطب معانی - ماہ نوکرچی - اگست ۱۹۶۲ء
- راجندر پرشاد محمد قلی قطب شاہ کا اثاثہ - سب رس حیدرآباد مئی ۱۹۸۹ء
- رحیم الدین کمال ڈاکٹر محمد قلی کی شخصیت اور عمدہ کا تجزیاتی مطالعہ - سب رس حیدرآباد ۱۹۸۹ء
- رفتہ مبارز الدین - عطائی - محمد قلی کا ایک گمنام شاعر - سب رس حیدرآباد
- اپریل ۱۹۶۲ء
- رشید ارشد - معانی کی شاعری پر ناقذانہ نظر - سب رس حیدرآباد مارچ ۱۹۷۸ء
- زاہدہ ابوالحسن - محمد قلی کی شاعری - سب رس حیدرآباد - جولائی ۱۹۳۹ء
- ذوالحمی الدین قادری ڈاکٹر - محمد قلی کی بارہ پیاریاں - سب رس حیدرآباد - جولائی ۱۹۳۹ء
- " " " " " " سلطان محمد قلی قطب شاہ اور تصوف مجملہ نقش اولیں
- ورنگل کبلی جنوری ۱۹۴۰ء
- " " " " " " ہندوستان محمد قلی کی نظر میں - سب رس حیدرآباد مارچ ۱۹۷۸ء



زور، محی الدین قادری ڈاکٹر - حیدر آباد جیسا کہ محمد قلی قطب شاہ نے تعمیر کیا (انگریزی)

سب رس - حیدر آباد - اپریل تا جون ۱۹۶۸ء

بھاگ مٹی اور بھاگ نگر - سب رس حیدر آباد - جون ۱۹۵۸ء

محمد قلی قطب شاہ کی شاعری - " " جنوری ۱۹۶۳ء

زینت ساجدہ ڈاکٹر - محمد قلی اور اس کی شاعری - سب رس حیدر آباد اپریل ۱۹۵۸ء

حیدر آباد کے ادیب جلد اول ساہتیہ اکیڈمی حیدر آباد

محمد قلی قطب شاہ کی شاعری از ڈاکٹر زور ۱۹۵۸ء

سراج الدین سید پروفیسر دکن دیس، دکنی بھاشا اور محمد قلی قطب شاہ

سب رس - حیدر آباد مارچ ۱۹۷۸ء

سراج الدین علی خاں محمد قلی کا ایک غیر مطبوعہ فرمان - سب رس حیدر آباد جون ۱۹۵۸ء

سید محمد محمد قلی اور علی برید سب رس حیدر آباد فروری ۱۹۶۴ء

محمد قلی قطب شاہ " " " "

محمد قلی کا تمدن " " اپریل ۱۹۶۵ء

سیدہ جعفر ڈاکٹر دکنی تہذیب اور محمد قلی قومی آواز نومبر ۱۹۷۷ء

محمد قلی کی شاعری سب رس حیدر آباد مارچ ۱۹۷۸ء

محمد قلی کی شاعری کا ہندی پیلو - سب رس کراچی جنوری ۱۹۸۹ء

شاہد، خواجہ حمید الدین سلطان محمد قلی قطب شاہ - سب رس حیدر آباد جون ۱۹۵۸ء

محمد قلی کی گنگا جمنی شاعری " " جنوری ۱۹۶۲ء

شفیق النساء محمد قلی - شخصیت اور فن - سب رس حیدر آباد جنوری ۱۹۶۲ء

شکیل احمد شاہ ڈاکٹر محمد قلی قطب شاہ - اردو کا پہلا صاحب دیوان شاعر

آہنگ بگیا - جون ۱۹۷۷ء

شکیب ضیاء الدین احمد ڈاکٹر محمد قلی کی غزل سب رس حیدر آباد - اپریل ۱۹۶۵ء

محمد قلی قطب شاہ	”	”	جولائی اگست ۱۹۴۶ء	عزرا ماہر -
معانی حیدر رجحانات میں - سب رس حیدر آباد	مارچ ۱۹۶۶ء	لیب انصاری ڈاکٹر		
دکنی اردو - محمد قلی کی شاعری کا تہذیبی پہلو	از سیدہ جعفرہ بیگم ۱۹۸۷ء	عبدالستار دہلوی ڈاکٹر		
محمد قلی قطب شاہ - سب رس حیدر آباد (مرقع دکن نمبر)		عبدالحمید صدیقی		
محمد قلی قطب شاہ	”	”	جنوری ۱۹۳۹ء	عبدالحمید مولوی
کلیات محمد قلی (جز دوم) اردو اور رنگ آباد	جنوری ۱۹۶۲ء	”		
محمد قلی کے کلام کی ادبی اہمیت - سب رس	جنوری ۱۹۲۲ء	عبدالرحمان ہاشمی قاضی		
حیدر آباد جولائی ۱۹۷۱ء				
محمد قلی - بحیثیت مرثیہ نگار سب رس حیدر آباد	دسمبر ۱۹۷۷ء	عزت النساء سیدہ		
محمد قلی کی شاعری کا سماجی پہلو	”	عقید ہاشمی ڈاکٹر		
محمد قلی قطب شاہ قومی یکجہتی کا علمبردار	”	”		
معتبر محمد قلی قطب شاہ - سب رس حیدر آباد	ستمبر ۱۹۸۹ء	غلام ربانی		
سلطان محمد قلی قطب شاہ	”	غلام یزدانی		
کلیات سلطان محمد قلی قطب شاہ (جز اول) اردو اور رنگ آباد	۱۹۵۸ء	غلام یزدانی مولوی سید		
محمد قلی اور نظیر	”	قادر علی		
سب رس حیدر آباد	”	”		
”	”	”		
”	”	”		
محمد قلی اور دکنی تمدن	”	کرشنا سوامی مدیر برج		
بھاگ متی اور محمد قلی	”	”		
دکن کا ایک اولوالعزم سلطان	”	”		

- کوکب قدر - محمد قلی قطب شاہ اور واجد علی شاہ . برج کل دہلی جنوری ۱۹۸۴ء
- گوپی چند نارنگ ڈاکٹر محمد قلی قطب شاہ جنوری ۱۹۷۱ء
- مجید بیدار ڈاکٹر کلام معانی کالسانی مطالعہ - سب رس حیدر آباد مارچ ۱۹۷۷ء
- محمد قریب آبادی گوکلندہ کا پہلا شاعر بادشاہ - عالمگیر (عید نمبر) ۱۳۲۹ھ
- محمد یوسف احمد محمد قلی کی ادبی خدمات - سب رس حیدر آباد جنوری ۱۹۶۰ء
- مسعود حسین خان ڈاکٹر محمد قلی کی زبان سب رس حیدر آباد فروری ۱۹۶۴ء
- سلطان محمد قلی قطب شاہ " " دسمبر ۱۹۴۲ء
- مسح الزمان ڈاکٹر محمد قلی کی مرثیہ نگاری کا تہذیبی پس منظر سب رس حیدر آباد
- اپریل ۱۹۶۶ء
- معین الدین محمد محمد قلی اور روانیت - سب رس حیدر آباد جنوری ۱۹۴۶ء
- میداجی سلطان محمد قلی قطب شاہ - سب رس حیدر آباد جون ۱۹۴۱ء
- میر حسن کلام محمد قلی کے محرکات " " اپریل ۱۹۶۵ء
- میمونہ بانو ڈاکٹر محمد قلی قطب شاہ بحیثیت شاعر - (اساد میر) کالج آف لینگویجس
- حیدر آباد - اگست ۱۹۷۵ء
- نصیر الدین ہاشمی محمد قلی بحیثیت شاعر - سب رس حیدر آباد فروری ۱۹۷۸ء
- نصیر الدین ہاشمی محمد قلی کے عوامی کارنامے - سب رس حیدر آباد فروری ۱۹۶۴ء
- نظام الدین مغربی محمد قلی کی منظر نگاری - شہاب دسمبر ۱۹۴۲ء
- وقار خلیل نظام الدین مغربی محمد قلی قطب شاہ کے چند حالی ہم عصر سب رس حیدر آباد اگست ۱۹۸۵ء
- محمد قلی قطب شاہ - سب رس حیدر آباد اپریل ۱۹۷۹ء
- حیات محمد قلی قطب شاہ - ذوق نظر - حیدر آباد - اپریل ۱۹۸۷ء
- ۶۔ منظومات :-
- اقا فرخ شیرازی محمد قلی قطب شاہ - ذی شان سب رس حیدر آباد - اپریل ۱۹۶۵ء

نہایت غانی ۔	محمد قلی قطب شاہ ۔	سب رس حیدر آباد مارچ ۱۹۸۸ء
طاہرہ سعید ڈاکٹر	نوائے محمد قلی قطب شاہ	سب رس حیدر آباد اپریل ۱۹۹۵ء
" "	محمد قلی کا پیام عوام کے نام	" " مارچ ۱۹۸۸ء
" "	محمد قلی کے نام	" " اپریل ۱۹۷۲ء
" "	نوائے محمد قلی	" " مئی ۱۹۸۱ء
قریشی	سلطان محمد قلی قطب شاہ	" " اپریل ۱۹۶۵ء
نہجی	مذ محمد قلی قطب شاہ	" " دسمبر ۱۹۸۳ء
محمد حسین سعد	سلطان محمد قلی قطب شاہ	سب رس حیدر آباد اگست ۱۹۸۵ء
مید جلالی	محمد قلی قطب شاہ کی یاد میں	" " اپریل ۱۹۷۲ء
لیمان اطہر جاوید ڈاکٹر	محمد قلی قطب شاہ	ذوق نظر حیدر آباد اپریل ۱۹۸۷ء
صلاح الدین میر	قطب شاہ کی زبانی	سب رس حیدر آباد اپریل ۱۹۶۶ء
العقار اسیر	محمد قلی قطب شاہ	سب رس حیدر آباد مئی ۱۹۸۸ء
سرور	نذر قطب شاہ	" " مارچ ۱۹۷۸ء
آفندی	محمد قلی قطب شاہ	ذوق نظر حیدر آباد اپریل ۱۹۸۷ء
ارخلیل	قطب اردو	سب رس حیدر آباد اپریل ۱۹۶۶ء
نوب عمر ڈاکٹر	محمد قلی کی غزل کا آزاد ترجمہ ذوق نظر حیدر آباد	اپریل ۱۹۸۷ء
(مطبوعہ قومی زبان - کراچی - مارچ ۱۹۹۳ء)		



## اشاریہ

مرتبہ راحت سلطانہ

کتاب

۱۷۴	انتخاب محمد قلی قطب شاہ	۵۸ - ۱۵۱	بہ حیات
۱۷۴	انتخاب معانی	۱۶۵	حوال و نقد و تجوی
۱۶۶	انداز بیان	۱۲۰	بہ کلچر اور مسائل
۱۱۸	ایلیٹ کے مضامین	۱۲۲	دینی اور سائنسی تحقیق - اصول اور طریقہ کا
۱۶۵ - ۹۷ - ۵ - ۴۳ - ۳۶	بچتے چراغ	۱۷۶	دینی تحریریں
۱۱۹	بزم خوش نفساں	۱۶۶	ادبی مقالات
۱۷۵	بھاگ مٹی کا افسانہ	۱۶۶	ادراک معنی
۱۶۳	بہرام و گل اندام	۱۶۶	اُردو داستان
۱۱۸	پاکستانی کلچر	۱۷۶	اُردو غزل ولی تک
۷۲	پرست نامہ	۱۶۵	اُردو کی تین مثنویاں
۳۹	پھول بن	۱۶۶	اُردو کی چند مشہور کتابیں
۱۶۴ - ۱۶۲	ساج الحقائق	۱۴۹	اُردو کی کہانی
۱۱۹ - ۱۱۸ - ۷۳ - ۶۳ - ۵۴	تاریخ ادب اُردو	۱۶۶	اُردو کی منظوم داستانیں
۱۳۶ - ۱۳۵ - ۱۳۱ - ۱۳۰	جلداول	۱۶۵	اُردو کی نثری داستانیں
۱۲۶	تاریخ اسکندری	۱۷۴	اُردو مرثیے کا ارتقا
۱۷۶	تحریر و تنقید	۱۶۶	اُردو میں تمثیل نگاری
۱۷۶	تخلیق و تنقید	۱۴۲	اُردو میں لسانیاتی تحقیق
۱۵۱	تذکرہ بے جگر	۱۷۴ - ۱۲۶	اُردو نثر کا آغاز و ارتقا
۸۹	تذکرہ شعرائے دکن	۱۱۹	اوسط سے ایلیٹ تک
۴۶	تذکرہ مخطوطات ادارہ ادبیات اُردو حیدرآباد ۱۷-۱۶	۱۶۶	ارمغان ادب
۱۱۹	تنقید ادب تجربہ	۱۲۰	اسلامی جدیدیت
۸۹	جانورستان	۱۲۰	اسلامی کلچر
۵۸	جائزہ مخطوطات اُردو	۱۴۲	امرت باقی
۷۰	جدید غزل		
۱۳۹	چندر بن و ہمایہ		

۱۷۵ - ۱۷۴	روپ رس	۱۱۸	حاجی بغلول
۱۳۲	ریاض غوثیہ	۱۷۶	حرف اکتساب
۱۵۵ - ۱۵۳ - ۱۵۱	زندگانی بے نظیر	۱۶۵ - ۶۳	حیات وحشی
۱۷۷	زاد بے	۱۱۹	حیرت ناک کہانیاں
۱۴۲	ساد آری	۱۶۲	خطبات گارساں دتاسی
۱۶۴	سب رس	۱۲۰	خوبی
۱۶۵	سب رس پر ایک نظر	۱۵۱	خوش معرکہ زیبا
۱۶۴	سب رس جدید اردو میں	۱۷۵ - ۱۲۵	دبستان گوکلندہ - ادب اور کلیچہ
۱۶۴	سب رس کا تنقیدی مطالعہ	۱۳۲	دریا بے معانی
۱۶۴	سب رس کا تنقیدی جائزہ	۱۳۲	دکن کی زبان
۱۶۴	سب رس کی تنقیدی تدوین	۳۲ - ۴۱	دکن میں اردو
۱۶۴	سب رس کے حروف	۱۲۳ - ۶۲ - ۷۲	دکنی ادب کی تاریخ
۱۵۱ - ۸۹	سخن الشعرا	۱۷۶ - ۱۶۵ - ۱۷۷	دکنی اردو
۸۹	سودا	۱۳۲	دکنی اردو کی لغت
۸۱ - ۳۲	سیف الملوک ویدیلح الجلال	۱۷۴	دکنی ریاضیات
۱۵۱	شمیم سخن	۱۷۵ - ۱۶۵ - ۱۶۳	دکنی شاعری عمیق و تنقید
	شہزادہ شاعر عاشق اور	۱۶۵	دکنی غالب ملا وجہی
۱۷۵	معہد (انگریزی)	۱۷۵ - ۱۶۵	دکنی غزل کی نشوونما
۱۵۱	طبقات سخن	۱۶۸	دکنی نثر پارے
۱۵۱	طبقات الشعراء ہند	۱۲۰	دکنی نثر کا انتخاب
۸۱	طوطی نامہ	۱۶۶	دکنی کی نثری داستانیں
۱۲۶ - ۱۲۵ - ۳۹	علی نامہ	۱۲۲ - ۱۲۱ - ۱۱۹	دیوان حسن شونی
۱۵۱	عمدہ منتخبہ	۱۲۷ - ۱۲۵ - ۱۲۱ - ۱۱۹	دیوان نضرتی
۱۷۵ - ۱۷۴	غزال رعی	۱۵۱	دیوان نظیر
۱۷۴	غزل نما	۶۸ - ۵۸	دیوان دلی
۱۱۰	فتح نامہ	۱۶۵	ذوق ادب اور شعور
۱۲۲	فتح نامہ نظام شاہ	۱۳۲	رائی کیتکی کی کہانی
۱۲۰	فرہنگ اصطلاحات جامعہ عثمانیہ	۵۳	راہی خدائی مولانا
۱۹۲ - ۲	علم صالویدی		

۱۶۶	جلد تحقیقات اردو	۳۸	فہرست مخطوطات کتب خانہ سالار جنگ
۱۵۱ - ۳۱	مجموعہ لغز	۷۲ - ۱۲۱ - ۱۲۲ - ۱۶۶	قدیم اردو
۹۰	محمد تقی میر	۱۶۹ - ۱۷۵	قدیم اردو شاعری
۱۷۵	محمد قلی قطب شاہ	۱۱۹ - ۱۲۱ - ۱۳۱ - ۱۳۳	قدیم اردو کی لغت
۱۷۵	محمد قلی اور بنی کا صدقہ	۱۶۹	قصہ حسن و دلی
۱۷۵	محمد قلی کی جیون کہانی	۱۷ - ۱۸	قصیدہ معجزہ
۱۶۳	محمد الدین نامہ	۱۷۵	قطب شاہی دور کا فارسی ادب
۳۲ - ۳۱	مخزن نکات	۱۶۱	قطب مشتری
	مخطوطات انجمن ترقی اردو کراچی	۱۶۱ - ۲۴۲	قطب مشتری کا تنقیدی مطالعہ
۳۸ - ۳۳ - ۲۱ - ۲۶			قطب مشتری اور اس کا تنقیدی
۳۴ - ۳۲ - ۳۱	مرآۃ الحشر	۱۶۵ - ۱۶۳	جائزہ
۱۲۷	مطالعہ و مشاہدہ	۱۲۰	قومی اردو انگریزی لغت
۱۲۰	معاصر ادب	۳۸	کتب خانہ آصفیہ کے اردو مخطوطات
۵۴ - ۱۷۴	معانی سخن	۱۳۲	کثیر الفوائد
۱۳۸	معراج العاشقین		کدم راو پدم راو دجہی غزل
۱۳۹	معراج نامہ	۱۳۱ - ۱۲۸ - ۱۲۳ - ۱۲۱	
۱۶۶	مقالات ہاشمی	۱۷۶ - ۱۷۴	کلیات محمد قلی قطب شاہ
۱۶۶	مقدمات عیدالحی	۱۵۲	کلیات تطہیر
۱۶۴	ملا دجہی	۱۲۲	کلیات میراجی
۱۲۳ - ۱۲۲	مینر بانی نامہ	۱۵۱	گلدستہ نازنیاں
۸۱	میناست و نئی	۱۵۱	گلستان سخن
۱۲۱	ن.م. راشد ایک مطالعہ	۱۵۱	گلستان بے خزاں
۱۵۸ - ۱۵۷	نظیر اکبر آبادی	۱۵۱ - ۸۹	گلشن بے خار
۱۵۴	نظیر نامہ	۱۲۶ - ۳۲	گلشن عشق
۱۶۵	نقد و نظر	۱۵۱	گلشن ہمیشہ بہار
۱۶۵	نقوشِ دکن	۱۴۲	گھر آنگی
۳۲	نوبہار	۱۳۴	لیلیٰ مجنون
	نئی تحریریں ۱۲۲ - ۱۲۳ - ۱۲۵ - ۱۲۸ - ۱۵۰	۱۷۰	ماہ نامہ

۱۶۷	اختر ارینی	۱۱۹	نصفید
۱۶۵ - ۱۶۷ - ۱۶۵	اختر حسن ۱۶۴	۱۳۲	حدباری
۱۶۷	اختر نور السعید (ڈاکٹر)	۱۶۵	جہی اور انشاء
۱۶۴	ادا جعفری	۱۶۶	جہی سے عبدالحق تک
۸۹ - ۸۸	اسپر نگر	۱۶۹ - ۱۶۵	جہی کے اثبات سے
۱۷۴	اسلم - محمد رفیق	۸۹ - ۸۸	بکدار الشعرا
۱۸۱	اسیر - عبدالحقار	۳۲ - ۳۹ - ۳۸	مف زلیخا
۵۸	اشرف	<u>۲۔ اشخاص</u>	
۵۰ - ۳۳	اقصر صدیقی امر دہوی	۶۶ - ۶۳ - ۵۹ - ۵۱	رو - شاہ مبارک
۳۲	افصحی	۵۸	در محمد حسین
۱۶۳	افضل قادری (شاہ)	۱۶۷	اد - نصیر الدین شامخوف
۱۷۵	اقبال بلگرامی	۱۷۶	بنہ خلیل
	اکبر الدین صدیقی محمد	۱۸۰	افرخ شیرازی
۱۷۷ - ۱۷۶ - ۱۷۴ - ۱۶۷ - ۱۶۵	امام موسیٰ کاظم	۱۷۶	انصاری
۳۳	امیر اللہ شاہیں	۱۶۲ - ۷۱	ہم طلب شاہ
۱۷۶	انصار اللہ محمد (ڈاکٹر)	۸۷	انشاطی
۱۶۴	انیس الحق قاضی	۱۶۳ - ۱۶۱	برکات کر بلانی
۱۷۷	انیس قیوم فیاض	۸۷	سن تانا شاہ
۱۸۱	یا قرانت خانی	۱۹	ہل
۱۸۱	یانو طاہرہ سعید	۱۳ - ۱۲ - ۱۰	محمد علی (ڈاکٹر)
۱۶۳	برہتہ شاہ	۱۷۶ - ۱۶۵ - ۱۶۴ - ۱۶۳ - ۱۶۲ - ۱۶۱	۱۵ - ۱۶ - ۱۷ - ۱۸ - ۱۹ - ۲۰ - ۲۱ - ۲۲ - ۲۳ - ۲۴ - ۲۵ - ۲۶ - ۲۷ - ۲۸ - ۲۹ - ۳۰ - ۳۱ - ۳۲ - ۳۳ - ۳۴ - ۳۵ - ۳۶ - ۳۷ - ۳۸ - ۳۹ - ۴۰ - ۴۱ - ۴۲ - ۴۳ - ۴۴ - ۴۵ - ۴۶ - ۴۷ - ۴۸ - ۴۹ - ۵۰ - ۵۱ - ۵۲ - ۵۳ - ۵۴ - ۵۵ - ۵۶ - ۵۷ - ۵۸ - ۵۹ - ۶۰ - ۶۱ - ۶۲ - ۶۳ - ۶۴ - ۶۵ - ۶۶ - ۶۷ - ۶۸ - ۶۹ - ۷۰ - ۷۱ - ۷۲ - ۷۳ - ۷۴ - ۷۵ - ۷۶ - ۷۷ - ۷۸ - ۷۹ - ۸۰ - ۸۱ - ۸۲ - ۸۳ - ۸۴ - ۸۵ - ۸۶ - ۸۷ - ۸۸ - ۸۹ - ۹۰ - ۹۱ - ۹۲ - ۹۳ - ۹۴ - ۹۵ - ۹۶ - ۹۷ - ۹۸ - ۹۹ - ۱۰۰
۱۷۷	بلگرامی - سید علی	۱۶۵	ام حسین
۷۱	بندہ نماز - گسودراز	۸۷	
۱۷۰	بیگم رقی (بیگم رقی)	۳۷	شریف
۳۳	قابی صاتیہ	۱۷۶	لیس
۱۷۵	پریم چند		اسمان الحق



زور - محي الدين قادري (ڈاکٹر) ۱۷۷ - ۱۸۱ - ۳۲

۷۲ - ۹۰ - ۹۲ - ۹۸ - ۹۹ - ۱۰۱ - ۱۶۲

۱۶۲ - ۱۶۷ - ۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱

۳۷ ترين الدين

۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۶۲ ساحل احمد (ڈاکٹر)

۸۷ سالک ديزدي

۱۶۷ سخاوت مرزا

۱۶۷ - ۱۶۸ - ۱۶۹ - ۱۷۰ - ۱۷۱ - ۱۷۲

۷۸ سراج الدين سيد پروفيسر

۱۷۸ سراج الدين علي خاں

۱۶۲ سري رام شردا

۱۸۱ سعد حسين سعد

۱۸۱ سعيد جلالی

۱۶۸ سعيدہ بيگم

۱۶۶ سلام سندیلوی

۵۶ سلطان - شاه

۱۸۱ سليمان الطهر جاويد (پروفيسر)

۱۷۳ سينتي کمار چير طجي

۱۶۶ - ۱۶۷ - ۱۶۸ - ۱۶۹ - ۱۷۰ - ۱۷۱

۱۶۵ سيال - محمد حيات خاں

۳۷ سيد احمد

۳۷ - ۳۸ - ۳۹ - ۴۰ - ۴۱ - ۴۲

۴۳ سيد علي محمد

۱۷۸ سيد محمد

۴۲ - ۴۳ - ۴۴ - ۴۵ - ۴۶ - ۴۷

۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲ - ۱۸۳

۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲ - ۱۸۳

۱۷۷ سراج سلطان

۱۸۱ سراج قرشي

۱۵۷ - ۱۵۸ - ۱۵۹ - ۱۶۰ - ۱۶۱ - ۱۶۲

۱۷۷ شمس الدين

۱۷۷ شمس الدين

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۹۳ - ۹۴ - ۹۵ - ۹۶ - ۹۷ - ۹۸

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲

۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲



محمد قلی قطب شاه ۷۷ تا ۷۹ - ۸۴ - ۱۲۲  
۱۷۰ تا ۱۷۳ - ۵۵

قزاقی - سید محمد ۳۱ - ۳۳ - ۴۰ تا ۵۲  
۱۶۶  
قزاقی بیگم  
۱۶۶  
فرمان فتح پوری  
۱۶۶  
فہمیدہ بیگم (ڈاکٹر)  
۷۰ تا ۷۳  
فیروز - قطب الدین قادری ۱۲ ۱۱ تا ۷۳  
۱۷۹  
قادر علی  
۳۷  
حاج اسم حسین سید  
۵۶  
قام چاند پوری  
۶۳  
قرنی - شاہ ابوالحسن  
۱۶۸  
قدت نقوی  
۱۴۴  
قرۃ العین تیدر  
۱۶۵ - ۱۶۶  
قیوم صادق (ڈاکٹر)  
۱۷۹  
کرشنا سوامی مدیراج  
۳۳ - ۳۷  
کریم محمد حسینی  
۳۷ - ۳۶  
کریم محمد ثانی  
۱۸۰  
کوکب قدر  
۱۴۷ - ۱۴۸  
کھانڈیکر کھالام  
۱۴۳ - ۱۴۹  
گاندھی جی  
۱۶۸  
گرناتھ راج دیویکر  
۱۸۰  
گوپی چند نارنگ (ڈاکٹر)  
۱۲۵  
گنپان چند جین (پروفیسر) ۱۲  
۷۱  
اطفی  
۱۶۸ - ۱۶۵ تا ۱۶۳ (ڈاکٹر)  
۵۹  
م - بن سعید (ڈاکٹر)  
۱۸۰  
میتلا  
۳۷  
مجید بیار (ڈاکٹر)  
محمد شریف  
۸۷ - ۱۹ - ۸۷  
محمد مسلم  
۱۷۲ - ۷۹ - ۱۷۲

۱۶۸  
محمد معین الدین  
۱۸۰  
محمد قدیر آبادی  
۳۱  
محمد یار خاں صوبہ دار  
۱۸۰  
محمد یوسف احمد  
۱۴۱ - ۱۴۳  
محمد  
۱۶۸ - ۱۶۶  
محمد شیرانی  
۷۲  
مخدوم جی - شیخ محمد ابراہیم  
۱۶۸  
مرتاض الدین محمد  
۷۲ - ۷۵ - ۱۸۰  
مسعود حسین خاں  
۷۱  
مشاق - بیدری  
۵۸ - ۱۳۶  
مشفق خواجہ  
۵۷  
مصطفی  
۱۶۸  
مفتی تبسم (ڈاکٹر)  
۷۱  
ملا خیالی  
۱۷۹  
ملنسار احمد  
۱۶۸  
منشا احمد  
۱۶۵ - ۱۶۶ - ۱۶۸ (ڈاکٹر)  
منظا عظمی  
۵۹ - ۸۱  
میر تقی میر  
۱۸۰  
میراجی  
۸۱ - ۱۸۰  
میر حسن  
۷۱  
میر محمد مومن  
۱۸۰  
میمونہ بانو (ڈاکٹر)  
۶۲ - ۶۶ - ۶۸  
نابی - شاکر  
۱۶۶ - ۱۶۸  
نار صدیقی  
۱۸۱  
نجم افندی  
۱۴۷ - ۱۴۸  
نجیب اشرف ندوی  
۷۲  
نذرا احمد (ڈاکٹر)

۱۲۶	باستم علی محمد ڈاکٹر	۱۴۵	نریندر لوتھر
۱۳۰ - ۱۳۹	باشمی	۸۹	ناخ - عبدالغفور
۱۳۷	انسوی میر عبد الواسع	۳۲ - ۴۴ - ۵۵	نفری بیجا پوری
۱۶۸	یعقوب عامر	۱۸۰ - ۱۶۶ - ۱۸۰	نصیر الدین ہاشمی
۱۸۱	یعقوب عمر (ڈاکٹر)	۱۸۰	نظام الدین معز بنی
۶۸ - ۶۵ تا ۶۳	یکرد	۷	نظامی بیدری
۹	یوسف سرمست (پروفیسر)	۱۵۰	نظیر اکبر آبادی
۳۷	یوسف سید	۱۴۶	وجہ - سکندر علی
		۸۰ - ۷۸	وجہی - اسد اللہ
		۱۸۱ - ۱۸۰ - ۱۷۵	دقار خلیل
		۹۴ - ۶۹	ولی - ولی محمد ۵۴
		۱۶۵ تا ۱۶۳	دباب اشرفی (پروفیسر)



## ارتباط

ڈاکٹر محمد علی اثر گذشتہ چند برسوں سے دکنی شعر و ادب کے میدان میں اہٹاک اور وقف شدگی کے ساتھ حقیقی کام میں مصروف ہیں۔ ان کی بعض کتابوں کو اہم ماخذوں کی حیثیت حاصل ہو گئی ہے۔

پروفیسر غلام عمر خاں

”دکنی غزل کی نشو و نما“ کی حیثیت چراغِ رہ گزر کی سی ہے، جس سے ہمارے علم میں اضافہ ہوا نہیں ہوتا بلکہ تحقیق کی نئی راہیں بھی کھلتی ہیں۔ پروفیسر خواجہ احمد فاروقی

”آپ نے دکنی زبان و ادب کی تحقیق پر قابلِ قدر کام انجام دیا ہے۔ آپ قابلِ مبارکباد ہیں کہ استاد محترم ڈاکٹر زور مرحوم کے نقش قدم پر چل رہے ہیں اور ان کے سچے جانشین بننے کا آپ ہی کو حق پہنچتا ہے۔“

پروفیسر خواجہ حمید الدین شاہد

جواں سال محققوں میں آپ سرفہرست ہیں۔ دکنی غزل پر آپ کا کام بے نظیر ہے ”دکنی اور دکنیات“ ہر وقت میری مینر پر رکھی رہتی ہے کہ میں اسے حوالے کی کتاب کے طور پر استعمال کر رہا ہوں۔

پروفیسر گیکان چمنہ

” اس دور میں حجمِ کرم کرنے والے انگلیوں پر گتے جاسکتے ہیں اور آپ کا نام

ڈاکٹر جمیل جالبی

اس محقرِ فہرست میں سرفہرست ہے۔“

” دکنی غزل کی نشوونما“ کے مطالعہ کے بغیر دکنی شاعری کی شناخت ادھوری اور

پر و فیسر مفتی تبسم

نامکمل رہے گی۔

” کچھ عجب تہیں کہ اردو تحقیق کے دبستانِ دکن کا یہ دور ڈاکٹر اثر کے نام اور

ڈاکٹر معین الدین عقیل

ان کی تائید کی سبھی موسوم ہو جائے۔

دکنی ادب پر اپنے جو کارہائے نمایاں انجام دیے ہیں، وہ نہایت قیمتی اور مفید

ہیں خدائے پاک آپ کو صحت و عافیت کے ساتھ سلامت رکھے اور مزید کام کا موقع

پر و فیسر میر محمد حسین

اور طاقت عطا فرمائے۔

” ڈاکٹر محمد علی اثر کی غیر معمولی محنت اور لگن کے باعث دکنی ادب کے نئے نئے گوشے

پر و فیسر سلیمان الطہر جاوید

ردشہن ہو رہے ہیں“

” دکنی اور دکنیات“ کی ترتیب میں ڈاکٹر اثر نے غیر معمولی کاوش و محنت اور حسنِ ترتیب

ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی

سے کام لیا ہے۔ اس علمی خدمت پر وہ مبارکباد کے مستحق ہیں۔

” محمد علی اثر نے دنیا کے تحقیق میں اپنے کارناموں سے ہمہ کھ مجا دیا، آپ کی ریاضت

لگن اور انہماک نے آپ کو بہت جلد اس میدان کا شہسوار بنا دیا۔“ علیم صبا تویدی

## مصنف کے بارے میں

نام	:	محمد علی اثر
والد کا نام	:	حجم شیخ محبوب
تاریخ پیدائش	:	۲۲ دسمبر ۱۹۴۹ء
تعلیم	:	ایم۔ اے۔ پی ایچ۔ ڈی۔ محظوظ شناسی کالج، ایم۔ اے۔ ڈیپلوما
ملازمت	:	ریڈر شعبہ اُردو، وینس کالج (جامعہ عثمانیہ) کوٹھی۔ حیدرآباد۔
رہائش	:	”کاشانہ اثر“ ۲۲۶/۹ - ۲۵ - ۴ - ۲۰، محبوب پوچک، حیدرآباد - ۲

### تصانیف

غوامی شخصیت اور فن (تحقیق) ۱۹۷۷ء	✽
ملاقات (شعری مجموعہ) ۱۹۸۰ء	✽
شمع جلتی رہے (رپورٹائر) ۱۹۸۰ء	✽
دبستان گوگنڈہ، ادب اور کچھر (مرتبہ) ۱۹۸۱ء	✽
دکنی اور دکنیات (کتابیات) ۱۹۸۲ء	✽
دکنی اور دکنیات اسلام آباد ایڈیشن ۱۹۸۶ء	✽
تذکرہ محظوظات (جلد ششم) ادارہ ادبیات اُردو حیدرآباد۔ زیر اشتراک محمد اکبر الدین صدیقی، ۱۹۸۳ء	✽
دکنی غزل کی نشوونما (تحقیق) ۱۹۸۶ء	✽
دکنی کی تین مشنویاں (تحقیق و تدوین) ۱۹۸۷ء	✽
دکنی شاعری - تحقیق و تنقید - ۱۹۸۸ء	✽
کلیات ایمان - ترمیم و اضافہ (مرتبہ سیدہ ہاشمی) ۱۹۸۷ء	✽
نظیر شناسی - (زیر اشتراک برودیسر اکبر علی بیگ) ۱۹۸۸ء	✽
حرفِ نم دیدہ (شعری مجموعہ) ۱۹۹۰ء	✽
تحقیقی نقوش (تحقیق) ۱۹۹۳ء	✽
خامہ درخامہ (علیم صیانوبیدی کی غزل گوئی کا جائزہ) مرتبہ ۱۹۹۳ء	✽
جنوب کا شعر و ادب (علیم صیانوبیدی کے تحقیقی مضامین) مرتبہ ۱۹۹۳ء	✽

# ہدیہ تشکر و امتنان



پروفیسر گیان چند جین  
پروفیسر یوسف سرمست  
پروفیسر وارث علوی  
جناب مشفق خواجہ

اور

جناب علیم صبا تویدی  
کی خدمت عالیہ میں

محمّد علی آثر

